

VEDA, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied  
Slavistický ústav Jána Stanislava SAV  
Институт российской истории РАН  
Кирило-Методиевски научен център БАН  
Slovenský komitét slavistov  
Centrum spirituality Východ-Západ Michala Lacka Teologickej fakulty TU



Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae. Vol. V.

Zakladatelia edície / Основатели издания:

Mons. ThDr. Ján Babjak SJ, prof. PhDr. Ján Doruľa, DrSc.,  
Mons. prof. ICDr. Cyril Vasil' SJ, PhD., prof. PhDr. Peter Žeňuch, DrSc.

Hlavný redaktor a editor vydania / Главный редактор издания:

© Prof. PhDr. Peter Žeňuch, DrSc., Slavistický ústav Jána Stanislava SAV

Vedecká redaktorka vydania / Научный редактор издания:

Доц. Елена В. Белякова, к.и.н.

Autori štúdií a komentárov / Авторы статей и комментариев

© Доц. Елена В. Белякова, к.и.н., Институт российской истории РАН  
© Доц. д-р Десислава Найденова, Кирило-Методиевски научен център БАН  
© Doc. PaedDr. ThDr. Šimon Marinčák, PhD., Centrum spirituality  
Východ-Západ Michala Lacka Teologickej fakulty Trnavskej univerzity  
© Prof. PhDr. ThDr. Peter Zubko, PhD., Slavistický ústav Jána Stanislava SAV  
© Prof. PhDr. Peter Žeňuch, DrSc., Slavistický ústav Jána Stanislava SAV

Recenzenti / Рецензенты:

Доц. Мария В. Корогодина, д.и.н.  
Mgr. Václav Čermák, PhD.

Publikácia vyšla s finančným príspevím Spoločnosti autorov vedeckej  
a odbornej literatúry. / Публикация вышла при финансовой поддержке  
Общества авторов научной и специальной литературы.

Publikácia patrí k výstupom projektu APVV-14-0029 / Публикация вышла в рамках  
проекта APVV-14-0029

<sup>SK</sup>  
ISBN 978-80-224-1702-0  
EAN 9788022417020

<sup>RU</sup>  
ISBN 978-5-8055-0346-8  
EAN 9785805503468

<sup>BG</sup>  
ISBN 978-954-9787-38-2  
EAN 9789549787382

Peter Žeňuch

Елена В. Белякова – Десислава Найденова

Peter Zubko – Šimon Marinčák

Užhorodský rukopisný Pseudozonar  
Pravidlá mníškeho a svetského života  
z prelomu 16. – 17. storočia

---

Ужгородский рукописный Псевдозонар  
Правила монашеской и светской жизни  
рубежа XVI–XVII вв.

Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae V.

Bratislava – Москва – София – Košice 2018

---

## Obsah / Содержание

|  |     |
|--|-----|
| I. Úvod <i>Peter Žeňuch</i> .....  | 7   |
| II. Užhorodský rukopisný Pseudozonar <i>Peter Žeňuch</i> .....   | 10  |
| III. Užhorodský rukopisný Pseudozonar – rukopis pravidiel svetského<br>a cirkevného života z prelomu 16. a 17. storočia <i>Peter Žeňuch</i> .....  | 13  |
| 1. Užhorodský rukopisný Pseudozonar v kultúrno-religióznom<br>prostredí pod Karpatmi na prelome 16. – 17. storočia .....   | 13  |
| 2. Užhorodský rukopisný Pseudozonar v kultúrno-historickom<br>kontexte prameňov právneho charakteru pod Karpatmi .....   | 19  |
| 3. Užhorodský rukopisný Pseudozonar a jeho základná<br>charakteristika .....   | 27  |
| IV. Lineamenta Užhorodského rukopisného Pseudozonara<br>Štruktúra, pramene, teológia a význam <i>Peter Zubko</i> .....   | 34  |
| V. Niektoré pôstne a stravovacie predpisy z Užhorodského rukopisného<br>Pseudozonara v kontexte byzantskej tradície na území dnešného<br>Slovenska do konca 18. storočia <i>Šimon Marinčák</i> ..... | 55  |
| 1. Pôstne a stravovacie predpisy .....   | 59  |
| VI. Užhorodský Pseudozonar a východoslovanská cirkevno-právna<br>rukopisná tradícia <i>Elena V. Beľakovová</i> .....   | 73  |
| 1. K otázke štruktúry Pseudozonara .....   | 75  |
| 2. O rozšírení Pseudozonara vo východoslovanskej tradícii .....  | 78  |
| 3. Staroobradovské vydania Zonara .....  | 86  |
| 4. Osobitosti zloženia Užhorodského rukopisného Pseudozonára .....   | 87  |
| VII. Južnoslovanská rukopisná tradícia Nomokánona Cotelera<br>(slovanský Pseudozonar) <i>Desislava Najdenovová</i> .....   | 92  |
| 1. Dejiny výskumu slovanského Pseudozonara.....  | 94  |
| 2. Grécky zdroj slovanského Pseudozonara<br>Nomokánon Cotelera .....   | 99  |
| 3. Slovanský preklad Nomokánona Cotelera .....   | 102 |
| 3. 1. Pôvodné zloženie slovanského Pseudozonara<br>(Nomokánona Cotelera).....  | 103 |

|   |     |
|---|-----|
| 3. 2. Pseudozonar v rukopise ЦИАИ 1160 .....  | 105 |
| 3. 3. Redakcia s názvom О иноко(х) О іерев(х)<br>и прочая главы .....   | 111 |
| 3. 4. Slovenský preklad Nomokónona Coteleria<br>Čas a miesto vzniku Pseudozonara .....  | 113 |
| 4. Neskoré redakcie slovanského Pseudozonara .....  | 115 |
| 5. Pseudozonar v tlačených trebníkoch .....   | 117 |
| 6. Pseudozonar a Prikázania svätých otcov .....   | 119 |
| <br>  |     |
| I. Введение <i>Петер Женьюх</i> .....   | 121 |
| II. Ужгородский рукописный Псевдозонар <i>Петер Женьюх</i> .....  | 124 |
| III. Ужгородский рукописный Псевдозонар – свод правил<br>светской и церковной жизни на рубеже XVI–XVII веков<br><i>Петер Женьюх</i> .....   | 128 |
| 1. Ужгородский рукописный Псевдозонар<br>в культурно-религиозной Закарпатской среде<br>на рубеже XVI–XVII веков .....   | 128 |
| 2. Ужгородский рукописный Псевдозонар<br>в культурно-историческом контексте источников<br>правового характера за Карпатами .....  | 135 |
| 3. Ужгородский рукописный Псевдозонар<br>и его основные характеристики .....  | 145 |
| IV. Контуры Ужгородского рукописного Псевдозонара<br>Структура, источники, теология и значение <i>Петер Зубко</i> .....   | 152 |
| V. Некоторые предписания поста и питания из Ужгородского<br>рукописного Псевдозонара в контексте византийской традиции<br>на территории современной Словакии до конца XVIII века<br><i>Шимон Маринчак</i> ..... | 176 |
| 1. Предписания поста и приема пищи .....  | 181 |
| VI. Ужгородский Псевдозонар и восточнославянская церковно-<br>правовая рукописная традиция <i>Елена В. Белякова</i> .....   | 198 |
| 1. К вопросу о составе Псевдозонара .....   | 201 |
| 2. О распространении Псевдозонара в восточнославянской<br>традиции .....  | 203 |

|   |              |
|---|--------------|
| 3. Старообрядческие издания Зонары .....  | 212          |
| 4. Особенности состава Ужгородского рукописного<br>Псевдозонара .....                                 | 213          |
| VII. Южнославянская рукописная традиция   |              |
| Номоканона Котельера (славянский Псевдозонар)   |              |
| <i>Десислава Найденова</i> .....  | 218          |
| 1. История исследования славянского Псевдозонара.....   | 220          |
| 2. Греческий первоисточник славянского Псевдозонара<br>Номоканон Котельера .....                      | 226          |
| 3. Славянский перевод Номоканона Котельера .....  | 229          |
| 3. 1. Первоначальный состав славянского Псевдозонара<br>(Номоканона Котельера).....                   | 230          |
| 3. 2. Псевдозонар в рукописи ЦИАИ 1160 .....  | 232          |
| 3. 3. Редакция под названием О иноко(х) О іерев(х)<br>и прочаѣ главы .....                            | 238          |
| 3. 4. Славянский перевод Номоканона Котельера<br>Время и место возникновения Псевдозонара.....        | 240          |
| 4. Поздние редакции славянского Псевдозонара.....   | 242          |
| 5. Псевдозонар в печатных требниках .....   | 244          |
| 6. Псевдозонар и Заповеди святых отцов .....  | 246          |
| Literatúra / Литература .....   | 249          |
| Edičná poznámka <i>Peter Žeňuch</i> .....   | 267          |
| Правила издания <i>Петер Женюх</i> .....  | 270          |
| Výberové registre <i>Peter Zubko</i> .....  | 273          |
| Избранные указатели <i>Петер Зубко</i> .....  | 281          |
| Užhorodský rukopisný Pseudozonar / Ужгородский рукописный Псевдозонар<br>– EDÍCIA / ИЗДАНИЕ .....     | I – CXLVIII  |
| Užhorodský rukopisný Pseudozonar / Ужгородский рукописный Псевдозонар<br>– PRÍLOHA / ПРИЛОЖЕНИЕ ..... | CXLIX – CLVI |

## I. Úvod

Vznik a rozvoj cyrilského písomníctva spätého s byzantsko-slovanskou tradíciou na Slovensku a v celom karpatskom priestore je výsledkom dlhodobých historicko-kultúrnych a konfesiónálnych procesov, ktoré sa v tomto prostredí realizovali práve vďaka priamym kontaktom so slovanským Juhom i Východom. Osobitnú úlohu pritom zohrali aj vlastné duchovné a nábožensko-kultúrne zdroje.

Významnú rolu tieto kultúrne procesy na Slovensku a v karpatskom areáli získali v súvislosti s cyrilo-metodským dedičstvom, neskôr s kolonizáciou na valašskom práve a užhorodskou cirkevnou úniou, kde je podnes táto byzantská duchovná a konfesiónálna tradícia živá. Byzantsko-slovanská tradícia spolu s cyrilskými písomnosťami v tomto priestore predstavuje jedinečnú súčasť najstaršej vrstvy slovanskej kresťanskej kultúry, v ktorej sa odráža starobylé dedičstvo veľkomoravskej cirkvi s byzantskou duchovnosťou. Táto duchovno-kultúrna a religiózna tradícia našla síce svoje pokračovanie predovšetkým medzi južnými a východnými Slovanmi, kde sa naplno uplatnila a kde vznikla aj bohatá slovanská písomná kultúra. Neskoršie jej presahy a vplyvy prostredníctvom kontaktov s južnoslovanským a východoslovanským prostredím a tiež prostredníctvom kolonizácie na valašskom práve<sup>1</sup> sa významne pričínili o jej revitalizáciu v prostredí, pre ktorý bola utvorená a v ktorom sa začala rozvíjať.

Za dedičov byzantskej duchovno-kultúrnej a konfesiónálnej tradície sa hlásia všetky religiózne tradície slovanského sveta, ktoré vznikli v systéme synergie byzantskej duchovnosti s účasťou slovanských partikulárnych konfesiónálnych tradícií.

Práve v textoch cyrilských písomností sa podnes zachovali cenné doklady o vitalite a o pevnom mieste byzantskej konfesiónálnej tradície v slovanskom priestore i v kultúrnom prostredí Karpát a Slovenska. So zreteľom na liturgické, kánonické a biblické texty počiatočného vývinu byzantsko-slovanskej tradície,

---

<sup>1</sup> Treba pripomenúť, že kolonizácia na valašskom práve sa v Uhorsku spája s byzantským konfesiónálnym prostredím. Na osídľovacom procese, ktorý sa uskutočňoval na základe valašského práva, sa aktívne zúčastnil autochtónny slovenský živel. Slovenské obyvateľstvo aj prostredníctvom tohto kontaktu opätovne splynulo s byzantsko-slovanským religióznym životom, revitalizovalo ho a podieľalo sa tak na uplatňovaní tejto kultúrnej a religióznej tradície na Slovensku. Svedectvom o vývine a formovaní byzantsko-slovanskej kultúry a tradície v prostredí slovenského etnického spoločenstva sú práve písomné pramene zapísané cyrilikou, ktoré z jazykového hľadiska i na základe proveniencie a v nich opísaných reálií tvoria neoddeliteľnú súčasť slovenskej národnej kultúry. Žeňuch, P.: *Источники византийско-славянской традиции и культуры в Словакии / Pramene k byzantsko-slovanskej tradícii a kultúre na Slovensku. Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae IV.* Roma – Bratislava – Košice: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV – Pontificio Istituto Orientale Roma – Slovenský komitét slavistov – Centrum spirituality Východ-Západ M. Lacka, 2013, s. 29.

duchovnosti a obradu, ktorého začiatky treba hľadať ešte v prvotnej fáze rodiacej sa slovanskej cirkvi vo veľkomoravskom priestore, treba poukázať na to, že byzantsko-slovanskú liturgickú tradíciu v karpatskom prostredí a na Slovensku predstavujú nielen posvätné texty používané vo veľkomoravskom období, hoci tvoria východisko tejto cirkevnej tradície. Od nich sa odvíjajú aj neskoršie redakcie posvätných cirkevnoslovanských textov evanjelií, menologionov, oktoichov, služieb svätým cirkvi, preklady textov liturgií, večierne, utierne, hodinky i texty celého denného i ročného bohoslužobného cyklu a ďalšie písomné bohoslužobné pramene, ku ktorým patria prológy, synaxáre a písomnosti byzantsko-slovanskej tradície zapísané v slovanskom jazyku vychádzajúce z každodennej bohoslužobnej praxe i kánonických nariadení (pravidiel) právnej povahy v cirkevnom i svetskom kontexte. Vskutku ide o obsiahly súbor textov, ktoré sa kontinuálne uplatňujú vo všetkých slovanských národných cirkvách, kde sa používa byzantský obrad spätý s byzantskou kresťanskou misiou medzi Slovanmi. Svätí apoštolom rovní slovanskí vierozvestcovia Cyril a Metod tak položili základy rozsiahlej staroslovianskej a teda aj cirkevnoslovanskej písomnej tradície a kultúry, ktorej kontinuum sa uplatňuje v celom slovanskom kultúrno-religióznom prostredí poznačenom byzantsko-slovanskou bohoslužobnou tradíciou, ku ktorému sa zaraďuje aj byzantská cirkev v priestore bývalej Mukačevskej eparchie.<sup>2</sup>

O existencii obradovo byzantskej cirkevnej tradície na našom území svedčia cyrilské texty. Patria k nim rukopisné i neskoršie tlačené knihy a zborníky, ktoré mali rozličný obsah i charakter. Veľký počet kníh predstavujú najmä liturgické texty (liturgikony, triodiony, miney, trebníky, žaltáre, apoštoláre, evanjeliáre a ďalšie), ktoré obsahujú predpísané bohoslužobné modlitby a piesne určené na pou-

---

<sup>2</sup> Mukačevské biskupstvo (eparchia) ako samostatná ekleziálna jednotka v Uhorsku jurisdikčne spravovala veriacich cirkvi byzantsko-slovanského obradu v celom podkarpatskom priestore a na východnom Slovensku. Územie, ktoré zahŕňovala, spadalo zároveň do jurisdikcie rímskej cirkvi reprezentovanej jágerským biskupom. Územie, na ktorom sa Mukačevské biskupstvo rozprestieralo, tvorila bývalá Spišská, Šarišská, Užská, Abovská, Zemplínska, Berežská, Ugočská, Sabolčská a Marmarošská stolica. Do jurisdikcie Mukačevského biskupstva do roku 1777 patrili aj zjednotení veriaci (uniáti) po užhorodskej únii v roku 1646 i veriaci v oblasti Báčky a Sriemu na Dolnej zemi po marčianskej únii z roku 1611. V roku 1777 pápež Pius IV. bulou *Charitas illa* v priestore Dolnej zeme vytvoril osobitné Križevacké biskupstvo. V tom istom roku 1777 sa z Mukačevského biskupstva oddelilo rumunské Veľkoveľkvaradínske biskupstvo so sídlom v Oradei. V roku 1818 sa z Mukačevskej eparchie oddelilo Prešovské biskupstvo s katedrou v Prešove, pričom mesto Prešov sa stalo biskupským sídlom pre gréckokatolíkov žijúcich v Zemplínskej, Šarišskej a Spišskej stolici a tiež v časti Gemerskej, Abovskej a Turnianskej stolici. V roku 1912 vzniklo z ďalšej časti Mukačevského biskupstva maďarské gréckokatolícke biskupstvo v Hajdúdorogu. Po druhej svetovej vojne až do vzniku Košického apoštolského exarchátu v roku 1997 obce ležiace na Slovensku v oblasti ľavobrežného toku Laborca v časti bývalej Užskej stolice patrili de jure do správy Mukačevského biskupstva so sídlom v Užhorode (teda na Ukrajine), hoci boli ordinované prešovským biskupom. V roku 2008 sa Gréckokatolícka cirkev na Slovensku stala cirkvou svojho práva (*ecclesia sui iuris*), čo prakticky predstavuje erigovanie gréckokatolíckej metropolie v Prešove s dvoma sufragánnymi biskupstvami v Košiciach a v Bratislave.



žitie počas i mimo liturgického slávenia. Používanie cirkevnoslovanských textov zapísaných v týchto knihách podlieha prísnyim pravidlám. Okrem nich vznikali aj cyrilské rukopisné knihy kázní, ďalej zborníky obsahujúce rozličné zápisy historického charakteru, pravidlá cirkevného života, výklady a ponaučenia, apokryfy, legendy, povesti i súbory príbehov o živote svätých i o pôvode sviatkov. Takéto žánrovo a tematicky pestré zborníky obsahujú množstvo príbehov, ktorých subjekty vychádzajú z cirkevného i svetského prostredia. Zvyčajne ide o odpisy zo starších predlôh, alebo sú to texty inšpirované alebo preložené z latinských originálov. Mnohé cyrilské texty sa prepisovali, odpisovali alebo vznikali ako kompiláty z viacerých zdrojov, ktoré ponúkali nielen poučné a didaktické texty, ale utvárali obraz o tradičnej miestnej kultúre a vzdelanosti.

V podkarpatskom a východoslovenskom priestore neexistovala tlačiareň vybavená pre tlač cyrilských liturgických kníh. Tlačené liturgické knihy sa preto získavali spoza Karpát, najmä z Krakova, Počajeva, Lvova, Kyjeva a Moskvy. Mnohí veriaci darovaním knihy prejavovali podporu farnosti alebo chrámu. Svedčia o tom donačné zápisy na margináliách tlači používaných v našich chrámoch. Do zavedenia kníhtlače v priestore pod Karpátmi sa prepisovaniu bohoslužobných kníh venovali práve mnísi-eremiti často za úplatu či za ubytovanie a stravu (najmä počas zimného obdobia). Vznik písarských dielní prispel aj k hojnejšiemu šíreniu takto prepisovaných evanjelií, apoštolárov a rozličných liturgických kníh. Existencia takejto písarskej tvorby preto svedčí o intenzívnom kultúrnom i spoločenskom rozvoji miestneho vzdelaného kléru i veriacich. Odpisy liturgických textov, kázní, kánonov či pravidiel a ďalších textov spravidla aktualizovali sami pisári, a tak do obsahu týchto textov zvyčajne celkom zámerne zaradili javy opisujúce miestne kultúrno-spoločenské realie. Hoci takéto zborníky textov vznikali ako kompiláty z viacerých predlôh, neraz pritom poskytujú obraz o kvalite i rozsahu miestnej písomnej kultúry, tradície a praxe. Všetky takto prepísané pramene pritom obsahujú jazykové prvky miestnych karpatských a slovenských nárečí, ktoré sa do jazyka týchto prameňov dostali z jazykového úzu pisárov a pod vplyvom prostredia, v ktorom vznikali.

Cyrilské písomné pramene sú svedectvom o vývine a formovaní byzantsko-slovenskej tradície a kultúry v celom karpatskom areáli vrátane Slovenska a tvoria pevnú súčasť jeho duchovnej kultúry. Odráža sa v nich vklad obyvateľstva tohto jazykovo, etnicky i konfesiónálne rozmanitého prostredia. V cyrilských písomných prameňoch z karpatského prostredia však možno dokumentovať najmä nadregionálny, interkultúrny a interetnický rozmer cyrilského písomníctva a celej duchovnej kultúry, ktorá je spätá s byzantsko-slovenským obradom a ktorá podobne ako latinská písomná kultúra tvorí neoddeliteľnú súčasť jazykového i kultúrneho dedičstva podkarpatského regiónu, vrátane Slovenska.

## II. Užhorodský rukopisný Pseudozonar

K významným cyrilským rukopisným prameňom spätým s byzantskou konfesijnou tradíciou v Karpatoch patrí *Užhorodský rukopisný Pseudozonar*. Ide o rukopis, ktorý predstavuje jednu zo základných pravidiel fungovania kresťanskej spoločnosti, ktorý sa zvyčajne označuje termínom nomokánon. Ide vlastne o zbierku cirkevných kánonov a pravidiel či zákonov civilného života, ktoré majú vzťah k cirkvi. Vydanie tohto nášho prameňa poskytuje záujemcom o výskum slovanskej duchovnej kultúry, najmä právneho fungovania cirkvi v dotyku s latinským konfesijným prostredím, možnosti na viacerozmerný komparatívny výskum. Existencia tohto cyrilského prameňa cirkevnoprávnej povahy v prostredí mukačevskej partikulárnej cirkvi dokumentuje pevnú zviazanosť byzantsko-slovanskej cirkevnej tradície s karpatským prostredím a Slovenskom. Už charakter a úplnosť prameňa ukazuje, že slovanská cirkev byzantského obradu bola v severovýchodnej časti Uhorského kráľovstva živá a jedinečná nielen vo vzťahu k cirkvi latinského obradu, ale bola zároveň zjednocujúcim prvkom pre všetkých nositeľov byzantského obradu bez ohľadu na ich jazykovo-kultúrnu identitu.<sup>3</sup>

Užhorodský rukopisný Pseudozonar je rukopisná kniha kánonov a pravidiel utvorená zo 151 kánonov zameraných na duchovno-cirkevný a svetský život, ktoré sú napísané na papieri zo 16. storočia. Papier pochádza z niektorej nám bližšie neznámej nemeckej manufaktúry. Papier obsahuje vodoznak zobrazujúci medveďa. Jednotlivé papierové listy sú zošité spolu do knižnej podoby s rozmermi 15 x 21 cm a sú vložené do drevených dosiek pokrytých kožou s grafickou potlačou a zapínaním so sponou, ktorá slúži na spojenie prednej a zadnej dosky za účelom spevnenia celej knihy a zabezpečenia jej svojvoľného otvorenia. Predná drevená doska chrániaca rukopisný prameň však už chýba. Zadná doska je na konci rukopisnej knihy pevne spojená s väzbou rukopisu.

---

<sup>3</sup> Na túto skutočnosť vo svojom spise o dejinách miestnej cirkvi upozornil aj Michal Bradač (1740 – 1815), ktorý patril k významným gréckokatolíckym historikom. Bol bratom mukačevského biskupa Jána (1767 – 1772) a vyučoval v užhorodskom kňazskom seminári. Pre potreby miestnej cirkvi koncom 18. storočia napísal historické kompendium o dejinách mukačevskej cirkvi. Osobitnú pozornosť v ňom venoval slovanskej liturgickej tradícii, byzantsko-slovanskému obradu (ktorý spájal s príchodom Konštantína a Metoda na Veľkú Moravu) a prekladaniu biblických a liturgických textov do cirkevného jazyka. Zaoberal sa pôvodom Slovanov, poukazoval na dôležitú úlohu prvých veľkomoravských vládarov Mojmíra, Koceľa, Rastislava i Svätopluka pri formovaní kráľovstva, z ktorého najväčší počet obyvateľstva i krajov utvoril práve Uhorsko. Vyzdvihuje zásluhy slovanských učiteľov sv. Cyrila a Metoda pri šírení viery a slovanského jazyka v liturgii nielen medzi obyvateľmi Veľkej Moravy, ale prostredníctvom ich žiakov aj obyvateľom českých krajov, Poľska, Bulharska i Rusi a poukazuje tak na kresťanskú tradíciu a kultúru založenú na kontinuite od najstarších kresťanských misíí v stredodunajskom priestore.

Rukopis obsahuje 171 listov (fólií). Jednotlivé strany v rukopise sú očíslované cyrilskými grafémami priebežne s výnimkou prvého listu rukopisu.

Užhorodský rukopisný Pseudozonar je uložený v rukopisnom oddelení Zakarpatského národopisného múzea v Užhorode (Zakarpatská oblasť Ukrajiny) pod signatúrou И-437.<sup>4</sup> Rukopis som mal k dispozícii *in visu* v roku 2004, odvtedy som rukopis fyzicky nemal k dispozícii. Pri jeho ďalšom spracúvaní, najmä pri opise rukopisu, pri jeho prepise do počítača za účelom prípravy jeho edície v rámci vedeckej série *Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae*<sup>5</sup> som vychádzal z jeho digitalizovanej kópie. Digitalizovanú kópiu rukopisu som dostal od profesora Dr. Hansa Rotheho v roku 2007 za účelom štúdia a sprístupnenia prameňa. Digitalizovaná kópia rukopisného prameňa tvorí súčasť elektronickej databázy cyrilských a latinských pamiatok Slavistického ústavu Jána Stanislava SAV. Po príprave textu rukopisu a jeho prepise vznikli otázky o jeho pôvode i predlohách, na ktoré zodpovedala Elena V. Beľakovová i Desislava Najdenovová, ktoré sa zaslúžili o jeho charakteristiku v kontexte východoslovanskej i južnoslovanskej právnej spisby. Opis uplatnenia sa rukopisu v kontexte religióznej tradície v Uhorsku pripravili Peter Zubko a Šimon Marinčák. Medzinárodný vedecký tím (Slovensko, Rusko, Bulharsko) tak predkladá viacročný systematický výskum prameňa práve v kontexte slovanskej tradície byzantského obradu.

Užhorodský rukopisný Pseudozonar patrí k takým knižným titulom, ktoré pochádzajú zo zbierky Múzejno-knižničnej komisie spoločnosti Prosvita v Užhorode (Музейно-библиотечная комиссия т-ва «Просвіта» в Ужгородѣ), o čom svedčí nápis v okrúhlej pečiatke na vnútornej strane drevených dosiek.

Rukopisná kniha je bez titulného listu a bez konca. Na základe vodoznaku papiera i na základe charakteru poloustavného písma možno vznik rukopisnej zbierky pravidiel označovanej ako *Užhorodský rukopisný Pseudozonar* datovať najskôr do druhej polovice 16. storočia, resp. do prelomu 16. a 17. storočia.

Rukopis je napísaný poloustavným typom cyrilského písma. Charakter písma svedčí o tom, že na jeho vzniku sa podieľali viacerí pisári, ktorí zbierku tvorili odpisovaním z predlôh. Z rukopisu možno usudzovať, že ide o štyroch skriptorov,

<sup>4</sup> Микитась, В.: Давні книги Закарпатського державного краєзнавчого музею. Опис і каталог. Львів: Видавництво Львівського університету, 1964, s. 38-39.

<sup>5</sup> Vedecká séria *Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae* vznikla v roku 2003 vďaka spolupráci Slavistického ústavu Jána Stanislava SAV, Pontificio Istituto Orientale v Ríme a Centra spirituality Východ–Západ Michala Lacka Trnavskej univerzity v Košiciach. Na vydaniach tejto vedeckej série sa podieľal aj Slovenský komitét slavistov (1., 3. a 4. zväzok), Spoločnosť autorov vedeckej a odbornej literatúry (1., 3. a 4. zväzok), Spolok s. Cyrila a Metoda (4. zväzok). Na vydání niektorých zväzkov participovali aj zahraničné vydavateľstvá a vedecké inštitúcie, napr. v Nemecku (Böhlau Verlag, 2. zväzok), v Rusku (Институт российской истории РАН, 5. zväzok), a v Bulharsku (Кирило-Методиевски научен център към БАН, 5. zväzok). V rámci medzinárodnej vedeckej série *Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae* sa publikuje pramenný materiál z výskumného okruhu cyrilskej i latinskej písomnej kultúry spätý s byzantsko-slovanským obradom na Slovensku.

ktorí kontinuovali v práci na vzniku a prepisovaní pravidiel do zachovaného autografu: prvý skriptor fol. 1r – 34v, druhý skriptor fol. 35r – 147r; pri týchto dvoch pisároch možno predpokladať, že na rukopise pracovali do konca druhej polovice 16. storočia, o čom svedčí charakter písma i hnedočierna farba atramentu. Fol. 147v napísal tretí pisár a od fol. 148r pokračuje štvrtý pisár až do konca rukopisu; atrament použitý pri písaní má svetlý hnedastý odtieň. Prípisky s dátumom odchodu do večnosti mníchov Jóba a Teodóza<sup>6</sup> sú napísané ďalším typom rukopisu. Možno predpokladať, že bol jedným z používateľov rukopisnej knihy pravidiel a kánonov, o čom svedčia aj niektoré zápisky podobným rukopisom na margináliách vo vnútri knihy. Ďalšie dva prípisky na konci rukopisu vznikli zásluhou dvoch používateľov rukopisu na začiatku 18. storočia.<sup>7</sup> Možno tiež povedať, že aj používatelia, ktorí dotvárali túto nami vydávanú zbierku pravidiel (najmä poznámkami na margináliách, odkazmi na biblické texty, na ďalšiu kánonickú spisbu), boli vzdelaní a vyznali sa v problematike kánonického práva východnej cirkvi, keďže v rukopise sú jednotlivé kánony a pravidlá od seba navzájom odčlenené podčiarknutím a špecifickými znakmi označujúcimi začiatok pravidla ⟨, a na konci takto vyznačeného oddielu či odčlenenia uvádzali znak ⟩. Okrem toho sa v rukopise vyskytuje ešte jedna osobitná značka, ktorou sa pisár snažil zvýrazniť dôležitosť či význam istého kánona alebo jeho časti s pravidlom. Ide o nakreslenú ruku so vzpriameným ukazovákom, ktorý je namierený ku konkrétnej dôležitej časti ☞, na ktorú treba používateľa knihy osobitne upozorniť. Tieto značky sú spravidla napísané čiernym atramentom. Pisár málokedy používal červený atrament. Červený atrament sa používa na napísanie číslic, ktorými sa na margináliách rukopisu označujú jednotlivé kánony a názvy či záhlavia celkov. Červeným atramentom sa píše aj prvé písmeno v slove, ktorým sa začína text ďalšieho kánona či pravidla.

<sup>6</sup> Престависѧ ѿ временного живота во вѣчнѧю жизньъ блаженнѧ ѿць схѧмонахъ ѲОВЪ первоначалникъ стѧнѧ ѡбителѧ скѧтскѧа: во лѣто 736 г: ѿ ро: хѣа аѣка: декѣ: дна л-е . Соподвижникъ его блаженнѧ ѿць ѡрѡсхѧмонахъ ѲЕОДОСѧЙ по мнозѣхъ трдѣхъ дѣхъ престависѧ во стѧой ѡбителѧ скѧтскѧой . во лѣто 737: ѿ ро: хѣа: аѣл: септѣ: кд . скѧтскѧй сѧн два первоначалницѧ .

<sup>7</sup> рокъ аѣтѧ ракачѣ ференць взмѧль былъ горѡ хѣскый мѧца авгѣ 5 . и 7 чѣдо было: нѣмцѣ сами своего панѧ комѧндаша застрѣлили . зѣили 8 городѣ и дали горѡ: кѣрѣцѣ : по писаномѣ ѡ нѧ во ѡамлѣ ѡрѣжѧе ихъ вонидѣ во срдце и . сила вѣтѧ всюдѣ поспѣшествова кѣрѣцѣ: ѧ ѡни то непознавали: аи своемѣ витѧжствѣ то приписовали: во горѡ понесѧсьа были и пыхѣ: нечѧстѧй лѧкы всегда ѿ зѣтѣ и исхѡдили, ѧкъ зѣре такъ и ниѣтѣ рѣснакы кѣрѣцы: зѣле творѧли и насмѣвѧлисѧ надѣ своимѧи братѣ во пианствѣ во днѧи и во ноцѧи . и сего радѧ падѧнѧю и низѣверженѧю люциферовѣ полегѧи :

## Введение

Возникновение и развитие кириллической письменности, связанной с византийско-славянской традицией, в Словакии и в целой закарпатской среде является результатом длительных историко-культурных и конфессиональных процессов, происходивших в этом регионе благодаря прямым контактам со славянским Югом и Востоком. Особую задачу при этом выполняли собственные духовные и религиозно-культурные источники.

В Словакии и в карпатском ареале, где и сейчас жива византийская духовная и конфессиональная традиция, эти культурные процессы сыграли важную роль в связи с кирилло-мефодиевским наследием, позже – с колонизацией на основе валашского права и с ужгородской церковной унией. Византийско-славянская традиция наряду с кириллической письменностью в этом регионе представляет собой уникальную часть древнейшего слоя славянской христианской культуры, в которой отражается старинное наследие великоморавской церкви с византийской духовностью. Эта духовно-культурная и религиозная традиция нашла свое продолжение в первую очередь именно среди южных и восточных славян, где реализовалась во всей своей полноте и где возникла богатая славянская письменная культура. Позднейшее ее распространение и влияние посредством контактов с южнославянской и восточнославянской средой, а также через посредничество колонизации на основе валашского права<sup>1</sup> значительным образом содействовало ее возрождению в среде, для которой она была создана и в которой изначально развивалась.

К наследникам византийской духовно-культурной и конфессиональной традиции причисляют себя все религиозные традиции славянского мира,

---

<sup>1</sup> Колонизация по валашскому праву связывается в Венгрии с византийской конфессиональной средой. В процессе заселения, который происходил на основе валашского права, активное участие принимал автохтонный словацкий элемент. Словацкое население посредством этих контактов повторно влилось в византийско-славянскую религиозную жизнь, возродило ее и таким образом содействовало укоренению этой культурной и религиозной традиции в Словакии. Свидетельством развития и формирования византийско-славянской культуры и традиции в среде словацкого этнического сообщества являются кириллические письменные источники, которые с точки зрения языка, происхождения и описанных в них реалий представляют собой неотъемлемую часть словацкой культуры: Žeňuch, P.: Источники византийско-славянской традиции и культуры в Словакии / *Pramene k byzantsko-slovanskej tradícii a kultúre na Slovensku*. Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae IV. Roma – Bratislava – Košice: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV – Pontificio Istituto Orientale Roma – Slovenský komitét slavistov – Centrum spirituality Východ-Západ M. Lacka, 2013, с. 29.

возникшие в системе синергии византийской духовности при участии отдельных славянских конфессиональных традиций.

Именно в памятниках кириллической письменности до настоящего времени сохранились ценные доказательства жизнеспособности и устойчивости византийской конфессиональной традиции в славянской среде и в культурной среде Карпат и Словакии в целом. Принимая во внимание литургические, канонические и библейские тексты начального этапа развития византийско-славянской традиции, духовности и обряда, зачатки которого следует искать еще в начальной фазе зарождающейся в великоморавской среде славянской церкви, следует указать на то, что славянско-византийская литургическая традиция в Карпатах и в Словакии представлена не только священными текстами, которые использовались в великоморавский период, хотя именно они являются первоосновой этой церковной традиции. От них берут начало также более поздние редакции священных церковнославянских текстов евангелий, месяцесловов, октоихов, служб святым церкви, переводы текстов литургий, вечерни, утрени, часов, а также тексты всего суточного и годового богослужебного цикла наряду с другими богослужебными источниками, к которым относятся прологи, синаксари и документы византийско-славянской традиции, составленные на славянском языке и касающиеся повседневной богослужебной практики и канонических предписаний (правил) правового характера в церковном и светском контекстах. На самом деле речь идет о богатом собрании текстов, которые используются во всех поместных славянских национальных церквях, где существует византийский обряд, связанный с византийской христианской миссией среди славян. Святые равноапостольные сподвижники веры Кирилл и Мефодий, таким образом, заложили основы широкой старославянской, а следовательно, и церковнославянской письменной традиции и культуры, которая продолжает свое непрерывное существование во всей славянской культурно-религиозной среде, характеризующейся византийско-славянской богослужебной традицией, в которую входит и византийская церковь в границах бывшей Мукачевской епархии.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Мукачевская епархия (епископство) как самостоятельная епархиальная единица в Венгрии объединяла верующих церкви византийско-славянского обряда в целом подкарпатском регионе и на востоке Словакии. В то же время эта территория была под юрисдикцией римской церкви, представленной эгерским епископом. Каноническую территорию Мукачевской епархии составляли бывшие Спишский, Шаришский, Ужский, Абовский, Земплинский, Бережский, Угочский, Саболчский и Марамарошский комитаты. В юрисдикции Мукачевской епархии до 1777 года находились и объединившиеся в результате ужгородской унии 1646 года верующие (униаты), а также верующие из области Бачки и Срема после унии в монастыре Марча в 1611 году. Папа Пий IV своей буллой *Charitas illa* в 1777 году учредил в южной части Венгерского королевства отдельную Крижевацкую епархию. В том же самом 1777 году от Мукачевской епархии отделилась румынская Великовардинская епархия с центром в Ораде. В 1818 году возникли еще

О существовании византийской обрядовой церковной традиции на территории Словакии и Закарпатского региона свидетельствуют кириллические тексты. К ним принадлежат рукописные, а также более поздние печатные книги и сборники различного содержания и характера. Большое количество книг представлено преимущественно литургическими текстами (литургиконы, триоди, минеи, требники, псалтыри, апостолы и другие), включающими установленные молитвы и песнопения, предназначенные для чтения во время и вне богослужения. Использование церковнославянских текстов, содержащихся в указанных книгах, подчиняется строгим правилам. Кроме них появлялись также кириллические рукописные книги проповедей, затем сборники, содержащие различные записи исторического характера, правила церковной жизни, толкования и наставления, апокрифы, жития, предания и своды повествований о жизни святых и о происхождении праздников. Такого рода жанрово и тематически разнообразные сборники содержат множество повествований, сюжеты которых берут начало в церковной и светской среде. Обычно это списки более древних первоисточников или тексты, представляющие собой парафраз или перевод латинских оригиналов. Кириллические тексты копировали, переписывали или создавали путем компиляции различных источников, они были не просто поучительным и дидактическим чтением, и создавали представление о традиционной местной культуре и просвещенности.

В подкарпатском и восточнословацком регионе не было типографий для печатания кириллических литургических книг, поэтому их приобретали из-за Карпат, прежде всего, в Кракове, Почаеве, Львове, Киеве и Москве. Многие верующие выражали свою поддержку приходу или храму дарением книг. Об этом свидетельствуют дарственные надписи на маргиналиях печатных книг, используемых в местных храмах. До начала книгопечатания в регионе Закарпатья переписыванием богослужебных книг занимались в основном монахи (ἐρμηίτης), зачастую за плату или за постой и питание (особенно в зимнюю пору). Появление у переписчиков мастерских способствовало бо-

---

две епархии: Мукачевская с центром в Ужгороде и Прешовская с кафедрой в Прешове, причем город Прешов стал епископским центром для грекокатоликов, проживающих в Земплинском, Шаришском и Спишском комитатах, а также части Гемерского, Абовского и Турнянского комитатов. В 1912 году в части Мукачевской епархии была создана венгерская грекокатолическая епархия с центром в Хайдудороге. После окончания Второй мировой войны и вплоть до создания в 1997 году Кошицкого апостольского экзархата левобережная часть реки Лаборец на территории Словакии в части бывшего Ужского комитата де-юре канонически относилась к Мукачевской епархии с центром в Ужгороде (то есть на Украине), хотя и управлялась прешовским епископом. В 2008 году Грекокатолическая церковь в Словакии приобрела статус самоуправляемой (*ecclesia sui iuris*), что практически привело к учреждению грекокатолической митрополии в Прешове с двумя суфраганными епископствами в Кошице и Братиславе.

лее широкому распространению переписанных в них евангелий, апостолов и других богослужебных книг. Существование подобного рода творчества переписчиков свидетельствует об интенсивном культурном и общественном развитии местного образованного клира и верующих. Списки литургических текстов, проповедей, канонов или правил, а также других текстов, как правило, актуализировали сами переписчики и таким образом обычно вполне намеренно вносили в их содержание сюжеты, описывающие местные общественно-культурные реалии. Несмотря на то, что подобного рода сборники появлялись как компиляции различных первоисточников, они зачастую дают представление о качестве и масштабах местной письменной культуры, традиции и практики. Все переписанные подобным образом источники содержат языковые элементы местных карпатских и словацких наречий, которые попали в эти источники из языкового узуса переписчиков и под влиянием среды, в которой создавались.

Кириллические письменные источники являются свидетельством формирования и развития византийско-славянской традиции и культуры во всем карпатском ареале, включая Словакию, и образуют устойчивую составляющую ее духовной культуры. В них отражается вклад жителей этой разнообразной в языковом, этническом и конфессиональном плане среды. В кириллических письменных источниках карпатского региона отражается документальное подтверждение надрегионального, межкультурного и межэтнического масштаба кириллической письменности, а также всей духовной культуры, связанной со византийско-славянским обрядом, которая наряду с латинской письменной культурой является неотъемлемой частью языкового и культурного наследия карпатского региона и Словакии.

## II. Ужгородский рукописный Псевдозонар

К выдающимся кириллическим рукописным источникам, связанным с византийской конфессиональной традицией в Карпатах, относится *Ужгородский рукописный Псевдозонар*. Эта рукопись представляет собой одно из основополагающих правил функционирования христианского сообщества и обычно обозначается термином “номоканон”, имеется в виду собственно свод церковных канонов и правил или законов светской жизни, имеющих отношение к церкви. Издание рассматриваемого нами источника предоставляет ученым, заинтересованным в изучении славянской духовной культуры, а именно правового функционирования церкви в контакте с латинской конфессиональной средой, возможность многогранного сравнительного исследования. Существование этого кириллического памятника церковно-правового характера в мукачевской епископальной среде является документаль-



ным подтверждением тесной связи византийско-славянской церковной традиции с карпатским регионом и Словакией. Уже сам характер и содержание памятника указывают на то, что славянская церковь византийского обряда была в северо-восточной части Венгерского королевства жива и уникальна по сравнению с церковью латинского обряда, а также была объединяющим элементом для всех носителей византийского обряда независимо от их культурно-языковой идентичности.<sup>3</sup>

Ужгородский рукописный Псевдозонар представляет собой выполненную на бумаге XVI века рукописную книгу канонов и правил, которая состоит из 151 канона, касающихся церковно-духовной и светской жизни. Бумага была изготовлена на одной из неизвестных нам немецких мануфактур, на водяном знаке изображен медведь. Отдельные листы скреплены вместе по книжному типу в формате 15 x 21 см и помещены в деревянный переплет, доски которого обтянуты кожей с графическим тиснением и закрываются на замок с металлической пряжкой. Передняя доска отсутствует. Задняя доска прочно прикреплена к корешку.

Рукопись содержит 171 лист. Отдельные страницы рукописи последовательно пронумерованы буквенной цифирью за исключением первого ее листа.

Ужгородский рукописный Псевдозонар хранится в отделе рукописей Закарпатского краеведческого музея в Ужгороде (Закарпатская область Украины) под шифром И-437.<sup>4</sup> Рукопись имела в нашем распоряжении *in visu* в 2004 году. При дальнейшей работе, в особенности при описании рукописи и ее транслитерации с целью подготовки издания в рамках научной серии

---

<sup>3</sup> На этот факт указывает в своем сочинении об истории местной церкви Михал Брадач (1740 – 1815), принадлежавший к числу известных грекокатолических историков. Он был братом мукачевского епископа Иоанна (1767 – 1772), учился в Ужгородской духовной семинарии. В конце XVIII века для нужд местной церкви он составил компендиум по истории мукачевской церкви. Особое внимание автор уделил славянской литургической традиции и византийско-славянскому обряду, который связывал с приходом Константина и Мефодия в Великую Моравию, а также переводу на славянский язык библейских и литургических текстов. М. Брадач занимался исследованием происхождения славян, указывал на великую миссию первых князей Моймира, Коцеля, Растислава и Святополка при формировании великоморавского государства, наибольшее число населения и территории которого впоследствии вошло в состав Венгерского королевства. Особо он выделяет заслуги славянских учителей св. Кирилла и Мефодия в деле распространения веры и славянского языка литургии не только среди населения Великой Моравии, но и посредством своих учеников среди жителей Чешских земель, Польши, Болгарии и Руси, указывая, таким образом, на христианскую традицию и культуру, основанную на преемственности древних христианских миссий в средне-дунайском регионе.

<sup>4</sup> Микитась, В.: Давні книги Закарпатського державного краєзнавчого музею. Опис і каталог. Львів: Видавництво Львівського університету, 1964, с. 38-39.

*Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae*,<sup>5</sup> мы основывались на ее электронной копии. Электронную копию рукописи мы получили от профессора Ганса Роте в 2007 году с целью изучения и обеспечения доступности памятника. Оцифрованная версия рукописного памятника включена в электронную базу данных Института славистики им. Яна Станислава САН, состоящую из кириллических и латинских памятников. При подготовке текста рукописи к изданию возникли вопросы о происхождении и первоисточниках памятника, на которые дали ответ Елена Владимировна Белякова и Десислава Найденова, заслугой которых является характеристика Ужгородского рукописного Псевдозонара в контексте восточнославянской и южнославянской правовой литературы. Описание практики применения рукописи в контексте религиозной традиции Венгрии подготовили Петер Зубко и Шимон Маринчак. Международный научный коллектив (Словакия, Россия, Болгария) представляет, таким образом, результат многолетнего систематического исследования источника именно в контексте славянской традиции византийского обряда.

Ужгородский рукописный Псевдозонар входит в число книг, относящихся к собранию Музейно-библиотечной комиссии общества «Просвѣта» в Ужгороде, о чем свидетельствует надпись на круглой печати на внутренней стороне деревянного оклада.

Рукописная книга не имеет титульного листа и окончания. По водяному знаку бумаги и полууставному типу письма появление рукописного свода правил, именуемого Ужгородский рукописный Псевдозонар, может быть датировано, скорее всего, второй половиной XVI века или рубежом XVI и XVII веков.

Рукопись выполнена полууставным типом кириллического письма. Характер почерка свидетельствует о том, что над ее созданием работало несколько переписчиков, которые составляли свод, переписывая первоисточники. Предположительно, над составлением и переписыванием правил в настоящей рукописи последовательно работали четыре переписчика: первый переписчик – л. 1 – 34 об., второй переписчик – л. 35 – 147; в отношении этих двух переписчиков можно предполагать, что они работали над рукописью до конца второй половины XVI века, о чем свидетельствует характер письма и чер-

---

<sup>5</sup> Научная серия *Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae* появилась в 2003 году благодаря сотрудничеству Института славистики им. Яна Станислава САН, Pontificio Istituto Orientale в Риме и Центра духовности Восток-Запад Трнавского университета Михала Лацка в Кошице. В издании этой научной серии участвовал Словацкий комитет славистов (1, 3 и 4 тт.), Объединение авторов научной и специальной литературы (1, 3 и 4 тт.), Общество св. Кирилла и Мефодия (4 т.). В издании некоторых томов участвовали также зарубежные издательства и научные учреждения, например, в Германии (Böhlau Verlag, 2 т.), в России (Институт российской истории РАН, 5 т.) и в Болгарии (Кирило-Методиевски научен център към БАН, 5 т.). В рамках международной научной серии *Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae* публикуются источники из исследовательского фонда кириллической и латинской письменной культуры, связанной с византийско-славянским обрядом в Словакии.

но-бурый цвет чернил. Лист 147 написан третьим переписчиком, а начиная с л. 148 и до конца над рукописью трудился четвертый переписчик; использованные для письма чернила имеют светло-буроватый оттенок. Приписки с датой отхода в вечность монахов Иова и Феодосия<sup>6</sup> выполнены другим почерком. Можно предполагать, что это был один из пользователей рукописной книги правил и канонов, о чем свидетельствуют также некоторые пометки подобным почерком на полях внутри книги. Две следующие приписки в конце рукописи принадлежат двум пользователям рукописи начала XVIII века.<sup>7</sup> Можно также сказать, что пользователи, которые дополняли публикуемое нами собрание правил на маргиналиями, ссылками на библейские тексты и другую каноническую литературу, также были образованными и владеющими проблематикой канонического права восточной церкви, поскольку в рукописи отдельные каноны и правила отделены друг от друга подчеркиванием, а также специальными знаками, указывающими на начало правила -⟨, в конце выделенного таким образом раздела или обособления ставится знак ⟩. Кроме того, в рукописи появляется еще одна особая помета, при помощи которой переписчик старался подчеркнуть важность или смысл того или иного канона или его части, содержащей правило. Речь идет о нарисованной кисти руки с вытянутым указательным пальцем, направленным на конкретную часть ⚡, на которую следует обратить особое внимание. Данные пометы обычно выполнены черными чернилами. Переписчик редко использовал красные чернила, в основном для написания цифр, которыми на полях рукописи обозначались отдельные каноны, а также названия или заглавия разделов. Красными чернилами написаны также первые буквы в словах, которыми начинается текст последующего канона или правила.

<sup>6</sup> Престависѧ ѿ временного живота во вѣчнѧю жизнь бѣженїи ѿцѣ схїмонахъ ѲѠВЪ первоначалникъ стїиѧ ѡбителї скїтскїѧ: во лѣто 7376 г: ѿ ро: хѣѧ ахѧ: декѣ: днѧ л-е . Соподвижникъ его бѣженїи ѿцѣ іерѡсхїмонахъ ѲЕѠДОСИЙ по мнозѣхъ трѧдѣхъ дѣховнѣ престависѧ во стѡй ѡбителї скїтскѡй . во лѣто 7378: ѿ ро: хѣѧ: ахѧ: септѣ: кѧ . скїтскїи сїи два первоначалнїи .

<sup>7</sup> рокъ 1717г ракачѣ ференцѣ взмѧль вымѧ горѡ хѣскїи мѧѧ авгѣ 5 . и 7 ч8до было: нѣмцѣ сами своего панѧ комбїндаша застрѣлили . звили 8 горѡдѣ и дали горѡ: к8р8цѣ : по писаномѣ ѡ нѣ во цѧлмѣ ѡр8жїе ихъ вонїдѣ во срѧце и . сила вѣлїѧ всюдѣ поспѣшествова к8р8цѣ: ѧ ѡнї то непознавали: али своимѣ витѧзствѣ то приписовали: во гордѡ понеслисѧ выли и пыхѣ: нечїстїи лѧкы всегда ѿ хсть и исхѡдили, ѧкъ 8грѣ такъ и нїтѣ р8снѧкы к8р8цѣ: зле творили и насмѣвѧлисѧ надъ своимї братѣ во пїанствѣ во днї и во ноцї . и сего радї паденїю и нїзверженїю люциферовѣ полѣгли .:

## Edičná poznámka

Transliterácia a apretácia textu Užhorodského rukopisného Pseudozonara za účelom jeho vydania v rámci medzinárodnej vedeckej edície Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae sa uskutočnila od októbra 2015 do apríla 2017. Text rukopisu bol transliterovaný z digitalizovanej predlohy prameňa, ktorý autor edičnej poznámky dostal v roku 2007 od profesora Dr. Hansa Rotheho po úspešnom absolvovaní štípendijného pobytu v financovaného nadáciou Alexander von Humboldt-Stiftung v Nemecku v rokoch 2003-2005. Prepis, apretácia textu a vydanie tohto cenného rukopisu právnej povahy karpatskej proveniencie sa realizovalo z prostriedkov projektu Cyrilské písomníctvo na Slovensku do konca 18. storočia (Cyrillic Literature in Slovakia until the End of 18 Century, evidenčné číslo projektu APVV-14-0029). Projekt financovala Agentúrou na podporu výskumu a vývoja. Projekt sa riešil v Slavistickom ústave Jána Stanislava SAV v rokoch 2015-2019 v riešiteľskej spolupráci s Centrom spirituality Východ-Západ Michala Lacka, vedeckovýskumným pracoviskom Teologickej fakulty Trnavskej univerzity. Hlavným riešiteľom projektu a editorom rukopisu je profesor PhDr. Peter Žeňuch, DrSc.

Pri transliterácii textu prameňa zapísaného poloustavným typom cyrilského písma sa opierame o tieto zásady:

Pôvodnú ortografiu textu sme v edícii zachovali, zmeny sme urobili jedine na tých miestach, kde išlo o zrejmu pisársku chybu. Niektoré grafémy na začiatku odsekov v rukopisnom texte nemajú jednoznačne odlíšiteľný minuskulný a majuskulný tvar. Začiatok nového odseku sa však vždy začína majuskulnou grafémou.

Písmená, slová, nadpisy alebo celé vety napísané červeným atramentom sa v transliterovanom vydaní rukopisu uvádzajú s podčiarknutím.

Koniec riadkov označujeme zvislou čiarou | a koniec strany dvomi zvislými čiarami ||. V tých riadkoch, v ktorých je graficky naznačený koniec strany v rukopise, uvádzame poradové číslo fólie s indexovaným r alebo v, ktoré označujú pravú (recto [r]) alebo ľavú (verso [v]) stranu fólie. Za označením fólie v okrúhlych zátvorkách uvádzame pôvodnú cyrilskú pagináciu rukopisu. Za lomkou uvádzame prepis čísla pagíny do arabskej dekadického číselnej sústavy, napr. fol. 29v (ᲙᲗ/61).

Na marginálii prepísaného textu sa bližšie k transliterovanému textu prameňa nachádza priebežné číslovanie riadkov, ktoré je možné použiť pri citovaní vydania. Text prameňa sa v našom vydaní publikuje na stranách, ktoré sú paginované rímskymi číslicami. Pri citovaní vydaného rukopisu treba

použiť kombináciu strany vydania rímskymi číslicami a konkrétneho riadku, napr.: CXVI.10-12, resp. CXVI,10-12.

Pisárske poznámky a zápisky uvádzané v rukopise na hornej alebo dolnej marginálii transliterujeme do poznámky pod čiarou. Marginálne zápisy napísané v rukopise na ľavej alebo pravej marginálii prepisujeme na tak, aby sa umiestnenie prepísanej poznámky čo najviac zhodovalo s rukopisom. Pisárske vsuvky a opravy textu označené krížikom [✚], prepisujeme do poznámok pod čiarou.

Začiatok niektorých pravidiel v priebežnom texte rukopisu je oddelený špecifickými znakmi (zátvorkami), ktoré v našom prepise na začiatku takéhoto oddielu sa označujú znakom < a na konci znakom >.

V rukopise sa vyskytuje ešte jedna osobitná značka, ktorou sa pisár snažil zvýrazniť dôležitosť kánona alebo jeho časti. Ide o kresbu ruky so vzpriameným ukazovák, ktorý je namierený ku konkrétne zdôrazňovanej časti ☞, na ktorú bolo potrebné používateľov osobitne upozorniť. Táto značka je napísaná čiernym atramentom.

Začiatky a konce slov sme vo väčšine prípadov určili sami, keďže základný textový korpus prameňa je napísaný priebežne bez medzier medzi slovami. Pisár vyznačil iba začiatky a konce sémantických častí v rámci kánonov a pravidiel, ktoré oddeľuje bodkou [.]. Interpunkciu [:] a [∴] v edícii ponechávame nezmenenú, zásahy sme uskutočnili iba tam, kde konfúzne značenie predstavovalo vážnejšiu prekážku pre plynulé sledovanie textu. Takto vydávaný text môže byť v budúcnosti užitočný najmä pre filologický výskum.

Latinským slovom sic zapísaným v okrúhlej zátvorke (sic) poukazujeme na nezvyčajnosť zápisu v originálnom rukopisnom texte.

Chýbajúce písmeno alebo písmená v rukopisnej predlohe, ktoré boli vložené editorom textu kvôli správnosti, resp. ľahšiemu pochopeniu textu, uvádzame v hranatých zátvorkách, napr. **ноѣтра**[ΔΔ]. V hranatých zátvorkách s tromi bodkami [...] sa vyznačuje nečitateľné miesto alebo vypadnutá časť textu.

Rukopisný prameň sa transliteroval systémom „písmeno za písmenom“, „grafický znak za grafický znak.“ Takáto transliterácia sa používa v celom texte publikovaného prameňa.

Titly a písmená napísané nad slovami alebo pod titlou sa nerozpisujú. Dôraz sa kladie na presnú transliteráciu zápisu podľa predlohy. Písmená nadpísané nad slovami sa prepisujú ako malé indexové písmená. Skrátených slov s nadpísanými písmenami nad slovom bez titly je v texte veľmi veľa.

Znaky pre tenký prídych [˘], hustý prídych [ˇ], iso [˘̄] a apostrof [˘̇]) a tiež prízvuky ako akút [˘̇], gravis [˘̈] a cirkumflex [˘̆]) sa píšu na miestach, na ktorých sa uvádzajú v rukopise. Pri prepisovaní diakritických znamienok sa používa znak pre kamoru všade tam, kde pisár použil bližšie nešpecifikovaný znak vo formáte oblúčika.

V rukopisoch karpatskej proveniencie sa spravidla nerozlišuje medzi písaním zadného a predného jeru – ѣ a ѥ. V rukopise sa možno stretnúť aj s pajerkom, je to osobitný znak ‘, ktorý sa v cyrilských textoch používa namiesto zadného alebo predného jeru.

Zadný jer sa v rukopise nachádza na takých miestach, ktoré dokazujú vplyv južnoslovanského, bulharského protografu.

V rukopise sa jotovaná hláska [ja] zapisuje dvoma spôsobmi. Na začiatku slova sa pravidelne uplatňuje písanie ѣ, v ostatných prípadoch sa uplatňuje písanie grafémy ѧ. V prípade, že sa pred jotovanou hláskou [ja] nachádza samohláska, používa sa na zápis jotácie oblúčik nad písmenom ѧ, ktorý zapisujeme znakom pre kamoru, napr. поѧаѧиѧа.

Grafémou ѧ sa zapisuje zvuk [u] na mieste pôvodnej nosovej hlásky [o]. Na začiatku slov, ktoré začínajú zvukom [u] sa píše cyrilská ligatúra ѧѣ; graféma ѧ sa vyskytuje iba v mladších textoch zapísaných na margináliách rukopisu. Jotovaná hláska [ju] sa po samohláskach pravidelne zapisuje grafémou ѧ. Na začiatku slov sa jotovaná hláska [ju] píše pomocou grafémy ѣ, málokedy pomocou grafémy ѧ.

Graféma е sa píše len na začiatku slov.

V rukopise sa hláska [z] zapisuje pomocou grafémy з, málokedy ako з. Graféma з na označenie hlásky [z] sa vyskytuje najmä v mladších marginálnych prípadoch. Graféma з sa používa ako číslica 7; podobne aj ostatné grafémy cyrilskej abecedy vyjadrujú konkrétnu číselnú hodnotu.

Pomocou grafémy ѡ sa zapisuje hláska [o] na začiatku slova, alebo sa týmto grafickým znakom píše predložka. Inde sa hláska [o] zapisuje pomocou grafémy Ѧ.

Grafémy ѡ, Ѧ a ѧ sa používajú najmä v cudzích slovách.

Záporovú časticu не sa prepisuje oddelene od sloviac.

V ostatných prípadoch не- sa píše ako záporová predpona spolu so slovom vyjadrujúcim zápor.

Enklitické častice -ли a -же transliterujeme spolu s príslušným slovom, napr. нѣктоже, ѧщеже, ѧщели a pod.

Vydanie rukopisu je dôležité pre prehĺbenie poznania o kultúrnom vývine miestnej cirkvi byzantského obradu pod Karpatmi, najmä z hľadiska komparatívneho výskumu dejín cirkevného a svetského práva v kontexte byzantsko-slovanskej tradície v širšom slovanskom priestore.

## Правила издания

Транслитерация и предпечатная подготовка текста рукописи Ужгородского рукописного Псевдозонара для издания в международной научной серии *Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae* длилась с октября 2015 до апреля 2017 года. Текст рукописи был транслитерирован по электронной версии источника, которую автор настоящих правил получил от профессора Ганса Роте в 2007 году после успешного окончания своей стажировки в Германии, профинансированной фондом *Alexander von Humboldt-Stiftung*, в 2003-2005 гг. Транслитерация и корректура текста, а также само издание этой ценной рукописи юридического характера карпатского происхождения осуществлялась в рамках проекта “Кириллическая письменность в Словакии до конца XVIII века” (*Cyrillic Literature in Slovakia until the End of 18<sup>th</sup> Century*, номер проекта APVV-14-0029). Работа над проектом велась в Институте славистики им. Яна Станислава САН в 2015-2019 гг. в сотрудничестве с Центром духовности Восток—Запад Михала Лацка, научно-исследовательским институтом Теологического факультета Трнавского университета. Руководителем проекта и редактором рукописи является доктор филологических наук, профессор Петер Женьюх.

При транслитерации рукописи, записанной кириллическим полууставом, мы придерживаемся следующих правил:

Исходная орфография была сохранена, изменения коснулись только очевидных писарских ошибок. Некоторые буквы в начале абзацев в рукописном тексте не имеют однозначно определяемой прописной и строчной формы, поэтому начало каждого абзаца в настоящем издании всегда пишется с заглавной буквы.

Буквы, слова, надписи и целые предложения, написанные красными чернилами, в транслитерированном издании отмечаются подчеркиванием.

Конец строки обозначен вертикальной чертой |, а конец страницы - двумя вертикальными чертами ||. В тех строках, где графически обозначен конец страницы, указывается порядковое числительное с надстрочными буквами *r* или *v*, которые обозначают правую (*recto* [ʳ]) или левую (*verso* [ʋ]) сторону листа. За обозначением листа в круглых скобках указана исходная пагинация рукописи буквенной цифирью. Цифровое значение, переписанное арабскими цифрами, указано за косой чертой, например fol. 29<sup>v</sup> (34/61).

На поле рядом с транслитерированным текстом находится нумерация строк, которую следует использовать при цитировании издания. В настоящем издании текст рукописи публикуется с римской нумерацией

страниц. При цитировании следует использовать комбинацию номера страницы издания римскими цифрами и конкретной строки, например: CXVI.10-12, или CXVI,10-12.

Заметки писаря и другие записи, которые в рукописи находятся на верхнем или нижнем поле, даны в сноске в конце страницы. Записи, находящиеся в рукописи на правом и левом поле, в издании приводятся также на полях, причем место расположения записи в настоящем издании аналогично ее месту в рукописи. Заметки писаря и исправления текста, обозначенные в рукописи крестиком [†], приводятся в сноске в конце страницы.

Начало некоторых правил в основном тексте рукописи выделяется специальными знаками (скобками), в настоящей транслитерации используются угловые скобки: < в начале и > в конце.

В рукописи встречается еще один особый знак, которым писарь отмечал важность канона или его части с правилом. Это рисунок кисти руки с выпрямленным указательным пальцем, направленным на конкретную часть текста ☞, на которую было необходимо обратить внимание. Этот знак пишется черными чернилами.

В большинстве случаев границы слов мы определили сами, так как основной текстовый корпус источника написан слитно, без пробелов между словами.

Писарь отметил только начала и окончания семантических частей в рамках канонов и правил, которые отделил точкой [·]. Знаки препинания [:] и [∴] в издании оставлены неизменными. Изменения были внесены только в тех случаях, где обозначение конца смыслового блока было ошибочным и затрудняло непрерывное чтение. Изданный таким образом текст может быть впоследствии полезным для филологического исследования.

Латинским словом *sic*, записанным в круглых скобках (*sic*), обращается внимание на написание в оригинальном рукописном тексте.

Отсутствующая в рукописи буква или буквы, дополненная редактором для лучшего понимания текста, приводится в квадратных скобках, например, **постра**[дà]. Многоточием в квадратных скобках [...] обозначено нечитаемое место или утраченная часть текста.

Рукопись транслитерирована по принципу “буква за букву”, “графический знак за графический знак”. Такая транслитерация касается целого текста издаваемой рукописи.

Простые титла, буквенные титла и надстрочные знаки над словами не раскрываются. Настоящее издание передает точное правописание источника. Буквы, надписанные над словами, переписаны надстрочными знаками. Текст содержит много сокращений с вынесенной над слово буквой без титла.

Символы для обозначения придыхания [^], густого придыхания [˘], iso [˘] и апострофа [˘], а также острого [˘], тяжелого [˘] и облегченного



[^] ударения приводятся в соответствии с рукописным текстом. При транслитерации диакритических знаков знак каморы используется везде, где писарь использовал надстрочный знак в виде дуги.

В рукописях карпатского происхождения ъ и ь на письме обычно не различаются. В рукописи также встречается паерок, отдельный знак ʹ, который в кириллических текстах используется вместо твердого или мягкого ера.

Правописание ъ доказывает влияние южнославянского, болгарского протографа.

Йотированный гласный [ja] в рукописи записывается двумя способами. В начале слова регулярно используется буква ja, в остальных случаях пишется ѧ. В случае, если перед йотированным гласным [ja] находится гласная, в записи используется надстрочный символ â, который транслитерируем символом каморы, например: покaâнiâ.

Буква ж передает на письме звук [y] на месте исходного носового гласного [o]. Слова, начинающиеся на [y], пишутся с лигатурной ѡ; буква 8 употребляется только в младших текстах маргинальных записей.

Йотированный гласный [ju] после гласных регулярно записывается буквой ж. В начале слов йотированный гласный [ju] передается буквой ю, изредка буквой ж.

Буква е пишется только в начале слова.

Звук [z] в рукописи записывается буквой з, реже буквой з. Буква з, обозначающая звук [z], встречается прежде всего в младших записях на полях. Буква з имеет цифровое значение 7, подобно как и остальные буквы кириллического алфавита имеют цифровое значение в буквенной цифири.

С помощью буквы ѡ записывается гласный [o] в начале слова, а также предлог. В остальных случаях звук [o] передается на письме буквой ѡ.

Буквы v, ѡ и ѡ используются в основном в заимствованных словах.

Отрицательная частица не с глаголом пишется раздельно.

В остальных случаях не- пишется слитно как префикс со значением отрицания.

Энклитические частицы -ли и -же пишутся слитно со словом, например, нiктоже, ащеже, ащели и т.д.

Издание рукописи важно для углубления познания о культурном развитии местной церкви византийского обряда за Карпатами, особенно с точки зрения компаративного исследования церковного и светского права в контексте византийско-славянской традиции в широкой славянской среде.

## Výberové registre

## Tematický register (Index rerum)

- Alkoholizmus: LIV,16-17; LVI,25-27; LXXXII,15-16; XCIX,4-10; CXV,36-  
CXVI,2; CXXXVIII,12-15; CXLIV,4; CXLVIII,11-12.
- Almužna: CXXI,14-20.
- Antimenzion: XLVIII,14-15; CXLIII,33.
- Babica: LV,6.
- Biskup: VIII,7-12; IX,6-X,19; L,6; LVIII,5-14; LXXII,3-LXXIV,27;  
LXXVI,11-26; XCII,10-XCIII,14; XCIV,1-20.
- Bratrotvorenie: LXXXI,5-22.
- Cirkevná hierarchia: VII,24-VIII,6; LXXII,3-LXXIV,27; XCIII,6-14; C,20-CI,6.
- Cirkevní služobníci: VI,12-17; XXVIII,18-19; LIV,6-10; CXVI,19-CXVII,19.
- Cirkevný majetok: LXXVI,11-26; XCVI,5-7.
- Cudzinec: LXX,2.
- Časoslov: LVII,19-25.
- Dedenie: LXIII,17,28; CXXXIV,31-CXXXV,12.
- Deti: LXII,23-LXIV,17; CXVI,5-9.
- Diabol, satan: XVII,11; XXXV,27; XXXVI,13; XXXVII,7; XLII,13; XLV,30;  
LII,22; CX,28,31; CXI,2; CXII,25.
- Diakon – manželstvo: XII,12-14; CXLII,8-25.
- Diakon: LIX,3-22; C,20-29; CXXXIX,10-11.
- Divadlo: LXII,1-6.
- Duchovná osoba – zákaz neprístojností (alkoholu, hrania, nedôstojného spie-  
vania): X,30-33; XLVI,12-17.
- Duchovné vedenie: XXXI,8-30; XCIX,17-C,5; CXXV,31-CXXVI,15.
- Eucharistia – deťom: XLVIII,19-20.
- Eucharistia – matéria: LII,28-LIII,2; LXVIII,21-27; CXXXVI,22-25.
- Eucharistia – prijímanie: XXVI,22-23; XXIX,22-XXX,19.
- Eucharistia – viatikum: LIII,3-23; CV,26-30; CXXXIV,19-24;  
CXXXVI,33-CXXXVII,1.
- Eucharistia – zneuctenie: XLVI,21-26; LIV,16-21; LXXXII,19-24;  
CXXXIV,19-24; CXXXVI,26-29; CXXXVII,11-16;  
CXXXVIII,18-20; CXLII,4-8; CXLII,33-34; CXLIII,6-10;  
CXLIII,34-CXLIV,3.
- Eucharistický pôst: LXXXII,25-LXXXIII,2; CXXXVII,28-CXXXVIII,15.
- Eunuch: CXXIV,25-27.

- Falošné obvinenie: XLVII,9-18.  
Falošné svedectvo, luhanie: LXXXI,25; LXXXII,2.  
Hlavné mesto: LIX,22.  
Hnev: XLII,25-30; LXXXI,1-4; LXXXI,23; CXVII,20-24; CXVIII,17-19.  
Hnusenie sa jedenia mäsa: LIX,27-LX,2.  
Hnusenie sa ľudí: XCVIII,23-XCIX,1.  
Hnusenie sa žien: LIX,23-24; LXI,4-6.  
Hroby – vykrádanie: XLII,21-24; XCVI,13-21; CXXXVI,8-9.  
Chrám: XXXIX,15-LX,33; CXLIII,17-CXLIV,3; CXLIV,31-32.  
Chudoba: XLVIII,14-15.  
Igumen: LXXV,15-LXXVI,10; CXIII,18-20; CXIV,5-7; CXXI,21-29;  
CXXII,17-19.  
Kadidlo, tymian: LIV,15; CVI,22  
Katedrála: VI,21; XXXIX,23; LI,35; LIX,20; LXXIV,27; XC,17.  
Katechézy: XVIII,4-25; CIV,9-CV,20; CXII,1-7; CXL,6-CXLII,25.  
Kázanie: LVII,32-LVIII,2.  
Kláštor – vstup s manželkou: VIII,21-IX,5.  
Kňaz – celibát: XI,23-26; XVII,7; LIX,23-26; LXI,4-8; XCII,1-9.  
Kňaz – degradovanie: XXIX,13-14.  
Kňaz – fyzická práca: XI,6-11; CXVI,3-5.  
Kňaz – fyzické a psychické vady nadobudnuté: XI,2-15; CXVI,5-9;  
CXLII,35-CXLIII,2.  
Kňaz – legitímny pôvod: XI,18-20.  
Kňaz – manželstvo: X,22-23; XCVI,1-4.  
Kňaz – nároky na jeho osobu: VI,1-11; X,20-XIII,10; XXIX,7-15; XLVI,7-26;  
CVII,26-CX,7; CXV,3-CXVIII,16; CXXVI,23-30; CXXVII,10-13;  
CXXVIII,17-23; CXXXIV,5-9; CXXXV,31-35; CXL,6-CXLII,25;  
CXLIII,11-34.  
Kňaz – neverník: XII,15-21; LXI,14-22; C,16-19; CXV,9-23.  
Kňaz – ohováranie, klebetenie: XI, 4-5.  
Kňaz – potulovanie sa: L,1-9; LIV,3-5; LXXII,14-16; CXLVII,11-15.  
Kňaz – pripomínanie si vysviacky: CXV,32-34.  
Kňaz – prísaha: XCV,21-25.  
Kňaz – sexuálne zvrátenosti: X,34-XI,3.  
Kňaz – skúmanie pred ordinovaním: XXVIII,18-XXIX,21; XLIX,22-34;  
LVII,13-18; CXXVI,20-22; CXXVI,31-CXXVII,13; CXXXV,26-30;  
CXXXVI,6-7; CXXXVI,14-15; CXXXVIII,27-34.  
Kňaz – suspenzia: CXXV,8-13.  
Kňaz – vek: LVII,9-12.  
Kňaz – vyhýbanie sa modlitbám: XLVIII,11-13; LVII,19-25.  
Kňaz – zákaz lichvy: X,24-29.

- Kňaz – zakázané činnosti: LVI,5-35; CXVIII,20-32; CXXVI,29-30.  
 Kňaz – zmätkár: LVII,35-LVIII,4.  
 Kňazi – spolunažívanie: XLVII,19-33.  
 Kňazi – útoky na nich: LVIII,15-LIX,2.  
 Kňazský hriech: LVI,36-LVII,8.  
 Krádež: XXIX,16-21; LX,11-16; LXXXI,30-32; LXXXII,1; LXXXII,3-11;  
 XCVI,7-12; CXXI,1-14.  
 Krivá prisaha: LXXXI,28-29.  
 Krst: XXVIII,1-7; XLIX,22-33; LV,20-LVI,4; LXXXIX,3-5; CI,7-20; CX,22;  
 CXXIII,21; CXXXIII,21; CXXXVI,30; CXXXIX,3-5.  
 Krstní rodičia: XIV,4-7.  
 Krvismilstvo: XV,26-XVI,24.  
 Kuruci: CXLVIII,6,10.  
 Lakomstvo: XLV,30-XLVI,2; CXXII,17-36.  
 Lichva: X,24-29; LXI,1-3; LXXXII,12; CXXXIX,1-2.  
 Liturgia – čas bohoslužieb: XXVI,21-XXVII,6.  
 Liturgia – dôstojnosť bohoslužieb: CXV,28-30; CXXIV,28-33; CXXXII,6-10;  
 CXLII,3-8; CXLII,29-32; CXLII,35-CXLIV,3; CXLVII,18-19.  
 Liturgia – eucharistický pôst: LVII,26-27; XCIX,11-16; CXXXVI,18-19.  
 Liturgia – prijímanie kňaza: LVII,28-34; CXXXII,1-10.  
 Liturgia – zdržiavanie sa styku so ženou pred slúžením: XXV,19-28; LIII,29-35; CXLII,8-25; CXLIII,3-4.  
 Manželka: LXII,7-22.  
 Manželské prekážky: XIV,14-XV,6; LIX,23-26; LXXXIII,3-LXXXVIII,30;  
 CXXIX,14-CXXXI,33.  
 Manželstvo: XII,22-XIII,10.  
 Manželstvo maloletých: XCVIII,14-16.  
 Manželstvo miešané: XLV,26-29; LXXI,21-LXXII,3.  
 Manželstvo v poradí druhé (bigamia): LVI,5-10; LXXIV,28-LXXV,5;  
 LXXVII,30-LXXVIII,5; LXXXIX,24-27; CXXXVIII,31-33;  
 CXLIV,12.  
 Manželstvo v poradí tretie (trigamia): XLII,18-20; LXXVIII,6-7;  
 LXXXIX,20-XC,13; CXXIII,26-27; CXXXVIII,31-33; CXLIV,12.  
 Manželstvo v poradí štvrté (tetragamia): LXXVIII,8-10; XC,12; CXLIV,12.  
 Mních sveták: XCI,24-29.  
 Mních tulák, utečenec: LXXVII,22-27; XCVII,15-27; XCVII,28-XCVIII,5;  
 CXX,26-36.  
 Mních zloduch: XCVIII,17-22; CXXXIX,8-9.  
 Mníšstvo, charakteristika mnícha: LXXVII,28-29; LXIX,20-LXX,5; CX,8-  
 CXXIV,24; CXXVI,20-22; CXXVIII,3-23; CXXXII,11-28;  
 CXXXVIII,34-36.

- Mnohoženstvo: CXLIV,12-13.  
Modlitba: LXI,23-32.  
Myropomazanie (birmovanie): XXVIII,7; CXXXVI,30-32; CXXXIX,3-5.  
Nečisté jedlo: XLIII,4-XLIV,3; XLIV,32-XLV,5; CXXXVI,11-13;  
CXLVI,1-27; CXLVII,4-8.  
Nečisté zvieratá: XLIX,4-6.  
Nemodlíme sa za nekajúcnikov a samovrahov: XLVIII,32-XLIX,3;  
CXXIII,30-31.  
Neposlušnosť: LX,3-6; LXXXI,27; XCVIII,11-16.  
Obžerstvo, pažravosť: LXXXII,17-18; CXVII,25CXVIII,9; CXIX,5-9.  
Odev: X,7; LXII,1-6; CX,4; CXXI,21-29; CXXIV,34-CXXV,7.  
Odpadlíci z čias prenasledovania: LXXVII,15-21.  
Ohováranie: LVIII,15-LIX,2,5-19; LXLVII,9-18; XXXI,24.  
Ortodoxia, pravovernosť, posvätná tradícia: XLIX,29; LI,25-LII,23; LXVIII,21-  
LXIX,19; LXXVI,27-LXXVII,14; XC,14-XCI,14; CXXVIII,24-  
CXXIX,13; CXXXVI,14-15; CXXXVII,2-3; CXXXVII,22-24;  
CXLI,15-33; CXLII,26-28; CXLIV,12; CXLVII,9-15.  
Pedofília: XXVIII,15-17.  
Podpaľačstvo: LVI,25-27; LXXV,6-14.  
Pohania, heretici: XLV,1-12; XLIX,15; L,17-LI,24; LXVII,1-9; LXIX,5;  
LXX,6-LXXII,3; LXXXI,29; CXVIII,33-CXIX,4; CXXV,18,30;  
CXXVIII,24-CXXIX,13; CXXXV,36-CXXXVI,3; CXLIV,12.  
Pochlebovači, pätolizači: XCIX,2-3.  
Pokánie: CXXVII,31-CXXVIII,23.  
Poloveriaci: XXVIII,1.  
Popad'a: XI,27-XII,11; XLVI,27-XLVII,8; LXI,14-22; XCVII,1-9;  
CXXXVI,6-7.  
Povery, čary: XL,34-XLI,11; CV,31-CVI,18; CXXXV,13-18.  
Pôrod: XLVIII,26-27; LIV,11-15.  
Pôstne liturgické obdobie: XXIV,21,26-27; XXV,6-8; XXVI,11; XXXI,2;  
XLVIII,26-27; LXXXII,22; LXXXVIII,31-LXXXIX,19;  
CVII,12-14; CXLIV,2.  
Pôsty a voľnice: XXV,29-XXVIII,7; XXX,32-XXXI,7; L,10-24; LXVI,8-  
LXVIII,20; CVII,12-25; CXIX,5-CXX,1; CXXVII,31-CXXVIII,23;  
CXXXII,11-28; CXXXVI,16-17; CXXXVII,17-21; CXXXIX,6-7;  
CXXXIX,14-CXL,4; CXLIV,18-21; CXLVI,2-16.  
Pôžička: CVI,25-CVII,11.  
Prísaha: XCV,21-25.  
Prosfore: XXVI,3; XLV,14-18; XLVIII,21-25; XLIV,30; LXXXI,12;  
XCIX,20; CV,22; CXXXVI,20-21; CXLIII,6; CXLVI,28-29.  
Pšenica: XLIV,27-31.

- Rodičia: XIII,11-XIV,3; LXIV,1-16.  
 Rodička: LIV,32-LV,19; CII,1-11; CXLIV,22-34.  
 Samovrah: XLVIII,28-31; CXX,12-20; CXXV,14-30; CXXXIII,30-31.  
 Sebauspokojovanie a polúcia: XLI,12-XLII,17; LXXVIII,11; CXXXIV,10-12;  
 CXXXV,19-35; CXXXVIII,16-17; CXXXVIII,21-26.  
 Simonia: VIII,14-20; XI,21-23.  
 Sloboda kresťana: LXI,9-13.  
 Sluhovia: LX,11-29.  
 Smilstvo, cudzoložstvo: LIV,22-31; LXXVIII,15-22; LXXVIII,29-LXXX,28;  
 XCI,3-14; XCVI,1-4; XCVII,10-14; XCVIII,24-XCIX,1;  
 CXXXII,33-34; CXXIII,32-35; CXXXIX,12-13.  
 Sobášny podvod: XLVI,3-6.  
 Sodomia a análny styk so ženou: XXVIII,8-14; XLI,28-XLII,9;  
 LXXVIII,12-14; CXXIII,5-7.  
 Spoveď: XVI,25-XVIII,3; XVIII,26-XXV,28; XXX,20-31; XXXI,8-  
 XXXIV,14; XLV,13-25; XCIX,17-C,5; CXVIII,10-16; CXXV,31-  
 CXXVI,15; CXXVII,31-CXXVIII,23; CXXXVI,4-5.  
 Spovedná jurisdikcia: LX,7-10.  
 Strata viery: XCV,14-18.  
 Studňa: XLIV,4-19.  
 Súdna jurisdikcia: VII,18-23.  
 Svätenie nedele a sviatkov: CXLVI,17-27.  
 Svätokrádež: XXXIX,6-9; CVI,19-24; CXXXVI,10.  
 Svedok, kvalita a prípustnosť svedectva: XCIII,15-XCIV,29; XCIII,15-27;  
 XCV,7-13.  
 Synoda: LXXIII,29-30; LXXIV,1-12; LXXVI,27-LXXVII,14.  
 Trest – bičovanie: LX,15; XCVIII,14.  
 Trest – odrezanie nosa: XCVII,14.  
 Trest – odmietnutie podania Eucharistie: XCI,15-23.  
 Trest – odťatie ruky: XIII,23-24; XCV,19-20; CXIII,19; CXXVII,18.  
 Trest – oslepenie: CXXVII,17.  
 Trest – palicovanie: XXXIX,6-9.  
 Trest – smrť: XCV,14-18; XCVI,15; XCVII,10-14; CXXVII,17; (CXXVI,16-19).  
 Trest – zbúranie domu: XXXVIII,1.  
 Ukrývanie zločinca: XCVIII,6-8.  
 Únos: XXXIX, 10-14.  
 Veštenie: XL,34-XLI,11.  
 Víno: XLIV,20-26, 32-35; LXXXII,13-14.  
 Vlastizrada: CXXVI,16-19.  
 Vojaci: XLIX,7-20; C,6-19; CXXVII,10-13.  
 Vrchnosť cirkevná: V,5-21; XCII,23-XCIII,14.

Vrchnosť svetská: VI,18-VII,17; XLIX,17-20; XCVIII,11-14; CXXVII,14-30.  
Vysmievanie sa: LXXXI,26.  
Zabíjanie vo vojne: XLIX,7-20; CXXIII,12-13; CXXIII,28-29.  
Zabíjanie zvierat: LII,24-26; CXXIII,36-CXXXIV,4; CXLVI,17-27.  
Zabitie a vražda: XXXIV,15-XXXVII,24; CXXIII,8-13; CXXIII,28-29.  
Zabitie novorodenca a dieťaťa: CI,21-27; CXXIII,14-22; CXXXVII,25-27.  
Zabitie tehotnej ženy: CXXXIV,13-14.  
Zaopatrovanie umierajúceho dieťaťa: CI,7-20.  
Zaopatrovanie umierajúcich dospelých: LIII,3-27; LIII,36-LIV,2; CV,26-30;  
CXXXIV,19-24; CXXXVI,18-19; CXXXVI,33-CXXXVII,1.  
Zasnúbenie: XLVI,3-6; LXXVIII,30-LXXIX,7.  
Zástupná modlitba: XLVII,34-XLVIII,2.  
Zemetrasenie: CXLVIII,14-15.  
Zločinec: XXXVII,25-XXXVIII,4.  
Zlodej: XXIX,16-21; XCI,15-23.  
Znásilnenie: XV,7-25; CXXXIV,15-18.  
Zooфіlia: XLVI,7-8; LXXVIII,23-28; XCVIII,9-10; CXXIII,23.  
Zosnulí – pamiatka na nich, modlitba za nich: XLII,31-XLIII,3.  
Zotročenie: XXXVIII,23-25; XCV,14-20.  
Zvieratá, dobytok: XLIII,4-XLIV,3; XLVI,7-8; XLVIII,3-7,12; LXI,32;  
LXXVIII,23-29; XCVIII,9; CVI,25-26; CXVII,32; CXLIII,19,34;  
CXLIV,2; CXLVI,2-9; CXXXVI,28; CXXXIX,29-31; CXLII,17-18;  
CXLIII,34-CXLIV,3; CXLIV,32; CXLVI,2-27.  
Ženy: XXXVIII,5-XXXIX,5; LXIV,17-LXVI,7; XCV,1-6; XCVI,22-25;  
CII,12-CIV,8; CV,21-33; CXVI,5-9; CXXXVI,6-7; CXXXVII,2-10;  
CXLVI,28-CXLVII,2; CXLVII,9-11.  
Židia: XLIV,32-35; XLV,19-22; LXX,2; CXXXVII,22-24.

### Miestny register (Index locorum)

Ankara: CXXVIII,24.  
Antiochia: LI,34-35; LXX,1.  
Efez: LI,28.  
Garga v Sardínii: LI,34.  
Gomora: CXLIV,8.  
Chalcedón: LI,28; LXXVI,28; LXXVII,14.  
Konštantínopol: LI,32; LXVIII,33; XC,19.  
Laodicea: LI,33.  
Nicea: LI,28; (CXII,2).

Sodoma: CXLIV,8.  
 Užhorod: CXLVIII,4.

### Menný register (Index nominorum)

Andoniani: LI,7.  
 Arcivurij: L,18,25; CXXXIX,29.  
 Arius: LI,13.  
 Arméni: XLV,1; L,17,26; LI,23; LXVII,9; LXX,8; CXXXIX,19,27.  
 Bogomili: XLV,1; LXX,10.  
 Fruzi: LXVII,8; LXVIII,23.  
 Cham: CXIV,16.  
 Chanzizari: L,24.  
 Jakoviti: LXX,8.  
 Job mních: CXLVII,21.  
 Kukuvrikovia: LI,24.  
 Lucifer: CXLVIII,13.  
 Makidonios: LI,20.  
 Makion: LI,12.  
 Michal cisár: LXVIII,35.  
 Mohamedáni: LXX,9.  
 Nemci: CXLVIII,2.  
 Nestrios: LI,13-14.  
 Paterini: LXX,10.  
 Pavlas Samusateus: LI,20.  
 Pavlikiáni: LI,22.  
 Pavol: LI,22.  
 Petrusias: LI,12.  
 Rákoci: CXLVIII,1.  
 Rusnáci: CXLVIII,10.  
 Savelios: LI,14.  
 Sergij: CXXXIX,30.  
 Set, Adamov syn: CII,31.  
 Sv. Bazil Veľký: I,5; XVIII,4; XX,2; XXVI,33; XXVII,2; XXXIII,6; LXXV,  
 poznámka; CXXIII,10; CXXVII,25; CXXVIII,1; CXXXIII,1,6,8;  
 CXLVII,4.  
 Sv. Bohorodička: LII,9.  
 Sv. Gregor: I,6; V, poznámka.  
 Sv. Ján Krstiteľ: I,3-4; XXVI,34; LXVII,25.



Sv. Ján Mních: I,23; XVIII,4.

Sv. Ján Pôstnik: CXXXII,11,29; CXXXIII,2.

Sv. Ján Zlatoústý: I,6; XXII,12; XXVI,21,35; LVIII,17.

Sv. Pavol apoštol: LXXI,8.

Teodor: LI,14.

Teodora cisárovná: LXVIII,34.

Teodoz Mních: CXLVII,25.

Teodotulnios Bludovravec: LI,15.

Trojica: LII,8; LXVIII,21-LXIX,19.

Zosimas: LI,12.

Židia: XLIV,32-35; XLV,19-22; XLV,19; XLVII,13; LXX,2; CXXXVII,22-24.

Žitováb: XLV,30.

## Избранные указатели

## Тематический указатель (Index rerum)

- Алкоголизм: LIV,16-17; LVI,25-27; LXXXII,15-16; XCIX,4-10; CXV,36-  
CXVI,2; CXXXVIII,12-15; CXLIV,4; CXLVIII,11-12.
- Антиминс: XLVIII,14-15; CXLIII,33.
- Бедность: XLVIII,14-15.
- Блуд, прелюбодеяние: LIV,22-31; LXXVIII,15-22; LXXVIII,29-LXXX,28;  
XCI,3-14; XCVI,1-4; XCVII,10-14; XCVIII,24-XCIX,1;  
CXXXII,33-34; CXXXIII,32-35; CXXXIX,12-13.
- Брак: XII,22-XIII,10.
- Брак второй по очереди (бигамия): LVI,5-10; LXXIV,28-LXXV,5;  
LXXVII,30-LXXVIII,5; LXXXIX,24-27; CXXXVIII,31-33;  
CXLIV,12.
- Брак несовершеннолетних: XCVIII,14-16.
- Брак смешанный: XLV,26-29; LXXI,21-LXXII,3.
- Брак третий по очереди (тригамия): XLII,18-20; LXXVIII,6-7;  
LXXXIX,20-XC,13; CXXXIII,26-27; CXXXVIII,31-33; CXLIV,12.
- Брак четвертый по очереди (тетрагамия): LXXVIII,8-10; XC,12;  
CXLIV,12.
- Братотворение: LXXXI,5-22.
- Брачное мошенничество: XLVI,3-6.
- Вино: XLIV,20-26, 32-35; LXXXII,13-14.
- Власть светская: VI,18-VII,17; XLIX,17-20; XCVIII,11-14; CXXVII,14-30.
- Власть церковная: V,5-21; XCII,23-XCIII,14.
- Воины: XLIX,7-20; C,6-19; CXXVII,10-13.
- Вор: XXIX,16-21; XCI,15-23.
- Высмеивание: LXXXI,26.
- Гадание: XL,34-XLI,11.
- Гнев: XLII,25-30; LXXXI,1-4; LXXXI,23; CXVII,20-24; CXVIII,17-19.
- Гнушение женщинами: LIX,23-24; LXI,4-6.
- Гнушение людьми: XCVIII,23-XCIX,1.
- Гнушение употреблением мяса: LIX,27-LX,2.
- Государственная измена: CXXVI,16-19.
- Дети: LXII,23-LXIV,17; CXVI,5-9.
- Духовная особа – запрет неприличностей (алкоголя, игр, недостойного  
пения): X,30-33; XLVI,12-17.

- Духовное управление: XXXI,8-30; XCIX,17-C,5; CXXV,31-CXXVI,15.  
Дьявол, сатана: XVII,11; XXXV,27; XXXVI,13; XXXVII,7; XLII,13;  
XLV,30; LII,22; CX,28,31; CXI,2; CXII,25.  
Дьякон: LIX,3-22; C,20-29; CXXXIX,10-11.  
Дьякон – брак: XII,12-14; CXLII,8-25.  
Евхаристия – виатикум: LIII,3-23; CV,26-30; CXXXIV,19-24; CXXXVI,33-  
CXXXVII,1.  
Евхаристия – детям: XLVIII,19-20.  
Евхаристия – предмет: LII,28-LIII,2; LXVIII,21-27; CXXXVI,22-25.  
Евхаристия – причастие: XXVI,22-23; XXIX,22-XXX,19.  
Евхаристия – осквернение: XLVI,21-26; LIV,16-21; LXXXII,19-24;  
CXXXIV,19-24; CXXXVI,26-29; CXXXVII,11-16;  
CXXXVIII,18-20; CXLII,4-8; CXLII,33-34; CXLIII,6-10;  
CXLIII,34-CXLIV,3.  
Евхаристический пост: LXXXII,25-LXXXIII,2; CXXXVII,28-  
CXXXVIII,15.  
Евнух: CXXIV,25-27.  
Епископ: VIII,7-12; IX,6-X,19; L,6; LVIII,5-14; LXXII,3-LXXIV,27;  
LXXVI,11-26; XCII,10-XCIII,14; XCIV,1-20.  
Евреи: XLIV,32-35; XLV,19-22; LXX,2; CXXXVII,22-24.  
Жадность: XLV,30-XLVI,2; CXXII,17-36.  
Женщины: XXXVIII,5-XXXIX,5; LXIV,17-LXVI,7; XCV,1-6; XCVI,22-25;  
CII,12-CIV,8; CV,21-33; CXVI,5-9; CXXXVI,6-7; CXXXVII,2-10;  
CXLVI,28-CXLVII,2; CXLVII,9-11.  
Животные, скот: XLIII,4-XLIV,3; XLVI,7-8; XLVIII,3-7,12; LXI,32;  
LXXVIII,23-29; XCVIII,9; CVI,25-26; CXVII,32; CXLIII,19,34;  
CXLIV,2; CXLVI,2-9; CXXXVI,28; CXXXIX,29-31; CXLII,17-18;  
CXLIII,34-CXLIV,3; CXLIV,32; CXLVI,2-27.  
Забота об умирающем младенце: CI,7-20.  
Забота об умирающих взрослых: LIII,3-27; LIII,36-LIV,2; CV,26-30;  
CXXXIV,19-24; CXXXVI,18-19; CXXXVI,33-CXXXVII,1.  
Обручение: XLVI,3-6; LXXVIII,30-LXXIX,7.  
Заступническая молитва: XLVII,34-XLVIII,2.  
Землетрясение: CXLVIII,14-15.  
Зоофилия: XLVI,7-8; LXXVIII,23-28; XCVIII,9-10; CXXIII,23.  
Игумен: LXXV,15-LXXVI,10; CXIII,18-20; CXIV,5-7; CXXI,21-29;  
CXXII,17-19.  
Изнасилование: XV,7-25; CXXXIV,15-18.  
Исповедь: XVI,25-XVIII,3; XVIII,26-XXV,28; XXX,20-31; XXXI,8-  
XXXIV,14; XLV,13-25; XCIX,17-C,5; CXVIII,10-16; CXXV,31-  
CXXVI,15; CXXVII,31-CXXXVIII,23; CXXXVI,4-5.

- Исповедальная юрисдикция: LX,7-10.  
Кадило, фимиам: LIV,15; CVI,22  
Катехезы: XVIII,4-25; CIV,9-CV,20; CXII,1-7; CXL,6-CXLII,25.  
Кафедральный собор: VI,21; XXXIX,23; LI,35; LIX,20; LXXIV,27; XC,17.  
Клятва: XCV,21-25.  
Колодец: XLIV,4-19.  
Кража: XXIX,16-21; LX,11-16; LXXXI,30-32; LXXXII,1; LXXXII,3-11;  
XCVI,7-12; CXXI,1-14.  
Крестные родители: XIV,4-7.  
Крещение: XXVIII,1-7; XLIX,22-33; LV,20-LVI,4; LXXXIX,3-5; CI,7-20;  
CX,22; CXXIII,21; CXXXIII,21; CXXXVI,30; CXXXIX,3-5.  
Кровосмешение: XV,26-XVI,24.  
Куруцы: CXLVIII,6,10.  
Литургия – воздержание от сношения с женой перед службой: XXV,19-  
28; LIII,29-35; CXLII,8-25; CXLIII,3-4.  
Литургия – время богослужений: XXVI,21-XXVII,6.  
Литургия – достоинство богослужений: CXV,28-30; CXXIV,28-33;  
CXXXII,6-10; CXLII,3-8; CXLII,29-32; CXLII,35-CXLIV,3;  
CXLVII,18-19.  
Литургия – евхаристический пост: LVII,26-27; XCIX,11-16;  
CXXXVI,18-19.  
Литургия – причащение священника: LVII,28-34; CXXXII,1-10.  
Лихва: X,24-29; LXI,1-3; LXXXII,12; CXXXIX,1-2.  
Ложная клятва: LXXXI,28-29.  
Льстецы, низкопоклонники: XCIX,2-3.  
Милостыня: CXXI,14-20.  
Миропомазание (конфирмация): XXVIII,7; CXXXVI,30-32; CXXXIX,3-5.  
Многоженство: CXLIV,12-13.  
Могилы – разграбление: XLII,21-24; XCVI,13-21; CXXXVI,8-9.  
Молитва: LXI,23-32.  
Монастырь – поступление с супругой: VIII,21-IX,5.  
Монах нечистый дух: XCVIII,17-22; CXXXIX,8-9.  
Монах светский: XCI,24-29.  
Монах скиталец, беглый: LXXVII,22-27; XCVII,15-27; XCVII,28-  
XCVIII,5; CXX,26-36.  
Монашество, характеристика монаха: LXXVII,28-29; LXIX,20-LXX,5;  
CX,8-CXXIV,24; CXXVI,20-22; CXXVIII,3-23; CXXXII,11-28;  
CXXXVIII,34-36.  
Наказание – бичевание: LX,15; XCVIII,14.  
Наказание – избиение палками: XXXIX,6-9.  
Наказание – ослепление: CXXVII,17.

- Наказание – отлучение от причастия: XCI,15-23.  
Наказание – отнятие руки: XIII,23-24; XCV,19-20; CXIII,19; CXXVII,18.  
Наказание – отрезание носа: XCVII,14.  
Наказание – разрушение дома: XXXVIII,1.  
Наказание – смерть: XCV,14-18; XCVI,15; XCVII,10-14; CXXVII,17;  
(CXXVI,16-19).  
Наследование: LXIII,17,28; CXXXIV,31-CXXXV,12.  
Немоление за нераскаявшихся и самоубийц: XLVIII,32-XLIX,3;  
CXXIII,30-31.  
Непослушание: LX,3-6; LXXXI,27; XCVIII,11-16.  
Нечистая пища: XLIII,4-XLIV,3; XLIV,32-XLV,5; CXXXVI,11-13;  
CXLVI,1-27; CXLVII,4-8.  
Нечистые животные: XLIX,4-6.  
Оговор: LVIII,15-LIX,2,5-19; LXLVII,9-18; XXXI,24.  
Одеяние: X,7; LXII,1-6; CX,4; CXXI,21-29; CXXIV,34-CXXV,7.  
Отступники времен преследования: LXXVII,15-21.  
Педофилия: XXVIII,15-17.  
Повитуха: LV,6.  
Поджигательство: LVI,25-27; LXXV,6-14.  
Покаяние: CXXVII,31-CXXVIII,23.  
Полуверы: XXVIII,1.  
Пост и мясоед: XXV,29-XXVIII,7; XXX,32-XXXI,7; L,10-24; LXVI,8-  
LXVIII,20; CVII,12-25; CXIX,5-CXX,1; CXXVII,31-CXXVIII,23;  
CXXXII,11-28; CXXXVI,16-17; CXXXVII,17-21; CXXXIX,6-7;  
CXXXIX,14-CXL,4; CXLIV,18-21; CXLVI,2-16.  
Постный литургический период: XXIV,21,26-27; XXV,6-8; XXVI,11;  
XXXI,2; XLVIII,26-27; LXXXII,22; LXXXVIII,31-LXXXIX,19;  
CVII,12-14; CXLIV,2.  
Попадня: XI,27-XII,11; XLVI,27-XLVII,8; LXI,14-22; XCVII,1-9;  
CXXXVI,6-7.  
Порабощение: XXXVIII,23-25; XCV,14-20.  
Похищение: XXXIX, 10-14.  
Православие, правоверность, священная традиция: XLIX,29; LI,25-  
LII,23; LXVIII,21-LXIX,19; LXXVI,27-LXXVII,14; XC,14-  
XCI,14; CXXVIII,24-CXXIX,13; CXXXVI,14-15; CXXXVII,2-3;  
CXXXVII,22-24; CXLI,15-33; CXLII,26-28; CXLIV,12;  
CXLVII,9-15.  
Празднование воскресенья и праздничных дней: CXLVI,17-27.  
Преступник: XXXVII,25-XXXVIII,4.  
Просфоры: XXVI,3; XLV,14-18; XLVIII,21-25; XLIV,30; LXXXI,12;  
XCIX,20; CV,22; CXXXVI,20-21; CXLIII,6; CXLVI,28-29.

- Проповедь: LVII,32-LVIII,2.  
 Пшеница: XLIV,27-31.  
 Родители: XIII,11-XIV,3; LXIV,1-16.  
 Роды: XLVIII,26-27; LIV,11-15.  
 Роженица: LIV,32-LV,19; CII,1-11; CXLIV,22-34.  
 Самоубийца: XLVIII,28-31; CXX,12-20; CXXV,14-30; CXXXIII,30-31.  
 Самоудовлетворение и поллюция: XLI,12-XLII,17; LXXVIII,11;  
     CXXXIV,10-12; CXXXV,19-35; CXXXVIII,16-17;  
     CXXXVIII,21-26.  
 Свобода христианина: LXI,9-13.  
 Свидетель, качество и допустимость свидетельствования: XCIII,15-  
     XCIV,29; XCIII,15-27; XCV,7-13.  
 Святотатство: XXXIX,6-9; CVI,19-24; CXXXVI,10.  
 Священник – брак: X,22-23; XCVI,1-4.  
 Священник – возраст: LVII,9-12.  
 Священник – законное происхождение: XI,18-20.  
 Священник – запрет лихоимства: X,24-29.  
 Священник – запрет на служение: LVI,5-35; CXVIII,20-32; CXXVI,29-30.  
 Священник – испытание перед назначением: XXVIII,18-XXIX,21;  
     XLIX,22-34; LVII,13-18; CXXVI,20-22; CXXVI,31-CXXXVII,13;  
     CXXXV,26-30; CXXXVI,6-7; CXXXVI,14-15; CXXXVIII,27-34.  
 Священник – клятва: XCV,21-25.  
 Священник – разжалование: XXIX,13-14.  
 Священник – неверный: XII,15-21; LXI,14-22; C,16-19; CXV,9-23.  
 Священник – скитание: L,1-9; LIV,3-5; LXXII,14-16; CXLVII,11-15.  
 Священник – требования к его личности: VI,1-11; X,20-XIII,10; XXIX,7-  
     15; XLVI,7-26; CVII,26-CX,7; CXV,3-CXVIII,16; CXXXVI,23-30;  
     CXXXVII,10-13; CXXXVIII,17-23; CXXXIV,5-9; CXXXV,31-35;  
     CXL,6-CXLII,25; CXLIII,11-34.  
 Священник – оговор, оклеветание: XI, 4-5.  
 Священник – паникер: LVII,35-LVIII,4.  
 Священник – половые извращения: X,34-XI,3.  
 Священник – поминание рукоположения: CXV,32-34.  
 Священник – отстранение: CXXV,8-13.  
 Священник – уклонение от молитв: XLVIII,11-13; LVII,19-25.  
 Священник – физический труд: XI,6-11; CXVI,3-5.  
 Священник – физические и психические недостатки приобретенные: XI,2-  
     15; CXVI,5-9; CXLII,35-CXLIII,2.  
 Священник – целибат: XI,23-26; XVII,7; LIX,23-26; LXI,4-8; XCII,1-9.  
 Священники – нападения на них: LVIII,15-LIX,2.  
 Священники – совместная жизнь: XLVII,19-33.

- Священнический грех: LVI,36-LVII,8.  
Симония: VIII,14-20; XI,21-23.  
Синод: LXXIII,29-30; LXXIV,1-12; LXXVI,27-LXXVII,14.  
Слуги: LX,11-29.  
Содомия и анальный акт с женой: XXVIII,8-14; XLI,28-XLII,9;  
LXXVIII,12-14; CXXIII,5-7.  
Ссуда: CVI,25-CVII,11.  
Столица: LIX,22.  
Судебная юрисдикция: VII,18-23.  
Суеверия, колдовство: XL,34-XLI,11; CV,31-CVI,18; CXXXV,13-18.  
Супруга: LXII,7-22.  
Супружеские запреты: XIV,14-XV,6; LIX,23-26; LXXXIII,3-LXXXVIII,30;  
CXXIX,14-CXXXI,33.  
Театр: LXII,1-6.  
Убийство беременной женщины: CXXXIV,13-14.  
Убийство животных: LI,24-26; CXXIII,36-CXXXIV,4; CXLVI,17-27.  
Убийство и преднамеренное убийство: XXXIV,15-XXXVII,24;  
CXXIII,8-13; CXXIII,28-29.  
Убийство на войне: XLIX,7-20; CXXIII,12-13; CXXIII,28-29.  
Убийство новорожденного младенца: CI,21-27; CXXIII,14-22;  
CXXXVII,25-27.  
Укрывание преступник: XCVIII,6-8.  
Усопшие – их поминание, молитва за них: XLII,31-XLIII,3.  
Утрата веры: XCV,14-18.  
Фальшивое обвинение: XLVII,9-18.  
Фальшивое свидетельство, лжесвидетельство: LXXXI,25; LXXXII,2.  
Храм: XXXIX,15-LX,33; CXLIII,17-CXLIV,3; CXLIV,31-32.  
Церковная иерархия: VII,24-VIII,6; LXXII,3-LXXIV,27; XCIII,6-14;  
C,20-CI,6.  
Церковное имущество: LXXVI,11-26; XCVI,5-7.  
Церковнослужители: VI,12-17; XXVIII,18-19; LIV,6-10; CXVI,19-  
CXVII,19.  
Часослов: LVII,19-25.  
Чревоугодие, ненасытность: LXXXII,17-18; CXVII,25-CXVIII,9;  
CXIX,5-9.  
Чужестранец: LXX,2.  
Язычники, еретики: XLV,1-12; XLIX,15; L,17-LI,24; LXVII,1-9; LXIX,5;  
LXX,6-LXXII,3; LXXXI,29; CXVIII,33-CXIX,4; CXXV,18,30;  
CXXVIII,24-CXXIX,13; CXXXV,36-CXXXVI,3; CXLIV,12.

## Указатель городов (Index locorum)

Анкара: CXXVIII,24.  
 Антиохия: LI,34-35; LXX,1.  
 Гарга на Сардинии: LI,34.  
 Гоморра: CXLIV,8.  
 Константинополь: LI,32; LXVIII,33; XC,19.  
 Лаодикия: LI,33.  
 Никея: LI,28; (CXII,2).  
 Содом: CXLIV,8.  
 Ужгород: CXLVIII,4.  
 Халкидон: LI,28; LXXVI,28; LXXVII,14.  
 Эфес: LI,28.

## Именной указатель (Index nominorum)

Андониани: LI,7.  
 Арий: LI,13.  
 Армяне: XLV,1; L,17,26; LI,23; LXVII,9; LXX,8; CXXXIX,19,27.  
 Арцивурий: L,18,25; CXXXIX,29.  
 Богомилы: XLV,1; LXX,10.  
 Евреи: XLIV,32-35; XLV,19-22; XLV,19; XLVII,13; LXX,2;  
 CXXXVII,22-24.  
 Житоваб: XLV,30.  
 Зосима: LI,12.  
 Иов монах: CXLVII,21.  
 Кукуврикковцы: LI,24.  
 Люцифер: CXLVIII,13.  
 Магометане: LXX,9.  
 Македоний: LI,20.  
 Макион : LI,12.  
 Михаил царь: LXVIII,35.  
 Немцы: CXLVIII,2.  
 Нестриос: LI,13-14.  
 Павел: LI,22.  
 Павлас Самусатеус: LI,20.  
 Павликане: LI,22  
 Патерини : LXX,10.  
 Петрусий: LI,12.



- Ракоци: CXLVIII,1.  
Русины: CXLVIII,10.  
Савелий: LI,14.  
Св. Богородица: LI,9.  
Св. Василий Великий: I,5; XVIII,4; XX,2; XXVI,33; XXVII,2; XXXIII,6;  
LXXV, poznámka; CXXXIII,10; CXXVII,25; CXXVIII,1;  
CXXXIII,1,6,8; CXLVII,4.  
Св. Григорий: I,6; V, помета  
Св. Иоанн Златоуст: I,6; XXII,12; XXVI,21,35; LVIII,17.  
Св. Иоанн Креститель: I,3-4; XXVI,34; LXVII,25.  
Св. Иоанн Монах: I,23; XVIII,4.  
Св. Иоанн Постник: CXXXII,11,29; CXXXIII,2.  
Св. Павел апостол: LXXI,8.  
Сергий: CXXXIX,30.  
Сет, сын Адама: CII,31.  
Феодосий Монах: CXLVII,25.  
Феодор: LI,14.  
Феодора царица: LXVIII,34.  
Феодот Блудорек (Заблюждающийся): LI,15.  
Троица: LI,8; LXVIII,21-LXIX,19.  
Фрузы: LXVII,8; LXVIII,23.  
Хам: CXIV,16.  
Ханзизарий : L,24.  
Яковиты: LXX,8.

Užhorodský rukopisný Pseudozonar

Pravidlá mníšskeho a svetského života  
z prelomu 16. – 17. storočia

---

Ужгородский рукописный Псевдозонар

Правила монашеской и светской жизни  
рубежа XVI–XVII вв.

EDÍCIA / ИЗДАНИЕ



fol. 1<sup>r</sup> (ā/1)

[...]ска̃ книꙋѣ сеи · въ кра̃цѣ гла|вѣи  
 а̃ гла̃ дне̃ ѿже въ се̃мици · |  
 ѿ ѿ празниѣ влчнѣ · прѣзъ|ниѣ стѣ ѿплъ  
 прѣтеча ·  
 в̃ ѿ стѣ̃ веселенскѣ̃(sic) оу̃чителей васілі̃ | велика̃го ·  
 григоріа̃ бгосло|ва̃ · іѿа̃ златооу̃стаго ·  
 г̃ ѿ пѣмѣ̃ти стѣ̃ великомѣ̃нкъ ·  
 д̃ ѿ кнѣ̃зѣ̃ ѿ ѿ тѣ̃ ѿ по̃ влѣстї̃ѣ̃ ѿ · ѿ ѿ | цркви  
 ѿ ѿ еп̃по̃ ѿ ѿ ере̃ѣ̃ ·  
 е̃ ѿ по|стрижа̃щїѣ̃ въ ма̃настїри · |  
 з̃ ѿ еп̃по̃ ѿ ѿ игоу̃менѣ̃ · ѿ клири|кѣ̃ твора̃щї̃  
 непра̃вды̃ ·  
 з̃ ѿ ѿ | ере̃ѣ̃ ѿ ѿ дїак̃ѣ̃ ·  
 и̃ ѿ родителї̃ ѿ | члѣ̃дѣ̃ пра̃вило̃ · ѿ ѿ дх̃овнѣ̃ |  
 ро̃телї̃ · ѿ ѿ вра̃цѣ̃ ·  
 ѿ̃ ѿ wskвр̃|нени̃ ма̃ще̃ха̃ · или̃ тецо̃ѣ̃ ѿли̃ | прѣтѣ̃щї̃  
 сво̃ѣ̃ ·  
 і̃ ѿ прѣлюбо|дѣ̃анїи̃ кое̃ на̃рече̃са̃ ·  
 д̃ ѿ крѣ̃вомѣ̃шенї̃ сѣ̃ бо̃ ѿсмѣ̃  
 [в̃і] ка̃ко̃ подаба̃е̃ ѿповѣ̃датисѣ̃ по|оу̃ченїе̃ іере̃ѣ̃ · ѿ  
 простѣ̃ члѣ̃кѣ̃ || ѿ̃ жена̃ · ѿ̃ како̃ подаба̃е̃ прї̃ѣ̃мати  
 · кѣ̃ ѿповѣ̃ди̃ кого̃ лю̃бо̃:  
 г̃ іѿа̃нна̃ мни̃ха̃ пооу̃ченїе̃ ѿ̃ ѿ̃ ѿповѣ̃ди̃ · ѿ̃ како̃  
 пода̃ва̃е̃ причѣ̃стїи̃ кого̃:  
 д̃ [ѿ̃ с]рѣ̃ ѿ̃ | пѣ̃ въсе̃а̃ годїны̃ ѿ̃ ѿ̃ [н]е̃лѣ̃ · ра̃зрѣ̃шнѣ̃  
 ка̃ко̃ подаба̃е̃ дрѣ̃жа̃ти̃ · хотѣ̃щї̃ спї̃ти̃: ѿ̃ ѿ̃  
 нера̃дѣ̃щї̃ · ѿ̃ сво̃е̃ спї̃нї̃ · ѿ̃ ѿ̃ гла̃ше̃ | нї̃:  
 е̃ ѿ̃ мж̃желѣ̃ствѣ̃ ѿ̃ ѿ̃ чѣ̃цї̃ | како̃ бѣ̃ти̃ е̃мо̃ѣ̃ попж̃  
 ѿ̃ли̃ не̃ | бѣ̃ти̃ ·

fol. 1<sup>v</sup>

<sup>1</sup> Na hornej marginálїi sa na fol. 1<sup>v</sup> – 4<sup>r</sup> nachádza neúplná poznámka o zakúpení rukopisu: ѿ̃зъ̃ іере̃ѣ̃ ми̃хаї̃лѣ̃ оу̃̃ те̃блѣ̃ || сїе̃ пра̃вило̃ в̃зпїлѣ̃ ем̃ѣ̃ || 8 юры̃ лѣ̃кѣ̃во̃го 8 в̃зпїлѣ̃во̃ѣ̃ || за̃ шїстѣ̃ ма̃рї̃аш̃ѣ̃ естѣ̃ || [...] || юра̃ в̃зпїлѣ̃ былѣ̃. сїе̃ пра̃вило̃ в̃здѣ̃ жїда̃. / На верхнем поле на листах 1<sup>v</sup> – 3<sup>r</sup> находится неполная заметка о покупке рукописи: ѿ̃зъ̃ іере̃ѣ̃ ми̃хаї̃лѣ̃ оу̃̃ те̃блѣ̃ || сїе̃ пра̃вило̃ в̃зпїлѣ̃ ем̃ѣ̃ || 8 юры̃ лѣ̃кѣ̃во̃го 8 в̃зпїлѣ̃во̃ѣ̃ || за̃ шїстѣ̃ ма̃рї̃аш̃ѣ̃ естѣ̃ || [...] || юра̃ в̃зпїлѣ̃ былѣ̃. сїе̃ пра̃вило̃ в̃здѣ̃ жїда̃.

fol. 2<sup>r</sup> (в/2)

- ѕ Ѡ цркви ѡ ѡ сѣѣ причл|ценій: |  
ѕ Ѡ блжници чї нарицл|еса блжнїѣ · ѡ ѡ прѣдлнїѣ |  
 грѣхѡ злпобѣди:  
н Ѡ постѣ | великї ѡ малы · ѡ ѡ расоцжл|нїѣ ѡца  
 дхѡвнлго:  
ѡ Ѡ оубїиствѡ | к вѡны:<sup>2</sup>  
к Ѡ женѣ млвлїстрѣ:  
к Ѡ тл|тѣ црквны:  
к Ѡ вѣсхїцлжцїѣ | женї насїліе:  
Ѡ црквл ѕнзл|нїѣ · ѡлї понѡвленїѣ:<sup>3</sup>  
к Ѡ вѣроцжцїѣ вѣ гѣ ѡ ѕвѣрл ѡ кови: ѡ || вѣржл  
 ѡ днї · ѡ члсї добїрїѣ ѡ | злбїѣ ·  
к Ѡ мллкїѣ мжжелоствѣ: |  
Ѡ <sup>к</sup>с триврлчны: ѡ <sup>к</sup>з детѣ гробны: |  
к Ѡ ѡмлцїѣ врлжж межї сѣѣ | ѡ оумїрлжцїѣх:  
к Ѡ оумїрлжцїѣ:  
л Ѡ | мѣрцїнл ѡ ѡ двлленї ѡ крѣ|вѣ:  
л Ѡ лце вѣпадѣ вѣ кллдлзѣ | что скврнѡ · ѡлї вѣ  
 вїно · ѡлї лце рѡтсл вѣ пшеници | гл · ѡлї лце  
 ѡцї сїѣ, нл лї: рѣ что ѣврїнл ѡ|скврнїѣ · ѡлї лце кто лсѣ | ѡлї  
 лубовѣ тѣврїѣ сѣ погл|нїѣми:  
л Ѡ женлцїѣ нл ѡ|новѣрны:  
л Ѡ л жїтовлѣѣ:  
Ѡ <sup>л</sup>л врл|цѣ:  
Ѡ <sup>л</sup>е їерей:  
л Ѡ л прїѣшї, злповѣди | нетѣврлцїѣ ·  
л Ѡ <sup>л</sup>з оуклонлжцїѣ|сл Ѡ млтѣѣ ·  
л Ѡ їерей вѣзѣ лнті|мїсл слжжлцїѣ · ѡ ѡ мїрлж|цїѣ

<sup>2</sup> V texte je cyrilská číslica к [20], ktorá odkazuje na pravidlo na fol. 44<sup>r</sup>: Жѣна блжлцїѣ ѡспїѣ бїлїѣ · ѣ нарѡтї ѡрѡчл ѡлї рѡвшїѣ оудлвїѣ · дл клѣсл · ѡ · лѣ · поклѡ нл вѣсл днѣ · рѣ · ѡ прочл · / Числительное к [20] отсылает к правилу на листе 44<sup>r</sup>, в содержании не указано название правила: Жѣна блжлцїѣ ѡспїѣ бїлїѣ · ѣ нарѡтї ѡрѡчл ѡлї рѡвшїѣ оудлвїѣ · дл клѣсл · ѡ · лѣ · поклѡ нл вѣсл днѣ · рѣ · ѡ прочл ·

<sup>3</sup> Na fol. 44<sup>v</sup> sa k tomuto odkazu vzťahuje cyrilské číselné označenie pravidla кѣ. / На листе 58 к этой ссылке относится правило под кириллическим номером кѣ.

- ли рдї ѡтръчицѣ некръщенѣ . ѿ | ѡ приношенїи въ  
цркви .
- [лѳ] ѡ же|на ѡще родїи въ по велїи:  
fol. 2<sup>v</sup> [г/3]<sup>4</sup> [лд] ѡ оуби|важци\* себе своѣж волеж . ѿ || оумръшии  
такo .
- ма ѡ нослци кожж нечтаго скота .  
ме ѡ оуби|исвѣ и въ ратѣ .  
мг ѡще кто крѣ|стиса ѡ поганѣ:  
мд ѡ прѣхó|женїи їереа:  
ѡ ме плты нелѣ ра|зрѣны:  
мс ѡ закажци . ѿ хотлци причастити:  
мз ѡ ерей .  
ѡ ме же|на .
- н ѿ ерей ѡще како крѣтитъ | третицеж .  
на ѡще оумртъ ѡтро|ча нестрижено ѡ вла его  
прѣ|ви:  
ѡ старѣ крѣщажцис . | ѿ ѡ ереѣ:  
нв ѡще кто холї їереа | ѿ или клѣне ѿ или клѣвещетъ<sup>5</sup> .  
нг ѡ їереѣ ѿ дїаконѣ  
нд ѡ . ѡ гнж|шажцис брака . ѿ женлцис . ѿ  
мл ѡ гдлци:  
не иже | рава нѣчїего оуби не пови|новатиса гмѣ ѿ или  
крлсти | ѿ или съ равинл нѣчїа лежл|ти комоѣ ѡ  
таѣ .  
нс ѡ ѡвѣжци ѡ цркви еже на сѣ моли|тиса:  
нз ѡ прїймлжци не въ [...] <sup>6</sup> ||

<sup>4</sup> Bez cyrilskej paginácie, v hranatej zátvorke uvádzame chýbajúcu cyrilskú číslicu; tak označujeme aj ďalšie podobné prípady. / Без кириллической пагинации, в квадратных скобках указываем отсутствующее кириллическое числительное; так же обозначаем подобные случаи и далее.

<sup>5</sup> Odkaz na marginálii л[и] рл[...] bol po oprave zašitý vo väzbe rukopisu. / Ссылка на поле л[и] рл[...] после реставрации рукописи была зашита под переплет.

<sup>6</sup> Z obsahu vypadlo niekoľko listov s prehľadom pravidiel od 58. po 88. pravidlo. / Из содержания был утрачен лист, на котором находился обзор правил 58 – 88.

- fol. 3<sup>r</sup> (α/4) [πй] [...] <sup>7</sup> пѧмѧтоꝗлобнѧ · клеветнѧ лъжесвѣдитѧ · ржгѧтѧ, прѣпѡслоушнѧ · клѧтвѡрѣстѧпнѧ · ѡ прѡчеѣ тѧкобѧ тѧкобоѣ твѡрѧщѧ:
- [πѡ] ѧще кто причѧстѧсѧ по ѧденѧ:
- [с] ѡ запрѣценѧ | вѧрѧцѧ · ѡ ѡ рѧзлѧчнѧ стѧпенѧ рѡдѧ ѣже по плѧти · ѡже по дѧх · ѡ вѧрѧчнѧ рѡжѧкѡ:
- [сѧ] ѧко не подобѧе вѧ великѧ по памѧти твѡрити никѧкобѧ:
- [св] ѡ трѡевѧрѧнѧ · ѡ ѧще ѣреѧ вѧвитѧ | ѡ:
- [сг] ѡ кѧдѧщѧсѧ рѧзвѡиницѧ ѡ тѧтѧ ѡ ѣрѧтицѧ:
- [сѧ] ѡ ѧ | не достѡѧ без ѧжда итѧ | стѧзѧтѧсѧ ѡ вѧрѧ: ѡ ѡ ѣреѧ | ѡ ѣппѧ · ѡ ѡ сѧдѧ ѣппѡкѡпоѧвѧ:
- [сѣ] чѧ глѧ ѡ свѣтѧтѧствѧ:
- [сз] ѡ зѧпрѣченѧ ѣппѧ · ѡ аще | ѡзвѧргѧ ѣго ѡ ѣппѧ · ѡ ѡ || ѣсвѧтѧтѧствѧ ѣреѧвѧ · |
- [сѣ] ѡ женѧ ѡтѧрѧвѧ дѧжѧщѧ · |
- чѧ [глѧ] ѡ ѧко не достѡѧ ѡсѧдити | никѡго безѧ ѡспѧтанѧ: |
- [сѡ] ѧще кто ѡвѧрѧщѧ хрѧстѧнѧнѧ лѧстѧж ѡ вѧрѧ:
- [р] ѧще кто члѧкѧ ѡѧкрѧдетѧ: |
- [рѧ] ѡ клѧвѧ тѧѧ ѣреѧстѧ: |
- [рѡ] ѧще кто ѡвѧрѧщѧ своѧ | женѧ · вѧждѧща сѧ ѡнѧ: |
- [рѧ] ѡ прѧвѧкѧ цѧркѧвѧномѧ: |
- [рѧ] ѧще кто чѧто ѡѧкрѧдетѧ | ѡ скѡро ѡвѧрѧщѧсѧ:
- [рѡ] ѧще | ѡмѧ когѡ ѧрѡбѧ рѡскопѧвѧшѧ ѡ крѧдѧщѧ:
- [рѡ] ѡ ѧжнѧщѧ(sic) женѧ нѧ ѡскѧрѧненѧѣ:

fol. 3<sup>v</sup> [ε/5]<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Chýba cyrilské číslo odkazujúce na 88. pravidlo. / Отсутствует кириллическое числительное, отсылающее к правилу 88.

<sup>8</sup> Na hornej marginálii sa nachádza poznámka s odkazom na pravidlo ρβ [102] o zadržaní polovice majetku takým ľudom, ktorí zle konajú: глѧ: ρβ, повелѧвѧѣ цѧркѡвнѧ слѧгѧ возѧти полѧ ѡмѧнѧ, ѡ злѡтворцѧ · / На верхнем поле находится примечание со ссылкой на правило ρβ [102] об удержании половины имущества людей, совершающих плохие поступки: глѧ: ρβ, повелѧвѧѣ цѧркѡвнѧ слѧгѧ возѧти полѧ ѡмѧнѧ, ѡ злѡтворцѧ ·

р̄з̄ аще попадѣа прѣлю|вѣи творѣи:  
 р̄ӣ ѿ нѣдѣши ко|го на ѡсквръненіе:  
 р̄ѣ̄ ѿ мѣ|нисѣ принеѣши что въ | манастирь . ѿли  
 fol. 4<sup>r</sup> (r̄/10)<sup>10</sup> це(sic) ѡс[а]|вѣи своѣ ѡбразъ . ѿде въ ми|[...]<sup>9</sup>  
 5 [...]|нѣ ѿко самѣ ходити въ | заповѣдѣ прѣдѣнѣи .  
 ѿ | потѣ ѿ люди въса оуचितі | приленѣ въсега .  
 не мѣды | рѣ нѣкыа . ѿли сребра ѿли | злата ради .  
 нѣ спеніа | раді дша своѣа .  
 зрӣ лю̄ еже | маліи ѿ велици . сице за|повѣдаѣ ва̄  
 10 послѣша|ти ѿ повинатиса ар̄|хыѿереѣмъ . ѿ  
 ѡрѣдатӣ ѿреѣ боатиса ко|торыи ѿ до ва̄: по силѣ ѿко̄ | ѿма̄  
 ѡчрѣжати . ѿко тѣи ва̄ ради бдѣ ѿ млатса . |  
 ѿреѣ заповѣдѣ . не вра̄жа ѿ ненавистіа . въ  
 стѣ|а въходити . ни прика|сатиса имѣати . ни  
 15 пѣ|ничиво̄ быти . ни красти . | ни хѣли дрѣ  
 на дрѣга . | ни крамолы . ни гнило|словны .  
 ни бѣа . ѿво и гѣ || нашъ ѿс х̄с̄ бие̄ . ѿ рѣгаѣ . |  
 трѣпаше ѿ на̄ нѣ бытіи | крѣко̄ тихѣ̄ сѣмиренѣ . |  
 терпеливы̄ ѿ всѣ̄ . ѿ въ | страѣ бѣӣ хѣдити .  
 20 ѿ | вѣжати ѿ стѣмъ слоӯженіӣ своѣ̄ . ѿ  
 а̄ тимѣ: г̄ко̄ тѣ: гла̄: а̄ свѣщавѣ̄е̄ тѣ̄ по прѣдѣнѣ̄ стѣ̄ | ап̄ль̄ . ѣдинѣ̄

<sup>9</sup> Na tomto mieste sa prehľad pravidiel končí. Z rukopisu vypadlo niekoľko listov s pravidlami charakterizujúce sviatky Pána, sviatky sv. Jána Krstiteľa, sv. apoštolov, ďalej o Bazilovi Veľkom, Gregorovi Teológovi a Jánovi Zlatoústom. Chýba tiež úvodná časť pravidla o slávení pamiatky svätých mučeníkov. Poukazuje na to nielen chýbajúci súpis k pravidlám, ale aj skutočnosť, že na ľavej marginálii sa ešte uvádza kontinuálne cyrilské číslice р̄ӣ a р̄а̄ӣ, ktoré v obsahu odkazujú na pravidlá, o ktorých možno predpokladať, že boli napísané na vypadnutých listoch. / На этом месте указатель правил заканчивается. В рукописи утрачены листы с правилами, характеризующими Господни праздники, праздники св. Иоанна Крестителя, св. апостолов, далее о Василии Великом, Григории Богослове и Иоанне Златоусте. Отсутствует также начальная часть правила о праздновании памяти святых мучеников. На отсутствие листов указывает не только лакуна в перечне правил, но и то, что на левом поле указана последовательная нумерация р̄ӣ и р̄а̄ӣ, которые в перечне относятся к правилам, предположительно написанным на утраченных листах.



5      ѿ точіѣ же|нѣ вѣти мѣ . ꙗко да не|беззакон  
 стѣмоу̑ жерѣтѣ|вникъ приходити . ѿ не |  
 вѣти ёмоу̑ блжнникъ . | ѿли прѣлюбоудѣици .  
 ѿли мжжелѣоцю . ѿли скотѣ|лоцю . такѣвѣ да  
 не смѣ|ѣ пристѣпити . ѿли помѣ|слити кога на  
 ѿереѣство . | ниже оу̑вѣици вѣти . ни | хіѣнникъ  
 ни рѣзѣбѣннѣ|кѣ . нѣ чѣтѣ вѣти ѿ вѣсего . ||  
 fol. 5<sup>r</sup> (v̄i/12)      ѿ ёдоноѣ(sic) тѣмо женѣ мѣ . | ꙗкоже рѣхѣ .  
 ѿ ѿ вѣсѣкѣ|го грѣха вѣти своѣоно . ѿ | чѣтѣ ѿ  
 10      неѿскѣрноу̑ . ѿ та|ко на сѣе стрѣшноѣ ѿ велѣ|коѣ  
 слѣженіе вѣіе прѣ|ходити .  
 Приносимаѣ | же блвеніе вѣ црѣкѣ: не | точіѣ  
 повѣлеваѣ ѣреѣ . | сѣа вѣти . нѣ ѿ слѣжевѣ|никѣ  
 црѣкѣнѣ . и вѣсѣ | трѣж[д]ѣжцимѣса вѣ  
 третію ча̑ диакѣнѣ  
 дакѣ ѿ церкѣнѣ  
 16      дѣ|ло блгоѣ стѣе . подоваѣ|же на три части  
 дѣлѣти . | дѣвѣ ча̑сти ѣреѣ . ѿ трѣ|ти ча̑  
 трѣжнѣкѣ слѣжа|ци .  
 гла̑: ꙗ      ѿ кнѣзѣ ѿ ѿ тѣ ѿже | по̑ властѣа ѿ . ѿ ѿ рабѣ |  
 повелѣнѣа ѿ заповѣдѣ | вѣіа .  
 20      ѿвладаѣжцеѣ . ѿере|ѣ да не ѿвладаѣ . никто |  
 fol. 5<sup>v</sup> (v̄i/13)<sup>12</sup>      же ѿ прѣсты людіѣ . тѣ||чѣѣ црѣкѣ великаѣ да

<sup>10</sup> Od tejto strany sa začína text pravidiel. Na hornej marginálii listu je zápis заповѣдѣ іереѣ, ѿ люде, ꙗко да почитѣѣ іереѣ / С этой страницы начинается текст правил. На верхнем поле находится запись: заповѣдѣ іереѣ, ѿ люде, ꙗко да почитѣѣ іереѣ

<sup>11</sup> Na hornej marginálii sa na fol 4<sup>v</sup> – 5<sup>r</sup> nachádza záhlavie k pravidlu o tom, že kňaz môže mať iba jednu ženu: сѣенѣкѣ вѣти ёдинобращнѣ, ёдѣнѣ токмо женѣ мѣ, да вѣдѣ іереѣ, законоправѣно / На верхнем поле листов 4<sup>v</sup> – 5<sup>r</sup> находится заголовок правила о том, что священник может иметь только одну жену: сѣенѣкѣ вѣти ёдинобращнѣ, ёдѣнѣ токмо женѣ мѣ, да вѣдѣ іереѣ, законоправѣно

<sup>12</sup> Na hornej marginálii na fol. 5<sup>v</sup> – 6<sup>r</sup> sa nachádza text: никтоже да не владѣетѣ іереѣ, ни кнѣзѣ ни панѣ ни село: токмо ѿрхѣѣскопѣ ѿ епѣскопѣ: то ѣ црѣкѣ великаѣ ѿ несѣтѣ іереѣ ѿ не правѣтитѣ во грѣсѣ дѣшевнѣ і телеснѣ: кромѣ зѣнѣ вещей: Ide o odkaz na pravidlo o tom, že kňazovi nikto okrem cirkvi a biskupa, ani knieža, pán, ba ani usadlost' obývaná veriacimi, nemôže nariadiť nič z duchovných či te-





ѡцели видѣ ꙗже не хотѣ · да слыша | ꙗкоже  
 на казѣ ꙗже таковы | ꙗже да ѡженѣса ѡзъ ма̀на̀стѣ|рѣ ·  
 ꙗже ѡ цркви да ѡлжчи|са · понеже дарова̀на̀а̀ |  
 цркви · ѡже к томоу не ѡма̀ | вл̀а̀сти никтоже ·  
 5 ни да̀ти ни възѣти ·

гла: 5 Ѣпокоупь | ѡли ѡгоумень · ѡли како|вы либо ѡ  
 сѣническаго чи|нж · ѡще начнѐ неправѣ лю|дѣ  
 творити ѡ боа̀зни · по|велеваемъ таковыи да̀ |  
 ѡзвръжѣса · ѡли пакы прѣ|зираѣ<sup>15</sup> право а ж[же]<sup>16</sup>  
 10 мѣзы ра̀н(sic) | нѣкыа да ѡзвръжѣса · |  
 Ѣпокоупь влж дѣлаи ѡли | прѣлюбода̀нїе да̀  
 ѡзвръжѣса ·  
 Ѣпокоупь ѡже не ѡврѣ ѡ цркви ꙗ оу̀нывай ѡ ||  
 млтвѣ · ꙗ попы не казѣ[а] | ꙗже ѡ таковы ·  
 15 нж ꙗ тѣ въ неврѣженїи ѡстаѣлаи дх̀оу̀нѣ ·  
 ꙗ тѣча дѣлаи ржчными · ꙗ мирьскы присто|а ·  
 ѡ дх̀оу̀ны не радити на̀чнѣ · таковы кто, сице|вы  
 іерѣ мн да стажиса понеже | глѣт писанїе · проклатъ |  
 въсѣ творѣи дѣло вѣїе | съ нерадѣнїе · въсѣко  
 20 оу̀бо дѣло ржчнѣе подѣлїе | ѣ · ѡ соу̀щеѣ дѣло  
 вѣїе ѣ · | ѡже неже рѣхѣ · тѣже паче | ѡ си рати  
 подоваѣ :

fol. 8<sup>r</sup> (нн/18)<sup>17</sup>

<sup>15</sup> Písmo v hranatej zátvorke je dopísané inou rukou. / Буква в квадратных скобках приписана другим почерком.

<sup>16</sup> Písmo v hranatej zátvorke je dopísané inou rukou. / Буква в квадратных скобках приписана другим почерком.

<sup>17</sup> Na hornej marginálii je zápis: ꙗже которы сѣеникъ свободъ ѣ ѡ всеа податы ꙗ таготы мирьскы: волный естъ: подоваѣ емз вынз всѣ дх̀оу̀ныа вещи хранити: Ide o odkaz na pravidlo, ktoré nariaďuje kňazom oslobodeným od daní a svetských záväzkov, aby sa venovali iba duchovným záležitostiam. / Надпись на верхнем поле ꙗже которы сѣеникъ свободъ ѣ ѡ всеа податы ꙗ таготы мирьскы: волный естъ: подоваѣ емз вынз всѣ дх̀оу̀ныа вещи хранити: отсылает к правилу, приказывающему освобожденным от налогов и светских обязательств священникам заниматься исключительно духовными делами.

fol. 8<sup>v</sup> (81/19)

4  $\text{Ѹ}\text{пкоу}\text{р}\text{ь}$  въ  $\text{ѳ}\text{р}\text{ѣ}\text{м}\text{ѧ}$  ко $\text{н}\text{ч}\text{и}$  сво $\text{ѳ}\text{г}\text{о}$  | живота не  $\text{ѳ}\text{л}\text{ѧ}$   
 вла $\text{д}\text{т}\text{и}$  р $\text{ѧ}$  |  $\text{з}\text{ѧ}\text{ѧ}\text{т}\text{и}$  . ник $\text{о}$ м $\text{ж}\text{е}$   $\text{Ѡ}$  ц $\text{р}\text{ь}$  | к $\text{в}\text{н}\text{о}\text{г}\text{о}$  ч $\text{ь}\text{с}\text{о}$  .  
 ни  $\text{Ѡ}$   $\text{ѧ}$ же т $\text{ѣ}$  | с $\text{ѧ}$  пристро $\text{ѳ}$ и  $\text{Ѹ}$  . ни  $\text{Ѡ}$   $\text{ѧ}$ же  $\text{ѳ}$  ни |  
 то $\text{ч}\text{і}\text{ѧ}$   $\text{Ѡ}$  сво $\text{ѳ}$   $\text{ѧ}$ же  $\text{ѳ}$ м $\text{ѧ}$  . а  $\text{ѧ}$  | же  $\text{ѳ}$ то прилож $\text{ѳ}$ и  $\text{Ѹ}$   
 къ ц $\text{р}\text{к}\text{в}\text{ь}$  || н $\text{ѣ}$  .  $\text{Ѡ}$  с $\text{ѳ}$  пов $\text{ѣ}$ леба $\text{ѳ}$   $\text{ѳ}$  м $\text{ѧ}$  . | половиноу  
 да да $\text{д}\text{ѧ}$  н $\text{ѧ}$  па | м $\text{ѧ}$  е $\text{г}\text{о}$  пам $\text{ѧ}$ ти р $\text{ѧ}$   $\text{ѧ}$ р $\text{х}\text{і}$  |  $\text{ѳ}$ ре $\text{ѳ}$ скы $\text{ѧ}$  :  
 $\text{Ѹ}\text{пкоу}\text{р}\text{ь}$   $\text{ѳ}$ же | в $\text{ѳ}$   $\text{н}\text{е}\text{к}\text{ы}\text{ѧ}$  нос $\text{ѧ}$  на с $\text{ѣ}\text{в}\text{ѣ}$  . |  $\text{ѳ}$ ли  
 ю $\text{н}\text{ѣ}$ ш $\text{ѳ}$   $\text{н}\text{р}\text{ѧ}\text{в}\text{ѳ}$   $\text{х}\text{о}\text{д}\text{ѧ}$  |  $\text{ѳ}$  .  $\text{ѳ}$   $\text{м}\text{н}\text{о}\text{г}\text{о}$  р $\text{ѣ}$ ч $\text{о}\text{у}$  |  $\text{ж}\text{ѧ}$  . ни |  
 въ ка $\text{к}\text{о}\text{в}\text{ѧ}$  же  $\text{п}\text{ѳ}$ з $\text{о}\text{у}$  .  $\text{ѳ}$  | ли пр $\text{ѣ}$ лю $\text{б}\text{о}\text{д}\text{ѧ}$  да  
 10  $\text{ѳ}$ з $\text{в}\text{р}\text{ь}$  |  $\text{ж}\text{ѣ}\text{с}\text{ѧ}$  :

fol. 9<sup>r</sup> (82/20)

евре $\text{ѳ}$   $\text{ѳ}$  . за $\text{ч}\text{ѧ}$  т $\text{ѳ}$

$\text{ѳ}$ ко не подо $\text{б}\text{ѧ}$  е $\text{п}\text{і}$  | ско $\text{у}$ р $\text{ѧ}$  на св $\text{ѣ}$ т $\text{ѣ}$ ств $\text{о}$  |  $\text{х}\text{ѳ}$ ти .  
 ни на  $\text{з}\text{в}\text{ѧ}$ н $\text{і}\text{ѧ}$  тр $\text{ѧ}$  | пе $\text{ж}$ на $\text{ѧ}$  :  
 $\text{ѳ}$ ще $\text{л}\text{и}$   $\text{ѳ}$ д $\text{ѣ}$  ко $\text{ѳ}$  | да то да не  $\text{ѳ}$ д $\text{ѣ}$  св $\text{ѣ}$ т $\text{ѣ}$ ль | ст $\text{в}\text{о}\text{в}\text{ѧ}$  р $\text{ѧ}$   
 $\text{д}\text{х}\text{ѳ}$ н $\text{ѧ}$ го :  $\text{ѧ}$ ко | подо $\text{б}\text{ѧ}$  е $\text{п}\text{і}$ ско $\text{у}$ р $\text{ѧ}$  . в $\text{ѳ}$ с $\text{ѣ}$  | ко $\text{м}\text{о}\text{у}$  .  
 15 ма $\text{л}\text{ѳ}$   $\text{ѳ}$  вели $\text{к}\text{о}\text{у}$  . | по $\text{о}\text{у}$ ч $\text{ѧ}$ ти  $\text{ѧ}$ ю с $\text{ѣ}$  | к $\text{р}\text{ѳ}$ т $\text{ѳ}$ т $\text{і}$  |  $\text{ж}\text{ѧ}$   $\text{ѳ}$   
 с $\text{ѣ}$ мир $\text{н}\text{і}\text{ѧ}$  .  $\text{ѧ}$  не  $\text{з}\text{л}\text{ѳ}$ бо |  $\text{ж}\text{ѧ}$  :  
 Не подо $\text{б}\text{ѧ}$   $\text{ѳ}$ рею в $\text{ѣ}$ в $\text{ѧ}$  | ти е $\text{п}\text{і}$ ско $\text{у}$ р $\text{ѧ}$  ни д $\text{і}\text{ѧ}$ ко $\text{н}\text{ѧ}$  |  
 пр $\text{ѣ}$ з $\text{в}\text{и}\text{т}\text{ѣ}$ ра . ни $\text{ж}\text{е}$  ч $\text�}$ ца || д $\text{і}\text{ѧ}$ ко $\text{н}\text{ѧ}$  . ме $\text{н}\text{ѣ}$ ше $\text{ѳ}$  бо  
 $\text{Ѡ}$  в $\text{ѳ}$  | ше $\text{г}\text{о}$  в $\text{ѣ}$ в $\text{ѧ}$ с $\text{ѧ}$  :

fol. 9<sup>v</sup> (82/21)

Г $\text{л}\text{ѧ}$  :  $\text{ѳ}$  .  $\text{ѳ}$ ре $\text{ѳ}$  же  $\text{ѳ}$ ще | по пр $\text{ѧ}$ в $\text{ѧ}$  .  $\text{ѳ}$ ли по не $\text{п}\text{р}\text{ѧ}$ в $\text{ѣ}$  | д $\text{ѣ}$  н $\text{ѧ}$   
 21 в $\text{і}\text{ѳ}$ н $\text{і}\text{ѧ}$  к $\text{р}\text{ѧ}$ м $\text{о}\text{л}\text{ѧ}$   $\text{ѳ}$ с $\text{ѣ}$  |  $\text{х}\text{о}\text{д}\text{ѧ}$   $\text{ѳ}$  да  $\text{ѳ}$ з $\text{в}\text{ѣ}$  |  $\text{ж}\text{ѣ}\text{с}\text{ѧ}$  .  
 $\text{ѳ}$ ре $\text{ѳ}$  | в $\text{ѳ}$   $\text{ж}\text{ѧ}$ н $\text{ѳ}$   $\text{ѳ}$ жени $\text{в}\text{ѳ}$  |  $\text{ѳ}$ с $\text{ѧ}$  . | да  $\text{ѳ}$ ста $\text{в}\text{ѳ}$ с $\text{ѧ}$   $\text{Ѡ}$   
 ли $\text{т}\text{ѳ}$ р $\text{г}\text{і}\text{ѧ}$  . |  $\text{ѳ}$  да при $\text{ч}\text{ѧ}$ ща $\text{ѳ}$ с $\text{ѧ}$  в $\text{ѣ}$ з $\text{ѣ}$  |  $\text{з}\text{ѧ}$  | пр $\text{ѣ}$ щ $\text{ѧ}$ н $\text{і}\text{ѧ}$  .  
 $\text{ѳ}$ ре $\text{ѳ}$  к $\text{ж}$ п $\text{л}\text{ѧ}$  | д $\text{ѣ}$ ѧ $\text{ѳ}$   $\text{м}\text{ѳ}$ то $\text{ѳ}$ ем $\text{ѣ}$ ств $\text{ѳ}$   $\text{ѳ}$  | же  $\text{м}\text{н}\text{о}\text{г}\text{о}$   
 25 о $\text{у}$ с $\text{ж}\text{о}\text{у}$ в $\text{і}\text{т}\text{и}$   $\text{ѳ}$ ре | в $\text{р}\text{ѳ}$  сво $\text{ѳ}$  . да  $\text{Ѡ}$ ло $\text{у}$ ч $\text{ѳ}$ с $\text{ѧ}$   $\text{Ѡ}$  ли |  $\text{т}\text{ѳ}$ р $\text{г}\text{і}\text{ѧ}$  .  
 по $\text{н}\text{ѣ}$ же о $\text{у}$ в $\text{ѳ}$   $\text{ж}\text{ѧ}$ м $\text{ѧ}$  | с $\text{ѣ}$ м $\text{ѣ}$ ш $\text{ѳ}$ н $\text{ѣ}$   $\text{Ѹ}$  .  $\text{ѳ}$  ли $\text{х}\text{ѳ}$ о $\text{ѳ}$ м $\text{ѧ}$  |  $\text{н}\text{і}\text{ж}$   
 .  $\text{ѳ}$  го $\text{р}\text{ѳ}$ ши  $\text{Ѹ}$  к $\text{ж}$ п $\text{ч}\text{ю}$ щ $\text{ѳ}$  |  $\text{ѳ}$  в $\text{л}$  |  $\text{ж}\text{д}\text{ѧ}$ щ $\text{ѳ}$ го . да  $\text{ѳ}$ ще  
 $\text{ѳ}$ ста $\text{в}\text{ѳ}$ с $\text{ѧ}$   $\text{Ѡ}$  тако $\text{в}\text{ѧ}$ го . да  $\text{ѳ}$   $\text{ѳ}$ ре $\text{ѳ}$ ст $\text{в}\text{ѳ}$ о $\text{у}$   $\text{ѳ}$  п $\text{ѧ}$ к $\text{ы}$  .  
 $\text{ѳ}$ ще ли  $\text{н}\text{і}$  | то да  $\text{м}\text{і}$   $\text{Ѡ}$ лож $\text{ѳ}$   $\text{в}\text{ѣ}$ д $\text{ѣ}$  .  
 30  $\text{ѳ}$ ре $\text{ѳ}$  |  $\text{ѳ}$ ли  $\text{ѳ}$ го $\text{у}$ мень  $\text{ѳ}$ ли д $\text{і}\text{ѧ}$ к $\text{ѳ}$  . |  $\text{м}\text{ѳ}$ то $\text{ѳ}$ ст $\text{в}\text{ѳ}$  |  $\text{ѳ}$ ли  
 да  $\text{ѳ}$ ста $\text{в}\text{ѳ}$ с $\text{ѧ}$   $\text{Ѡ}$  тако $\text{в}\text{ѧ}$ го .  $\text{ѳ}$  |  $\text{ѳ}$ ли да  $\text{ѳ}$ з $\text{в}\text{ѣ}$  |  $\text{ж}\text{ѣ}\text{с}\text{ѧ}$  .  
 $\text{ѳ}$ ре $\text{ѳ}$  ко $\text{з}$  |  $\text{л}\text{ѳ}$ г $\text{л}\text{ѧ}$ с $\text{ѧ}$ и .  $\text{ѳ}$ ли  $\text{ѳ}$ гра $\text{ѳ}$  .  $\text{ѳ}$  |  $\text{ѳ}$ ли да  $\text{ѳ}$ ста $\text{в}\text{ѳ}$ с $\text{ѧ}$   
 $\text{Ѡ}$  си $\text{ц}\text{ѣ}$ в $\text{ѧ}$  . |  $\text{ѳ}$ ли да  $\text{ѳ}$ з $\text{в}\text{ѣ}$  |  $\text{ж}\text{ѣ}\text{с}\text{ѧ}$  .  
 $\text{ѳ}$ ре $\text{ѳ}$  |  $\text{ѳ}$ ще  $\text{ѳ}$ сп $\text{ѧ}$ н $\text{ѣ}$  в $\text{ѳ}$  | в $\text{ѣ}$ ж $\text{ѧ}$  .  $\text{ѳ}$ ли |  $\text{м}\text{ѳ}$ ж $\text{ѣ}$ л $\text{ѳ}$ ств $\text{ѳ}$  :  
 35  $\text{ѳ}$ ли га $\text{д}\text{ѳ}$  . |  $\text{ѳ}$ ли ск $\text{ѳ}$ т $\text{ѳ}$  . да  $\text{Ѡ}$ ло $\text{у}$ ч $\text{ѳ}$ с $\text{ѧ}$  | тако $\text{в}\text{ѳ}$  |  $\text{ѳ}$

- и ѿ литорꙗга . ащели и кто еше не по сѣ . и |  
 въ сѣ ѿвращѣса . да не смѣе пристꙗпити на  
 иереиство . |  
 5 Иереи . и лꙗжѡу и ли вадѡ . | и ли клевета да  
 встави́тса ѿ таковаго . и ли да | и́зврѣжѣса .  
 Иереи же аще | каковыи . ливо роботы | гра́ска . и  
 кни́жескыа | и́ще творити . и въ сихъ | хо́ти . и  
 прихо́ти на сово́ры прѡсты лю́и . и ли кна́жескы .  
 10 кромѣ аще то́кмо нꙗда нѣкам вѣде || емоу:  
 таковыи и ли да ѡстави́са ѿ таковы . и ли да  
 и́зврѣжѣса .  
 Иереи аще | въ по́ствѣ своѡ . и ли ѡслѣпѣе и ли  
 ѡхрѡмѣе . и ли вѣсовнаа болестъ найдѣ | его .  
 да ѡстави́са ѿ вѣе́ственыа литорꙗги . а прочѣа  
 15 мѡтвы да съврша́е : такоже и аще кто има  
 ѿ сѣ порѡ . и ли слѣ́ е́два вѣди . и ли хро .  
 и ли сꙗхорѣ . | и ли про́каженъ и ли глаоу . | и ли  
 20 тривра́на мꙗ сѣнь . и ли кровомѣшеніе ро́жде | ніе .  
 ѿ таковы въсѣхъ . | да не смѣе . къ ереист[в]у |  
 на́рѣшиса :  
 ащели кѡто́рыи е́поу . мꙗзы ра́ поста | ви́ таковаго  
 попа . да | и́зврѣгоу́са и ѡба . и тои | е́поу и по  
 25 той: Иереи дѣ | иствѣи (sic) и да съхранити | ѿ вѣзѣ  
 женскы . ꙗко да | соблюде́ съкро́вице дше́вноѡ  
 некра́домо . и да не х́валиса ѡ дѣввствѣ́ ѡвоѡ .  
 да не идеже има́ по | гоубити .  
 Ереи аще прѣ́любода́етъ жена́ его . а тѣ | не  
 вѣсть . тѣ да слоужѣи́ ереи . аще ли ктѡ скажетъ |  
 емоу ѡ ней . да ѡставитѣ́са слоужити . и да  
 30 и́ще . | аще истинна́ е́сть ѡ ней : | да аще видить  
 своима . | ѡчима . тѡгда да ѡпо́уститъ ѡ .  
 а тѣи въ трѣ́пеніи прѣ́быва́етъ . па́кы слоужа .  
 аще ли ѡнь | ѡпо́устивъ пакы съ дроу́гожъ женож .  
 34 испáнетъ да | ѡставитѣ́са ѿ литорꙗги . и да  
 причаща́етса || незапрѣ́чено .  
 ащели ѡ́нж жѣнж свож има́тъ на съ | мрѣ́ти его да

fol. 10<sup>r</sup> (кв/22)fol. 10<sup>v</sup> (кг/23)fol. 11<sup>r</sup> (кд/24)

оу̀правитѣса | ꙗ̀коже ѿ прочіи ереѿ сѣнолѣ|ѿно .  
 ꙗ̀щели приключѣса | прѣже то̀го оу̀мрѣти женѣ  
 є̀го | ꙗ̀ще ѿно̀ не коснетѣса то̀ | да іереѿствоу̀етѣ  
 безъ за|прѣщеніа .

5 ꙗ̀щели же ѿ жи́ва вѣдетѣ . ѿ не може са́мъ |  
 ꙗ̀ти . є̀та съ мжжемь ѿнѣ | ꙗ̀вѣ . да не  
 ма̂ ѿ: ои̂ .  
 ри̂: ѿ̂ .  
 а̂ кори̂: ѿ̂ . рлѣ̂  
 10 слоу̀жить ни ѿпоу̀щаѣтъ ѿ . ꙗ̀коже гѣ на|шь іс̄  
 х̄с̄ гл̄тъ . ꙗ̀ко ѿже ꙗ̀ще | ѿпоу̀ститѣ женѣ своѣ .  
 кро́мѣ слова прѣлю̀бодѣна̀: | ѿ посагнетѣ ѿнѣ .  
 прѣлю̀бѣвы твѣрѣтъ . сѣ во ѿ вѣсѣкомь члѣци  
 гл̄тъ .

fol. 11<sup>v</sup> (кѣ/25)

Діа|кѡнѣ же ꙗ̀ще сѣ прилѣжитѣса | к̄ то̀моу̀ да не  
 вѣсхѡ́дитѣ | на вѣцшаа̂ . нѣ ꙗ̀коже ре̄|кох̄ ѿ  
 є̀реѿствѣ . сице ѿ | ѿ діаконствѣ гл̄мь .

15 Є̀реѿ ꙗ̀ще | вѣдѣтъ . да ѿзвѣржѣса . | а̂ жена  
 є̀го ꙗ̀ще хоцѣ . ѡ̀ста|вити є̀го . цѣломѣриа̂ ра̂ |  
 своѣго , да не сквѣрнѣса | съ нѣ . волѣ є̀и боу̀ .  
 нѣ ꙗ̀ще ѿно̀ моу̀жа не вѣзѣще . | ꙗ̀щелиже тѣ  
 є̀реѿ ѡ̀ста|вѣса ѿ вѣда̂ . тѣ да | прѣвѣваѣ съ  
 20 женоѣ своѣѣ . такоже ѿ діаконѣ | ѿ четѣцѣ .  
 ꙗ̀ще приключѣса :

гла̂: ѿ̂  
 а̂ . кори̂:  
 24 Писах̄ во мѣ ꙗ̀ко | же[на]<sup>18</sup> не ѿма̂ вѣласти на̂  
 тѣ|лѡ своѣ . нѣ мѣ є̀а вѣла̂не на̂ тѣлѡ еа̂ .  
 такоже . ѿ жена вѣла̂не на̂ тѣлѡ мѣжа своѣго .

fol. 12<sup>r</sup> (кѣ/26)

ма̂: гла̂: ѿ̂ . ои̂ .  
 29 сего | ра̂ рече гѣ . ѿ вѣдѣ ѡ̀бѣ | вѣ плѣтъ є̀диноу̀ .  
 є̀же | оу̀бо бѣ вѣсѣкоу̀пи члѣк да || не ра̀злѡчаѣ .  
 тѣмѣже ра̀злѡченіе никакова же да | не вѣваѣ .  
 меѣж женоѣ | ѿ мѣже . кро́мѣ то́чїа ве|ликиѣ  
 нѣкыа̂ нѣжа̂ . ѿ | не съворѡ и сѣдѡ .  
 а̂ кори̂: ѿ̂ . рлѣ̂  
 Вѣсѣ во | грѣ кро́мѣ тела є̂ . а̂ вѣлѣдаѣ вѣ своѣ  
 тело съгрѣша̂ѣ . сѣрече сквѣрнѣ тѣло съ|проу̀га  
 своѣго :

<sup>18</sup> Písmená v hranatej zátvorke sú dopísané inou rukou. / Буквы в квадратных скобках приписаны другим почерком.

Сїа законѡ|положенѡмъ стѣѡа заповѣѡ . | ѣлико  
 положихѡ съблюдаѣтѣ ѡпасно . на сѣ бо  
 съчи|нишѡ . ѡ помнѡте га гла|вѣшего . аще ѡ  
 ставите члѡ|векѡ съгрѣшенїа . ѡста|вѡи ѡ ба ѡ  
 ма: 5·  
 ма: 51· 33·  
 цѣ ва . нбнѡи | рекѡ на їако ѣлика аще | сважете  
 6 на землѡ бждѣ | свазанъ на нѣѣ . ѡ ѣлико | аще  
 разрѣшите на зѣлѡ . | бждѣ разрѣшенъ на нѣсѡ . ||  
 а ѡже ѡклеветаетъ ѡ хѣ|лѡи настоѡщего . ѡ законъ |  
 полагаѣщего прѡимѣ сѡ | бжѡи гнѣвѣ гнѣ . ѡже  
 10 прѡа ѡклеветѡвѡи дре[вле]<sup>19</sup> мж|сѣа .

fol. 12<sup>v</sup> (кз/27)

Г ѡ родителѣ ѡ чадѣ пра|вило:  
 Рѡтелѣе чадѡ свой | равно . да раздѣлаѣтъ сво|а  
 стѡжанїа ни ѣдино|го любити . а дрѡгаго | не  
 навидити . ѡбо гѣ на | їс хс . ѡ чадѡ ѡ оѣ нѡ  
 15 насѡлѣ | ѣ виѡмаѡ . ѡ невидѡмаѡ вѣсѣ ѡ подѡ  
 ѣ . ащелѡи | же рѡтелѣе гнѣвѡса нѡ | законъ не  
 гневаѣса . снѣ | оѣво аще хоѣлѡи . ѡли злѡ|слѡвѡи  
 рѡтелѡ своѣго не|правѣно . съмртѡа да оѣ|мртѣ .  
 19 понеже рѡтелѣ | подѡ ѣмоѣ ѣ ѡ свѣ ѡ живѡ | ащелѡи  
 же покаѣса ѡ || нѣ сѡдѣла . да дастъ ѣмоѣ | конѡ  
 покаѡнїа по лѣпѡте . | їако да [ѡ]цѣ ѣго ѡ мѡти  
 проста|тъ ѣго:  
 ащелѡиже ѡмѣ тво|рити . ѡ оѣдѡрѡи ѡца своѣго . |  
 да ѡсѣчѣса рѡжа ѣго :  
 25 Гнѣ | аще мѡрѣ своѡ ѡскрѣвѡи | лѡже бѡ не рѡтѣса  
 ѣмоѣ : |  
 Рѡтелѣе же да наказѡмъ | своѡ чадѡ . вѣ стрѡсѣ  
 вѡи|ѡи . любѡи оѣво рѡтѣ своѣго | снѡ . ѡ прилѣно  
 да наказѡ|ѣтъ ѣго . їако да ненавѡкѣ|ши ѡ юности  
 30 вѣ своѣ бжѡи|ствѣ . таковаѡ чадѡ ѡ|стѡпни бждѡ .  
 ѡ ѣга ви|дити ѣго равна ти сѡщѡ | вѣзрѡстѡ

fol. 13<sup>r</sup> (ки/28)

<sup>19</sup> Na marginálii sa nachádza oprava napísaná inou rukou: древле мѡсѣа . / На поле находится исправление, сделанное другим почерком: древле мѡсѣа .



- наказжа̂ · мо́ли да а́ще слы́ши̂ · бѣ̂ е́го да |  
 съблюда̂ · а́щели та̀ не | посло́ша̂ · са̀ то и́  
 3 оу̀зри̂ | е́же твори̂ :  
 fol. 13<sup>v</sup> (кѡ/29) ДѢХОВНЫ̂ же ѡ́це̂ || и́ мѣре̂ · вѣщша̂ ж̂ чѣть · |  
 ѡ́ се̂ ли рѣма̂ вѣзати̂ и́ любовь̂ подова̂ | паче̂ нежели̂ телесны̂  
 ↳ ро́теле̂ | телесны̂ бо ро́телей̂ и́ клѣтвѣ̂ и́коренева̂  
 ѡсновѣ̂нїе̂ · а́ дѢХОВНЫ̂ дѣю̂ погжѣ̂ла̂:  
 Повелева̂ же се̂ · не́ | без̂ повеленїа̂ вѣжїа̂ · нж̂  
 съвѣто̂ вѣжїи̂ и́ разжмѣ̂ · іа̂ | да рожа̂кы̂ своа̂  
 10 съблюда̂̂ · кѣторїжѣ̂ · и́ да блю̂деса̂ не по́сати  
 къ нї̂ · до | четверта̂ рода̂ · а́ще е́ мо́цїно̂ и́ до  
 патѣ̂ рода̂ не же̂нїти̂ на сво́его̂ а́жника̂ · | ѡ̂ се́го  
 бо кро́вомѣ́шенїе̂ | вы́ва̂ :  
 14 ДѢХОВНАГО̂ брата̂ | сво́его̂ сестрж̂ не вѣзїма̂ти · ни  
 fol. 14<sup>r</sup> (л/30) брата̂ тво́его̂ дѢХОВНАГО̂ бра̂ сестрж̂ твож̂ || да не  
 вѣземлѣ̂ · братїа̂ | глѣмь̂ дѢХОВНАГО̂ · и́же вы́ва̂  
 стѣмь̂ е́вїемь̂ и́ чїстѣ̂ крѣто̂ :  
 Та́коже̂ и́ кжмж̂ | сво́его̂ кжмица̂ не вѣзїмати̂ ·  
 ни ко́умична̂ | брата̂ · ни сестрж̂ е́а̂:  
 20 А́ще|ли̂ жена̂ своа̂ ко́умица̂ | съло́чїса̂ · и́ли ча̂  
 е̂ ѡ̂квръненїе̂ · и́же гѣ̂ бѣ̂ да не́ | сътвори̂ :  
 А́щели̂ женѣ̂ | ка́ко вѣра̂жїи̂ навѣто̂ вж̄де̂ се̂ · е́  
 · лѣ̂ · да за̂прѣтѣ̂са̂ ка́ти̂ · хлѣ̂во̂ то́чїж̂ |  
 и́ водо̂ж̂ · и́ къ томо́у̂ іа́же̂ | да не̂ пакы̂ дроу̂  
 25 држга̂ з̄рѣ̂са̂ :  
 И́ и́же̂ крѣтїтел̂ | сво́его̂ сестро́у̂ и́ли брата̂ · | ни  
 крѣстїтѣ̂нїчина̂ бра̂та̂ · и́ли сестро́у̂ вѣзїма̂ти ·  
 и́ се̂ бо кро́[во]мѣ́шнїе̂ е́ : |  
 fol. 14<sup>v</sup> (ла/31) Ĥ [ѡ]<sup>20</sup> И́ и́же̂ а́ще̂ кто̂ ѡ̂сврънїть̂ || жено́у̂ ѡ́ца̂ сво́его̂ ·  
 ↳ а̂ · кори̂: гла̂ · е̂ · | еже̂ е́ ма́ще҃ха̂ · ѡ̂ло́чїса̂ ѡ̂ | цркви̂ · ѡ̂ · лѣ̂  
 ↳ г̄ · мо̂: гла̂ · нї̂ сж̄хо̂їа̂де̂нїе̂ · а́ въ сж̄ · и́ не̂ла̂ · и́ че̂ · и̂ въ |  
 32 вѣто̂ · да іа́сть̂ ма́сло̂ дре̂вно̂е̂ · и́ вино̂ да пи̂е̂

<sup>20</sup> Číslo pravidla sa na marginálii nenachádza; uvádzame ho v hranatej zátvorke aj v ostatných prípadoch. / Номер правила не указан на поле; мы приводим его в квадратных скобках, как и в других подобных случаях.

- въ тѣ|а́ то́кмо днѣи · ѣ́ да тѣворѣи | по всѣм днѣи  
 δ сѣ ли сѣ · по лѣ́ покло|нѣ · ѡцели на тецѣ своѣ | ѡ  
 брацѣсѣ · да запрѣти|сѣ теже канѣнѣ<sup>(sic)</sup> · еѣ ·  
 лѣ́ | на въсакѣи днѣ · рѣ́ · по|кло|нѣ ·  
 5 ѡцели жена прѣ|тецѣ вбрацѣсѣ да ѡ|лоу́чѣсѣ  
 такоже · лѣ́ · ѣ́ · | покло́ · кѣ́ · :
- лѣре: е · ГГ Прѣлюбо|дѣ|нїе же наречѣсѣ · ѣже на|силити къ  
 еѣ́ люво жеѣ · | ѣ́ прѣлюбо|дѣ|нїе е · ѣже |  
 9 растлѣти двѣоу · ѣ́ ѡце по|сѣ|пои́мѣ жъ съврѣши  
 е | теже да поклѣсѣ ѡ прѣлю|водѣ|нїи: ѣ́ потѣ  
 да вѣчѣ|сѣ брачно:  
 Прѣлюбо|дѣ|нїе е · ѣже насилити женѣ | мжѣтѣ ·  
 ѡко немѣцѣ|нѣ сжѣи · тѣмже ѣди|нѣ часть  
 да прїи́мѣ жена | заповѣдѣ · ѡ двѣ части | мжѣ ·  
 лѣ · ѡцели по воли вждоу | моу́жѣ ѣ́ женѣ · то равно |  
 15 воу́дѣ ѡвѣма:  
 Прѣлюбо|дѣ|нїе е ѣже на рабѣнѣ | своѣ ѣ́ ѣже  
 на своѣоу ѣ́ли на | пришеоу́жѣ ѡ ѣ́ноу́ неге ·  
 ѣ́ли ѡ странаѣ зѣнѣ · ѣ́ прѣла|гѣсѣ гѣмь своѣ ·  
 20 прѣда́ж | себе дше́ж ѣ́ тѣлѣ · поне|же пише́ рабѣ  
 ефе: ѣ повиноу́йте | съ страхо́ гдемѣ своѣ · теже | оу́бо  
 растлѣвѣи двѣж · да | прїи́мѣ канѣ · ѣ́ · лѣ ·  
 ѡцели | на мжѣтѣ жена · лѣ́ · е · || покло́ · на  
 25 по|кло́ · вѣ:
- ѡсмѣ [а] Крово|мѣ|шенїа же | соу́ ѡ ѣ́ :
- а Прѣвоѣ крово|мѣ|шенїе е · тѣчише́ · ѣже |  
 лѣви иѣ ѡвѣстѣсѣ на своѣ ма|тере · ѣже гѣ бѣ съхранѣе |  
 не быти сѣ · ѡце съгрѣше|нїа вше́ е ѣже глѣти  
 30 ѡ сѣ · | нѣ невола е прїи́ти съ|ва|зѣнѣ · ѡцелиже  
 како прикѣ|лючѣсѣ быти · вра́ бо на́ | дїавѣ́ ѣ́  
 ѡстоу́нѣ вѣи · не | прѣстае́ радовати въсе|га ѡ  
 пагоу́бѣ члѣтѣи то|шасѣ съвѣсти ро́ члѣчкѣ · |  
 вѣ мѣ: ѣсхо́: кѣ въ ѡгнѣ вѣнѣи · за́не гѣ | бѣ повелѣ моу́сѣ ·  
 35 да не | оу́бїеши · да не оу́кредѣши · да не

- fol. 16<sup>r</sup> (14 / 34)
- прѣлювы сътвори . | да не сѣжеши . чти ѡца  
 || своѣго ѡ мѣрѣ своѣ . ѡ ѡсѣрѣнаго своѣго ꙗко  
 сѣ себе :
- Второе же кровомѣшеніе е ѡца съ церию  
 5 своѣю ѡбращеніемъ . теже ѡбоже кровомѣшеніа  
 ѡлоуѣчїемъ . | к . лѣ . каати . поклѣ на | въсѣ  
 днѣ . т . ѡс :
- Третье же кровомѣшеніе е . | аще бра съ сестрою  
 9 своѣю | сжеемъ . лѣ . еї . поклѣ . | те :
- Четвертое кровомѣшеніе е . аще прѣви братоу |  
 чадѣ смѣсїемъ . лѣ . вї . поклѣ . рѣ :
- Пятое же аще вътори братоу чадѣ . ѡ третїю  
 15 братоу чадѣ . теже да | боуде покаеніе . вторю |  
 браоу чадѣ . лѣ . і . поклѣ . | рн : а третрети  
 братѣ чадѣ | мѣ . лѣ . и . поклѣ . р .
- fol. 16<sup>v</sup> (15 / 35)
- Шестое || еже кровомѣшеніе е . е | прѣже рѣхѣ .  
 іезе : кѣ  
 аще ѡскрѣни | снѣ ложе ѡца своѣго . сирече мацеха  
 своѣ . ѡли тецѣ своѣ . ѡли пратецѣ . |  
 20 семое же кровомѣшеніе | е . аще два брата единомѣ  
 | женою ѡскрѣниемъ . ѡли | двѣ сестрѣ съ единомѣ  
 моу | же . аще неведѣнїе се бже . | да покаемъ лѣ  
 е . ащели вденїе . лѣ . с . поклѣ ѡс .
- и амосъ гла : в  
 24 ѡце | моѣ же ѡца ѡ снѣ аще съ единомѣ женою .  
 лѣ . с . поклѣ . | р :
- [вї] заповѣдае же ереу . ѡ | въсѣ видѣши книги ꙗ  
 зри . е | га хотѣ ѡсповѣдати дхѣ | вны ѡцемъ да напїсѣ  
 котѣриже своѣ прѣгрѣшенїа . на харатїи . ѡ да |  
 30 подавае ѡцѣ своему дхѣ | вному . ꙗко да  
 невидѣнїе въ забвенїи что ѡ съ | грѣшенїи . ѡстѣви .  
 ѡ па | кѣ заповѣде ѡцемъ дхѣ | вны напїсати на  
 харатїи . да подавае тако | вы заповѣди . елико  
 хоще | дати :
- Просты же члѣкѣ | оустѣ къ оустѣ глти по | единому  
 три, кра  
 35 словоу . ѡ тако | врачеватїи . ѡ трикратѣ въ всакѣ  
 лѣтѣ посѣ | щатїи . въспоманїю | ѡ положенѣ

- ѿ правило . ѿ | оуचितі ѿ не прикословити | ієреѡ .  
 ѿ дѣаконоѡ и въсе|моу радѣ црковномоу:  
 Женѡ же поповелѣваѡ ѿспо|вѣдатисѧ въ прѣстѣ |  
 4 црквиѣ . ѿ ѡвѣрсти двѣ|рї ѿмѣти . вънѣшныѡ ||  
 съвлазныѡ ра:  
 заповѣдехѡ | же ѿ съврѣшеныѡ мнихѡ . | ѿ  
 дѣвствоуѡжциѡ . іако не прї|ѿмѡти жениѡ къ себѣ  
 на | ѿповѣ . точїѡ іже ѡ до|спѣ . въ старости  
 9 цѣло|моу|рнїи бл҃гочїннѣ . съ | да неречеѡ къ  
 таковыѡ да | не помышленїѡ съвла|нѡ|са . ѿбо  
 діавѡ съ женами | бра| творї мнихѡ ѿ стѣ . е|га  
 же . хоуѡ прїати которї | либо . ѿповѣ же|скѡ  
 пр[ε]|же<sup>21</sup> да оу|тверди себѣ[ε]<sup>22</sup> мли|твами . ѿ  
 ψ̂ . н̂ . моленїи поа| сїа | п̂самы: По|моуѿи ма| бе по |  
 ч̂ . велицѣи| мѡти твоѡї : | въкликните г̂ви въса  
 16 з̂ла̂ : ѿ по с̂ да прїѿмѡ ѿ|повѣ которїа либо  
 же|ны :  
 І іереѿ аще въ стар[оѡ]<sup>23</sup> || цѣломѣ|рїѡ до|спѣ ѡ .  
 ѿ | въ разоу| дѣоу|ннѡ . ѿ аще ѿ | еше ѿ женоу|  
 20 своѡ . ѿма ѿ мо|же съ ѿ хоуѡ прїѿмати нѣ|кѡ .  
 ѿповѣданїѡ къ себѣ . | да прїѿмѡ аще достойнѡ  
 ѡ . еї . | чл̂кѡ . ѿли к̂ . мнѡжаѡ же да [не]<sup>24</sup> |  
 зрї . прїѡмѡ . юнїи же ереѿ еше | соу|ци ѡнѡ . да не  
 смѣѡ | прїати ни єдиноу| дш̂ж къ | ѿповѣди .  
 25 понеже слѣ|пѡ | слѣ|ца въда . ѡба въ рѡ |  
 падеѡта .  
 Подобаѡ же въса|комоу ѡцоу| дѣоу|ннѡмоу  
 прїѡмѡжцемоу по|мышленїа | люска . въсе|га по

<sup>21</sup> Písmeno v hranatej zátvorke je dopísané inou rukou. / Буква в квадратных скобках приписана другим почерком.

<sup>22</sup> Písmeno v hranatej zátvorke je dopísané inou rukou. / Буква в квадратных скобках приписана другим почерком.

<sup>23</sup> Písmená v hranatej zátvorke sú dopísané inou rukou. / Буквы в квадратных скобках приписаны другим почерком.

<sup>24</sup> Písmená v hranatej zátvorke sú dopísané inou rukou. / Буквы в квадратных скобках приписаны другим почерком.

пѡ : ѿереѡ̄ м̄ дн̄и | ѿ поститӣ . прѣзъ вѣсѣ|коѣ лѣтѡ . на  
 вѣсѣ̄ же дн̄ь | ѿ ноцъ м̄лти ѿ севѣ̄ ѿ ѿ | чадѣ̄  
 своѣ̄ дх̄о̄вн̄ы̄ .

fol. 18<sup>v</sup> (лѣ / 39)

5 ѿѡана̄ ѿи|ха . чада великаго василіа . || ѿ наречень  
 бы̄ чадѡ послѡу|шаніа ѿ ѿсповѣданіӣ тѡ̄ ѿӣны̄ грѣх̄ѡ̄  
 поѡӯченіе̄ .

Г ГІ Іко̄ | подоваѣ̄ ѿсповѣда̄щемъ|сѡ въ тайнѣ̄ своѡ̄  
 съгрѣше|ніа̄ . чл̄къ чл̄коӯ ѿсповѣда̄сѡ . не  
 ѡко̄ чл̄къ . нъ̄ іако̄ | боӯ самѡмоӯ ѿсповѣдатӣ |  
 10 такоже̄ подоваѣ̄ і ѡц̄ъ дх̄о̄внѡмоӯ . не ѡко̄ чюжа̄  
 своѡ̄(sic) | съгрѣшеніа̄ . пріӣмати | своего чада  
 дх̄о̄внѡго̄ гр̄х̄ы̄ нъ̄ іако̄ своѡ̄ грѣх̄ы̄ ѿ|мѣтӣ .  
 ѿ̄ ѡгоже̄ аще̄ вѣ|тъ съмирена̄, ѿ̄ съкро[г]ше|на<sup>25</sup>  
 ср̄цѣ̄ . сътвориша̄ ѿ̄ при|ложиша севѣ̄ . ѿ̄ вѣрна̄  
 15 мѣ|лостива . ѿ̄ семѡӯ ѿспѡ̄вѣда̄шасѡ бл̄гѡразѡӯно̄ ѿ̄ |  
 покаѡшасѡ . семѡӯ съ ра̄с|соӯженіе̄ . ѿ̄скжшеніемъ̄ ||  
 вбле̄чеватӣ заповѣдӣ . |

fol. 19<sup>r</sup> (м̄ / 40)

И пакы̄ ѡга̄ слышӣ нѣкоѡго̄ | ѿсповѣда̄щемѡӯ  
 грѣх̄ы̄ | мнѡгы̄ везѡконіа̄ . не по|доваѣ̄ ѡмоӯ  
 20 дивитисѡ ѿ̄ | сѣ̄ . ниже̄ зрѣтӣ на̄ мнѡже|ствѡ  
 прѣгрѣшеніӣ . аще̄ ѿ̄ пѡ[че]<sup>26</sup> | чест̄ва̄ вждоӯ . ноӯ  
 въ̄ззӣратӣ на̄ ба̄ . ѿ̄ на̄ бл̄гость | ѿ̄ на̄ бл̄госер̄дїе̄  
 ѡго̄ . оӯповѡ̄тӣ ѿ̄ въ̄злагатӣ . ѿ̄ въсѡ|ко  
 оӯтѣшеніе̄ ѿ̄ крѡтѡсть | ѿ̄ любовь̄ ѿ̄мѣтӣ къ̄  
 25 ѿспѡ̄вѣда̄щемѡӯсѡ:

Какѡ̄ | подоваѣ̄ ѿсповѣдатисѡ |  
 Приѡтӣ подоваѣ̄ ѿсповѣ|да̄щѡго̄сѡ . ѿ̄ прївестӣ |  
 прѣ̄ ст̄ы̄ ѡл̄тарѣ̄ . свѡзѡ̄ні̄ ѿ̄мѣще̄ роӯцѣ̄ своѣ̄ .  
 ѿ̄ | прїше̄ станѣ̄ долоӯ зрѡ̄ на̄ | зѣлӣ . аще̄лӣ не̄

<sup>25</sup> Graféma ε je inou rukou opravená na grafému ς. / Буква ε исправлена другим почерком на графему ς.

<sup>26</sup> Písmená v hranatej zátvorke sú dopísané inou rukou. / Буквы в квадратных скобках приписаны другим почерком.

fol. 19<sup>v</sup> (м̄а / 41)

бѣдѣ цркви . || а ѡнь въ мѣстѣ везьмо|лѣтѣ ѡ  
 чѣтѣ . ѡ прѣвѣе рече ѣ|моу . (ѡ поклониса бѣж .  
 къ | неже привѣглъ еси .) ѡ покло|ниса . г . до  
 4 зѣла . ѡ потѣ на|не пѣти . ѡць сѣно . трѣтѣ .  
 помилѣ ма бѣже . ѡ потѣ . ѡла . н . ѡ и зѣ ѡ прѣ|ча . ѡ по  
 бѣже во помощь мою ѡско|чани ѡли|твы . ѡкрые ѡповѣда|иса  
 ѡла . ѡ чели е | жена . да не ѡк|рыбае  
 ѡла пове|рне же | себе ниць на зѣла . ѡ  
 ле|жащи да рече сѣ .

fol. 20<sup>r</sup> (м̄в / 42)

10 (ѡповѣда|ж ти бѣ на нѣси ѡ на зѣли . | ѡ елика  
 соу тайнаа срца | моего .)  
 ѡ потѣ въ|звигне е|го ѡць . ѡ постави его ѡ  
 ед|нож страны . аще е въ цр|кви . ѡ въпрошае  
 его съ въ|сакож кротостиа ѡ тихо|стѣж ѣже аще  
 15 е мо|чно | ѡ цѣловати его . ѡ ѡбл|вызати . ѡ  
 паче аще види | его стыд|шеса . начне крѣ|кы  
 глѣсѣ въпрошати ѡ глти | къ немѣ :

fol. 20<sup>v</sup> (м̄г / 43)

Како оубо ча вы | прѣвое растленѣе дѣствѣ |  
 твоѣго . вѣдѣ ли ѡли за|кѣнож женож . ѡли  
 20 ма|лакиа . ѡли нѣкако ѡна|ко еже вывае паче  
 ествѣ . |  
 ѡгда же рече сиць ѡли сиць . | пакы въпрошае его .  
 въ | коликѣ жень ѡпаоу еси . | прѣже за|кѣна  
 си жень . | ѡ аще воудѣ ѡвѣдѣлъ глтъ | емоу .  
 25 ѡ нели ѡвѣдѣ еси . | пакы коликѣ жень по|зна  
 еси . ѡ пакы да коликѣ ѡ | ни выша мжжати .  
 коли|ко же вдовица . (коликѣ || калоу|горица ѡ  
 пакы да ко|ликѣ выша ѡ тѣ калоу|гориць великаго  
 ѡвразѣ . коликѣ же ма|лого . понеже аще съ  
 30 ма|лоѡвѣра[з]ными ка|лоу|горицами воудѣ . сѣ е | ѡ  
 сѣ . ѡкоже ѡ блоу|дница . аще великаго ѡвразѣ .  
 сѣ | ѡко моужаты жень . въ|мѣнжеса емоу  
 прѣлюб|дѣанѣ .) ѡ пакы да коли|ко блоу|дницѣ .  
 ѡ пакы а ѡ | можелѣствѣ(sic) . како ѡма | же  
 35 мжжествѣ ра|зленѣе . | г . (ѡно е же пострадати |  
 наси|е ѡ ѡного . се же е ле|чейше <а ѡно еже

- fol. 21<sup>r</sup> (мд / 44)
- сѧ ѣ твѳрѳити Ѱ своѣвола . се же ѣ | таѳайше .  
 <ѧ ѳно ѣже дроуѳ | дроуѳга ѡсквернѳса похѳотиѧ  
 своѣа . ѳ се ѣ таѳай||ше паѳе ѡнѳ ѡвоѳ . <ѳ  
 пакѳи | да кѳолико краѳти сътвориѧ | ѣси . еже  
 5 ѣ паѳе ѣстества . | ѣдиноѧ ѳли дѳваѳи . ѳли  
 триѳи . <ѳ пакѳи да ѳмѳ[ѣ]ш<sup>27</sup> ли женѳ | тоѳа  
 заѳоноуѳ . ѳли не ѳмѳеши . <кѳолицѳми лѳты |  
 бѳше тоѳа . тридесаѳе . | ѳли поѳмало . ѳли по  
 тридесаѳде<sup>(sic)</sup> . <ѧ скѳолоѳтво кѳолико сътвориѧ  
 10 ѣси . <ѧ малакѳи|ѧ Ѱ кѳолико наѳа ѣси твориѳти  
 ѳ како . малакѳиѧ же сѳ | двоѳ ѳ три . ѡво  
 ѣже твѳрити | сѧ своѳма роуѳкама: ѡво ли | ѣга  
 ѳнѳ дрѳ твориѳ: ѧ ѳно паки ѣга | съ ведрома  
 своѳѳма<sup>(sic)</sup> твѳриѳ | сеѳѳ . ѳ еѳда ѡ сѳ вѳсѳѳ  
 15 вѳпроѳсиѳ . ѡѳѳ ѳповѳдаѳцаѳго|са . тоѳа ѳ пакѳи  
 ѳпыѳтаѳѳ ѳго | ѳ кровомѳшенѳе . како ѳ ко||ликолико<sup>(sic)</sup>  
 . нѳ бо ѣдиноже двѳ | ни три сѳ . ноуѳ мноѳоразличѳѳ  
 ѳма . ѳкоже написанѳ бы вѳ | ѧплѳѳ ѳ ѡтеческѳ  
 заповѳде | выѳаѳ же ѳ се нѳкѳи . ѳ съ своѳѳми  
 20 женѳми рѳвѳность . мѳ|желѳства съдѳваѳ . <ѳ  
 паѳкѳи вѳпрошаѳѳ ѳго ѡ оуѳѳиѳ|ствѳѳ . <ѳ ѡ краденѳи .  
 <ѳ ѡ к|леветѳ . <ѳ ѡ ѳжа . ѳ по сѳ вѳсѳѳ . повелиѳ  
 ѳмоуѳ ѡѳѳ поѳврѳѳноуѳти на зѳла . ѳ леѳаѳце|моуѳ на  
 мѳтва зѳлаи ниѳ . мѳѳса ѡѳѳ гѳла : <мѳтва сѳѳ . >  
 25 Мѳти|выѳ и мѳрднѳи . ѳ чѳколюѳче | бе . ѳже прѳркѳ  
 твѳриѳ наѳа|но: проѳтивѳ ѳ покаѳвше|са дѳва . ѳ ѡ  
 прѳгрѳшенѳи | ѳго . ѡстаѳленѳе дарѳва|вѳѳи ѳмоуѳ .  
 ѳ манаѳѳѳва моѳлитѳѳ ѡ покаѳнѳи прѳѳ||ми . тыѳ  
 сѧ нѳѳ раѳа своѳго . | ѳмѳ . каѳцѳегоса ѡ своѳ  
 30 прѳ|грѳшенѳи . прѳѳми ѡвыѳнѳ . | ѳ вѳѳтѳвенѳ своѳ  
 чѳколюѳѳе . прѳзрѳ съдѳанѳа ѳ прѳ|грѳшенѳа .  
 тыѳ бо ѣси гѳи ѳ | седеѳсѳ сеѳмериѳ ѳ седеѳ|краѳ  
 ѡставѳти рѳкѳѳи . | вѳпадаѳѳи ѳ безаѳконѳе | ѳ
- fol. 21<sup>v</sup> (мѳ / 45)
- fol. 22<sup>r</sup> (мѳ / 46)

<sup>27</sup> Graféma ε je doplnená inou rukou. / Буква ε приписана другим почерком.

- грѣхѣ · поне ѡже ѡко вѣличїе твоѣ тако ѡ мѣть |  
 твоѡ · ѡко ты ѣси бѣ на · | бѣ кажѣица ·  
 кажѣа ѡ | вѣсѣмѣ(*sic*) неправѣдѣ нашѣ · ѡ | тебѣ  
 славѣ възсылаѣ ѡцѣ ѡ сѡу ѡ стѡу дѣж ѡ | нѣ  
 5 ѡ прѣо ѡ въ вѣкѣ вѣкѣ · )
- fol. 22<sup>v</sup> (мѣ / 47)
- Тѡ вѣставѣ ѣго · ѡ рече ѣмоу покрѣти глѡвѣ | своѣ ·  
 тѡ подѡбѣ сѣстѣ | съ нѣ · ѡ въпрѡшїти ѣго · ||  
 ѡто може · съхранѣти заповѣди · не во ѣже хѡще  
 ѡповѣдати · то да дастѣ | ѣмоу ѡцѣ ниже пакѣ  
 10 ѣлико ѣ написано · нѣ съ раѣмѡтрѣнїе подѡбѣ  
 зри · заповѣдати ѣмоу · ѣлико мѡже съхранѣти ·  
 ѡко не по | равенствоу грѣ ѣго достоѡ ѣмоу  
 заповѣдати · нѣже пакѣ ражсѣжѣ ѡ грѣхѣ ·  
 ѡ ѡ възрастѣ ѣго ѡ количествѣ нѣ ѡкоже  
 15 рѣхѣ по силѣ · ѡспѣтѣти · | ѡ заповѣдати ·  
 ѣда како | ѡ ѡ малѣ грѣсѣ възможе · | ѡ по  
 мѣножаѣ заповѣ сътворѣти · да не точѣ грѣхѣ |  
 прѡщениѡ полоуѣтѣи ѡ | вѣкѣ хѣ · нѣ ѡ вѣнѣцѣ  
 вѣнѣѣтѣа по ѡсѣрдїѣ своѣ || ѡли како ѡ немощенѣ  
 20 сѣ ѡсѣрдїѡ нѣмѣи · ѡ прѣ | заповѣ достоѡнѣѡ  
 ѣмоу · ѡвѣ раславиѣса ни ѣдино | сътвори · въ  
 ѡнѣнїе ѡ жалости въпѣ · ѡ въсѣ ѡстаѡвѣ ·  
 неѡстаѡвѣхѣ вѣ се тѡко ѡвѣчевѣти ниже пакѣ |  
 тѡготѣ налагѣти · на | тѡковѣ ѡго вѣ гнѣ бѣго ѣ |  
 25 ѡ вѣмѣ ѣго леѣко :
- мѣ: ѡ · за: мѣ ·
- Прѣѡдетѣ ѡво рек мѣ ѡвѣрѣменїи(*sic*) · ѡ аѣ  
 ѡкѣжѣ вѣ · ѣже | ѣ ѡво ѡно ѣга которїи ливѣ ·  
 ѡще сътвори ѣ ѡно мѣногы грѣхѣ · ѡли мало ·  
 ѡ | прѣѡмѣ заповѣди · ѣлико | достоѡ ѣмоу за  
 30 мѣногы грѣховѣ много лѣта рабѡтѣти · ѡнѣ же  
 ѡ въ малѣ вѣмѣ · ѡ заповѣданѣ || ѣмоу  
 съврѣши · ѡ вѣцѣшѣ сътвори бѣгаѣ прѣложивѣ ·  
 ѡ | се ѡтѣ ѡвѣрѣти ѡ нѣ прѣгѣшенїи · ѡ прѣлено  
 положи сеѡ вѣ покаѣнїи страхѣ ра | вѣѣ ·  
 35 вѣѣса смѣрѣти · ѡ | въскорѣ ѡчїстї сеѡ · )  
 тѣже не лѣтѣ начинаѣтѣа | покаѣнїе · нѣ по
- fol. 23<sup>v</sup> (мѣ / 49)



✎
васілії
5
fol. 24<sup>r</sup> (н̄ / 50)
10
златоꝝ
іона гла: г̄
15
20
25
30
fol. 24<sup>v</sup> (на / 51)
Ж
зри .
fol. 25<sup>r</sup> (нв̄ / 52)

и́звoлe|нӣѣ дшeвнoмoӯ . <и́кoжe | гл̄ть вeликы̄и  
 вaсиліӣ . ӣ | пaкы̄ тoжe гл̄ть . и́кo нe | лѣты̄  
 сж̄м̄ь тaкoвa ӣ|спoвѣдaвшeмoӯ . нж̄ пo | нрaвж  
 дш̄a eгo пoкaӣннa . | ӣ мы̄ пoдaвaѣ . тѣжe влāсть  
 мaѣ пpиимы̄ дш̄ю ѡ̄|нж̄ нa сē . чл̄кoлюбiѣ вж̄ӣӣ .  
 ōчл̄кoлюбити дш̄ж | ѡ̄нж̄, пoнeжe ӣ мы̄ пoвe|лeнiѣ  
 с̄тгo д̄хa нaписaх̄ō || сiа̄ :>  
 ӣ eжe ōч̄ати ѡ̄ лѣ̄ . зa|пoвѣдaнны̄ кoтoрoмж̄жo  
 | вeзaкoнӣѣ числo зaпoвeдē | нѣ зaзopa никoѣгoжe .  
 āцe | мл̄исa ӣспoвѣдaвшы̄: тo|чiѣ пo рaзoӯмж̄  
 сьмoтpe|ниа̄ и́кoжe рѣх̄ō . <и́кoжe | с̄твы̄ӣ  
 ӣѡ̄aнā(sic) з̄лaтoōч̄сты̄ | вeлī . и́кo нинeвитeны̄ . нē |  
 вѣ м̄нoгы̄ д̄ни пoмoлишā | нo вѣ тpӣӣ тoчiѣ .  
 ā рaзбo|ӣнӣ ни пoнѣ вѣ eдинь д̄нь . | нж̄ вѣ  
 м̄нoвeнӣи ѡ̄кa . eднo слoвo пpoвeщaвѣ . ӣ вѣ  
 рā | ѡ̄вpъзe пж̄ .> сiа̄ ōч̄вo нaми | гл̄шeсa . рā  
 ѡ̄ц̄ь ӣжe бeз̄ ā|зoӯмa ӣ вeз̄ь рaс̄мoтpeнiа̄ | пoгaж̄  
 зaпoвѣ̄ тaжкы̄ā | ӣ нa вѣсѣ̄ . пo пoлoжeнīѣ |  
 пpавӣ бж̄твeны̄ дpъжa|цe ӣ нeрaзж̄мѣж̄цe eжe ||  
 нeдoвpō ӣ нeпpавeнō рaс̄ж̄жe|ниѣ . нж̄ вeз̄ь чл̄чнoй̄  
 вeз̄ж̄нō | нeӣцeвā . <eжe ѡ̄ жeнā . вoлē | пaчe  
 ӣскaти сī ӣспы̄тaнiѣ . | нeжeли мoӯжa . дoспѣвāѣ  
 бo сiа̄ вѣ вeликы̄ā вeзaкo|ниā . eжe дѣл̄ати чaры̄ .  
 ӣ | вѣл̄фoвaнiа̄ . ӣ дш̄eгжeв|ствa . вѣ вpѣмā  
 рoжeнīā ѡ̄тpочaтѣ̄ . eцe жe ӣ вѣп̄|лѣщeӣны̄ . пaчe  
 м̄нoгā ōч̄|бӣствa твopaцa . нe кa|aсa бo ѡ̄ нī  
 пo в̄сa мцā ӣ ōч̄|бӣствa твopā . ӣ вѣпл̄|щeӣны̄  
 нѣкы̄ бīлiѣ̄ . eжe ты̄|a сaми вѣдaж̄ . кaкo ӣц̄|пiвaж̄  
 ē . тē жe вѣпpoшaти | ӣ ӣ м̄нoгō пaчe дoстoӣ .  
 кo|ликoли ōч̄вiлā ē ѡ̄рoчā вѣ ч̄|рeвѣ̄ . кoликoли  
 вѣ рoжe|нӣӣ . пaчe жe в̄дoвицa (кaлж̄||гoрицā) ӣ  
 кы̄ā рā вины̄ сē | сьтвopишa . ӣнo бo ē [ε]жe<sup>28</sup>

<sup>28</sup> Graféma ε v hranatej zátvorke je doplnená inou rukou. / Буква ε в квадратных скобках приписана другим почерком.

ѿ[съ]|пѣти<sup>29</sup> вѣліе . ꙗко да н[ѣ]когѣ|даже<sup>30</sup> рѣтъ  
 ѿрѣ ѿ сѣ злѣшѣ . невѣ[ѣ]сть<sup>31</sup> во колѣко  
 хѣ|таше рѣти . <ѿно еже аще ѿ | единое ѿрѣчати  
 сѣ сътвори|ла еси . ѿ ѣ леѣчайше . <а ѿно | же  
 5 по вса мѣѣ пити вѣліа . | ꙗко никогаже рѣти .  
 ѿ се ѿжаиша ѿ ѿвѣствѣ съдѣ|ла . ѿ ѣ паче  
 въсакѣго ѿвѣ|ствѣ тѣчейше еже да ѿже ѿ до  
 самѣа съмрѣти ѿ|лженіе ѿма ѿ запрѣ|ше|ніе . аще  
 9 таковаго не ѿста|вѣса дѣла . >

а. ѿванъ: гла. г.

fol. 25<sup>v</sup> (н҃г / 53)

Въсѣ же грѣ | ѿ беззаконіе . елико аще съ|твори  
 ѣ кто . прѣже . л лѣ|наго възрѣста емоу ка|ко  
 любѣ вѣде грѣ сътвори . || ѿли кровомѣшеніе  
 лоуѣ|са . единое ѿли дваѣи съ| [...] \* | творити  
 . а дроу|гомоу | мнѣгажы . а дрѣгы да же | ѿ до  
 15 самѣа старѣсти да | ѣ . а ѿнѣ еше ѿнѣ емоу |  
 сѣщѣ|постра . ѿ се видѣ|ніе ѿли невиденіе . тѣ  
 же | ѿпасно поѣае сѣа въсѣ | рѣжѣно рѣсѣжѣати съ |  
 спѣтаніе . ѿ аще единое|жъ вѣ въ ѿности . ѿли  
 два|ѣи тоѣи . вѣ емоу пока|аніе по лѣта .  
 20 ѿли ѿспѣ|леніе лѣто . аще ли ѿ вѣ|лики . лѣпо  
 ѣ вацше съ|твори запрѣ|ви :

Ж ѿ жены л|по ѣ ѿспѣ|товати . да а|ще ѿврѣ|тѣса .  
 каа во | ꙗко чародѣ|аніе ѿ вѣлѣ|ваніе . ѿвѣствѣ  
 сътво|риша . ѿва ꙗко рѣхѣ ѿ вѣ|плѣщеніи .  
 25 ѿвъ же ѿ роже|ніи . стравиша . рѣсѣжѣ|ати ѿ  
 сѣ поѣоае ѿ да|тѣ ѿ покааніе . на прѣ|ствѣнѣа  
 грѣхѣ ѿ лѣ ѿ | ѿли ѿ .

fol. 26<sup>r</sup> (н҃д / 54)

Въпрошати же до|стои съгрѣ|шившего . аще |  
 ѿ съгрѣ|шаа прѣхѣ|лъ ѣ къ | сѣ|томоу причастіе .

<sup>29</sup> Graféma с а ѣ в hranatej zátvorke sú doplnené inou rukou. / Буквы с и ѣ в квадратных скобках приписаны другим почерком.

<sup>30</sup> Graféma ѣ в hranatej zátvorke je dopísaná inou rukou. / Буква ѣ в квадратных скобках приписана другим почерком.

<sup>31</sup> Graféma ѣ в hranatej zátvorke je dopísaná inou rukou. / Буква ѣ в квадратных скобках приписана другим почерком.

\* Chýba približne jeden list. / Предположительно был утрачен один лист.

5 и̇ е̇ при|чаща̇а̇са̇ . паче̇ а̇ще̇ кро̇м̇ | пасх̇ы̇ . се̇  
 ва̇ц̇и̇ши̇ гр̇ѣ̇ | е̇ въс̇ѣ̇ко̇го̇ р̇ѣ̇ха̇ а̇ще̇ и̇ ѿ̇ | ма̇лы̇  
 гр̇ѣ̇с̇ѣ̇ не̇кы̇а̇ твора̇ | не̇ пр̇ѣ̇ста̇а̇ше̇ и̇ см̇ѣ̇а̇  
 при|чаща̇а̇ще̇са̇ с̇т̇ы̇ пр̇ч̇т̇ы̇ . | тай̇ны̇ . се̇го̇ паче̇  
 мно̇жа̇|а̇ше̇е̇ л̇ѣ̇та̇ [подобаетъ]<sup>32</sup> съ̇ ра̇з̇с̇ж̇е̇н̇и̇ѣ̇  
 ѿ̇лоу̇чи̇ти̇ пр̇ч̇та̇го̇ при|ча̇щен̇и̇а̇:

fol. 26<sup>v</sup> (нє /55)

и̇ ѿ̇ с̇ъ̇н[ѣ]ден̇и̇<sup>33</sup> | и̇ пит̇и̇ . іа̇ко̇же̇ которо̇го̇|ж̇о̇  
 е̇ство̇ мо̇же̇ носити̇ . | на̇ ра̇з̇с̇ж̇е̇н̇и̇ж̇ бо̇  
 е̇ се̇ д̇х̇о̇|ѣ̇на̇го̇ ѿ̇ца̇ . и̇ли̇ та̇ш̇ка̇ | и̇ли̇ ле̇г̇ка̇  
 10 за̇пр̇ѣ̇щен̇и̇а̇ и̇ | за̇по̇в̇ѣ̇ . іа̇ко̇\* см̇о̇ри̇ и̇ ра̇|з̇ж̇м̇ѣ̇е̇  
 и̇спов̇ѣ̇да̇ж̇ца̇|го̇ и̇з̇волен̇и̇е̇ и̇ с̇в̇ѣ̇сть . | и̇ въ̇роу̇  
 не̇с̇ж̇л̇не̇и̇ноу̇ . и̇ | ѿ̇ ни̇же̇ и̇ма̇ . да̇ не̇ пода̇е̇ |  
 ни̇щ̇и̇ . ра̇з̇с̇ж̇е̇н̇и̇е̇ ѿ̇ца̇ | и̇ ма̇р̇ді̇е̇мъ̇ ѿ̇ с̇и̇ въ̇са̇  
 бо̇ ле̇г̇ка̇а̇ с̇ж̇ . и̇ в̇ѣ̇сть †<sup>34</sup> с̇е̇ за̇по̇в̇ѣ̇ . и̇ ѿ̇  
 15 при̇ча̇щен̇и̇ с̇т̇о̇ . и̇ | паче̇ а̇ще̇ при̇ключило̇са̇ е̇ . |  
 іа̇ко̇ и̇ пр̇ѣ̇же̇ и̇спов̇ѣ̇ оу̇бо̇|а̇в̇са̇ . пр̇ѣ̇ста̇ ва̇ше̇ ѿ̇  
 гр̇ѣ̇ . и̇ли̇ ѿ̇ са̇мы̇а̇ ты̇а̇ | и̇спов̇ѣ̇да̇е̇ пр̇ѣ̇стати̇ |  
 ѿ̇ гр̇ѣ̇ха̇ . ма̇но̇си̇ бо̇ с̇ж̇ и̇ | и̇спов̇ѣ̇да̇ж̇са̇ .  
 и̇ ж̇же̇ въ̇ | пока̇ни̇и̇ и̇скр̇в̇ъ̇; и̇ оу̇ми̇|лен̇и̇е̇  
 20 ѿ̇бра̇ца̇ж̇са̇: и̇ни̇и̇ | пакы̇ с̇ж̇ и̇же̇ ѿ̇ з̇ла̇го̇ и̇ра̇ва̇ . |  
 и̇ з̇ла̇го̇ и̇ лоу̇ка̇ва̇го̇, ѿ̇в̇ы̇|ча̇а̇ ни̇же̇ въ̇ великы̇  
 по̇ мо̇|гоу̇ще̇ оу̇др̇ъ̇жатиса̇ ѿ̇ гр̇ѣ̇ . | и̇ не̇ імоу̇  
 како̇ при̇ча̇стити̇ | ко̇га̇ ѿ̇ въ̇се̇га̇ш̇не̇го̇ гр̇ѣ̇|ха̇ .  
 т̇ѣ̇ма̇же̇ а̇ще̇ не̇ въ̇ ве̇лики̇ и̇ стра̇ш̇ны̇ же̇ гр̇ѣ̇|с̇ѣ̇ .  
 25 ѿ̇в̇р̇ѣ̇та̇е̇са̇ . н̇ж̇ же̇ по̇ | е̇твоу̇ то̇чи̇ж̇ . и̇ се̇го̇  
 тво̇|ри̇ не̇пр̇ѣ̇ста̇но̇ . поне̇ с̇ъ̇|хра̇ни̇са̇ въ̇ великы̇и̇  
 по̇ | не̇ с̇ъ̇гр̇ѣ̇шати̇ с̇ъ̇ жено̇ж̇ . | и̇ до̇ па̇сх̇ы̇ стра̇х̇о̇

fol. 27<sup>r</sup> (нє /56)

<sup>32</sup> Slovo v hranatej zátvorke je doplnené inou rukou. / Слово в квадратных скобках дописано другим почерком.

<sup>33</sup> Graféma ꙗ в hranatej zátvorke je dopísaná inou rukou. Pôvodne sa na tom mieste nachádzala graféma ε. / Буква ꙗ в квадратных скобках приписана другим почерком. Изначально на этом месте находилась буква ε.

<sup>34</sup> Krížik označuje, že text napísaný na hornej marginálii vypadol pisárovi pri prepise. Text na hornej marginálii: † и то и ѿ с̇и̇ . ле̇г̇ко̇ твора̇ти̇ въ̇се̇. / Крестик означает, что текст, написанный на верхнем поле, при переписи был пропущен. Текст на верхнем поле: † и то и ѿ с̇и̇ . ле̇г̇ко̇ твора̇ти̇ въ̇се̇.

fol. 27<sup>v</sup> (нз / 57)

великѣ | ѿ трепетѣ прїиде . къ стѣ|моу тѣлоу  
 ѿ крови чтиѣ|ѿ причастити . аще ѿ въ | сѣ|тоу  
 великоу ѿ ѿ на оу|триа пакѣ въ великоуѣ | нелл .  
 сѣ бо по оу|ныниѣ ѿ || по малодшїѣ глѣмъ въ|ти .  
 5 а не по иномоу ничтѣ | бл҃гомъ . < аще ли ѿ въ  
 ма|лакѣа, въпадоу| такѣ|ви въ великѣи по . то |  
 ни тога да не причастї|са на пасхоу . < аще ли  
 и ѿ | какѣ либо впаде въ сїѣ| стратѣ въ великѣи  
 по . | ни тѣ да не причащае до | пасхѣ . аще ѿ  
 10 стѣитель | е дождеже покаанїе ѿ | сѣ не сътвори .  
 ѿ тога причастї|са . которїи либо . |

fol. 28<sup>r</sup> (ни / 58)

ѿреа же ѿ архїереа . не по|довае прїимати къ  
 ѿ|сповѣ . аще не добрѣ ѿ|вѣстнѣ видѣтъ его  
 14 ѿ|цѣ его дѣ|оубныи . іако что | оу|пованїе ѿма .  
 ѿ дръзѣ|е ко послушанїѣ . еже а|ще рече емоу  
 ѿцѣ сътвори|ти . да не еда како ѿма грѣ | еже  
 оу|празнити его ѿ литѣ|рїа . ѿ аще заповѣдае  
 ѿмоу | ѿцѣ . а ѿ : не слѣшае :

нѣ | же ино что [токмо]<sup>35</sup> оу|празнити архїереа .  
 20 ѿли ереа ѿ слоу|бѣ . | < точїа аще кромѣ своеа  
 же|ны . > ѿ ѿнѣ нѣкаковѣ дѣ|анїемъ, ѿпанѣ е .  
 ѿли прѣ|же ѿли послѣдѣ . ѿ иного по|каанїа нѣ  
 зрї ерею тычїѣ | оу|празнитї|са емоу ѿ стѣ|а слоу|бѣ .  
 въстанїа же та|ковѣмоу еже на стѣ|а слѣ|боу пакѣ  
 25 помысли къга . | нѣ емоу никога же въ вса |  
 днї живота его . аще ѿ | мртвѣа сподовїса  
 въ|крѣтї . тѣчїѣ аще кромѣ | своеѣ жены  
 законѣа ѿнѣ || нѣкаковѣ ѿскѣрнїлса вѣ|де .

fol. 28<sup>v</sup> (нѣ / 59)<sup>36</sup>

29  
 дї Грѣ . ѿ пѣ, прѣ|з वो|сего | лѣта . елицы ко исповѣ  
 при|шеши . да ѿдѣ съчиво съ | маслѣ дѣ|ны .

<sup>35</sup> Slovo v hranatej zátvorke je dopísané inou rukou. / Слово в квадратных скобках дописано другим почерком.

<sup>36</sup> Poznámka na dolnej marginálii: помощь моа ѿ га / Пометка на нижнем поле: помощь моа ѿ га

fol. 29<sup>r</sup> (33 / 60)

5 и̅ зєліа тако|же̅ . ма̅са же̅ и̅ сы̅ра̅ и̅ ры̅боу̅ | да  
 не вѣкжшаѣ̅ . и̅ вино̅ | іако̅ ко̅жко̅ и̅звѣленіє̅ .  
 по ра̅|зжмоу̅ да̅ ѿць̅ . сице да тво̅|ри̅ въ и̅ны̅а̅  
 же̅ д̅ни̅ въсакы̅|а̅ сънѣди̅ да съсънѣдаѣ̅ . |  
 се же̅ г̅л̅мъ̅ ѿ̅ х̅от̅а̅щи̅ сво̅е̅|го̅ сп̅ні̅а̅ и̅скати: а̅щєли̅<sup>ж</sup>  
 | прилоу̅ч̅и̅са̅ въ̅ с̅и̅ д̅н̅є̅ . въ̅ | каковъ̅ любо̅ . ѿ̅  
 г̅д̅скы̅ | праж̅ни̅ є̅динь̅ . сирече̅ и̅ли̅ | ѿ̅ х̅вѣхъ̅  
 праж̅ни̅ . и̅ли̅ ст̅ы̅|а̅ вѣца̅ . и̅ли̅ ст̅ы̅̅ ап̅л̅ъ̅ . т̅ъ̅ |  
 9 то̅га̅ . в̅є̅ за̅прѣщеніа̅ . въ̅|са̅ іа̅сти̅ подоба̅є̅ .  
 ко̅га̅ ма̅|со̅ и̅ сы̅ръ̅ . ко̅га̅ же̅ ры̅бъ̅ж̅ . || і̅ въ̅ ст̅ы̅  
 и̅ великы̅̅ по̅ ср̅ѣ̅ и̅ п̅а̅ | да не ѡ̅д̅а̅ масла̅ . ни̅  
 вина̅ да̅ | не п̅і̅ж̅ . а̅ въ̅ и̅ны̅и̅ д̅ни̅ сєг̅д̅ | поста̅ .  
 ма̅сло̅ и̅ вино̅:

до вѣнесеніа̅ то̅чїю̅

fol. 29<sup>v</sup> (34 / 61)

15 и̅ ѿ̅ | пасхы̅ до съшествіа̅̅ | ст̅г̅о̅ д̅х̅а̅ . да бо̅уд̅є̅ вє̅з̅  
 за̅прѣще̅|ніа̅ въ̅сакмоу̅ іа̅сти̅ . є̅̅ | х̅о̅ц̅є̅ . сице̅ ѿ̅  
 ро̅ж̅єства̅ х̅ва̅ . | до б̅г̅о̅я̅влєніа̅ . да в̅ы̅ва̅|є̅ д̅ни̅ .  
 а̅і̅ . въ̅ на̅вечеріє̅ б̅г̅о̅|я̅влєніє̅ . да в̅ы̅ва̅є̅ по̅ до̅  
 в̅є̅|чєра̅ . и̅ в̅ ч̅а̅ . но̅щи̅ ѿ̅поу̅сти̅|в̅ши̅ лито̅р̅г̅іа̅ .  
 іако̅ тамо̅ | оу̅каза̅са̅ . іа̅сти̅ ма̅сло̅ и̅ | в̅ино̅ пити̅  
 20 . а̅щєли̅ слоу̅ч̅и̅|са̅ . с̅ж̅̅ и̅ли̅ н̅є̅ла̅ на̅вечеріє̅ |  
 б̅г̅о̅я̅влєніа̅ . да в̅ы̅ва̅є̅ ли̅|то̅р̅г̅іа̅ з̅ла̅то̅оу̅стова̅ въ̅ |  
 сво̅є̅ в̅р̅ѣм̅а̅ . и̅ въ̅з̅є̅ш̅є̅ а̅фо̅|р̅ж̅ сънѣда̅є̅ въ̅ ц̅р̅к̅ви̅  
 по̅ п̅о̅ | про̅с̅фо̅у̅ры̅ . и̅ по̅ є̅ди̅но̅и̅ ча̅ши̅ || вина̅ .  
 и̅ по̅ ̅ . смокѡвъ̅ . и̅ли̅ | сви̅н̅и̅̅ въ̅ ц̅р̅к̅ви̅ . и̅  
 25 пот̅о̅ съ̅х̅ран̅а̅є̅ по̅ . д̅о̅д̅є̅же̅ в̅ькоу̅ша̅̅є̅ водо̅ ѿ̅  
 св̅ѣ̅щє̅н̅ны̅ѣ̅ . по̅ ѿ̅п̅ж̅щє̅н̅і̅и̅ в̅ечє̅р̅н̅і̅и̅ . тако̅|ж̅є̅  
 т̅во̅ри̅ . и̅ а̅щє̅ прилоу̅ч̅и̅|са̅ ро̅ж̅єство̅ х̅р̅во̅ .  
 на̅вечеріє̅̅ въ̅ с̅ж̅во̅тоу̅ . и̅ли̅ въ̅ н̅є̅лю̅ . а̅щєли̅ в̅ъ̅  
 и̅н̅ь̅ д̅н̅ь̅ съ̅х̅ран̅а̅є̅ по̅ . | не вѣкжшаю̅щє̅ ни̅ч̅со̅же̅  
 30 до в̅є̅|ра̅ дондє̅же̅ . а̅на̅фо̅роу̅ в̅ъ̅з̅є̅: |  
 по̅ва̅є̅же̅ в̅ѣд̅ати̅ сє̅ . іако̅ в̅ъ̅ | на̅вечеріє̅ ро̅ж̅єства̅  
 х̅ва̅ . и̅ | б̅г̅о̅я̅влєніа̅ . в̅ы̅ва̅є̅ лито̅р̅г̅іа̅ великого̅  
 василіа̅ . съ̅ | в̅ечє̅р̅н̅є̅ж̅ з̅а̅є̅но̅ . за̅оу̅̅тра̅̅ | на̅ праж̅ни̅  
 і̅ва̅н̅но̅ва̅ . а̅щє̅|ли̅ ко̅торо̅моу̅ с̅и̅ слоу̅ч̅и̅са̅ |  
 35 на̅вечеріє̅̅ въ̅ с̅ж̅̅ . и̅ли̅ въ̅ н̅є̅ла̅ | лито̅р̅г̅іа̅ і̅ва̅н̅но̅  
 въ̅ сво̅є̅ | в̅р̅ѣм̅а̅ . и̅ при̅ча̅щ̅а̅є̅са̅ іако̅ || в̅ы̅ш̅є̅ р̅ѣ̅х̅о̅

fol. 30<sup>r</sup> (35 / 62)

хлѣвъж ѿ ви|нж · зѡѣра<sup>ж</sup> же на празни<sup>нѣ</sup> · лито|ргіѣ  
сѣго васіліа · въ вре́мѣ · Г · | ча́ дне ·

ѿ по пацѣ дни ѿ · на | великій четвертѣ · ѿ въ  
великоу<sup>ж</sup> сѣтж · ѿ на пѣсхж | да причаща<sup>ж</sup>са  
5 въси · тѣчїж аще нѣ въ покаанїи нѣко<sup>ѣ</sup> ѿ  
великы грѣ :

ѿ на ро|жество хво ѿ на вѣгавленїе · | ѿ прѣзникъ  
сѣхъ аплъ · да не | вѣкжша<sup>ѣ</sup> агылѣжмж · еже е |  
ѡсѣна вода · ѿ тако дам | вѣсе безъ запрѣщенїа :  
10 Држ|го<sup>ѣ</sup> же пакы е ѡ неродѣщї ѡ | сї: нехотѣщї ѡ  
сѣве пови|зати · тѣчїж живжще въ | хртіанствѣ ·  
воу ѿ сї їасти | прѣзъ во се лѣто · въ срѣ ѿ пѣ |  
мѣсло ѿ рыбж · а въ прѣчїи | дни мѣса ·

fol. 30<sup>v</sup> (ѡг / 63)

ѿ хотѣщїи по|визатисѣ ѡ спсєнїи своем · да їада<sup>т</sup>  
въ сѣ · ѿ не ѿ че мѣса · | ѿ вѣтѣ · в по не сѣ ѿ  
16 рыбж · а | в рѣ ѿ пѣ аще е моцно то нї | мѣсла  
ни вина · да сто<sup>т</sup> же | ѿ на мѣтвѣ сице вѣсега ·  
на оу|рнїи · ѿ ега хотѣ їасти · ѿ на | вечернїи ·  
19 ащели нѣ цркви · | а ѡгеса(sic) ѡвращѣ · да ста<sup>ѣ</sup>  
три кра · на | мѣтвж сїж трикраты · | ѿ да глѣ · тристѣ<sup>ѣ</sup>  
· ѡлмъ · н · | помлѣуи ма бѣ · ги помлѣу · | н  
ѿли р · їако кто любї · а не|моцнїи ѿ немогѣще  
стѣти · | да глѣ бѣ ѡцѣсти ма грѣ|шнѣго ѿ  
помлѣуи ма · да глѣ же сѣ · вї · :

25 Ги помлѣуи въ | сѣ ѿ в[ъ] не · поклони кто да |  
творї · такоде ѿ по рожествѣ | хвѣ · вї дни · ѿ

до вѣнесенїа

fol. 31<sup>r</sup> (ѡд / 64)

по пасцѣ · н · | дни · ѿли до не вѣсѣ сѣхъ · ||  
Жены ѿ моу<sup>ж</sup>їе ѡлжчени ѡ | цркви покаанїа ра  
30 велика|го да не причаща<sup>ж</sup>са николи | доудѣ заповѣ  
прѣдѣнїа ѿ | сѣврѣша<sup>т</sup> · ащели на сѣме|рѣти  
воудѣ тога · аще ток|мо е хртіанї · невѣзра|но  
да причастїса кромѣ | аще ѿма вѣса волесть  
мж|чимж · ѿ ѡ неѣ скоичеаеть|са · таковы во  
възвранѣ | прѣвило · їако да сѣо<sup>ѣ</sup> прича|щенїе  
35 сѣблюдѣса · сего ра | оу<sup>ѣ</sup>стѣвїса сице · беснжѣма |  
нї на сѣмрѣти не причаща|ти:

fol. 31<sup>v</sup> (35/65)<sup>37</sup>

БЖ<sup>н</sup> же ѿ свѣдомо . аще | кто ѿ полжвѣрны<sup>х</sup> на  
 смр̄ти | въсхоще<sup>ѣ</sup> себѣ въ хртѣаньѣ|кжю<sup>ѣ</sup> вѣроу<sup>ѣ</sup>  
 кр̄тити . ѿ до|спѣши кр̄тити напрасныа | ра<sup>а</sup>  
 5 съмр̄ти его . ръци тѣкѣ||мо млтвж заклінаа<sup>а</sup>ноу<sup>а</sup> |  
 ѿ вѣроу<sup>ѣ</sup> въ единого ба . а ѿ<sup>н</sup> | по тоу<sup>ѣ</sup> да глтъ .  
 ѿ да проки<sup>н</sup>нѣ въса ереси полоу<sup>ѣ</sup>вѣрскы<sup>ѣ</sup>а . пото<sup>ѣ</sup>  
 помаже<sup>ѣ</sup> его миро<sup>ѣ</sup> великы<sup>ѣ</sup> . ѿ причасті<sup>ѣ</sup> его .

гла<sup>н</sup> ѿ ѿ | мжжелоствѣ .

fol. 32<sup>r</sup> (35/66)

10 Мжжеложѣ|ствѣ три чащии<sup>ѣ</sup> вѣще<sup>ѣ</sup> бываѣ . | <ѿно  
 еже пострадати ѿ ино|го силѣ . ѿли оу<sup>ѣ</sup>вѣства<sup>ѣ</sup> ра<sup>а</sup>  
 \* | прѣѿврѣсти нѣчто . <а ѿно<sup>ѣ</sup> | еже ѿ своѣго  
 проі<sup>ѣ</sup>зволениа | ѿ хотѣніа . ѿ се<sup>ѣ</sup> ѣ та<sup>ѣ</sup>чай<sup>ѣ</sup>ще<sup>ѣ</sup>(sic) .  
 <а ино<sup>ѣ</sup> еже дроу<sup>ѣ</sup> држга се|вѣ ѿсквр̄ннати . ѿ се<sup>ѣ</sup>  
 ѣ з<sup>ѣ</sup>ла<sup>ѣ</sup>ше<sup>ѣ</sup> паче :  
 15 А ѿже дѣтица | юна . ѿсквр̄ннати сѿ лю|бодѣаніѣ<sup>ѣ</sup>  
 . съ ѿсквр̄нн<sup>ѣ</sup> ѣ | ѿроковицоу<sup>ѣ</sup> триѣ лѣто<sup>ѣ</sup>  
 до|спѣшоу<sup>ѣ</sup>ж :  
 Четець(sic) аще | жена его съблж<sup>ѣ</sup>тъ съ ѿны<sup>ѣ</sup> ||  
 ктомуу<sup>ѣ</sup> да не бжде<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup> :  
 20 Аще|ли ѿстави<sup>ѣ</sup> а ѿ прѣвоу<sup>ѣ</sup>дѣ<sup>ѣ</sup> са<sup>ѣ</sup> въ | двѣствѣ .  
 тога бжде<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup> .  
 Аще | юнъ съ ѿ кто постраже<sup>ѣ</sup>(sic) мж<sup>н</sup>|лоствѣ ѿ  
 ѿного . да не бжде<sup>ѣ</sup> | по<sup>ѣ</sup> ащели бжде<sup>ѣ</sup> тѣло ѿно<sup>ѣ</sup>  
 при|ближилоса дочіж(sic) . то да бж<sup>н</sup>|дѣ по<sup>ѣ</sup> . ащели  
 25 ѿ въ афедронѣ | самыи<sup>ѣ</sup> бы . не ѿмаѣ<sup>ѣ</sup> быти по<sup>ѣ</sup> . |  
 понеже аще ѿ дитѣ<sup>ѣ</sup> еше ма<sup>ѣ</sup>ло баше . нж<sup>н</sup> съсж<sup>н</sup>  
 рѣстоу<sup>ѣ</sup>писа . ѿ не подоваѣ<sup>ѣ</sup> емоу<sup>ѣ</sup> прі<sup>ѣ</sup>йти на  
 ѿрейство . ѿсквр̄|нилѣ во са юность его . ѿ  
 29 прѣ|ви възрѣсть его :  
 ѿ малакѣи<sup>ѣ</sup> Ащели въ | малакыа<sup>ѣ</sup> въпанж<sup>ѣ</sup> ѣ . прѣже<sup>ѣ</sup> | даже<sup>ѣ</sup>  
 не вѣннати емоу<sup>ѣ</sup> въ ѿ<sup>ѣ</sup>рействѣ . іако невѣдыи<sup>ѣ</sup>

<sup>37</sup> Poznámka o mužskej homosexualite je napísaná inou rukou na hornej marginálii ѿ мжжелоствѣ заповѣди . / Комментарий на верхнем поле о мужской гомосексуальности написан другим почерком ѿ мжжелоствѣ заповѣди .

fol. 32<sup>v</sup> (37/67)<sup>38</sup>

ба|ше кóличество грѣхà . ѡли | навѣжаніѣ ѡного  
 дшѣтлѣ|ннà чл̀кà семоу̀ наоу̀числ . || да аще боудѣ  
 чл̀кь сѣ прѣмоу̀|рь ѡ крòтокъ . ѡ бл̀говѣнъ дà |  
 зсж̀тѣсѡ ѡ нѣ . ѣже быти ер̀е . | нж̀ прѣже дà  
 5 дàтѣсѡ емоу̀ | зàкòнъ сѣтворити . сирѣ зà|повѣ .  
 ѡ потò дà боудѣ попь . |  
 ѡщели въ иерествѣ своѣ . въ|падѣ грѣ въ сѣ .  
 ѣже ѣ малà|кыà ѡли невиденіѣ . ѡли ѡ ѡного  
 наоу̀числ . ѡко нѣ гр̀|хà соу̀щж семоу̀ . тàковѡй  
 10 | дà пріймѣ ѡлоу̀ченіà . лѣ̀ а̀ . | зàповѣ сѣблюсти .  
 дà оу̀дѣ|жисѡ ѡ ер̀ейства . ѡ тàкò | сѣврѣшивъ  
 зàповѣ прѣзь | въсе лѣ̀то . пàкы да слоу̀|жнѣ .  
 ащели ѡ по̀в̀торѣ ѡ по̀|третѣ сѣ грѣхò . ктòмоу̀ |  
 дà боудѣ пò . нж̀ въ чиноу̀ | чѣ̀цà дà стоѡ  
 15 прѣвы̀ваа̀ . |

fol. 33<sup>r</sup> (38/68)

аще ктò въ тàствѣ хо̀лѣ || ѣ кра̀дыѡ мнòго . да  
 не вьнѣ|дѣ ко̀гà въ иерействò . тàкò|же аще ер̀ей  
 оу̀кра̀дѣ что . дà | оу̀пражнѣсѡ ѡ ер̀ейства . а̀ ѡ |  
 19 нѣ ер̀ей еше . ѡ хо̀тѣ кра̀дѡщѣ | сѣ̀ пò да не боудѣ .  
 внѣлѣ ра̀вѣство  
 нж̀ да пàче зà|повѣ пріймѣ . ѡковѣ бл̀жнѣ| ѡ  
 любодѣѣца .

31 Ѧ цр̀кви ѡ ѡ сѣтѣ | причàщеніи .  
 ѡкоже прѣже р̀е|сѡ ѡ грѣсѣ̀ какòвѣ либò . дà |  
 ѡлоу̀ченъ боудѣ ѡли ѣдино лѣ̀|то . ѡ двѣ лѣ̀тѣ̀(sic) .  
 25 ѡлѣ̀ три . ѡлѣ̀ д̀ . ѡлѣ̀ ѐ . ѡлѣ̀ 5̀ . ѡлѣ̀ 7̀ . ѡлѣ̀  
 по | ѡсмѣ̀ прàцàти ѐго . прòтѣвж | силѣ̀ ко̀ейжò  
 ѡ прòтѣвж ѡз̀|вòленіà . ѡ трòудж̀ кàкò по̀нж̀|сѡ .  
 ѡ кàкò оу̀мѣ̀сѡ ѣ̀ а̀ ѡ̀ л̀стїи | ѡ ѡ̀ питїи . ѡко̀ ктò  
 можѣ̀ . дà ѐ|гà и еше въ покàнїи ѣ̀ ктò . дà |  
 30 прїхòдѣ̀ въ цр̀кò ѡ дà въхо̀тѣ̀ | стоà . ѡдѣ̀ аще  
 хо̀щѣ̀ . на оу̀трь||нїи чàсовѣ̀ . ѡ нà вѣрнѣ̀ . ѐгà

fol. 33<sup>v</sup> (38/69)

<sup>38</sup> Poznámka na hornej marginálїи s odkazom na pravidlá o hriechu sebaukájania  
 заповѣдї ѡ ма̀лакїи . / Пометка на верхнем поле со ссылкой на правила  
 о грехе рукоблудия: заповѣдї ѡ ма̀лакїи .



зри и сохрани, ѿерею · тѡмѡ | прїити хѡщѣ · а̀ на ли́торгїи е́га | прїидѣ  
 и́ е́ства · е́га въспѣ́тїи́реи́ до Ѡглаше́нны́(sic) ·  
 тога Ѡ да | и́сходїи́ вънѣ́ въ пржеть цр̀ко́внїи ·  
 и́ да стои́ до́нде Ѡпоустїи́сѡ Ѡ литоргїа :

5 Ѡ на ро́жествѡ | хѡ и́ на б́гоі́авленїе · и́ въ вели́кїи  
 чѣ́ и́ въ велико́у́ж сѡ · и́ | на па́схж · и́ на петро́  
 днѣ́ · и́ на | о́у́спенїе прч́тыа́ бѡж · да въ ко́ушаѣ  
 а́гыа́жмж е́же е́ свѣ́щенна́ вода́ на б́гоі́авленїе · | и́  
 та́ко въ сї́ днѣ́ да а́сть · та́ко́вы за́ цѣло́у́ж не  
 10 ма́са · а́щелї́ е́ мнї́ · да [а́]сть(sic) сѡ́ и ры́бж · |  
 и́ потѡ́ пакы́ да въхо́тъ въ э́во́е по́канїе :

fol. 34<sup>r</sup> (ѡ/70)

Въсѡко́ ра́зрѣ́шенїе́ та́ко́во́моу́ да е́ · е́дина́ | не́  
 по па́цѣ́ · а́ дро́уга́ по́ ро́же[с]тѣ́ хрѣ́ · и́ не́  
 ма́ и́ не́ сы́рнаа́ || и́ не́ е́же по́ съше[с]твїи́ стѡго  
 15 дѡ́ха · | и́ не́ і́аже ѡ́ мы́тарї́ фарисѣ́ · крѡ́мѣ́ же  
 тѣ́ нѣ́ль · да не́ а́дѡ́ ма́ | ни сы́ра · а́ мниси  
 та́ко́де ни́ | сы́ра ни́ ры́бж · со́уши́ бо въ по́ка́нїи  
 та́ковы́ · ни то́га до́ | и́ ра́зла́бити · грѣ́ ра́ та́кы́  
 19 | а́же сътвѡ́риша :

гла́ 31 По́баѣ́ же | и́спы́товати́ мо́ужа́ и́ жены́ · | и́ мнї́ха́  
 и́ мнї́шицѣ́ · и́ ино́го́ како́вь лю́бо во́удѣ́ · о́убѡ́ |  
 вѣ́сть ли́ чї́сло съ́ ко́лицѣ́ми ѡ́вра́зы сѡ́ вло́уль  
 е́ · а́ще́ли Ѡ́ мнѡ́ства́ нѣ́ вѣ́сть ни́ | по́нѣ́ чї́сло  
 · сѡ́ е́ ва́жнї́ ·

fol. 34<sup>v</sup> (ѡа/71)

25 И́ сї́ | о́убѡ́ вѣ́сѣ́ грѣ́хѡ́ повелѣ́ва́ѣ́ пра́вила́ стѣ́  
 ѡ́ць · въсѡ́ | днї́ е́дино́ а́сти · мнї́хѡ́ со́у́тноу́  
 сѣ́ло́ пи́ца · а́ мї́скы́ | члѣ́кѡ́ со́ухѡ́стїи́ тѣ́ · по  
 за́по́вѣ́ і́ако́ повелї́сѡ́ котѡро́мж || жо́ · а́ вѣ́ и́  
 пѡ́ · и́ не́ · до са́мо́го | ве́чѣ́ра сѡ́хо́а́сти · крѡ́мѣ́  
 30 то́чї́ж немо́ци · и́ пра́зника́ го́по́ска́го · а́ вино́  
 і́ако́же повелѣ́ | е́моу́ по́ силѣ́ е́го́ :

и́ ѡ́ постѣ́ ве́лїкы́ и́ малы́ ·  
 По́вѣ́лѣ́ваѣ́ члѡ́вѣ́кѡ́ мї́рскї́ · прѣ́ ве́ по́ ро́де́ства́  
 хрѡ́ · и́ въ по́ стѣ́х а́плѣ́ · | не́ а́сти ни́ сы́ра ни́

во по: вѣ: ѿсти рыбѣ  
дѣтѣ и чистѣ юнымъ  
о се ли рѣе

fol. 35<sup>r</sup> (ѿв/72)

зри .

fol. 35<sup>v</sup> (ѿг/73)fol. 36<sup>r</sup> (ѿд/74)

ѡецъ а ѿи|хѡ не ѡсти ни сѣра ни такѡде | ѿ сѣѣа  
вѣа по . ѡ въ великѣи | по прѡстѣи чѣци . въ  
сѣ . ѿ не рѣ|вѣ ѡмѣ . а ѿиси сѣ ѿ не маѣ|ло  
ѿ вино . ѡ сѣѣи въ покаѡнѣи вѣлицѣ въ ѡже  
5 прѣрѣкѡ|хѡ . ѡце мѣскѣи ѣ да въкоѣ|шаѣ тога въ  
сѣ . ѿ не маѣло ѿ | вино . ѡцели ѿи то никога |  
ни маѣла ни вина .

Поѡаѣ же | ѡѣж дѣѡвнѡмоѣ разоѣм[н]ж<sup>39</sup> | сѣло  
вѣти . ѿ разоѣтѣноѣ || да разоѣмѣѣ ѿ смотри како  
10 да|ти заповѣ . каколи по . како|ли поклѡнѣ .  
каколи мѣтѣѣ . | <поне ѡвѣ сѣ оѣѣси . ѿ ѡ раѡв |  
не прѣстаѣ . <ѡвѣ вѣѣ ѿли | раѡвѣ по ѡлаѣтѣж .  
<ѡ дроѣзи кѣ|пѣлѣ тѡрѡце въ пѣтѣ а рѣ|зѣи  
стѣри . <а роѣзи сѣни . ѡ | <дроѣзи бѣѣи .  
15 въсакѡ покѡ | живѣце почѣѡѣце . тѣже | ѡ сѣ  
въсѣ лѣпо ѣ ѿскѡти . | коѣмоѣдо моѣно ѣ даѣти  
за|повѣ . <ѡ дроѣзи сѣ лѣниѣи . | ѿ такѡвѣ ѡце  
прѣимѣ за|повѣ по дѣлѡ . ѿ по грѣхѡ своѣ . |  
19 ѣда како ѡлѣниѣа ни маѣло | не сѣтѡри ѡ  
повѣлѣннаго ѣ|моѣ . ѿ наѡѡшеѣ зѣлѡ паѣе вѣ||дѣ  
ѣмоѣ ѿ чаѣе лѣпо ѣ грѣшѣ(sic) | разоѣно сѣмѣрати .  
ѣга ка|кѡ паѣе маѣло ѣ грѣшѣѣи вѣ|дѣ сѣѣшѣи .  
ѿ скоропѡвинѣ | ѿ добръ ѣ по ѿѡѡленѣѣ ѣго . |  
ѿ по спѣаниѣ(sic) . ѿ вѣшоѣѣ | заповѣ да ѣмоѣ  
25 ѡко да по ѿ|жаѣше порѡвѣти паѣе мѣно|гогрѣшѣннаго  
да ѿ повѣшоѣѣ мѣжѣ прѣимѣ ѡ бѣа . ѿ паѣѣ  
| мѣногрѣшѣниѣ лѣниѣи . лѣ|ностиж своѣѣ поне  
маѣло да | сѣврѣши за|повѣ . ѣда како | ѿ тѣ поне  
сиѣѣ спѣѣа . по|маѣлоѣѣ чи полоѣ . ѡ не поѡѣѣ  
30 себе | до коѣца :

Зраѣе ѿ оѣѡ ѡѣи | дѣѡвниѣ на ѿжестѡ грѣхѡ . |  
ѿли на оѣѡсненѣи грѣхѡѣнѣ || ѿли на ѣлоѣѣ . ѿли  
на оѣѣи|сѣѡ . ѿли на|прѣ ѣѣѣѣнѣ грѣхѡ .

<sup>39</sup> Písmeno v hranatej zátvorke je dopísané inou rukou. / Буква в квадратных скобках приписана другим почерком.

- ї хотащїи протї|воу̇ которомодо грѣхà вез̇ |  
 расжженїа полáгати запод|вѣ̇ . сѣ̇ прѣже оубо̇(sic)  
 вѣ̇га не вї|дѣ̇м̇ їакѡ̇ лѣ̇по є̇ . їже прѣже | хóщє̇ вѣ̇  
 іерѣ̇ стрã̇ . сѣ̇ сптїса̇ . в̇торѡ̇е̇ | своѡ̇ дша̇ погжвля̇м̇ ї̇ рã̇ .  
 5 хó|тѣ̇м̇ оубо̇ дш̇ж̇ ѡ̇ в̇сѣ̇ ѡ̇чтї|тї самоѡ̇ ѡ̇но̇  
 чл̇колюбіє̇ в̇жї|є̇ . ї̇ м̇рдїє̇ подова̇м̇ прãновати | ї̇  
 нã̇ оуповãти . ї̇ нã̇ рã̇ вѣ̇члò|вечи̇ нã̇ рã̇ грѣ̇шны̇  
 чл̇къ̇ вѣ̇ гѣ̇ | сѣ̇ ї̇ бл̇гожтрѡ̇бє̇ .  
 поученїє̇ ѡ̇ц̇х̇ дх̇овно̇м̇х̇ Прѣже̇ вѣ̇|сего̇ подова̇м̇ ѡ̇ц̇ж̇ дх̇овно̇м̇ж̇ . |  
 10 любити чã̇ своѡ̇ дх̇овноѡ̇ їакѡ̇ | свò̇ оу̇̇ пачє̇ ї̇  
 fol. 36<sup>v</sup> (ѡ̇є̇/75)<sup>40</sup> по̇ же̇ вãщ̇шãã̇ || ї̇ многы̇ã̇ грѣ̇хы̇ сѣ̇твòриль |  
 в̇ждє̇ . сего̇ миловати ї̇ ѡ̇блò|вѣ̇зати ї̇ цѣ̇ловати  
 тихї̇ ѡ̇кò̇ . ї̇ оу̇тешены̇ глãсò̇ ї̇ оу̇̇|милены̇ .  
 15 кѣ̇ немоу̇ вѣ̇сѣ̇до|вати слãдостнѣ̇ . ї̇ тãковѣ̇|ми  
 н̇равы̇ по̇оу̇чã̇ є̇го̇ . ѡ̇вѣ̇га̇ | вѣ̇ цр̇кви . ї̇ ѡ̇вѣ̇га̇  
 вѣ̇ мѣ̇сте̇ | ѡ̇сòвнѣ̇ . ї̇ помѣ̇новати є̇м̇у̇ . | ї̇  
 гл̇ти ѡ̇ сѣ̇м̇р̇ти . ѡ̇ вѣ̇зã|нїи̇ ѡ̇ блãгы̇ . ї̇ тãко̇ ї̇  
 себе̇ прѣ̇ | нї̇ грѣ̇шнã̇ ї̇ повина нарицã|ти .  
 м̇лтва̇ дроу̇гã̇м̇ ї̇ сїã̇ р̇ци̇ | нã̇ глãво̇ж̇ ї̇сповѣ̇дãв̇шего̇ |  
 20 ти . ї̇ послãдѣ̇ є̇гã̇ исповести̇ . |  
 фол. 37<sup>r</sup> (ѡ̇є̇/76) М̇ногомл̇тивы̇ чл̇колюбі|вы̇ . вѣ̇ ї̇ нã̇ рã̇ сѣ̇м̇їрены̇ .  
 ї̇ нашего̇ рã̇ спенїã̇ вѣ̇чл̇вчївы̇||са̇ . ї̇ вѣ̇сего̇ мира̇  
 грѣ̇хы̇ вѣ̇зе|мы̇ носã̇ . тò̇ сã̇ ї̇ ннѣ̇ своѡ̇ж̇ |  
 бл̇гостї̇ж̇ . ї̇ бл̇го̇м̇трò̇ны̇(sic) | сї̇ м̇рдїє̇ . дã̇  
 25 прòстї̇ тї̇ вѣ̇|са̇ сѣ̇грѣ̇шенїã̇ . мò̇ в̇ратє̇ | ї̇ чã̇ .  
 їãже̇ ннѣ̇ прѣ̇ тѣ̇ самѣ̇ нє̇ | ї̇зрє̇че̇ моѡ̇моу̇  
 недостойн̇|ствѣ̇ж̇ . ї̇ тѣ̇ да ѡ̇стãвї̇ тї̇ | вѣ̇са̇ .  
 ї̇ вѣ̇ сѣ̇ вѣ̇цѣ̇ ї̇ вѣ̇ в̇ж̇|доу̇щє̇ . хотã̇м̇ вѣ̇ сѣ̇  
 сптїса̇ | нã̇ сѣ̇ бл̇вє̇нь̇ вѣ̇ вѣ̇кы̇̇ вы̇кò̇ | ã̇м̇ї̇ .

<sup>40</sup> Na hornej marginálíi sa nachádza odkaz na poučenie adresované duchovnému otcovi: поученїє̇ ѡ̇ц̇х̇ дх̇овно̇м̇х̇, сѣ̇ло̇ бл̇гополє̇но̇ . / На верхнем поле находится ссылка на поучение, адресованное духовному отцу: поученїє̇ ѡ̇ц̇х̇ дх̇овно̇м̇х̇, сѣ̇ло̇ бл̇гополє̇но̇ .

- fol. 37<sup>v</sup> (6z/77)
- 4 Тога прѣвое паче въсѣ | заповѣдѣи . заповѣдати |  
и глти . въдомо ти вѣжъ бра|те іако заповѣ имаше  
Ѡ | ба . іако еліко аще ти са при|лоучи паче грѣ  
· или ма въско|рѣ пакы съ оу|срдіе привѣгати ||  
исповѣдовати ми . идеже | аще либо есмъ .
- васіліа
- 10 Сіа же заповѣ|ди да на стѣиъ василіе \* и помѣ | паче .  
іако елики заповѣ а|ще каковыи либо пріе .  
равотати грѣ свои . тѣ въ сѣ и не и прѣники  
госпо|скыи не твѣ|рити поклѣ: нж и паче Ѡ вели|кы  
троу|дѣ . и великаго по . за|повѣданнаго на .  
тога има Ѡ|славоу и покои . и въ тыа днѣ | и  
зри . глти се ты великии стѣ . | іако сіа написахѣ еже  
иско|шати плодѣ трѣдѣ пока|ніа . не лѣты  
бо ре сѣмъ та|коваа . нж нравѣи и пока|ніе  
15 внимаймы .
- fol. 38<sup>r</sup> (6и/78)
- Вла же Ѡ | члколюбіа вѣіа . и Ѡцѣ дхѣ|вныи има  
его аще хоуше па|че его аще види смѣра|жца са и  
оу|милѣшася .
- 20 Ище ли па|кы вить его непре|млѣца заповѣ . нж  
воу|ствѣ и | нераденіе своѣ дшѣу гжвѣ|ца . нж  
хотѣца работи сла|стѣ своего тѣла . не гви ко |  
семоу оубо ни енже Ѡ на Ѡбец|ни вѣжъ . аю во  
непкорѣвѣа . | и прѣког|лѣны паче и ржгѣ|нены |  
вѣ: ѣт не може оу|читіи . ниже послоу|шати . (нж спай да  
25 спсе дшж | свож) . а не да пріимѣ чоужѣа | грѣхѣ  
на себѣ . и погжвѣи се|вѣ и ра . нж оубѣи|са .  
сжвѣ | вѣіа и странѣи днѣ сжда . | вѣн же  
fol. 38<sup>v</sup> (6ѣ/79)<sup>41</sup>  
въса наша грѣхѣи прѣ || Ѡчима нашими сжще .  
хотѣ | на Ѡсоу|ти . прѣ странѣи и прѣ|венѣи и  
30 нелице|мѣны сжжж . іа | томоу едѣи|оу подобѣ

<sup>41</sup> Na fol. 38<sup>v</sup> – 39<sup>r</sup> sa nachádza odkaz na pravidlo o neprijímaní prosfory a darov od hriešnikov, ktorí sa nechcú kajať: поученіе іерѣѣ . о непкорѣвѣ людѣ . иже просфоры, ни вино . церкѣ не пріемлѣ . / На листах 38 об. – 39 находится ссылка на правило о неприятии просфор и даров от грешников, не желающих каяться: поученіе іерѣѣ . о непкорѣвѣ людѣ . иже просфоры, ни вино . церкѣ не пріемлѣ .

fol. 39<sup>r</sup> (π / 80)

вѣса|ка слава ѿ чѣть ѿ покланеніе(sic) | ѿцѣ ѿ снѡу  
 ѿ сѣмоу дѣхѣ ѿ | ннѣ .  
 Таковомѣ дваци ѿ три|ци глти . наединѣ .  
 брѣте вѣ | сѣ елика ѿсповѣда еси моѣмоу |  
 5 недостойствоу . ѿ ѿ не ѡ свое|го съмысла . запѡвѣ  
 да тебе | ннѣ же зрѣ нехѡтѣща нѣ ма|ла дръжати .  
 ѡ правилѣ сѣх | ѡцѣ еже прѣдаша . ѿли дръ|жи  
 елика можешѣ . ѿли ѡ црѣ|кви тѣ ѡлжѡу . ѿ  
 9 аще пѣкѣ ѿ до третего послѡушаѣ | рѣци емоу прѣ  
 енѣмѣ . ѿли || двѡѣмѣ свѣдители . ѿ аще ѿ | тако  
 не прѣимѣ . рѣци емоу на | совѡрѣ . ѿ ѡ црѣви  
 зрѣ ѡлѡчи его . | ни прѡсѡжрѣ . нѣ приношенѣ . | не  
 прѣемли ѡ домоу его: дѡде | ѡвѣщаѣса прѣйти . ѿ  
 14 дръжа|ти запѡвѣ даѣннѣ емоу .

fol. 39<sup>v</sup> (πa / 81)

гла: ѿ | ѡвѣиственѣ грѣсѣ . ѿ запѡвѣ .  
 ѿже волеѣ своеѣ ѡвѣи|ство сѣтвори . ѿ прѣидѣ  
 къ | сѣѣи црѣви . ѿсповѣдати | хѡцѣ покаѣти  
 ѡ неже сѣтвори . повѣлеваѣ сѣвѡнаѣ црѣ|ковѣ  
 таковомѡу . ѡ . лѣ . въ|нѣ ѿз црѣви стоѣти .  
 20 ѡ въ|ноутрѣ еѣ не вохѡдѣти . ѡ пи|ща его да бѡу  
 сѣчивѡ ѿ зелѣе бѣ | соли . ѿ бѣ масла [елеѣ]<sup>42</sup> .  
 хлѣ ѿ вода || прѣзѣ восѣ не . ѡ въ|сѣ . ѿ не . ѿ |  
 на прѣзѣникѣ гнѣ . да въливѣ|ѣ масло [елей]<sup>43</sup> ѿ сѡ .  
 ѿ вино да ѿспѣваѣ | помалоу . еѣ искоѣчаѣса .  
 25 ѡ . лѣ . | тоѣа да въхѡди въ црѣ|кѡ . ѿ да |  
 стаѣ . ѿ да прѣвоудѣ въ тѡже | покаѣнѣи дроугѣ  
 лѣ . бѣ . въсѣ | лѣта . по всѣ дѣни да твори |  
 тѣсаща поклѡ . ѿ се ѡвѡ по|вѣлеваѣ сѣаѣ  
 сѣвѡнаѣ црѣ|ковѣ . ѿ запрѣщаѣ .  
 30 Мѣ паче | немоци рѣ члѣвчѣскѣ глѣ . | еѣ

<sup>42</sup> Slovo елѣѣ sa nachádza nadpísané nad slovom масла. / Слово елѣѣ написано над СЛОВОМ масла.

<sup>43</sup> Slovo елей sa nachádza nadpísané nad slovom масло. / Слово елей написано над СЛОВОМ масло.

исповѣдаѣса такоуѣ и | ѡцѣ дхвнѡмоу . да  
 прѣвоудѣ | въ тѡ въ покааніи ѣже прѣпи|саса .  
 лѣ . г . вънѣ цркви стоми | и потѡ стоѡ<sup>(sic)</sup>  
 4 въше въ црковь . | и пакы дроугы лѣ . г .  
 потѡ||же покааніи . и тако да прича|стиса съ  
 въсѣми .

fol. 40<sup>r</sup> (пв / 82)

Вѡноѣ оуби|ѣство наречѣса ѣ сѣсти и почи|внѡу|тиса .  
 како оубити нѣ|коѣго вины рѡ некыѡ . и ѣ оубѡ  
 цѣло стрѡнѣишии грѣ съ . | тѣже і елици аще  
 10 съвѣщаѡ | и пооучи его на себе . и ти оубѡ |  
 съ ни тѡде грѣ имаю <ащели | пакы такѡвыи  
 слоучѡса бы . | ѣпоупи . илї игжмены . илї |  
 попове . да и звѣжѣса > .

Въ сѣ | оубиѣствѣ мѡго вещии грѣхѡ|вны ѣ  
 15 разоумѣти .

fol. 40<sup>v</sup> (пг / 83)

Вѡноѣ оубиѣство ѣ . ѣга крамоуѣ бы|вшии нѣкоѣи .  
 и смѣтеніѡ . | и нѣкоторыи поймѣ палицѡ . |  
 илї дрѣво . и оудари вълѣѡ || искрънаго . и  
 ѡ того оударени|а оумре . и се ѣ ле҃҃чайшии грѣ  
 20 па[че] | перваго . тѣже ѡ заповѣди | написаныѡ .  
 двѣ части да | сътвори . а третѡа ча да | прѡсти  
 ѣмоу ѡцѣ . Невѡно ѣ оубиѣство ѣ иже на и҃҃рани  
 верь|гнѣ . илї дрѣво илї палицоу . | илї стрѣлоу .  
 и оударѣ нево|лѣѡ искрънего . илї каменѣ | врѣше .  
 25 илї инѣ нечи ѡ вѣ|соѡскаго спѣниѡ и оударѣ  
 нѣ|коѣго и оумре ѡ сѣго . и ѣ въ вѣ|соѡскоѣ сѣ . а  
 не ѡ волѡ своѣѡ | и съвѣсти . и ѡврѣтѣ дїа|волѡ  
 пѡже и҃҃раниѡ въсѡ|каѡ дїавѡ сътворити . тѣ|же  
 и сѣго ра дрѣзѡ въ ни своѣ [жѣ]||ланіѣ сътвори .  
 30 и оубѡ повѣ|ваѣ ѣмоу каати . заповѣ | но  
 причасти . ѡ вѡнаго оубиѣ|ства ѣ прѣже писахѡ .  
 лѣ д . | въ срѣ . и пѡ . и въ не . полѡ | ѡ .  
 а въ црковь въсѣга въходѣ . | ни анафорѡ да  
 не възмѣ до|нѣ вънидѣ въ[н]трѣ цркви . | и  
 35 тога да възмѡ анафорѡ . | а съ въ црковь да  
 въходѣ . анѡ|форѡ да възимаѣ . донѣ съ|воудѣ

невѡноѣ ѡубиѣство

fol. 41<sup>r</sup> (па / 84)

и оубѡ повѣ|ваѣ ѣмоу каати . заповѣ | но  
 причасти . ѡ вѡнаго оубиѣ|ства ѣ прѣже писахѡ .  
 лѣ д . | въ срѣ . и пѡ . и въ не . полѡ | ѡ .  
 а въ црковь въсѣга въходѣ . | ни анафорѡ да  
 не възмѣ до|нѣ вънидѣ въ[н]трѣ цркви . | и  
 35 тога да възмѡ анафорѡ . | а съ въ црковь да  
 въходѣ . анѡ|форѡ да възимаѣ . донѣ съ|воудѣ

- заповѣ · ѿ то́га да | прича́стїса ꙗ́ко ѿ́нїи · е́га |  
 твóри заповѣ́ въса · то́га | да́ причаща́жса ·  
 Мж́ аще́ | оуби́е жено́у сво́ж · воле́ж и д́роу́гю  
 поимѣ́ · да́ пока́еса | лѣ́ еї́ · ѿ да́ твóри въса́ е  
 5 прѣ́же писахѹ́ ·  
 Аще́ли о́удари́ а́ | ма́лы · ѿ ѿ́ сего́ о́умре́ · видѣ́хѹ́  
 фоl. 41<sup>v</sup> (пс /85) во́ мно́гажы́ · ѿ о́ударе́нїе́ || за́ ланїтж́ · ѿли  
 кжтї́е нѣ́|каковѣ́мъ сь́мрть́ въваж́|щоу́а · сего́  
 ра́ повѣ́лева́е по́|ловино́у ѿ́ заповѣ́даны́ въ́|номо́у  
 10 оуби́ство́у · да сь́твóри по́каанїе́ ·  
 Аще́ли ѿвраще́ | а́ сь́ никы́ прѣ́любо́дѣ́ща · | ѿ  
 оуби́е ѿво́ · се́моу́ за́конь | не сж́тѣ́ пи́ше́ бо́ ·  
 прѣ́дите | оубо́ сї́ · сатанѣ́ на пагжвж́ | телесно́у ·  
 да́ дх́ спсе́тса · | а́ оубивы́и · видѣ́ е́ сь́ сово́а |  
 15 како́ да о́пасе́ себѣ́ · нж́ ѿ́ва́ мола́ · аще́ е́  
 въз́моно́ сего́ | не сь́твóрити · ѿ́ сїе́ бо́ мнї́ |  
 ми сж́по́бно́ прѣ́во́моу́ оуби́|ство́у въ́|номо́у ·  
 ꙗ́ко́ посла́ѣ | ѿвраще́ши въ́ книзѣ́ сѣ́ писа́но ѿ́ то́  
 оуби́ствѣ́ ·<sup>44</sup>  
 20 Видѣ́хѹ́ | ѿ́ дро́гое оуби́ство́ въ́важ́|ще́ въ  
 неза́поу́ · е́га ко́ нї́ || ѿ́ нѣ́ко́его нѣ́кто́ ѿ́ вѣ́жа |  
 некто́ паде́ · ѿ́ оуби́са о́умре́ ѿ́ | сь́кроу́шениа́ ·  
 се́моу́ бо́ по́|вѣ́лева́е нѣ́ на́ како́ ѿ́мѣ́ти́ | грѣ́ · ни  
 оуби́ствó сї́ на́рица́|ти · то́чїж́ аще́ ѿ́ сь́гониши  
 25 е́го · хо́та о́у́сь́мрті́и · се́му́ | двѣ́ части́ ѿ́  
 въ́наго́ оуби́ства́ | да́ти заповѣ́ ·  
 Аще́ вїе́ ктò | ѿ́ по́ ви́енїи́ жї́ вж́де́ · ѓ днї́ · ѿ́ |  
 потò о́умрть́ · да сь́блюде́ | оуби́вы́и ѿ́ прѣ́ваго́  
 оуби́ства́ | въ́наго́ · три́ части́ ѿ́ лѣ́тъ · | въ́  
 30 по́каанї́и ѿ́но́ еже́ пи́ше́ та́|мо лѣ́ д́ ·  
 Аще́ли жї́ вж́де́ ś | днї́и · ѿ́ по́ сї́ о́умре́ · да

<sup>44</sup> Na ľavej marginálїi v smere zdola hore sa nachádza text poznámky: татѧ не повелѣваетъ жвити на смертъ точию ѧти его (...опъ) и наказати громадовъ. / На левом поле текст примечания татѧ не повелѣваетъ жвити на смертъ точию ѧти его (...опъ) и наказати громадовъ расположен снизу вверх.

fol. 42<sup>v</sup> (πζ / 87)<sup>45</sup>

покаѣ|са половинѡ ѿ лѣ вѣлнѣ оубѣиствѣ . лѣ г̄ .  
 ѿце тѣтѣ | ѿмѣ крадѣща . ѿ оубиѣ егѡ . | ѿ  
 оубѣиство велико нарече|са сѣ . поне рѣкама ѿ егѡ .  
 5 на|кажи егѡ ѿнѣмь наказаніѣ . а въскжѣ да  
 оубиѣши егѡ . | нѣкто во сѣи глѣдѣ крадѣ | да нонѣ  
 сице насытѣи чрево | е . ѿ е емоу наставленіе се |  
 ѿ дѣвола . лѣнѣ беззѣмиѣ . тѣже противити  
 беззѣмиѣ егѡ . ѿ своѣ дшѣ по|губѣи еси . тѣже  
 въсе покѣ|аніѣ исполнено . да сътвори прѣвоѣ  
 10 оубѣиство вѡнѣ|го .

fol. 43<sup>r</sup> (πи / 88)<sup>46</sup>

ѿщели повѣгнѣ сѣи . ѿ | вѣжаща ѿ оубиѣ егѡ кто  
 стрѣ|ложѣ ѿли каменѣ ѿли пали|цежѣ . ѿли дрѣвѡ .  
 невѡноѣ | оубѣиство сѣ нарече|са . ѿщели ѿ тѣи  
 оубѣи|кого вѣжѣ . | ничѣтѡ е хотѣще во да  
 15 съ|мрти ѿвѣгнѣ . тѣже да | покѣ|са лѣ д̄ . въ  
 покѣнѣ|и прѣвѡ . ѿко пише ѿ вѡнѡ оубѣиствѣ .  
 покѣ . еѣ . ѿщели | оубѣиствѣ тѣжѣ прѣимѣ . ѿ днѣ |  
 едѣ прѣвѣ ѿ оубѣиствѣ . да покѣ|са в лѣтѣ .  
 ѿще кто воудѣ | рѣвоинѣ ѿ прѣмнога жѣ съ|твори  
 20 вѣдѣ . ѿ оубѣиствѣ | вѣчисѣна . потѡ ѿще прѣидѣ |  
 покѣ|ти . тѡ малѣ покѣ|аніѣ да прѣа воудѣ . въ  
 причѣ|щеніѣ . ѿко да не пакѣ въ | тѡже ѿвратѣса  
 въ ниже | башѣ . ѿ потѡ помалоуѣ чѣ | помалоуѣ .  
 24 да съврѣшаѣ ѿ вѣ|сѣ покѣнѣ :  
 зри ѿще нѣцѣи вѣ|дѣща нѣкоѣго рѣвоинѣ|ка . ѿ ше  
 5 вѣ вины кѣко|вѣи либѡ . ѿмоу ѿ оубѣиствѣ егѡ . |  
 ниѣтѡ тѣ не сътвориша | въ тѡ чѣ . тѣковѣ

<sup>45</sup> Na hornej marginálii je zápis k pravidlu ѡ волнѡ гвѣиствѣ . / На верхнем поле находится комментарий к правилу ѡ волнѡ гвѣиствѣ .

<sup>46</sup> Poznámka na hornej marginálii znie: не предѣти на смѣрть рѣвоинѣкъ самоволне . безѣ вины . ѿ насѣлѣа . Odkazuje na pravidlo o tom, že nemožno násilne odsúdiť na smrť žiadneho zbojníka, ak sa mu nedokáže vina . / Комментарий на верхнем поле не предѣти на смѣрть рѣвоинѣкъ самоволне . безѣ вины . ѿ насѣлѣа ссылається на правило о запрете смертельного приговора в отношении разбойников, чѣя вина не была доказана .



- fol. 43<sup>v</sup> (пѣ / 89)
- повелѣ|ваѣ · да расъсплюсѣ до|мове · ѥ да  
 ѥженѣсѣ ѡ мѣста || своѣго · ѥ ѡ ѥманіа своѣго ꙗ̄ |  
 вышѣ ѥ тїи побѣнїи безоӯно|моӯ развоѣникѣ · ѥ  
 дшѣ во|ю погжвѣлѣ ·
- 5 Жѣна вълѣж|ѣци ѥли мѣ · да прѣстаѣ | ѥ  
 да покаѣсѣ · ѣще ленивы · | да ѡлжчӣ ва̄ ѡ  
 хрїстиан̄|ствѣ ·  
 Жѣна ѣще біліа пиѣ | ѣ прѣточити плѣ чрѣва̄ своѣ · |  
 не ро̄ти дѣтїи · да ѡлоӯчӣсѣ лѣ̄ ѣ каатӣ ·
- 10 поклѣ̄ на въ|сѣ̄ днѣ̄ те̄ ·  
 ѡцелї̄ ѥ мѣжѣ | своѣго ѥма̄ ѥ се дѣ̄ · нї ѥже |  
 црковѣ да прїймѣ̄ приноше̄нїа̄ · нї прѣфжрѣ̄ ѣж̄  
 ѣще | не покаѣсѣ ·  
 ѡцелї̄ ѥ мѣ̄ съ | неж̄ ѣ̄ съвѣща̄ †<sup>47</sup> ·
- 15 Жѣна ѣще ѥ̄ | ѥного̄ моӯжа похѣще̄ · ѣ своѣго̄  
 моӯжа погжвї̄ чаровѣ|нїѣ̄ · да ѣще ӣ ѣтимѣ̄ ва̄ше  
 | ѡ нежкоѣго̄ моӯжа · ѣ невѣ|зжтѣ̄ женѣ · да  
 ѡлоӯчӣсѣ та̄ · ѣ̄ · лѣ̄ ·
- fol. 44<sup>r</sup> (ч / 90)
- ѡцелї̄ поѥмѣ̄ | ѣ̄ въ̄ женѣ · ѥ̄ та̄ възѣмѣ̄ то|го̄  
 20 мѣжа · беззакѣноѣ̄ съвѣрѣ|шївѣши да ѡлоӯчӣсѣ ѡ  
 ба̄ · | лѣ̄ ѣ̄ · ѥ̄ ѡ оӯбїиствѣ̄ да прїѥмоӯ̄ поканїѣ̄  
 сътворӣти тѣже̄ · ѣ̄ ѥ̄ оӯбїица̄ вѣ̄нѣ̄ · |
- сѣдѣ̄ ѥ̄ · ѡцелї̄ прѣдѣ̄ствѣ̄ своѣго̄ моӯ|жа на оӯбїиствѣ̄ ꙗ̄ко̄  
 далӣ|да(sic) сѣ̄ѣона̄ · тѣ̄ въ̄сѣ̄ днї̄ жї̄вѣта̄ своѣго̄ ·
- 25 да за̄прѣтї̄сѣ̄ ·  
 Жѣна ѣще своѣ̄ ѡтро|чатѣ̄ оӯбїѣ̄ на роженїӣ ·  
 на|вѣтѣ̄ нѣкѣковѣ̄ вѣ̄ржїӣ | своѣ̄ воле̄ · сїа̄  
 въ̄сѣ̄ днї̄ | жївѣта̄ своѣго̄ · да ѡлоӯчӣсѣ̄ ·
- к̄ Жѣна блжѣщїа̄ ѥспї̄ѣ̄ біліѣ̄ · ѣ̄ нарѣ̄тї̄ ѡрѣчѣ̄ ѥ̄ли

<sup>47</sup> Текст † и се дѣлатъ : тої такоже да ѡлоӯчӣсѣ̄ : je napísaný na dolnej marginálїi inou rukou; vypadol pri prepise textu a patrí na miesto označené krížikom. / Текст † и се дѣлатъ : тої такоже да ѡлоӯчӣсѣ̄ : , написанный на нижнем поле другим почерком, был при переписке текста пропущен. Должен быть на месте, обозначенном крестиком.

fol. 44<sup>v</sup> (ч4 / 91)

рѡвѣшій оудавѣи · да каѣса · ѿ · лѣ · поклѡ на  
 въсѣ днѣ · || рѣ · ѣ проча ·  
 кѣ Жена<sup>48</sup> мавлѣстра · | ѣли мж · да покаѣса лѣ ·  
 ѡце|ли мнѣи ѣли мнѣишица боудѣ · да | покаѣса  
 5 лѣ ·

кѣ Яце кто краде | црковѣ ѣмоу его · да дастъ  
 сж|гоубѡ въсе ѣ оукра ѣ ѣ да бѣж его по хрѣвтж ·  
 л оударенѣи · | а по пѣтомѣ · кѣ · ѣко да |  
 9 ктѡмоу не краде ·

кѣ Въсхицаж|ци женѣи насилѣ · да ѡлоучѣ|са лѣ ·  
 ѣ да ѣ соущж ѡже сж | достѡино · непѡвелѣнѡ  
 бѡ | бѣ насилѣ женѣи ѣ посагѣти · нж се  
 разбѡдничество ѣ | ѣ прѣлюбѡдѣствѡ ѣ въс|ко  
 вѣчестѣ ·

15 стѣх ѡплъ ѡ црѣ|квѣ ·  
 кѣ(sic)<sup>49</sup> Что ѣ правѣнейшеѣ ѡб|новѣлѣти ѣ възстѣлѣти |  
 ѡвтшаннѣ(sic) ѣ пѣшиѣ цркви | ѣли жѣти нѡвы  
 фол. 45<sup>r</sup> (чв / 92) дроугѣ сѣго | рѣ повелѣвѣ · да ѣ боудѣ црѣ||кѡ вѣхѣ  
 разорѣна · ѣ въсхѡцѣ | ктѡ ѡбновѣти ѣ · ѣ сѣзѣти |  
 20 да не полагаѣ ѣнѡго ставропѣ|гѣнж ѣже ѣ ѡ прѣвѣ  
 ѡсновѣ|нѣ · тѣ да стоѣ непоколѣ|бѣми ·  
 Яцели ѡвращѣса по | свѣтѣствж · ѣко вѣ блѣнѣ  
 великѣѣ цркви намѣстнѣ|ѣ тѣ цркви ѡсновѣлѣ

<sup>48</sup> Číslo кѣ na ľavej marginácii uvádza pravidlo, ktoré sa však v obsahu rukopisu na fol. 1<sup>r</sup> – 3<sup>v</sup> vzťahuje na iné pravidlo, pravdepodobne ide o chybu pisára. / Числительное кѣ на левом поле ссылается на одно правило, однако в содержании рукописи на листах 1<sup>r</sup> – 3<sup>v</sup> оно относится к другому правилу, скорее всего, речь идет об ошибке писца.

<sup>49</sup> Na marginácii pod týmto cyrilským číslom označujúcim pravidlo sa nachádza veľmi zle čitateľná marginálna poznámka tohto znenia: милостивѣ помилюи ма падшаго. / На поле под этим кириллическим числом, обозначающим правило, находится очень плохо читаемое примечание следующего содержания: милостивѣ помилюи ма падшаго.

- вѣ · то҃га прїде хотѣ наꙗти цркви · ѿ  
 прїимѣ блвенїа ѿ | епкоупа намѣстнаго · іако | ѿ  
 ѿ новѣ цркви · ѿ то҃га положи ставропѣгъ · но  
 ѿ съзижетъ ·
- 5 Ищели кто хоще ѿ основанїа · съзати цркви ·  
 да | прїиде къ архїереж намѣстнаго · ѿ побаж  
 слоубоу | да творї емоу · да въпрошае же е҃го  
 епкоупъ · колико | на всѣхъ днѣхъ можеша ѡсцѣпїи · ||  
 цркви тоу свѣщамїи · іако | да оудивлено боуде ·  
 10 къ славословіа вѣж · ѿли три свѣща · ѿли 5 ·  
 ѿли · ѿ · ѿли · 6 | ѿли единоу · елико по силѣ  
 емоу боуде · ѿ ѡпаеню оувидае | всѣхъ · по ѡвѣ  
 же ктиторомъ встане заоура епкоупа · | ѿ ѡзмѣри  
 мѣсто · ѿ ѡкрѣсти ѡграде мѣсто съ ѡланю ·  
 15 ѿли съ покрывїи нѣкаковѣми · ѿ въжеже  
 свѣщамїи вѣжъ ѡколо ѡкрѣсть · да разоумѣе  
 ѡстигнїи свѣщамїи · елико може | въздвизати · е  
 ктиторъ · | колико мѣста хотѣ на | всѣхъ днѣхъ ·  
 19 ѿ по ѡсвѣщенїю свѣща · колико мѣсто да  
 наꙗнамѣноу · ѿ | тако ѿ крѣть да възатъ || е҃же  
 е ставропѣгъ · ѿ да покатѣ архїереї · ѿ сътвори |  
 мѣтвѣхъ наꙗти хотѣ | ѡзидати · ѿ боу емоу  
 на бл҃гословенїе ѿ ѡсцѣненїе · въ зравиѣ дши е҃го  
 ѿ тѣлоу ·  
 25 Кромѣ | же сицеваго прѣвила · никто | ѿнако да  
 не творї · понѣ | нѣ достойно самовластьна  
 бо ѡзволенїе · мнѡгы | быша на паржбоу іако  
 вежчиѣна · ѿ прикословна ѿ недостоѣна ·  
Ищели сѧ епкоупа | не ѿде на сицевоѣ блвенїе · а |  
 30 ѡнь власть ѿма послати | блвенїе съ ерейми  
 кѣми ли | бо аще хоще тѣчиж · веж въпрошенїа  
 епкоупова · ѿ бѣ | блвенїа е҃го · цркви никакѡва  
 да не начинаеса ·
- fol. 45<sup>v</sup> (ч҃г /93)
- fol. 46<sup>r</sup> (ч҃д /94)
- fol. 46<sup>v</sup> (ч҃е /95)
- 35 Правїло ѿ вѣрши въ гадї ѿ въ || жѣрѣ  
 · ѿ часовї ѿмѣши | ѿ днїи ѡвѣ добро



пока|а́нїѣ различїа же мѣже|ствѣ написано · на  
 за̀дѣ | въписаны ꙗ́ко́на мнѣха ѿ | ѿци ѿпасно  
 тамо ·

Ѹсть | же ѿ дро́уги грѣ́ съдомъ|скыи · еже съ  
 5 женоѡ́ ле́жа|ти · ѿ въ а́федронъ бла́ти · | Ѹ́ Ѹ́  
 велико́е вѣ́законїѣ | ѿ несѣно́е съгрѣ́шенїе · Ѹ́ ѿ гѣ́ |  
 ѿвѣ́ти ѿ конѣны · ѿвѣ́ | ѿ сѣ́ рече · ѿра́нѣ́е вѣ́де  
 со́домъ ѿ гоморъ въ днѣ́ стра́шныи · тѣ́ о́убо

9 да ѿло́чи | сѧ лѣ́ г · поклонъ ꙗ́ на днѣ́ · |

ꙗ́ко́ ѿже крѣ́мѣ́ тѣ́чиѡ́ | дѣ́тородїѡ́ · ѿна́ко  
 нѣ́||ка́ко вѣ́дѧ ѿ крѣ́мѣ́ по|тѣ́внѣ́а · но́убо  
 ѣ́стествона́го(sic) люво́дѣ́ствїа съ|жрѣ́твѣ́а да́  
 дїа́волоу | своѣ́ сѣ́мѧ · веспотрѣ́вѣ́ | тако́ точа  
 своѣ́ сѣ́мѧ въ | прѣ́з ѣ́стествоны грѣ́сѣ́ | ѿ сице́вѣ́  
 15 повелѣ́ваѣ́ ꙗ́ко | не досто́и прича́стити · | въ д  
 лѣ́тѣ́ · ѿ вѣ́шьшеѣ́ · ни | смѣ́дти прїстѣ́пникъ |  
 вѣ́жественѣ́ тайна́ ·

fol. 48<sup>r</sup> (чи /98)

кѡ́ Тривра́чномоу́ за́конъ нѣ́ дано ѿ | ба · въ трѣ́тїи бра́  
 въхѣ́ти · | тѣ́ ѿже прїше́дѣ́и въ се дѣ́|ло · крѣ́мѣ́  
 20 за́кона́ бла́ти · | тако́вѣ́и да по́каѣ́сѧ · лѣ́ | в ·

кѡ́ Ра́скопава́и грѣ́бѣ́ мрѣ́|твице́ тѣ́ съвѣ́ча ѿсь |  
 ѿде́жа мрѣ́твическѣ́а · ѿ | сице́ кра́дѧ ѿ да по́каѣ́сѧ ||  
 лѣ́ ѣ́ · поклѣ́ · ꙗ́ · на днѣ́ · <а́ ѿ|же домы́  
 зри · про́копа́ ѣ́ ѿ кра́ | да по́каѣ́сѧ лѣ́ г ·

fol. 48<sup>v</sup> (чѣ /99)

кѿ ѿще́ нѣ́цї|ѿ аще́ вражѣ́ ѿма́ съ сово́ж мѣ́ж себе́ ·  
 26 ѿ не про́стѣ́|сѧ дро́у съ дрѣ́гѣ́ · нѣ́ тако́ о́убо  
 ѣ́ди ѿ тѣ́ · а́ дро́|гї ѿстанѣ́ · да́ по́каѣ́сѧ | лѣ́ г ·  
 ѿста́вѣ́ши ѿ тако́ · | мѣ́ днѣ́ · да хо́ди на грѣ́  
 о́у|мршаго ѿно́го · ѿ да глѣ́т | про́сти ма́ вратѣ́ ·  
 30 ѿ вѣ́ | про́сти тѣ́ ·

кѣ́ О́убо ѿ́мрши о́убо | подова́ѣ́ твѣ́рити па́мѣ́ ѿ жрѣ́твѣ́и ·  
 трѣ́тїи | деветинѣ́ · ѿ дѣ́вѣ́дѣ́ти|ны · ѿ ѡ́ · мѣ́ ·

fol. 49<sup>r</sup> (р / 100)

ѣ лѣто ѡспо|лненѡ . такожеже ѣ въ ѣ | сѣмъ мапоу  
 ѣ въ сѣмъ сынѣ|ю . ѣ в сѣмъ н по па . сѣ бѡ радѣ |  
 вѣрже ѡврѣстѣ ѣ . ѡ грѣ|сѣмъ разрѣшеніе . )

л̄  
 дѣл̄ еї . л̄с̄  
 6  
 вѣ: ѣ г̄ мѡсеѡ зї .  
 левї . е̄ . мѡ: вѣ

л̄ Повелѣваѣ | оубо ѣ ѡ оуба|вленіи . ѣ ѡ морь|чинѣ .  
 ѣко не оубкжшати та|їны . комоу ѡ хрѣстѣань .  
 ни | крѡви точити за|кѡленіѣ | ѣ сьнѣдати .  
 \* нѣцїи ѡ везѣ|ныѣ творѣ . <за|кѡ бѡ бѣжїи  
 по|велѣваѣ . ѣко ма въ крѡвї | дшїи не ѡсти .  
 въсакѡмоу ѣкотж оубѡ крѡвь ѣго ѣ дшїа | ѣго .>

левї: кѡ езеке: мѡ

fol. 49<sup>v</sup> (ра / 101)

10  
 такоже ѣ полагаѣ|щїи сѣти лова ра . ѣ давѣ|са  
 въ нї скоти . ѡвѣ ли гадѡ|бе . ѣ тїи прїемлѣще  
 сьнѣда|ѣ . ѣли ѡ пѣ ѣ гонимѣ давлѣ|но . таковыѣ  
 за|прѣщаѣ за|кѡ | бѣжїи сїа не творїтѣ чї жже |  
 оубїе са ѣли стрѣлоѣ ѣли | мечѣ . ѣли копїѣ . ѡ  
 ржѡку | члѣ|скоу . ѣ ѣзлїа|тїи крѡвь | ѣго . сѣ да  
 сьнѣдаѣ въсѣ|и || крѡмѣ сего тѣчїѣ . ѣно чїто  
 сьнѣсть ѡ ѣзвѣ|ныѣ . | таковыѣ да ѡлж|чи]са .  
 ри | днїи . поклѡ вѣ . на днѣ .

в̄ . ѡсхѡ: кѡ

20  
 ѣ \* | кражѣ ѣмѣ са какѡ ли|бо кѣга ѡще на скорѣ  
 въ | нежа|пж ѣмѣ ѣго кто . ѣ | ѡще те|плѡ . сжще  
 въ крї|ви своѣи . тѣ да кѡлѣ ѣ ѣ | ѡсть въсѣ  
 . ѡщели оубкѡ|нїи до|дѣ стоу|дено воу|дѣ . | не  
 дѡстоѣ |ѣсти такоѣ . | крѡмѣ сице|выѣ ѣ повеле|но  
 24  
 вѣ ѡсти въсакѡмоу | хрѣ|тиа|нинѡу . ѣ ѣна въсѣ |  
 ѣлика оуба|вленїа ѣ нежа|клѣма . ѡсѡ ѣ гадѡ да  
 по|мѣтаѣ са .

г̄ мѡ . левї: аї ѣ к̄ глава  
 fol. 50<sup>r</sup> (рв / 102)

ѣд|жца гайѣ|ранѣ . ѣли ѣранѡу галицоу | кжкѣвицѣ .  
 крагоу|а ка|кѡва либо ѡрѣла . гла|роса . || таковыѣи  
 да клѣса . за|повѣ|ж . лѣ а . поклѡ р̄ .

г̄ . мѡ: аї ѣ к̄

30  
 ѣ ѡдѣ|щїи | вѣка . ѣли лисицѣ . мы|кѣ . | ѡса .  
 кѡкѣ . ѣжа пѣ|хѣ . коу|нѣ . вевѣ|рицѣ . ѣ ѣна  
 про|чаѣ ѣлика сѣмъ . нечѣта ѣмѡ|ка жѣлѣвѣ . ѣ въсѣ  
 зѣвѣ ма | же ѣ вели . ѣли кѡнѣ . или ѡ|сла . ѣли  
 34  
 ѡ дївнѣ |ли ѡ па|сомы . ѣлика нечѣта на|речѣ |  
 за|кѡ бѣжїи . ѡще кто ѡврѣ|щѣ са се въ снѣ съ

волежъ сво|ѣжъ ѿ хотѣнїе да покаѣса . | лѣ̄ д̄ .  
 аще по невѣли своѣи | ѿ по нжаи сѣнѣсть . да  
 по|каѣса . а лѣ̄ . а поклонѣ | еи на днѣ .

fol. 50<sup>v</sup> (р҃г /103)

ла̄ аще въ кладѣзъ | емоу вода не ѿстече вѣнѣ . |  
 5 въпадаѣ га̄ нѣкои . ѿли скѣ | ѿ оудависа . да аще  
 въскорѣ | ѿвращѣса ѿзмѣса вѣнѣ . || да ѿзліѣса  
 ѿ ѿ воды тоа̄ | вѣдра . г̄ . ѿ тако да пїѣ въ|сѣ̄ ѿ  
 того кладѣнца и оу | а въ прѣвѣи днѣ наскорѣ . |  
 ѿвращѣса оудавленїи въ | нѣ скѣ ѿли га̄ .

10 аще ли вѣ прѣ|вѣдѣ до вѣторого днѣ ѿли | до  
 третаго днѣ потѣ ѿзмѣса . да ѿзліѣса ѿ воды  
 | вѣдра . ѿ . ѿ тако да вѣли|важ . агнѣзж .  
 аще ли | прѣвѣи днѣ многи . ѿзгниѣ въ нѣ . да  
 ѿзліѣ ѿ него м̄ . | вѣрѣ . воды ѿ тога да прїидѣ  
 15 ерей съ сѣеничествѣ | свои . ѿ въжежѣ свѣща г̄ | ѿ  
 кѣтъ его ѿ покади . ѿ рече мѣтва . ѿ ѿсти его . |  
 тога да пїѣ ѿ него .

fol. 51<sup>r</sup> (р҃д /104)

аще|ли вода его ѿстече вонѣ | идѣ . ничѣ̄ на̄ не  
 вѣдѣ || таковое . >

20 аще ли въ вино | въпадѣ ѿли въ масло . ѿ а|ще  
 въскорѣ ѿвращѣса да | ѿзмѣса . ѿ да прїидѣ  
 по ѿ ѿсвѣти его . аще ли оукосни | доидѣ наѣне  
 ѿз[г]ниватѣ(sic) въ | нѣ до вѣторого днѣ . да са  
 прѣ|ложи въ ѿнѣ сосѣ чѣтъ . ѿ | да ѿстѣ вѣса ѿ  
 25 иереа . аще ли прѣвѣдѣ доидѣ ѿз[г]ниѣ . тѣ | не достои  
 въкоусити его . | нж да ѿзліѣса на землѣ | вѣсе .

аще приключиса ѿ | родиса кога како̄ либѣ ѿгнѣ  
 нечтивѣ въ пшеници | ѿ ѿсквѣни ѿ . да оу|мыж |  
 29 оуѣдѣ пшеницѣ то̄ водож | доврѣ . ѿ да ѿстѣса  
 жри ѿ иереа ѿ тога̄ мѣлю ж̄ . а | прѣсѣжри ѿ неа да  
 не твѣ|рѣ̄ .

fol. 51<sup>v</sup> (р҃е /105)

аще чѣ либѣ ѿсквѣни || ржкожъ своѣжъ еврейнѣ̄  
 жӣ . ѿли вино ѿ маѣло . ѿли ѿно чѣто ѿ таковы̄ . не  
 досто|и хрѣтианинѣ въ кжснѣ | нж да ѿстѣ̄ его  
 35 пришедѣ | ерей . ѿ тога̄ потѣ да въ|кжшаѣ са .

- Йже аще съ а|менинѡ ꙗсти . ѡли съ паѡ|ликыѡнинѡ  
 . ѡли съ ѡнѣ | еретикѡ каковѣ либо . ѡ | аще ѡ паче  
 ѡ любѣ ѡма кто | съ таковы . семѡ глѡмъ | да ѡ  
 стѡвѡса сего . ѡ да | прихѡтъ . къ цркви чтъ . | ѡ  
 5 аще невидѣнѡ се сътвори<sup>ѣ</sup> . да ѡсти<sup>ѣ</sup> его ерей : |  
 ащели ѡ вѣды ѡ оуслыши | наказанѡ . пакы  
 да ѡсти<sup>ѣ</sup> его ерей . да ѡмоу заповѣ малой ѡ  
 запрѣще|нѡ .  
 ащели не послоушаѣ . || наказанѡ ноу хоуше съ | нѡ  
 10 жсти ѡ пити . ѣ таковы хрѡтинѡ да не жсть . |  
 ни въ цркви не приѡмлѣса . | нѡ да ѡвращаѣса ѡ  
 него | въс<sup>ѣ</sup> хрѡтинѡ . ꙗко ѡ ѡдѡлоблѡжитѣла .  
 ащели | пакы къга прѡидѣ къ ѡс|повѣ . да  
 14 ѡлжчи<sup>ѣ</sup> на по|каанѡ . лѣ г . ѡ въ двѡж|лѣтѡ  
 зрѡ да не прѡто бж|дѣ ѡ домоу его въ цркви . | ни  
 просфжры<sup>ѣ</sup> никакѡва | принѡшенѡ . а въ третѣе |  
 лѣтѡ да приѡмлѣса про|сфжра его въ цркви . ѡ  
 та|ко да съврши . ѡ третѣе | лѣтѡ въ покаанѡ .  
 аще | кто приложѡ са къ евре|ѡ ѡ съ ними .  
 20 ѡномоу<sup>ѣ</sup> рствж<sup>ѣ</sup> въ вѣрѣ ѡ . ѡ съ аще къга . ||  
 прѡидѣ пакы въ хрѡтинѡ|ство . да ѡлжчи<sup>ѣ</sup> на  
 по|каанѡ лѣ ѡ . г . лѣ . въ м|стѡ ѡглѡшѣны .  
 ѡ потѡ да | прѡта бждѣ про|сфжра | его въ цркви .  
 ѡ прочѡе да | сътвори въ по|канѡ . ѡ | въ десѡтѡе  
 25 лѣ да прѡчѡ|сти<sup>ѣ</sup> . стѡму прѡчѡ|ще|нѡ .  
 лѣ ѡ жѡнѡщѡйсѡ на ѡновѣрны<sup>ѣ</sup> дѡщерѡ ѡли сны . |  
 таковы да ѡлоучи<sup>ѣ</sup> | лѣ ѣ . та|кожеже ѡ по|по|ве  
 ѡ венѣва<sup>ѣ</sup> таковы . | ѡ тѡи да ѡлоучѡса лѣ г . |  
 29 вънѣ цркви .  
 лѣ Жѡтѡва<sup>ѣ</sup> ѡли | ѡнѡ кто ѡ таковы . ѡ дѡ|воле се  
 дѣло оу<sup>ѣ</sup> мѣ . ѡли ѡ | вѡнѣ . ѡли ѡ ѡнѡ<sup>ѣ</sup> часѡ<sup>ѣ</sup><sup>51</sup>

<sup>51</sup> Písmeno ε nad hlásku а napísala iná ruka. / Буква ε над буквой а написана другим почерком.



· аще | ѡстаѡиѡ сего · да ѡлоу́чиѡ лѣ · д ·  
покло́нь · р ·

fol. 53<sup>r</sup> (р̄и / 108) л̄д̄ аще || ктѡ поѡмѣ двѡж · ѡбрѡчиѡ съ неж̄ ѡ  
потѡ прѣл̄стӣ ѡ · ѡнь некто ѡсквѣнӣ ѡ хотѡ  
5 а не възати тѣ | не поѡаѣ · неж̄ аще хоуѡ пакӣ  
прѣвы̄ ѡ ѡбрѡчӣ еа · | ѡ тога възѡмѣ ѡ ·

л̄е̄ ѡреѡ аще въкжсӣ ѡ ложа скѡнаѡ · | сӣ рече не ѡ  
роженѡе · такоѡвы̄ да неѣ по̄ ·

по̄ аще ѡспа̄не̄ съ ѡнож̄ женож̄ кро̄м̄ | своѡж̄ · да  
10 пристанѣ ѡ ѡреѡства̄ · ащелӣ ѡ блждӣ | хоуѡ  
прѣлюѡвы̄ дѣа да | ѡлжчиѡ на поѡанѡе · |

зр̄ӣ по̄ аще ст̄жа̄ црквӣ свож̄ | не помѣтаѣ ѡ не чтӣ<sup>52</sup>  
ѡ не чтӣ | ѡ не оу́крашаѣ еа̄ · ѡ не вънимаѣ се тѡра̄  
по въса̄ | ѣжты̄ · такоѡвы̄ да ѡлоу́чиѡ ѡ ѡреѡства̄ ·

fol. 53<sup>v</sup> (р̄ѡ / 109) 15 по̄ || пӣа въ корчел̄ници · ѡлӣ ѡгра̄а̄ · ѡлӣ  
коу́логласжа̄ да | ѡзѡрѡжѣса̄ ѡ ѡреѡства̄ ·  
ѡреѡ аще неѡреженѣ не вънѡ | стѣ̄ тайна̄ бж̄ӣ ·  
ѡ сѡ сънѣсть что ѡ нечистыѡвы̄ · да ѡ | лоу́чиѡ  
лѣ г̄ ·

20 ѡреѡ аще та[ины] | стѡ бж̄ӣа неѡкы̄а̄ ра̄ видѡ |  
сѡкрыѣ̄ зѣли да ѡлоу́чиѡ ѡ | реѡства̄ ·

ѡреѡ аще стѣ̄а̄ | тайны̄ бж̄ӣа да ѡномоӯ че̄цж̄ ѡлӣ  
прѡстж̄ чл̄кж̄ · ѣ | понѣстӣ ѡ · ѡнамо неѡкы̄а̄ | ра̄  
потрѣѡвы̄ · а не сѡ стрѡхѡ̄ бж̄ӣа̄ носѡ а · такоѡвы̄ |  
25 да ѡлоу́чиѡ лѣ г̄ · покло̄ | т̄ ·

ѡреѡѡѡа̄ жена аще въсхоуѡ̄ причаѡпатӣ · ѡ не  
бж̄де̄ | ѡного ѡреа̄ причаститӣ еа̄ | тоѡ сѡ мж̄ еа̄

fol. 54<sup>r</sup> (р̄и / 110) да̄ причастѡ | женоӯ · ащелӣ недостѡйно || сѣре̄ · ѡ  
дасть че̄цж̄ прича|ститӣ а̄ · аѡаѡема такоѡѡа̄ ѡреж̄  
30 ѡ разж̄ ѡго · ѡреѡ ѡ при|чаѡаѣ̄ такоѡѡа̄ лиѡб̄ чл̄ка  
· | ѡлӣ ма̄ла̄ ѡлӣ велика̄ · ѡлӣ | млада̄ ѡлӣ старѡа̄ ·

<sup>52</sup> Pôvodne bolo napísané: не чтӣ. Opravu urobila ina ruka. / Сначала было напи-  
сано: не чтӣ. Исправления сделаны другим почерком.

- доиде\* | не прїимѣ иѣвѣщенїе ѿ ѿца єго дхѡвна .  
 Аще\* достѡинъ є причащенїа стѣмж . | ѿли не  
 такѡвыи да иже|нѣса ѿ иереѣства . лѣ є : |  
 Ащели невиденїе прѣстї|са и съгрѣши . и  
 5 причастїи . | аще и дитѣ малѡ іакѡ же | рѣхѡ  
 вѣѣ(sic) ивѣщенїа . да ѿлоучїса днїи . ѡ .  
 ѿпкоу | ѿли архїєпкоу иже ѡклевѣше джгаго  
 єпкоу|па . є | прѣвоза|ти єпїскупїа | єго . ѿли єреї  
 зри дроугаго єреа . | и въззати ча єго ѿли цркви . ||  
 fol. 54<sup>v</sup> (рви / 111) 10 ѿли въ и джгаго въ ѿна . є | въззати достѡнїа  
 єго . и є | ѿма ѿ госпѡна своєго . сїи | въсі ѿудей  
 пѡвни сж . прѣ|дѡвшемоу га іса . такѡвы | да  
 покѣса лѣ є . покѡ | на днѣ . н . такѡже и  
 15 послоу|шаѣ и по волї и . и тѣ тѡковѣ покѡнїе да  
 покѣ|са . ащели винж нѣкоу|ж | ѿмає злоу|ж ѡ сѣ  
 ѡклеве|танїи . и ѿма ірѣха ѡк|лѣветанїи єго .  
 зри іерею Попове же | мѣжи събѡж ѿмаѣ вражж . | и не  
 сѣмѣреважжса . ноу | сжжѡ токо . да ѿлоучї|са  
 лѣ д . покѡ . р . на днѣ . | іакѡ стѣи васїліе  
 20 гѣтѣ . | горе єрею ѡномоу и вражж | ѿма на ко  
 либо и тако слоу|жїи възходѣщїи .  
 fol. 55<sup>r</sup> (рви / 112) Іереї || и ѡстѡвї члѣка ѿ своєж ѿно|рїа . и прїходїи  
 въ цркви єго | ѿмѣти . съ ѿнїи и съ крїнїи | своїи  
 вражж ѿли крѡмолж . | тѣ сѣи оубѡ є вѣ грѣ на  
 25 гла|вѣ томоу єрею є . нж аще | какова либо є  
 вина ѿли | крѡмола . прѣ цркви|ж да | и сжжѣ и  
 єреї и прѣ прѡчїи|ми люми . и да оучтїи и . въ  
 | любѡ и въ ѿсправленїи .  
 Іереї аще иереа оучїи . на блгоє | ѿли нѣкоєго . а  
 30 ѿ не послоу|шаѣ и не ѿма съ грѣ . не по|слоу|шаѣ  
 вѡ са да оу|зрїтѣ . |  
 лж Аще кто прїимѣ дарь є съ|творїи покѡннѣ . єлїко |  
 либо аще рече ємоу ѡць є | дхѡвннѣи . и аще не

\* Text je pokračovaním prechádzajúceho pravidla, hoci pisár začiatocné písmeno zvýraznil červeným atramentom. / Текст является продолжением предыдущего правила, а не самостоятельным правилом, хотя писец и начал его с киноварной буквы.

fol. 55<sup>v</sup> (р҃҃҃҃ / 113) сътворѣ|риѣ ѿ въ вѣрѣмъ ѣ҃҃҃а повелѣѣ ѣ|моу҃ . тоѣ да  
 сътвориѣ ѿ сж|гоу҃бѣ

ѿѣреѣ да не вѣкжшѣ|ѣ млека кравіа ѣ҃҃҃а родить |  
 крава . да до сѣмь днѣи . а | по сѣмь днѣи ѣ да  
 5 ѣсть ѣ .

ѿще въ|нидѣ пѣ въ црковѣ ѿли свинѣ|а . да не  
 поѣса литур҃гѣа до ѡ|смаго днѣ .

Причѣници ѿ ѣреѣ | прѣдажца ѿ сѣнаѣ како|ва  
 либо кжпоу҃жщѣи . да ѡ|сждѣса такоу҃ . ѿко  
 10 свѣ|щеннаѣ крадѣи .

л҃҃҃ ѿже ѡ | млтвь ѿ пѣнѣи ѿ оу҃странѣ|жса сѣми  
 своѣа волеж . ѿ | ходѣѣ ѿко҃ скѣ . да ѡлжчѣ|са  
 на покаѣнѣ . л҃҃҃ . а . по|клѣ . р҃ .

л҃҃҃ Причѣникѣи ѣреѣ . а|ще вънидѣ сжжѣити вѣж |  
 15 атимисѣ литур҃гѣа . да по|клѣнѣса поклѣ . с҃ .

fol. 56<sup>r</sup> (р҃҃҃҃ / 114) ѿцелѣ | вждѣ ѣреѣ оу҃бѣ . ѿ не ѿмѣ чѣ | кжпѣити  
 а ѣпкоу҃ ѿскжпѣи ѣ || тѣ грѣ на ѣпкоу҃пѣ ѣ ѿ на |  
 црковникѣ .

ѿще дѣтѣ некрѣ|щенѣ причѣстѣса . да ѡлжчѣ|са  
 20 рѣтѣли ѣго . л҃҃҃ . а . по|клѣ . н҃ .

а· цр: гла: в· ѿѣреѣ аще чѣда ѣго | ѣго снѣдаж прѣсфжрѣ  
 25 нѣѡ|пѣтѣи ѿли кжтѣа . ѿли тѣ | либо ѿ приношаж .  
 лѣ|ѣ въ црквѣ влвенѣа рѣ . а тѣ | ѿ непѣтѣ ѿ  
 невлвенѣо даѣ ѿ | снѣдаѣса . тако да ѡлжчѣ|са  
 л҃҃҃ . г҃ . поклѣ . р҃ .

л҃҃҃ Женѣ | аще родѣ въ великѣи по҃ . | да постѣса  
 днѣи . м҃ . ѿ да | причѣстѣса .

л҃҃҃ Волеж своѣж вѣрѣса . ѿ оу҃бѣи себѣ . сѣ҃҃҃го нѣ да  
 пож ни да тѣворѣ | ѣмоу҃ памѣти никѣ҃҃҃аже . | ѿцѣ  
 30 нѣ волеж пѣдѣ ѿ оу҃бѣ|са ѿ оу҃мрѣ . сѣ҃҃҃го да пож  
 ѿ | памѣ да тѣворѣ ѣмоу҃ .

fol. 56<sup>v</sup> (р҃҃҃҃ / 115) ѿ ѿ || аще ѿдѣ на прѣлюбѣдѣнѣа | ѿли на влж

ѣли на краѣжъ · ѣли | на ра̀вѣдничество · аще ѿ си̃хъ  
 како либо оу̀бѣжъ · и оу̀мрѣ · | нитѣ \* да не поѣ его ·  
 никакѡ|вѣи же памѣти да творѣ | емоу̃ ·

ма̃ аще кто носѣ кожоу̃ | кѡскжю̀ на себе ѣли ѡ̀сла · |  
 5 да не въхѡди въ цркви · нж да | стоѣ въне съ  
 женами ·

мв̃ аще | кто на брань изыидѣ воинь · | ѣ съ инѡ воинѡ  
 съразиса · ѣ | повѣди его ѣ покорѣ по совожъ · и ѿ  
 оу̀видѣвъ ѣко съме|рть жъ хѡще приати ѿ него · |  
 10 аще рече прѣдавса · брате | не оу̀бивай мене · се  
 въ воли | твоѣ есмъ · се \* немѣтвъ бы̃ | ѣ оу̀виѣ его ·  
 таковыи да | ѿлоу̀чиса ѿ хр̃тианства · | да покаѣса  
 лѣ · к̃ · покѡд || на днѣ а̃ · ѡ̀не оу̀бо покорне|го ·  
 ѣ въ воли твоѣи баше · | въскжѣ ѡ̀каинѣ оу̀бити |  
 15 его · ащели ѿ ѣзы̃ погань | бждѣ оу̀виѣнъ · тои  
 ма|ло лѣ да расжди емоу̃ ѡ̀ць · |  
 аще два црѣ сънидѣса съ | соѡми на брань ·  
 тога | глѣт писанѣ · ѣко грѣ цре|въ на людѣ его ·  
 ѣ грѣ лю|ѣ его на цри · нж блжени | съхранѣжци̃  
 20 тогда̃ \* не | оу̀бити · ни оу̀бити̃ ·

fol. 57<sup>r</sup> (p̃s1 / 116)

Стго | ѣ вселенскаго съвѡ втораго · |

мг̃ аще кто ѿ погань ѣзы̃ прѣидѣ кр̃тити̃ въ  
 прѣвѡсла|внѡу̃жъ вѣрж · ѣ потѡ иѣ|подовитиса  
 24 вѣти ереѣ · | таковѡмоу̃ повелеваѣ | вѣти · ащели̃  
 епкоу̃ вж|дѣ · ащели̃ ѡ̀брѣцѣса по || кр̃щенѣи̃ его  
 грѣ нѣкѡи̃ | дшѣвнъ · ѣ възвранѣ · | емоу̃ · ѿ  
 ереѣства да не оу̀виѣ ереѣ · нж ѡ̀паснѡ подѡ|ваѣ ти  
 спитати ѡ̀нѣ · \* | по кр̃щенѣи̃ жити̃ его то|га творѣ  
 и̃ · еще и оу̀твержѣни̃ его \* ѡ̀ прѣвѡславѣи̃ · |  
 30 подоваѣ дѡбрѣ истѣзѣ|ти · ега̃ како по ѡ̀сцпнѣи̃ |его ·  
 пакѡ дѣволѡвѣ на|важенѣ · нанѣ прѣнѣ|ж своѡ  
 моу̃рствѡвати · | ѣ погжвити̃ инѣ со съ|вожъ ·  
 теже въсаческа̃|д достоин̃ ѡ̀ се̃ искжша|тѣи̃ ·

fol. 57<sup>v</sup> (p̃z1 / 117)

ма̄ ѿереѣӣ аще прїиде̄ ѿ | своѣго знаѣствѧ въ ѿнж зѣла̄ .  
 зрӣ ѿли прїиде̄ въ | ѿ гра̄ ѿли ве̄ . таковаго | да  
 fol. 58<sup>r</sup> (рш / 118)<sup>54</sup> [не] ѿстава̄<sup>53</sup> слоужитӣ . || доиде̄ оуслышӣ ѿ не̄ .  
 зрӣ кóто|рѣ житїе̄ є̄ въ̄ въ̄ своѣ знаѣствѣ . ѿ кѣа̄  
 рѧ прїшенӣ | винѣ вы̄сть . ѿ что сътворӣ є̄ ѿли  
 6 да̄ принесе̄ пита̄ . ѿ | епкоупа ѿсвѣшого ѿ .  
 ѿли | да ѿповѣстьса ѿцѣ дх̄о|внóмоу . ѿ тѣга  
 свѣтел̄|ствже̄ ѿцѣ дх̄о|внѣӣ ѿ не̄ . | аще дóстоѿ  
 є̄ слоужитӣ .

мѣ По|велѣва̄е̄ въсакóмоу хр̄ти|аниноӯ по сѣѣӣ пацѣ̄ .  
 11 тж̄ | въса сѣмерицж̄ ѿ не̄ . ѿ па|кѣ до не̄ ѡминѣ̄ .  
 мр̄тїӣ | члѣвци да̄ ад̄а̄ ма̄са . а̄ м̄ниси сѣ̄ ѿ  
 ры̄бж̄ . > ѿ пакѣ̄ др̄ж̄|гоӯж̄ сѣмерицж̄ . до въсѣ̄ |  
 сѣ̄х̄ посьшествїӣ сѣ̄го̄ | дх̄а̄ . такоже̄ ѿстӣ . >  
 fol. 58<sup>v</sup> (рш / 119) 15 ѿ па|кѣ ѿ рóжества̄ хр̄това̄ . | до кр̄щенїа̄ х̄ва  
 такоже̄ . || ѿстӣ . < ѿ пакѣ̄ не̄ ѿ ма̄со|пж̄ не̄ .  
 въ на̄ триклѧтїӣ а̄р̄мене̄ по̄ста̄ скѣр̄нӣ своѣ̄ |  
 по̄ . триклѧтóмоӯ а̄р̄цӣ|воӯрїа̄ ѡж̄ некоде̄моӯ .  
 ѿ тóга̄ повелѣва̄е̄ въсѣ̄ хр̄ти|анò̄ ѿстӣ въса̄ тж̄  
 20 сѣд̄ме|рицж̄ . а̄ не̄ поститӣ ѿкó̄ | є̄динóмоӯ .  
 ма̄рено̄ съ є̄ре|тикѣ̄ . нж̄ въ сѣ̄ ѿ па̄ ѿстї̄  
 . | ма̄со . а̄ мниси сѣ̄ . ѿ ры̄бж̄ . | ѿкó̄ въ̄  
 ѿнѣ̄ др̄ж̄гѣ̄ сѣме|рицж̄ . ж̄ рѣх̄ò̄ прѣ̄же̄ . а̄  
 про̄клѧтїӣ х̄а̄зизарїе̄ по̄ ѿ же̄|твѣ̄ . твор̄м̄ . тога̄  
 25 въса̄ | сѣмерицж̄ . ѡж̄ не̄кóде̄моӯ | а̄р̄цӣвж̄рїа̄ . ѿ  
 сж̄ а̄р̄мене̄ . | сего̄ рѧ̄ не̄ дóстоѿ̄ на̄ нӣ є̄нѣ̄ | днѣ̄  
 поститӣ . к̄тò̄ лӣ не̄ | послоужа̄е̄ сїа̄ за̄повѣ̄ . но̄ |  
 ѿнакó̄ на̄чнѣ̄ ма̄ж̄р̄ствоватӣ || ана̄ѡема̄ . >

fol. 59<sup>r</sup> (рж / 120)

<sup>53</sup> Predpona не в hranatej zátvorke je dopísaná inou rukou. / Приставка не в квадратных скобках приписана другим почерком.

<sup>54</sup> Na hornej marginálii sa nachádza odkaz na pravidlo o potulných kňazoch a mníchoch ѿ ѿереѣѣ, ѿ ѿноцѣ, преходѧщїӣ ѿ страны во странѣ, ѿли ѿ мѣста . / На верхнем поле находится ссылка на правило о странствующих священниках и монахах ѿ ѿереѣѣ, ѿ ѿноцѣ, преходѧщїӣ ѿ страны во странѣ, ѿли ѿ мѣста .

ѿ сѣрнѣи не . |  
 ѿ вѣса такоже сѣрнѣи | не їасти сѣ . повѣлѣ  
 стѣи | съборь . а в рѣ и пѣ тж се | меричж .  
 подобае вѣдати | іакѡ пріахѡ . въ палест[и]нѣ  
 5 . | не пѣтїи тога ни прѣже | ѡсцѣеннож нж часѣ  
 кжнѣно и вечерно въ полоуне . и | потѡ їасти сѣ  
 и аца едінож днѣ . ерети ра андоніанскѣ . и  
 съхранаж сїа | вѣса семерицж не асти . | ничесо .  
 тѣже повелѣ стѣи | великїи съборь веселенскїи  
 10 . да вѣса православіи вѣса тоу семерицж . | вѣ  
 вѣсакого расжженіа асти сѣ и аица и рывж . ||  
 еще паче проклинати триклѣтїи еретики .  
 прѣваго ариа . и съ ни несторїа . и | съ  
 ни несторїа . и савелїа . и | феѡдора . и  
 15 теѡдота хнїа владословца и врагы . | и стѣи  
 трѡици расѣкѣтелѣ . прѣтечѣ антихристовѣ . и  
 съ наслѣнїкѣ . макѣѡна и зосїма . | и петржсїа .  
 и сї вѣсѣ проклинати . и ѡе ересїи . и | вѣса  
 настѣнїки и и оу | чители . и елико петра и | павла  
 20 . самоу сатеа . и | макидонїа . и еѣтихѣевѣ  
 едіномждрънїкѣ . | вѣкоупѣ и диѡскора . и |  
 сеѣїриана . и павла и оу | ченикѣ его павликианї .  
 и | горшїи сж паче вѣсѣ ерети | іакѡ и арменѣ . и  
 држгїа ерѣ | тикѣ . кжкоуѣрикѣ .  
 25 ѡ сї | вѣсѣ стїи прпвнїи бгоноснїи ѡци наши .  
 съборѣи | вѣселескїа великїа съ | творше въ  
 костѣтинѣ | градѣ вѣлицѣ . и въ востѡнѣ градѣ .  
 въ никеї и въ | ефесѣ . и въ хакїдонѣ .  
 и | вѣжпѣ же и правилославіи цри и  
 30 бгомжрїми . | на вѣремена которогожо | цртво  
 и . потѡ же и држзїи съборї стїи вѣважцие |  
 по лѣтѣ въ полѣтѣ цркѣ | въ костѣтинѣ градѣ . |  
 и въ їстѡнѣ цркѣ великї . || валаѡдикїи (sic) .  
 и еже въ | сардїни въ гѣгрѣ . и въ | антиѡхїи  
 35 въ кесарїи . и въ | прѡчїи и великї цркѣ и |  
 градѣ . и вѣсега їстежа | ци ѿ православіи .

fol. 59<sup>v</sup> (рѣка / 121)

зри ѡе ересїи

fol. 60<sup>r</sup> (рѣкв / 122)

зри

fol. 60<sup>v</sup> (рѣкв / 123)







- оу<sup>а</sup>мршаго ч<sup>а</sup>ловека оу<sup>а</sup>ба и<sup>а</sup> бата . и<sup>а</sup> не и<sup>а</sup>де | дара<sup>а</sup>  
 ра . да пока<sup>а</sup>еса л<sup>а</sup>ѣ а . по<sup>а</sup>кл<sup>а</sup>о с<sup>а</sup> на день .  
 5 и<sup>а</sup> іереи на ка<sup>а</sup>ко | либо пр<sup>а</sup>ни<sup>а</sup> ѡстави<sup>а</sup> сво<sup>а</sup> ц<sup>а</sup>рк<sup>а</sup>вь и<sup>а</sup>  
 сво<sup>а</sup> ли<sup>а</sup> . и<sup>а</sup>де въ и<sup>а</sup>нж<sup>а</sup> ц<sup>а</sup>рк<sup>а</sup>вь . ѡв<sup>а</sup>рѣте ли н<sup>а</sup>ѣк<sup>а</sup>и<sup>а</sup>  
 ра . да по<sup>а</sup>ка<sup>а</sup>еса л<sup>а</sup>ѣ . в . | по<sup>а</sup>кл<sup>а</sup>о . р .  
 и<sup>а</sup> іереи нико<sup>а</sup>гаже не | в<sup>а</sup>ни<sup>а</sup>и<sup>а</sup>де п<sup>а</sup>ѣти лит<sup>а</sup>оги<sup>а</sup> | без<sup>а</sup>  
 чеца . на<sup>а</sup>зна<sup>а</sup>мена на и<sup>а</sup>іереи<sup>а</sup>ство . а<sup>а</sup>щели ѡ без<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>ми<sup>а</sup>  
 мо<sup>а</sup>его сътвори<sup>а</sup> да пока<sup>а</sup>еса л<sup>а</sup>ѣ а .  
 а<sup>а</sup>щели съ жено<sup>а</sup> и<sup>а</sup>ли съ дв<sup>а</sup>це<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> сло<sup>а</sup>уж<sup>а</sup>и<sup>а</sup> . да  
 10 пока<sup>а</sup>еса л<sup>а</sup>ѣ в<sup>а</sup> .  
 и<sup>а</sup>іереа а<sup>а</sup>ще призов<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> || сътвори<sup>а</sup>ти м<sup>а</sup>л<sup>а</sup>тв<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> на ро<sup>а</sup>же<sup>а</sup>ни<sup>а</sup>  
 жени<sup>а</sup> н<sup>а</sup>ѣк<sup>а</sup>и<sup>а</sup> . да не в<sup>а</sup>ни<sup>а</sup>и<sup>а</sup>де в<sup>а</sup>нат<sup>а</sup>р<sup>а</sup>ь дом<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> .  
 н<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> пр<sup>а</sup>ѣже | да стан<sup>а</sup>е въ в<sup>а</sup>рат<sup>а</sup>ѣ до<sup>а</sup>ма . и<sup>а</sup> | сътвори<sup>а</sup>  
 м<sup>а</sup>л<sup>а</sup>тв<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> . и<sup>а</sup> пот<sup>а</sup>о | да в<sup>а</sup>ни<sup>а</sup>де въ н<sup>а</sup>ат<sup>а</sup>р<sup>а</sup>ь до<sup>а</sup>м<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> . |  
 15 и<sup>а</sup> пока<sup>а</sup>и<sup>а</sup> по в<sup>а</sup>с<sup>а</sup>ждо<sup>а</sup>у .  
 и<sup>а</sup>іереи | а<sup>а</sup>ще сло<sup>а</sup>уж<sup>а</sup>и<sup>а</sup> лит<sup>а</sup>оги<sup>а</sup> . и<sup>а</sup> пот<sup>а</sup>о | ѡа<sup>а</sup>стса  
 и<sup>а</sup> о<sup>а</sup>упи<sup>а</sup>еса . и<sup>а</sup> ѡ сег<sup>а</sup>о | о<sup>а</sup>в<sup>а</sup>лю<sup>а</sup>еса да ѡло<sup>а</sup>у<sup>а</sup>чи<sup>а</sup>са  
 пока<sup>а</sup>ати<sup>а</sup> . с<sup>а</sup> . м<sup>а</sup>ць . по<sup>а</sup>кл<sup>а</sup>о а . на в<sup>а</sup>с<sup>а</sup> д<sup>а</sup>нь  
 . а<sup>а</sup>щели б<sup>а</sup>е ѡв<sup>а</sup>в<sup>а</sup>дени<sup>а</sup>а . и<sup>а</sup> б<sup>а</sup>е ѡпит<sup>а</sup>и<sup>а</sup>а н<sup>а</sup>ѣчто и<sup>а</sup>но  
 20 ѡ во<sup>а</sup>л<sup>а</sup>ѣсти н<sup>а</sup>ѣк<sup>а</sup>и<sup>а</sup> . в<sup>а</sup>жд<sup>а</sup>е е<sup>а</sup>моу | с<sup>а</sup>е . да пока<sup>а</sup>еса  
 д<sup>а</sup>ни<sup>а</sup>и м<sup>а</sup> . ф .
- ни: ли: лѣ . м<sup>а</sup>и и<sup>а</sup> же<sup>а</sup>на а<sup>а</sup>ще леж<sup>а</sup>и<sup>а</sup> съ дв<sup>а</sup>ѣма в<sup>а</sup>рат<sup>а</sup>о . | или м<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> съ  
 24 дв<sup>а</sup>ѣма сест<sup>а</sup>ра<sup>а</sup>ма | тако<sup>а</sup>выи<sup>а</sup> ч<sup>а</sup>лк<sup>а</sup> да ѡл<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>чи<sup>а</sup>са . |  
 да и<sup>а</sup> и<sup>а</sup> до съм<sup>а</sup>р<sup>а</sup>ти на пока<sup>а</sup>ани<sup>а</sup>е . || и<sup>а</sup> на съм<sup>а</sup>р<sup>а</sup>ти да  
 причаст<sup>а</sup>т<sup>а</sup>са ч<sup>а</sup>ло<sup>а</sup>колю<sup>а</sup>би<sup>а</sup>а ра<sup>а</sup> в<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>и<sup>а</sup>а н<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> а<sup>а</sup>ще ѡстави<sup>а</sup>са  
 ѡн<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> ѡво<sup>а</sup>и<sup>а</sup> же<sup>а</sup> с<sup>а</sup>и<sup>а</sup>ре<sup>а</sup> ѡво<sup>а</sup>и<sup>а</sup> се<sup>а</sup>стр<sup>а</sup>ь е<sup>а</sup> не и<sup>а</sup>мети ѡ н<sup>а</sup>  
 ни е<sup>а</sup>д<sup>а</sup>и<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> . | или пак<sup>а</sup>ь жена а<sup>а</sup>ще ѡстави<sup>а</sup>са ѡво<sup>а</sup>  
 в<sup>а</sup>рат<sup>а</sup>оу . е<sup>а</sup> не и<sup>а</sup>м<sup>а</sup>ѣти | мо<sup>а</sup>уж<sup>а</sup>а ни е<sup>а</sup>дино<sup>а</sup>го ѡ н<sup>а</sup>  
 30 и<sup>а</sup> тако<sup>а</sup> пр<sup>а</sup>іато е<sup>а</sup> ѡ с<sup>а</sup>и<sup>а</sup> пока<sup>а</sup>ани<sup>а</sup>е . а<sup>а</sup>щели ни . т<sup>а</sup>ь<sup>а</sup>ц<sup>а</sup>ено<sup>а</sup> пока<sup>а</sup>ани<sup>а</sup>е и<sup>а</sup> .
- [мѣ] Ж<sup>а</sup>ена е<sup>а</sup>га ро<sup>а</sup>ди<sup>а</sup> да не сътвори<sup>а</sup>ти м<sup>а</sup> д<sup>а</sup>ни<sup>а</sup>и . и<sup>а</sup> по<sup>а</sup>т<sup>а</sup>о  
 да не прич<sup>а</sup>ст<sup>а</sup>т<sup>а</sup>са . а<sup>а</sup>щели | съм<sup>а</sup>р<sup>а</sup>ть на<sup>а</sup>и<sup>а</sup>де на н<sup>а</sup>  
 в<sup>а</sup>ско<sup>а</sup>р<sup>а</sup> . | и<sup>а</sup> до ѡс<sup>а</sup>ма<sup>а</sup>го д<sup>а</sup>не е<sup>а</sup>и . и<sup>а</sup>ли въ пр<sup>а</sup>в<sup>а</sup>и<sup>а</sup>  
 35 д<sup>а</sup>нь ро<sup>а</sup>жен<sup>а</sup>и<sup>а</sup> е<sup>а</sup>и . и<sup>а</sup> то<sup>а</sup>га м<sup>а</sup>о<sup>а</sup>лит<sup>а</sup>в<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> пр<sup>а</sup>и<sup>а</sup>меш<sup>а</sup>и да

fol. 65<sup>r</sup> (рлв/132)

прича|стїѣса · <такѡже же ѿ ѿтрѡча крѣченоѣ ·  
 да причаститѣ|са · аще съмрѣтъ ѣмоу бждѣ · ||  
 до вадесатога днѣ · ѿли · а днѣ · | ѿли ѿ по  
 нѡсѣ днѣ · > нж женá | прѣже да ѡсвѣтїѣса по  
 5 рожѣнїи еá · ѿ тако да причастї|са · такѡже же  
 ѿ ѿрѡчá · > вá|вища слѣжаща ѿ на рѡжеины · |  
 повелѣваѣ тѣ до сѣмаго днѣ | прихѡти къ стмоу  
 причá|щенїѣ · понѣ сїá потрѣбно | слоужб слоужити · >  
 прѡчїа | жены бѣ рабѡты сжцїа ѿ бѣ | слѣбы ·  
 10 прихѡдãщїа н себе · | въ тѡ ча · рожѣнїе такѡвы ·  
 да прїа боудѣ въ цркви до | вãнадесатогó днѣ ·  
 а дрѣгы|а до пãнадесатогó днѣ · а дрѣ|гыá до  
 вãнадесатогó днѣ · | прѡтивж рабѡтѣ како · |  
 14 коãже ѣ слоужила ·

fol. 65<sup>v</sup> (рлв/133)

аще бѡ не|призовж коã либѡ на се слѣ · | ра  
 нѣкыá да не въхѡдї ·  
 аще | жена родї · на стѡу ю пасхж · | да въ сѣмы  
 днѣ да оумыѣса | водож · ѿ да ѿспїе агыáзмо |  
 19 прїеши прѣже млтвж ·

[н] аще | ереї крѣтї кого либѡ трети|цеж · да ѡлоучї  
 ѡ ѿеиствá · | ѣ бѡ крѣтити · г · ко либо · съ  
 | ѿ наречѣ трї ѡца ѿ три сны · | ѿ три стыá ·  
 нж енѡж крѣцати комоу либо · ѿ потѡ | аще чї  
 24 ѡскврнїѣса · тѡдá | млтвж ѣмоу сътворї ере · |

fol. 66<sup>r</sup> (рлв/134)

[нã] аще ѿрѡчá крѣченоѣ а не ѡ|стриженоѡ ѡ влã егѡ  
 прѣ|вы · ѿ тако оумрѣ · да ѡлж|чїѣса рѡтелã егѡ  
 лѣ á ·

ѡга | кто крѣщаѣса лѣты сѣ || мнѡгыми възрастá ·  
 да глѣ | сá стоá · вѣрож въ единого | бга · г  
 30 · ѿ да ѿ ма егѡ мирѡ стыá | великы · ѿ стыá  
 маслѡ повѣсждж · а съ мирѡ по главѣ ѿ | по  
 млтвá · да глтѣ же са ѡ нѣ | въсѣга млтвã ѣ <ѡ  
 дїполокати|хжменѡ · а вода еá крѣтїса въ|нѣ ·  
 нж въ стѡ ѡтари въ енѡ | оуглѣ ·

- 3 Іереї да не крѣцаѣ никѣ | по ѡденіи .  
 Ащели нжжа бж|дѣ да не оумрѣ некто некрѣѣ . |  
 и призоуѣ его крѣстити аще | въ полоуноци . да  
 4 идѣ и да крѣ|стити .
- зри Іереї на трепезж ега вѣ|чаѣса . кто в-врано . да  
 не идѣ | ноу въ цркви аще прїидж да | блви и .  
 а въ до и да н[е] вѣнїидѣ | на бра тои . в . <ї  
 fol. 66<sup>v</sup> (рлв/135) Іереї аще не сажжї . || литоргіа діакѣ . нж тако  
 ѡ|вѣдѣса ѡпѣса . и ѡвѣваѣ|са . да покаѣса  
 10 м днїи . тако|же же и мнї .  
Іереї ега вѣнїдетъ | въ баню . оумьти потрѣвї  
 ра | или немѣци нѣкїа . такоже | же и мнї тѣ  
 да не мажѣса ни|каковож мастиж . ащели не |  
 помажѣса ери тѣ да прѣста|нѣ ѡ литоргіи днїи .  
 15 ж . ащели | ѣ мнї се творѣи . да покаѣса |  
 днїи . рн . мнїхж вѣ не побаѣ ѡ|ноу въ банж  
 вѣхѣти николи . | крѣмѣ немѣци великїа и ѡза |  
 нѣкїа .  
Іереѣ хотѣ кѣ васнѣ или . | чарованїи дрѣжаса .  
 20 илї вѣлѣ|фованїа . и сїа творѣи кѣ искрѣнемоу .  
 илї лихѣманїа тво|рѣи илї хѣщенїа тѣ да  
 прѣста|нѣ ѡ сї да покаѣса . ащели ни тѣ | да  
 ѡлоучїса ѡ литоргіа . та|кожеже и аще ега  
 24 наоучїса крѣсти .  
 гди сохранай н[асъ] Іереї аще ѡ невѣженїа илї ѡ пїанства . съжѣ  
 црѣѣ | илї книгоу . и съгорї . тои да прѣстанѣ .  
 не слоужити . лѣ . | а .  
 нї: ли к Іереї коупла дѣи да прѣста|нѣ слоужити . лѣ . | а .  
 зри Іереи на | лѣ исхѣдїи . илї пси хрѣнїи . и |  
 30 хѣдїи съ ними . илї палице|а дрѣжаи . илї  
 ѡроужїе ка|ково либо . га ѡзычьскаа сж | а не  
 хрѣтианскаа вѣиискаа . | ега на бра исхѣдї . тѣ  
 тако|вїи ери недѣнѣ ѣ свѣщнѣ|ствж . и таже  
 же и мнї сице хѣдїи да покаѣса и вѣса|кѣ и ѡ  
 fol. 67<sup>v</sup> (рлз/137) чина црковнаго сїи .  
Іереї илї діакѣ аще исповѣсть|са . и боудѣ

- сътвори грѣ ка|кѡ люво . ѿже възвранѣмоу ѿмоу |  
 ѿ ѿ ереѣствѣ . ѿ не бждѣ прѣ|же свѣщеннествѣ ѿ  
 сповѣдѣ . | нж послѣдѣ да прѣстанеть | ѿнж ѿ  
 слоужбы . ѿ да бждѣ съ | прѣстѣми люми каѣса  
 5 ѿ | таковѣи дръзости .  
 Тако|же аще ѡбленно свѣтѣствоу|ж . ѿереѣ ѿли  
 діакона ѿ нѣко|е грѣсѣ . ѿко въпаоу|е въ ѣвоѣ  
 сѣенствѣ то да прѣста|нѣ . не слоужити .  
 ѿереѣ да не | боудѣ никто . ни да възво|дѣи ѿго  
 10 на сѣенствѣ доудѣ | не съврши . л . лѣ .  
 възрѣ|стоу своѣмоу ѿ роженіа сво|ѿго . да не  
 сѣенствоу|е . аще ѿ | сѣло достоѣ боудѣ .  
 аще кто въ | ѡзы ѿ волѣзнѣ въпадѣ ѿ то|га  
 крѣтиса . таковѣи да не | боудѣ . ѿереѣ . нѣ вѣрж  
 15 ѿ оу|срѣ|діа . нж ѿ невола крѣтиса | е .  
 ащели не бждѣ ни|е же ѿно|го достоѣна на  
 ѿереѣство . | то невола рѣ великѣа да | боудѣ съ  
 ѿереѣ . аще е доудѣ | житиѣ .  
 ѿереѣ ѿже аще не ради | ѿ своѣ слоужба . ѿ прѣходѣ  
 20 неврѣ|женіе часы днѣвны| ѿ ноцны| ѿ въ нѣже  
 възставиша стѣи | апли мѣтиса на въздѣ|ти | мѣтвы  
 вѣговѣ . таковѣи | ѿереѣ недѣнь е свѣщенствѣ . |  
 лѣ: рѣ . ѿ ба во прѣгнѣваѣ далече ѿ не|го стоѣ . рече во гѣ  
 68<sup>v</sup>: (рлѣ/139) вѣдите ѿ мо|литѣ на вѣсѣ ча . аплѣ глѣтѣ . | ѿ  
 а селѣ: е . сог . вѣсакѣ блгодарите . ѿ не|прѣстанно мѣтѣ .  
 26 ѿереѣ ѡ|ды ѿ потѣ слоужай . да прѣ|станѣ . не  
 слоужити нико|гаже .  
 ѿереѣ аще слоужити ѿ не | причащѣса . ѿ неразоумі|а  
 ѿ невѣдѣи что творѣ . то | да накажѣса . ѿ да  
 30 прѣймѣ | наказаніе . и да съмѣрнѣ|са каѣса ѿ  
 своѣ невидѣнїѣ .  
 ащели възрѣшаѣ ѿго ѿ | сѣ и не кажѣ . кѣа рѣ  
 творѣ | сеи . паче же ѿ не прѣстаѣ ни | слыши  
 наказаніа . тога | прѣстанѣ никоже слоужити .  
 35 ѿереѣ крѣмолаѣи ѿ вѣладословѣи ѿ потѣ възхо|дѣи  
 въ црѣкѣ слоужити . да || покаѣса . днѣи . м . ѿ

аще прѣ|ста̀нѣ ꙗ̅ ꙗ̅ не тако̀ваго ѡ̀бвѣ|ча̀а ѡ̀ дѣла̅ ѡ̀  
 пакы̀ да слоꙋ̅ : |  
 Та̀ко̀же ꙗ̅ а̀рхы̀ѡ̀коꙋ̅ а̀щели | е̅ сице . ѡ̀ се̅ да  
 и̅ста̀зоꙋ̅еса̅ | ꙗ̅ а̀рхы̀ѡ̀реа̅ .  
 5 Є̅поꙋ̅пы̅ да по|чи́та̅ попове дѡ̀ко̀ны̅ . ꙗ̅ |  
 слоꙋ̅жителѡ̀ вѣ̅твейны̅ | та̀йна̅ . ѡ̀ съпричастники̅ |  
 а̀гг̅ло̅ . а̀ не по̀ба̅е въ вѣ̅чести|е̅ ѡ̀маті̅ ѡ̀ .  
 ѡ̀ не радити ѡ̀ ны̅ | ꙗ̀ко̀ ѡ̀ мѣ̅ншо̅ї ча̅дїи̅ .  
 9 ѡ̀бо̅ | гѣ̅ на̅ ѡ̀ х̅с̅ своа̅ оꙋ̅ченики̅ | ꙗ̀ко̀ дроꙋ̅гїи̅  
 іо̀ан̅ъ: е̅ї̅ . на̅ .  
 бра̅тїа̅ ѡ̀м̅а̅ще . < ѡ̀ къ̅ ны̅ г̅ла̅ше ꙗ̀ко̀ кто̀|моꙋ̅  
 не нарица̅ ва̅ рабы̅ . н̅ж̅ | дроꙋ̅гїи̅ нареко̀ ва̅ . >  
 тѣ̅же | е̅поꙋ̅ въса̀кы̅и̅ . ѡ̀реа̅ въса̀|кого̀ да  
 14 почита̅ . ѡ̀ въса̀| || ѡ̀же ꙗ̅ просты̅ лю̅ди̅ . честь  
 въса̀ка да въза̅е сѡ̀ни̅коꙋ̅ .

fol. 69<sup>v</sup> (р̅ма/141)<sup>55</sup>

нѣ̅ | аще | кто ꙗ̅ просты̅ лю̅ди̅ ѡ̀ бладо̀|сло̀вїи̅ . на ѡ̀реа̅ .  
 зрї̅ злато̀с̅ сло̀: ка̅  
 о̀ сѡ̀енствѣ̅ ꙗ̀ко̀ не ѡ̀реа̅  
 почитала̅ ѡ̀реа̅ ба̅  
 не чететь ѡ̀ се̅ . ли̅  
 . ка̅  
 21 ѡ̀ще | кто ꙗ̅ просты̅ лю̅ди̅ ѡ̀ бладо̀|сло̀вїи̅ . на ѡ̀реа̅ .  
 ѡ̀ли скверно̀|сло̀вїи̅ е̅го . ѡ̀ли хоꙋ̅ли̅ вины̅ ра̅ | нѣ̅кы̅а̅  
 ѡ̀ли вѣ̅ вины̅ . да ꙗ̅|лоꙋ̅чиса̅ тако̀вы̅и̅ чл̅к̅ъ .  
 с̅ . | мѡ̅ц̅ъ . ѡ̀ да пока̅еса̅ пот̅о̅ . | н̅ж̅ а̀ще ка̀кова  
 непра̀ва̅ ѡ̀ма̅ кто ꙗ̅ ѡ̀реа̅ . да прї̅де̅ къ̅ | а̀рхы̀ѡ̀реї̅  
 ѡ̀ да повѣ̅сть е̅моꙋ̅ . ѡ̀ а̀рхы̀ѡ̀реї̅ призва̅ по̀па  
 ѡ̀ного . да за̀прѣ̅ти̅ е̅моꙋ̅ . | ѡ̀ да нака̀же̅ е̅го ꙗ̀ко̀  
 то̀ са̅ | вѣ̅сть . по̅ зако̀ноꙋ̅ на̀писа̅но̅ е̅моꙋ̅ .

fol. 70<sup>r</sup> (р̅мв/142)

24 ꙗ̀линоꙋ̅ще ѡ̀ е̅реа̅ прок̅|ла̅ти в̅ждоꙋ̅\* ѡ̀ ро̀гнѣва̅а̅|щи  
 е̅реа̅ ѡ̀ли а̀рхы̀ѡ̀реа̅ д̅ше̅в̅ны̅а̅ вра̅ча . гнѣ̅вь в̅жїи̅ ||  
 прї̅ме̅ ѡ̀ . а̀ще во̅ пл̅ти̅ ро̀ди̅|телїи̅ к̅ла̅ва̅  
 сир̅а̅ г̅ . ѡ̀сно̀ва̅нїа̅ ѡ̀ско̀ренева̅е̅ ча̅д̅о̅ .

24 ꙗ̀линоꙋ̅ще ѡ̀ е̅реа̅ прок̅|ла̅ти в̅ждоꙋ̅\* ѡ̀ ро̀гнѣва̅а̅|щи  
 е̅реа̅ ѡ̀ли а̀рхы̀ѡ̀реа̅ д̅ше̅в̅ны̅а̅ вра̅ча . гнѣ̅вь в̅жїи̅ ||  
 прї̅ме̅ ѡ̀ . а̀ще во̅ пл̅ти̅ ро̀ди̅|телїи̅ к̅ла̅ва̅  
 сир̅а̅ г̅ . ѡ̀сно̀ва̅нїа̅ ѡ̀ско̀ренева̅е̅ ча̅д̅о̅ .

30 ѡ̀ще к̅|то ѡ̀кле̅в̅та̅е̅ е̅реа̅ . ѡ̀ли | ж̅ес̅в̅ѣ̅т̅ствоꙋ̅е̅  
 ѡ̀ не̅ . ѡ̀ли | р̅жоꙋ̅ въз̅ло̀жи̅ на̅ . бити̅ е̅ | да

55 Názov poučenia o úcte ku kňazom na fol. 69<sup>v</sup> – 70<sup>r</sup>: Погченїе люде̅ ѡ̀ ѡ̀редох̅ъ .  
 ꙗ̀ко̀ да почитаютъ д̅ховны̅а̅ ѡ̀ца̅ . / Название поучения об уважении священни-  
 ков на стр. 69<sup>v</sup> – 70<sup>r</sup>: Погченїе люде̅ ѡ̀ ѡ̀редох̅ъ . ꙗ̀ко̀ да почитаютъ д̅ховны̅а̅ ѡ̀ца̅ .

Ѡлоу́чїѡ Ѡ цр̄кви . лѢ . а̄ . | ѣ да покаѣса  
постѡ вѣлицѣ : |

- nr̄ Дїаконѣ ереѣ да повиноу́жѡ|са . їако мѣншаа́ часть  
Ѡ | нї . да послоу́шаж̄ ереа̄ . ѣ да | слоужа̄ ѣ .
- 5 Ѡще дїаконѣ сквѣ|носло́вїї їереа̄ . ѣ Ѡбладосло́вїи  
его̄ . да Ѡлоу́чїѡ лѢ . а̄ . | аще ли прѡстїӣ его̄  
fol. 70<sup>v</sup> (р̄мг/143) ереї ѡнѣ . | то вла́сть ѣма̄ прѡстїтӣ е̄ . || аще ли  
ѣ дрѣво ѣмѣ ѣ оу́дарӣ їереа̄ . то да Ѡлоу́чїѡ на  
пока|а̄нїе̄ . лѢ . б̄ .
- 10 Ѡереӣ ѣли дїакѡ̄ | ѡклеветавѣӣ . ѣли вл̄а̄|сло́вїи  
еп̄коу́па̄ . ѣли прикѡ|сло́вїӣ емоу́ . таковѣӣ сж̄ |  
д̄ мѡсѣ: числа̄ бї вж̄їӣ . ѣже прїа̄ мрїа̄ ѡклѣ|вѣтавѣши мѡсѣа̄ .  
ѡбаче | таковѣӣ да Ѡлоу́чїѡ Ѡ | вѣсеа̄ дроу́жинѣ  
сц̄еннѣ|а̄ . ѣ да не а̄стѣ никто̄ съ нї | їако  
15 съпрѡтивнѣӣ вж̄їӣ вѣ а̄щелиже ѣ съмирїѡ ѣ  
пока|ѣса ѡ сѣ . їако ж̄ к[ѣ] томоу́ | се҃го не  
сътвѡрӣ . да прїїмоу́ | его̄ пакѣ вѣ чї їако свої  
оу́ | Ѡпа́шїи Ѡ тѣла нѣкѣа̄ ра̄ | немощи вѣсѡскѣа̄ .  
19 прѣц̄е|наа̄ дїавѡскѣ навѣтѡ̄ .  
fol. 71<sup>r</sup> (р̄мд/144)<sup>56</sup> Ѡ вѣ || велицѣӣ цр̄кви котора҃го҃жѡ | града̄ . а̄емь  
дїакѡ̄ подоваѣ | вѣти . правилоу́ . ѡ̄ . дїакѡ̄  
а̄|пльскѣ . аще ѣ сѣло вж̄дѣ | гра̄ велӣ .
- евреѡ̄ . гї [н̄д] Ѡже вѣра̄ка гнж̄ша|ѣса . ѣ жен̄а̄щїѡ . ѣли женж̄ . |  
ма̄ ѡї ої сп̄аца̄ съ мж̄жѣ̄ е̄а̄ . ѣ та|ковѣ гнж̄шаѣса кто̄ .  
25 ѣ | гл̄ть їако не҃дїни сж̄ тако|вѣӣ цр̄тва х̄ва .  
а̄наѡѣма̄ | гл̄щїӣ такова̄а̄ .  
а̄: тїмѡ: Ѡже гнж̄|шаѣса їадоу́щего ма҃са . кро|мѣ точіж̄  
оу́давленїе̄ кр̄вѣ . ѣ гл̄щего ѡ сї їако не҃до̄ен̄ е̄ |  
д[marginalia destructa] а̄ тї д̄ сьнѣдаа̄ ѣ ма҃са . цр̄твїю не|веномоу́ . ѣ с̄томоу́  
30 причащ̄енїю̄ . такова̄а̄ гл̄ща҃го̄ а̄на|ѡѣма точіа̄же

<sup>56</sup> Na marginálii je citát z Pavlovho listu Hebrejom o manželskej čistote: евреѡ̄ гї . їако бракѣ честенѣ . и ложе нескверно . / На поле находится цитата из послания Павла евреям о супружеской чистоте: евреѡ̄ гї . їако бракѣ честенѣ . и ложе нескверно .

fol. 71<sup>v</sup> (рме/145) прѣдаше въсѣ | хрѣтианѣ стѣиѣ посты стѣи || апли ·  
 ѣ бѣгноснѣи ѡци наши · ѣ | хрѣанити ѣ поститѣ ѣ ·

нѣ **И**же аще раба нѣчѣего оуѣчи лестѣж · | ѣ не  
 послоушати своѣго вѣла · | но оуѣкланѣти ѡ  
 5 послоушанѣи · ѣ поститѣ ѣ бѣгочинствовати ·  
 анадѣма таковаго | оуѣчитела ·

**И**ще ли нѣкы ра | грѣ своѣмоу ѡцѣ дѣхѣномѣ |  
 ѣсповѣстѣса рабѣ нѣчѣи | то вѣласть ѣма ѡцѣ  
 10 дѣхѣнѣ · | съ расжѣнѣе правило да | ти ѣмоу ·  
 ѣлико по силѣ ѣго · |

**И**же аще нѣчѣего раба ѣли ра | вѣнѣ · оуѣчи красти  
 ѡбрѣ | тенѣе ра нѣкоѣго · такоуѣи сѣ приѣлѣ ·  
 ѣже приѣлѣ та | ти · ѣ крадомаѣ четве | рицеѣ · да  
 15 възмѣ ѡ него · || а послоушати раба таковаго |  
 наказанѣи да вижѣ ѣго тоаго | мѣ · оуѣдаренѣи · аще  
 ѣ немоуѣе вж | дѣ ѣли зѣло ѣ да оуѣдарѣ ѣго · | л ·

fol. 72<sup>r</sup> (рмс/146)

**И**же аще рабѣнѣ нѣчѣѣ съ | вѣщаѣ ѡтай · ѣ лежѣ  
 съ нѣ | ѣ ѣма ѣ женѣ · не видѣши | вѣка ѣж ·  
 ѣ по слѣдѣ оуѣвидѣ | ѣ · то да ѣ мѣжа ѡного  
 20 по | ѣмѣ насилоу вѣла женѣ то | ѣ · ѣ да повинѣ  
 ѣго раба сѣвѣ · | ѣ да съпрѣжѣ ѣ ѣвѣ да аще | ѣ  
 дѣти родѣ · тѣ ты рабѣ | сѣвѣ да ѣма · <пишѣ  
 25 зри во глѣ | лоуѣкавоѣ сѣма лоуѣкави | плѣ · ащели  
 оуѣмилосѣрдѣса | вѣла ѣ · ѣ свобѣди ѣ · то во | ла  
 ѣмоу бж · ащели та | коуѣи ѡвѣгноу страха ра ||

fol. 72<sup>v</sup> (рмз/147)

вжѣа · ѣ прѣидѣ въ манасти · | прѣати а | нѣглѣи  
 ѡвразѣ · | то свобѣнѣи прочѣе да боу | дѣ ѡ всѣ ·  
 ѣ да не смѣе · | никтѣ оуѣдрѣжатѣ ѣ ѣ | же пишѣ  
 ко фили: аплѣ павѣ · за ѡ | нисима въ посланѣи ѣхѣ · |

нѣ **И**же аще ѡ мѣскы чѣлкѣ ѡвѣгаѣ ѡ цркви · ѣ на сѣ  
 31 млѣ | са ѣ поѣ глѣ ѣко болѣи ѣ тѣ | чѣж на сѣ млѣса  
 а не въ цѣ | кви · ѣ сѣ творѣи вѣ повелѣ | ниѣ ѣпкоуѣова  
 ѣли ѡца | дѣхѣнаго · ѣ тако хотѣща | го анадѣма ·

- нѣ **И**же аще ерѣ | илї ӣ кто ѿ прїймаѣ плѣд|носїѣ  
 невѣзаконенѣоѣ ӣли | даѣмъ вѣ повеленїа епкжповѣ |  
 анаѣема .
- fol. 73<sup>r</sup> (рми/148) нѣ **И**же кто гноуша|ѣса женѣ своѣж ӣ двѣстоу|ѣ  
 5 меръско творѣ посаганїѣ | ӣ гнѣшаѣса таковыӣ  
 а|наѣема .  
**И**ще кто творїӣ | сѣ ба ра̄ . ӣли аггльскомоӯ |  
 житїю ревнѣ . сѣ блвен̄ . |
- нѣ **И**же аще оӯничижаѣ любѣ|вїи творѣще е҃го ӣ  
 10 прїзы|ваѣще е҃го блннѣтѣ своѣ . | ӣ ницаа̄ ӣ ба  
 ра̄ ӣ оӯчрѣжа|жцаго ӣ . ӣ аще кто тако|ваго  
 оӯничижаѣ . ӣ не прїѣ|лѣ е҃го іако христиана  
 сѣ|врѣшена . анаѣема такова̄ . |
- попъ попадю **И**ще кто женоӯ дхѣ|внаго | брата своѣго  
 аще подѣ се глѣмъ заѣ **И**сквернїӣ | ни въ что сѣ вѣмѣна не|врѣженїѣ  
 16 . таковаго ана|ѣема прѣценїе бо не ӣма ѿ ||  
 fol. 73<sup>v</sup> (рмѣ/149) ба аще ли прїидѣ на покаанїѣ . ӣ покаѣса глѣ  
 . іако прѣ|льценїѣ вражїӣ бы̄ емоӯ сѣ . | тѣ да  
 ѿлоӯчїса ѿ прича|щенїа . лѣ . с̄ . на въск̄  
 20 днѣ . | поклѣ . кд . соӯхоіадыӣ въ | пнѣ . ӣ въ  
 срѣ̄ ӣ пѣ̄ а̄ пѣ̄ . с̄ . лѣ̄ . | да прѣстѣ вѣдѣ ӣ  
 да прї|частїса .
- ѣа **И**же гнѣшаѣса | блвенїа трапѣ|знаго . ӣ не|врѣгїӣ  
 ѿ рѣшѣ . іако матѣ|ва подоваѣ прѣже̄ вѣкоӯ|са  
 25 трапѣзнаго . той тако|ваго анаѣема .  
**Е**҃га бо аще на | прїзыванїа трапѣзна . ка|кова  
 ↳ любѣ съверѣса . ӣ не | вѣдѣ тоӯ е҃реѣ сътворїти |  
 млтѣвѣ нѣ воӯдѣ тоӯ стѣ|рецѣ цѣломоӯрѣ . ӣли  
 fol. 74<sup>r</sup> (рн/150) нѣкто || книгоӯ оӯмѣжїӣ . тѣ та|ковыӣ да прѣже̄  
 30 сътворї|ти млтѣвѣ . ӣ потѣ да са|доӯ вѣси асти .  
 трепезоӯ | бо не ӣмаши словѣ вѣжїѣ . оӯ|повѣса  
 іаслѣ̄ скотїа̄ .



3в Ѧще | жена ѡли мж\* хотѧ играти | ѡ плѧсати ·  
 ѡгрѧнїѧ вѣсѡскаѧ и лѧсанїѧ · ѡ ѡблечѣ|са мж\* въ  
 жѣскаѧ ѡдѣѧнїѧ · ѡ вѣсѡвскѡми (sic) ѡли же|на въ  
 моужескаѧ ѡдѣѧ · | ѡ вѣсѡвскѡми ѡвразѡ ѡвѡрѧ  
 5 вѡїи прѣвращаѣ ѡ роу|гаѣса ѣмоу · таковомоу |  
 глѧтъ да покаѣса лѣ г · | поклѡ · кѧ · на днѣ ·

fol. 74<sup>v</sup> (рпа/151)

3г Ѧще жена | ѡ своѣго моужа ѡвѣгаѣ не|навидѧщи  
 моужескаго || съвѡкоупленїѧ · нж хотѧ|щи ходити  
 тако · ѧнаѡѣ|ма ·

10 Жена ѡще не покарѧса | своемоу мжжеви · ѡ  
 не во | вѣли ѣго прѣвѡваѣ · <ѡко ѡ|плѧ\* глѧтъ ·  
 а корѡ дѡ мжжоу глѧвж | ѣ хс · ѧ женѣ ѣ глава моу | еж · >  
 да ѡще не послоушаѣ се ѡ | таковаѧ · ѧнаѡѣма ·  
 ефѣ: ѣ зѧ: сѧ <ѡ пѧ|кѡ глѧтъ ѡплѧ · ѡко глава | ѣ хс цркви · ѡ  
 15 тако глава | ѣ моу\* женѣ · ѡ н[ѣ]ѣповинжѧ|щеса<sup>57</sup>  
 сѧдѣ сѡ · г цр: кѧ семоу · дѧлидѣ ѡ ѣзав|ели съпрїчастници вѡдѣ · |  
 ѡщели мж вѡдѣ воуи · ѡ рѧв|ращень разоумѡ ·  
 ѡ съвѣ ѣго | не достачень · ѧ жена ѣго воу|дѣ  
 а цр: кѣ разоу|на ѡ мжра · да не по|слоушаѣ ѣго въсѣѧ на  
 fol. 75<sup>r</sup> (рпв/152)<sup>58</sup> въсѧко || нж ѡвѣга послоушаѣ жена тѧ|ѧ мжжѧ  
 21 своѣго · ѡвѣга же да | послоушаѣ мж\* тѡѧ женѡ  
 сво|ѣѧ ·

3д Ѧще кѡто родѡ чадѡ ѡ не хранѡ | ни питаѣ ѡ · ѡко\*  
 длѧжѣ ѣ · нж | хоуѣ ѡ юнѡ ѡстѧвити · ѡ ѡїтї | да  
 25 пострїжѣса ѧнаѡѣма тѡ|гѡ · ѡ ѡще пострѡжѣ ѣго ·  
 ефесѡ 5 · Ѧ и ѡще небрѣженїѣ своѧ чада не нѧ|казоуѣ ѡ ·  
 ѡже рѡдѡ ѣ · ѡ вѡїѡ | стрѧхоу не оу|чї · ѣ\*

<sup>57</sup> Písmeno ε v hranatej zátvorke je dopísané inou rukou. / Буква ε в квадратных скобках приписана другим почерком.

<sup>58</sup> Na hornej marginálíi je zápis k pravidlám o vzťahu otca k svojim deťom: заповѣдї, ѡцѣ ѡ чадѣх ѡ по плѡтї. / На нижнем поле комментарий к правилам об отношении отца к детям: заповѣдї, ѡцѣ ѡ чадѣх ѡ по плѡтї.

5  $\text{XO}^{\text{A}}\text{T}^{\text{I}} \text{И} \text{ ПО} \text{И}|\text{CТИИ}^{\text{H}}\text{H}^{\text{O}}\text{M}^{\text{O}}\text{Y} \text{ ПОТИ} \text{X}^{\text{P}}\text{TИ}^{\text{A}}\text{H}^{\text{E}}\text{C}^{\text{K}}\text{O}|\text{M}^{\text{O}}\text{Y} \cdot \text{И}$   
 $\text{W}^{\text{H}}\text{A}^{\text{A}}\text{T}^{\text{I}} \text{W} \text{B}^{\text{B}}\text{C}^{\text{A}}\text{K}^{\text{A}}\text{G}^{\text{O}} | \text{ПЖТИ} \text{P}^{\text{A}}\text{B}^{\text{P}}^{\text{A}}\text{ЦЕ}^{\text{H}}\text{H}^{\text{A}} \cdot \text{BЛЖДА} |$   
 $\text{И} \text{КРАВЫ}^{\text{I}} \text{И} \text{X}^{\text{H}}\text{ЦЕ}^{\text{H}}\text{H}^{\text{A}} \cdot \text{И} \text{ИГРЫ}^{\text{I}} \text{И} \text{П}^{\text{A}}\text{C}^{\text{A}}\text{H}^{\text{A}}\text{H}^{\text{A}} \cdot \text{И}$   
 $\text{H}^{\text{E}}\text{P}^{\text{A}}\text{B}^{\text{A}}\text{B}^{\text{A}} \text{B}^{\text{B}}\text{C}^{\text{A}}\text{K}^{\text{O}}|\text{A} \cdot \text{A}^{\text{H}}\text{A}^{\text{O}}\text{E}^{\text{M}}\text{A} \text{ТАКОВЫИ}^{\text{A}} \text{P}^{\text{O}}|\text{E}^{\text{A}}\text{A}$   
 5  $\text{H}^{\text{E}}\text{H}^{\text{A}}\text{K}^{\text{A}}\text{Z}^{\text{O}}\text{Y}^{\text{A}}\text{ЦИ}^{\text{X}} \cdot \text{HИ} \text{O}^{\text{Y}}|\text{ЦА}^{\text{H}}\text{И}^{\text{X}} \text{CBOA} \text{ЧАДА} \text{CТРАХО}^{\text{Y}}\text{Y}$   
 $\text{B}^{\text{B}}\text{ЖИ}^{\text{O}} || \text{C}^{\text{A}} \text{BO} \text{CТРАШЕ}^{\text{H}} \text{ПРИИ}^{\text{M}}\text{Ж} \cdot \text{И} \text{W}^{\text{H}}\text{ГН}^{\text{B}} | \text{B}^{\text{B}}\text{H}^{\text{A}}\text{H}^{\text{A}}$   
 $\text{И} \text{H}^{\text{A}}\text{C}^{\text{A}}\text{B}^{\text{E}}\text{D}^{\text{A}}\text{K}^{\text{O}}\text{Y}^{\text{H}}\text{H}^{\text{O}} \text{CBO}|\text{И}^{\text{M}}\text{И} \text{ЧАДЫ} \cdot \text{ИЖЕ} \text{P}^{\text{O}}\text{ШИ} \text{Z}^{\text{A}}\text{B}^{\text{E}}$   
 $\text{B}^{\text{B}}|\text{CПИТА}^{\text{A}}\text{ШЕ} \cdot$

fol. 75<sup>v</sup> (pнr/153)

$\text{E}^{\text{E}} \langle \text{И}^{\text{H}} \text{A}^{\text{H}}\text{ЦЕ} \text{ПО} \text{ЛЮ}^{\text{B}}\text{BИ} \text{ПЛ}^{\text{B}}|\text{TECТ}^{\text{B}}\text{И} \cdot \text{CBOA} \text{ЧАДА}$   
 10  $\text{CКВР}^{\text{H}}\text{H}^{\text{O}}|\text{CЛO}^{\text{B}}\text{HИ}^{\text{A}} \text{BЛA}^{\text{D}}\text{CЛO}^{\text{B}}\text{HИ}^{\text{A}} \text{O}^{\text{Y}}\text{ЧA} \cdot | \text{И} \text{ТАКОВАA}$   
 $\text{CЛO}^{\text{B}}\text{E}^{\text{A}} \text{ПР}^{\text{I}}\text{E}^{\text{M}}\text{ЛE} | \text{W} \text{HИ} \cdot \text{A} \text{H}^{\text{E}} \text{H}^{\text{A}}\text{K}^{\text{A}}\text{Z}^{\text{O}}\text{Y}^{\text{E}} \text{W} \text{Ю}^{\text{H}}\text{O}^{\text{C}}|\text{TИ} \cdot \text{E}$   
 $\text{И} \text{A}^{\text{X}}\text{O}^{\text{B}}\text{H}^{\text{A}}\text{H}^{\text{A}} \text{O}^{\text{Y}}\text{E}$   
 $\text{B}^{\text{B}}\text{ZATI} \text{D}^{\text{O}}\text{ЖH}^{\text{O}}\text{Y}^{\text{O}} \text{ЧE}|\text{CТ}^{\text{B}} \text{P}^{\text{O}}\text{T}^{\text{E}}\text{ЛE} \cdot \text{И} \text{CТAPЕЙШЕ}^{\text{M}}\text{O}^{\text{Y}} |$   
 $\text{BPA}^{\text{TO}}\text{Y} \text{И} \text{CECТPE}^{\text{B}} \cdot \text{ТАКОВЫ}^{\text{A}}|\text{A} \text{P}^{\text{O}}\text{T}^{\text{E}}\text{ЛA} \text{A}^{\text{H}}\text{A}^{\text{O}}\text{E}^{\text{M}}\text{A} \cdot$   
 $\langle \text{P}^{\text{O}}\text{T}^{\text{E}}|\text{ЛIE} \text{И} \text{H}^{\text{E}}\text{PABH}^{\text{O}} \text{CBOA} \text{ЧАДА} \text{ЛЮ}^{\text{B}}\text{B}^{\text{E}} | \text{И} \text{H}^{\text{E}} \text{H}^{\text{A}}\text{Z}^{\text{O}}\text{Y}^{\text{H}} \cdot$   
 15  $\text{HЖ} \text{E}^{\text{H}}\text{H}^{\text{O}}\text{G}^{\text{O}} \text{ЛЮ}^{\text{B}}\text{B}^{\text{A}} \cdot \text{A} \text{DPOY}^{\text{G}}\text{A}^{\text{G}}\text{O} \text{H}^{\text{E}}\text{H}^{\text{A}}\text{BИ}^{\text{D}}\text{A} \cdot \text{ИЛИ}$   
 $\text{CBOA} \text{И}^{\text{M}}\text{A}^{\text{H}}\text{A} \text{H}^{\text{E}}\text{PABH}^{\text{O}} \text{P}^{\text{A}}|\text{ZABA}^{\text{H}} \text{И} \cdot \text{A}^{\text{H}}\text{A}^{\text{O}}\text{E}^{\text{M}}\text{A} \cdot$

fol. 76<sup>r</sup> (pнд/154)<sup>59</sup>

19  $\text{DA} \text{H}^{\text{A}}\text{Z}^{\text{O}}\text{Y}^{\text{E}} \text{E}^{\text{H}}\text{G}^{\text{O}} || \text{W}^{\text{H}}\text{Ц}^{\text{B}} \text{И} \text{M}^{\text{TI}} \cdot \text{A}^{\text{H}}\text{ЦE}^{\text{A}}\text{HИ} \text{H}^{\text{E}} \text{CЛO}^{\text{Y}}\text{ШАE} |$   
 $\text{P}^{\text{A}}\text{H}^{\text{H}}\text{O} \text{ЧA} \text{C}^{\text{H}}\text{O} \text{A} \text{ДЦEPE}^{\text{E}}$   
 $\text{C}^{\text{O}}\text{G}^{\text{B}}\text{O} \text{ЗДBOЙTE} \text{ЧAC} \text{W}$   
 $\text{И}^{\text{M}}\text{E}^{\text{H}}\text{H}^{\text{A}} \text{P}^{\text{O}}\text{ДИTE}^{\text{H}}\text{H}^{\text{A}}\text{H}^{\text{A}}\text{G}^{\text{O}}$   
 $\text{T}^{\text{B}} \text{CAMO} \text{T}^{\text{B}} \text{ПOЧP}^{\text{B}}\text{ПE} \text{ЗЛА} \cdot \text{A}^{\text{H}}\text{ЦE}^{\text{A}}\text{HИ} \text{ПPOCИ} \text{W}^{\text{H}}\text{ЦA} \text{ЧТО}$   
 $\text{ЛИШЕ} \text{W} \text{И}^{\text{M}}\text{A}^{\text{H}}\text{A} \text{P}^{\text{O}}\text{T}^{\text{E}}\text{HИ} \cdot \text{DA} \text{H}^{\text{E}} \text{D}^{\text{A}} \text{C}^{\text{E}} \text{E}^{\text{M}}\text{O}^{\text{Y}} \cdot |$   
 $\text{HЖ} \text{E}^{\text{H}}\text{ЛИ}^{\text{K}}\text{O} \text{H}^{\text{A}} \text{P}^{\text{A}}\text{ZD}^{\text{B}}\text{ЛE}^{\text{H}}\text{HИ} \text{P}^{\text{A}}\text{B}^{\text{H}}\text{O} \text{C}^{\text{B}} \text{И}^{\text{H}}\text{E}^{\text{M}}\text{И} \text{ЧАДЫ}$   
 $\text{CBO}^{\text{Y}}\text{И}^{\text{M}}\text{И} \cdot | \text{P}^{\text{O}}\text{ДИ} \text{DA} \text{И} \text{E}^{\text{M}}\text{O}^{\text{Y}} \text{DA} \cdot$

$\text{A} \text{ЖE}^{\text{H}}\text{E}^{\text{H}}\text{C}^{\text{K}}\text{O}^{\text{M}}\text{O}^{\text{Y}} | \text{ПOЛO}^{\text{Y}} \text{ПO}^{\text{B}}\text{E}^{\text{A}}\text{ЛE}^{\text{B}}\text{A}^{\text{E}} \text{CЖ}^{\text{O}}\text{Y}^{\text{B}}\text{O} \text{DA} |$   
 $\text{DACE}^{\text{B}}\text{C}^{\text{A}} \text{И} \cdot \text{W} \text{И}^{\text{M}}\text{A}^{\text{H}}\text{A} \text{P}^{\text{O}}\text{T}^{\text{E}}|\text{H}^{\text{A}} \cdot \text{I}^{\text{A}}\text{K}^{\text{O}} \text{H}^{\text{E}}\text{M}^{\text{O}}\text{Y}^{\text{H}}\text{E} \text{И}$   
 25  $\text{CЖИ}^{\text{H}} \text{ЧA}|\text{CTИ} \text{ЖE}^{\text{H}}\text{CT}^{\text{B}}\text{И} \cdot \text{T}^{\text{B}}\text{EЖE} \text{M}^{\text{H}}\text{O}^{\text{G}}\text{O} | \text{ПAЧE} \text{W} \text{CИ}$   
 $\text{ПO}^{\text{B}}\text{A}^{\text{E}} \text{ПEШИ} \cdot \text{P}^{\text{O}}\text{T}^{\text{E}}\text{ЛE} \cdot | \text{И} \text{W} \text{P}^{\text{A}}\text{B}^{\text{A}}\text{HИИ} \text{W} \text{ЧACТИ} \cdot \text{И} \text{W}$   
 $\text{BPA}^{\text{A}}\text{ЦE}^{\text{B}} \cdot \text{A}^{\text{H}}\text{ЦE}^{\text{A}}\text{HИ} \text{KTO} \text{W} \text{P}^{\text{O}}\text{ДИTE}^{\text{H}}\text{И} | \text{H}^{\text{E}} \text{PADI} \text{W} \text{CИ} \cdot$   
 $\text{ГP}^{\text{B}} \text{CEB}^{\text{B}} \text{BЕЛИ}^{\text{K}} | \text{C}^{\text{B}}\text{BИP}^{\text{A}}\text{E} \cdot$

30  $\text{B}^{\text{B}}\text{C}^{\text{A}}\text{K}^{\text{O}}\text{M}^{\text{O}}\text{Y} \text{P}^{\text{O}}\text{T}^{\text{E}}|\text{ЛЮ} \text{ПOДO}^{\text{B}}\text{A}^{\text{E}} \text{CBOE}^{\text{G}}\text{O} \text{C}^{\text{H}}\text{A} \text{ЖE}^{\text{H}}\text{И}|\text{TИ}$   
 $\text{E}^{\text{H}}\text{A} \text{C}^{\text{K}}^{\text{O}}\text{ЧA}^{\text{E}}\text{C}^{\text{A}} \text{B}^{\text{B}}\text{ZP}^{\text{A}}\text{CTO}^{\text{Y}} | \text{E}^{\text{H}}\text{G}^{\text{O}} \cdot \text{ЛE}^{\text{B}} \text{E}^{\text{I}} \cdot \text{A} \text{ДЦEPI} \text{ЛE}^{\text{B}}$   
 $\text{B}^{\text{I}} \cdot \text{CE} \text{BO} || \text{E}^{\text{E}} \text{ЗAKO}^{\text{H}} \text{И}^{\text{CTИ}}\text{H}^{\text{H}}\text{HИИ} \cdot$

fol. 76<sup>v</sup> (pнe/155)

<sup>59</sup> Na hornej marginálíi je odkaz na ponaučenie o výchove detí pre rodičov: Поученіє родителѣмъ · о воспитаніи чдъ свойъ. / На верхнем поле находится ссылка на поучение родителям о воспитании детей: Поученіє родителѣмъ · о воспитаніи чдъ свойъ.

зрите родителіе · сѣ  
страшѣ ѿ чадѣхъ

1 Аще ли́же | на невѣрѣженіи рѣтѣнѣ прѣидѣ лѣта  
оу́законенà снѡу́ и́ли дѣщери · и́ сълоу́чїѣса  
съблоу́ти е́нмоу́ ѡ́ сѣ · тѡ сѣ грѣ̀ на | рѡтелѣ́ е́ ·  
аще́ли дѣщѣи нѣ́ е́ще лѣтѣ́ · сжщѣи · вѣ́ · и́ли снѣ́ |  
5 не́ е́ще сѣ́ и́ лѣтѣ́ · е́и · аще́ли | съблажди́ е́нѣ́ ѡ́  
сѣ́ тѡ грѣ̀ тѡ́ | е́ на творѣ́щего и́ · и́ гнѣ́вь | ѡ́  
гѣ́ прїѣ́мѣ́ ·

fol. 77<sup>r</sup> (rns/156)

⟨Аще́ кто ѡ́ста|вѣ́ своѣ́го рѡ́телѣ́ стара сжщѣи и́  
немѡ́цїна · а́ не почитаѣ́ | и́ не хрãни́ е́го · нж  
10 ѡ́идѣ́ пострѣ́щїи · вѣ́ повелѣ́нїà своѣ́го рѡ́те|лѣ́ ·  
анаѡ́ема е́го и́ стрїгоу́ца|го и́ ·

⟨Аще́ли и́маѣ́ тѡ́ рѡ́тлѣ́ | дроу́гаà чада · и́ доволѣ́ е́ ѡ́  
| и́манїи́ и́ ѡ́ покои́ · добро́ е́ ѡ́|ставїтї́ своѣ́ чã · и́  
тї́ и́ пострї́щїи · е́га́ како́ съврѣ́ше́ рã вжкї́|и́ вждѣ́ ·  
15 и́ прїѣ́мѣ́ и́ тѡ́ мжжѣ́ ѡ́ | гѣ́ · чада́ рã́ своѣ́го добра́го  
· е́го́ | рѡ́ и́ въспї́та и́ наказа́ добра́ | ѡ́ гѣ́ ·

35 Аще́ли жена́ ѡ́ры́жѣ́ | влãсы́ своã · не́пцоу́ащїи  
їа́ко | добро́ е́ бã рã́ · и́ крѡ́мѣ́ точїà | и́ноческаго  
житїà · дрѣ́зноу́|вше́ и́ се́ твѡ́рити · анаѡ́ема | не  
20 повелѣ́ во сã ѡ́ бã стрѣ́щїи | жены́ влãсы́ · точїà  
е́га́ прїѣ́де въ́ и́ноческоѣ́ житїе́ · аще́ли | тако́ на  
нава́женїе́ нѣ́кѣ́и вrà|жїи́ ѡ́стры́жѣ́ влãсы́ свасѣ́(sic)  
ѣ́воã · да́ ѡ́лоу́чїѣса ѡ́ цркви́ и́ | ѡ́ причащє́нїà ·  
24 лѣ́ · а́ · и́ да по|каѣ́са ·

fol. 77<sup>v</sup> (rnz/157)

канонъ заповѣдї,  
и́же пойма́ пшє́нїцѣ́

зрї́ Жена́ аще́ ѡ́ста́вѣ́ | своѣ́го моу́жа · и́ного моу́жа  
|| възѣ́мѣ́ · въ́ и́нои́ ѣ́транѣ́ · и́ жї́вѣ́ сѣ́ нї́ да  
ѡ́лоу́чїѣса ѡ́ цркви́ | лѣ́ ѡ́ · твора́ на въсã́  
днѣ́ по|клѡ́ · лѣ́ · соу́хоа́дѣщи хлѣ́ | свои́ · въ́  
поне́анїи́ и́ срѣ́дж | и́ пã́ · тако́же и́ мжжѣ́ е́а ·  
30 е́моу́ припрã́жѣ́са · вѣ́ · тѣ́же | за́прѣ́щенїе́ и́маѣ́ ·  
аще́ли не́ | вѣ́сть тѡ́ мжжѣ́ · ѡ́на́ жена́ | чѣ́то  
сѣ́творила е́ · и́ невидє́нїе́ поã́ іã́ · тѡ́ мало  
прã́вила | пѡ́баѣ́ е́моу́ ·

35 Аще́ли жена́ оу́|морї́ чародѣ́анїе́ своѣ́го мжжѣ́ ·  
и́ного хотã́щїи възã́|тїи́ · тако́же́ же́ и́ мжжѣ́ аще́

fol. 78<sup>r</sup> (р<sup>ни</sup>/158)

съ|твори тѣи горе таковы . | ѿ таковы во что  
 глати не | ѿ мамы . велико во ѿ страшно покааніе  
 таковы прѣ||лежи даже до смърти ѿлоу|ченѣ  
 сжиѣ ѿ цркви . такоже ѿ жена . аще свое  
 5 ѿтроча | оу|морѣ . ѣ поати иного мж|жѣ нѣкоѣго .  
 Аще жена ча | свое оу|морѣ винѣ ра грѣх|ѣныѣ .  
 ѣ любити дѣволиѣ . любовіѣ нѣкоѣго мж|жѣ .  
 прѣлщенна прѣйзлѣ|ныѣ блжѣдѣ . ѣ ѿврѣтохѣ  
 мо|жицеѣ вѣваѣмо въ нѣкѣх . тѣ|ковіи повелѣваѣ

fol. 78<sup>v</sup> (р<sup>ни</sup>/159)<sup>60</sup>

10 стѣи съ|бѣ . въ цркви не въхѣти да | ѿ до смърти .  
 нж на мѣстѣ | ѿглашенѣ люи стоати . |  
 ѿлжена сжиѣ ѿ вѣсакѣ | хрѣтианскаго чина . ѿ  
 еѣ | въхѣдѣ . ѿсхѣдѣ люѣ . ѿна | да падѣ на  
 зѣли ницѣ . ѿ да || зовѣ велегланѣ . простите |  
 15 ма грѣноу|ю сътворшаѣ г|рѣхѣ . ѿ да гавѣ  
 глѣ грѣхѣ своѣ . тога къ вѣсѣ вѣслоу . га |  
 да въхѣдѣи въ стѣж цр|ковь ѿсхѣдѣи ѿ  
 помлатѣ|са ѿ неи . еда како мѣтва ѿ | пріимѣ  
 прощеніе ѿ ба . да по|сти же са на вѣсѣ днѣ  
 20 соу|хѣдѣи . ѿ поклѣнѣ твѣрацѣи днѣ ѿ нѣ .  
 ѣ въ сѣбота | нѣла разрѣшаѣ еи ѿцѣ ѣж . |

зри іерею ѿ людѣ сѣм  
 скажи во тѣнѣ

Аще жена въздържати хоуѣ | ѿ своеѣго мжжѣ на  
 ложи ти(sic) . | ѿли мж въздържати ѿ своѣѣ женѣ  
 . то поѣѣ ѿ ѿбой | съвѣщати . ѿ съставити | съвѣ  
 25 ѿ сѣ . да ни едѣ ѿ ни хоуѣ въздържати а дроу|гѣи  
 || не възмѣжѣ ѿли не хоуѣ . ѿ нанѣ | блжѣти съ  
 ѿнѣми ходѣи . ѿ ѣ | грѣ болей на ѿбой сѣи .

fol. 79<sup>r</sup> (р<sup>нѣ</sup>/160)

сіеже гавѣ вс[ѣ]  
 подобѣ людемъ  
 воуѣст[и]ти  
 во цр[к]ви

⟨Дѣпо | ѣ вѣсакмоу хрѣтианиноу . женѣ | же ѿ  
 моужжѣ въ домоу своеѣ двѣ ѿра | ѿмѣти . ложа  
 своѣ . ѿно рѣполѣгати . | нѣла . ѿ на стѣиѣ  
 прѣники гпкѣ|ѣ . ѿ въ великаѣ сѣмицѣ . да аще |

<sup>60</sup> Odkaz na pouučenie o zdržanlivosti a čistote sa nachádza na fol. 78<sup>v</sup> – 79<sup>r</sup>:  
 Поученіе о воздержаніи, ѿ чистотѣ . сжиѣ во сопрѣжествѣ законаго брака . /  
 Ссылка на поучение о воздержаніи и чистоте находится на стр. 78об. – 79:  
 Поученіе о воздержаніи, ѿ чистотѣ . сжиѣ во сопрѣжествѣ законаго брака.

5 <sup>ѐ</sup>а не може<sup>ѣ</sup> въздръжати<sup>ѣ</sup> ѿ ни<sup>х</sup> | ба<sup>а</sup> ра<sup>и</sup> . поне въ  
 сіа дни въздръжати<sup>ѣ</sup> побѣа<sup>ѣ</sup> . а не въсега валати<sup>ѣ</sup>  
 іа<sup>ѣ</sup>же свиніа въ калѣ . ѿ такова<sup>ѣ</sup>ж | во не  
 въздръжайны<sup>ѣ</sup> страсти . ра<sup>ѣ</sup>жа<sup>ѣ</sup>еса въсако сѣма  
 лоукаво<sup>ѣ</sup> | и<sup>ѣ</sup> зло<sup>ѣ</sup> . и<sup>ѣ</sup> ѿ таково<sup>ѣ</sup>х стр<sup>ѣ</sup>тій<sup>ѣ</sup> бѣстра<sup>ѣ</sup>ши<sup>ѣ</sup>  
 вѣи<sup>ѣ</sup>е бѣва<sup>ѣ</sup> . и<sup>ѣ</sup> ни<sup>ѣ</sup> пам<sup>ѣ</sup>а<sup>ѣ</sup> вы<sup>ѣ</sup>ва<sup>ѣ</sup> сѣм<sup>ѣ</sup>ртна<sup>ѣ</sup>а ко<sup>ѣ</sup>га  
 въходи<sup>ѣ</sup> въ о<sup>ѣ</sup> | ч<sup>ѣ</sup>лоу<sup>ѣ</sup> . |

fol. 79<sup>v</sup> (р<sup>ѣ</sup>в/161) 33 <sup>ѣ</sup>же аще кто въсхо<sup>ѣ</sup>ще пости<sup>ѣ</sup>ти въ сѣбото<sup>ѣ</sup>у и<sup>ѣ</sup> въ  
 не<sup>ѣ</sup>ла . а<sup>ѣ</sup>наѣма || тако поста<sup>ѣ</sup>се<sup>ѣ</sup>са . >

10 <sup>ѣ</sup>ще хо<sup>ѣ</sup>ще по<sup>ѣ</sup>титиса . да пост<sup>ѣ</sup>иса въ ст<sup>ѣ</sup>ж<sup>ѣ</sup>а<sup>ѣ</sup>  
 велика<sup>ѣ</sup>а четы<sup>ѣ</sup>ридес<sup>ѣ</sup>ѣниц<sup>ѣ</sup>ж . | іа<sup>ѣ</sup> о<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup>стави<sup>ѣ</sup>са  
 и<sup>ѣ</sup> на<sup>ѣ</sup>знаменаса ѿ самого ва<sup>ѣ</sup>кы<sup>ѣ</sup> х<sup>ѣ</sup>а . по<sup>ѣ</sup>ба<sup>ѣ</sup>  
 постити<sup>ѣ</sup>са мало<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup> и<sup>ѣ</sup> велико<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup> . и<sup>ѣ</sup> ю<sup>ѣ</sup>но<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup> и<sup>ѣ</sup> ста<sup>ѣ</sup>ро<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup> .  
 сіа во четы<sup>ѣ</sup>редес<sup>ѣ</sup>ѣниц<sup>ѣ</sup>а | іа<sup>ѣ</sup>ко р<sup>ѣ</sup>ѣша ст<sup>ѣ</sup>іи<sup>ѣ</sup> ѡ<sup>ѣ</sup>ци .  
 15 іа<sup>ѣ</sup>ко дес<sup>ѣ</sup>ѣкованіе<sup>ѣ</sup> е<sup>ѣ</sup> въсѣго лѣ<sup>ѣ</sup>та . ѣ<sup>ѣ</sup> | и<sup>ѣ</sup>з<sup>ѣ</sup>бра<sup>ѣ</sup>вше  
 положиша ст<sup>ѣ</sup>іи<sup>ѣ</sup> а<sup>ѣ</sup>пли . по<sup>ѣ</sup> зна<sup>ѣ</sup>менію<sup>ѣ</sup> ва<sup>ѣ</sup>кы<sup>ѣ</sup> х<sup>ѣ</sup>а .  
 и<sup>ѣ</sup> | въсакомо<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup> х<sup>ѣ</sup>р<sup>ѣ</sup>ті<sup>ѣ</sup>анино<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup>бел<sup>ѣ</sup>ено<sup>ѣ</sup> вы<sup>ѣ</sup> съ стра<sup>ѣ</sup>хо<sup>ѣ</sup>  
 велиц<sup>ѣ</sup>ѣ | дръжати . въ сѣмори<sup>ѣ</sup>ци<sup>ѣ</sup> кото<sup>ѣ</sup>ро<sup>ѣ</sup>жо<sup>ѣ</sup> д<sup>ѣ</sup>ни<sup>ѣ</sup>  
 п<sup>ѣ</sup>а . со<sup>ѣ</sup>хо<sup>ѣ</sup>д<sup>ѣ</sup>еніе<sup>ѣ</sup> . | а<sup>ѣ</sup> въ сѣбото<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup> и<sup>ѣ</sup> не<sup>ѣ</sup>ла . мас<sup>ѣ</sup>ло<sup>ѣ</sup> |  
 20 и<sup>ѣ</sup> вино . до<sup>ѣ</sup>во<sup>ѣ</sup>но<sup>ѣ</sup> же е<sup>ѣ</sup> к<sup>ѣ</sup>мо<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup>ж<sup>ѣ</sup>о<sup>ѣ</sup> постити<sup>ѣ</sup> . аще  
 хо<sup>ѣ</sup>ще въ по<sup>ѣ</sup>не<sup>ѣ</sup>ло<sup>ѣ</sup> и<sup>ѣ</sup> въ ср<sup>ѣ</sup>д<sup>ѣ</sup>ж . и<sup>ѣ</sup> въ п<sup>ѣ</sup>а . >

fol. 80<sup>r</sup> (р<sup>ѣ</sup>в/162) <sup>ѣ</sup>та<sup>ѣ</sup>коже же и<sup>ѣ</sup> ст<sup>ѣ</sup>іи<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup> ро<sup>ѣ</sup>ж<sup>ѣ</sup>ества<sup>ѣ</sup> х<sup>ѣ</sup>ва . | ѿ филипова

д<sup>ѣ</sup>не до<sup>ѣ</sup> са<sup>ѣ</sup>мо<sup>ѣ</sup>го<sup>ѣ</sup> ро<sup>ѣ</sup>ж<sup>ѣ</sup>ества<sup>ѣ</sup> х<sup>ѣ</sup>ва . и<sup>ѣ</sup> постити<sup>ѣ</sup> іа<sup>ѣ</sup>деніе<sup>ѣ</sup> . |  
 въ п<sup>ѣ</sup>не и<sup>ѣ</sup> въ ср<sup>ѣ</sup>ѣ и<sup>ѣ</sup> въ п<sup>ѣ</sup>а . а<sup>ѣ</sup> въ в<sup>ѣ</sup>т<sup>ѣ</sup>ь | и<sup>ѣ</sup>  
 25 чет<sup>ѣ</sup>вер<sup>ѣ</sup>т<sup>ѣ</sup>о<sup>ѣ</sup> . и<sup>ѣ</sup> въ с<sup>ѣ</sup>ж . и<sup>ѣ</sup> не<sup>ѣ</sup> ры<sup>ѣ</sup>бы<sup>ѣ</sup> | ѣ<sup>ѣ</sup>сти и<sup>ѣ</sup> вино  
 пити <sup>ѣ</sup>61 лѣ<sup>ѣ</sup>по<sup>ѣ</sup> е<sup>ѣ</sup> . ѿ не<sup>ѣ</sup>ла<sup>ѣ</sup> въсѣ<sup>ѣ</sup> ст<sup>ѣ</sup>ы<sup>ѣ</sup> а<sup>ѣ</sup>пл<sup>ѣ</sup>  
 пет<sup>ѣ</sup>ра<sup>ѣ</sup> и<sup>ѣ</sup> па<sup>ѣ</sup>в<sup>ѣ</sup>ла . и<sup>ѣ</sup> аще кто хо<sup>ѣ</sup>ще постити<sup>ѣ</sup> | и<sup>ѣ</sup>ли  
 въздръжати<sup>ѣ</sup>са по<sup>ѣ</sup> и<sup>ѣ</sup>сти<sup>ѣ</sup>н<sup>ѣ</sup>ѣ . т<sup>ѣ</sup>о<sup>ѣ</sup> въсѣ<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup> въсѣ<sup>ѣ</sup>  
 до<sup>ѣ</sup>во<sup>ѣ</sup>ле<sup>ѣ</sup> е<sup>ѣ</sup> | сѣ<sup>ѣ</sup>го<sup>ѣ</sup> бо<sup>ѣ</sup> ра<sup>ѣ</sup> дръ<sup>ѣ</sup>зно<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup>вше<sup>ѣ</sup> написа<sup>ѣ</sup>хо<sup>ѣ</sup> . |  
 30 да не вы<sup>ѣ</sup>н<sup>ѣ</sup>ж<sup>ѣ</sup> и<sup>ѣ</sup>з<sup>ѣ</sup>бра<sup>ѣ</sup>вші<sup>ѣ</sup> нѣ<sup>ѣ</sup>ци<sup>ѣ</sup> . іа<sup>ѣ</sup> хо<sup>ѣ</sup>т<sup>ѣ</sup>а<sup>ѣ</sup> постити<sup>ѣ</sup> и<sup>ѣ</sup>  
 сво<sup>ѣ</sup>и<sup>ѣ</sup>ми<sup>ѣ</sup> начин<sup>ѣ</sup>а<sup>ѣ</sup>н<sup>ѣ</sup>ми . сво<sup>ѣ</sup>а<sup>ѣ</sup> пост<sup>ѣ</sup>ы<sup>ѣ</sup> и<sup>ѣ</sup> о<sup>ѣ</sup>у<sup>ѣ</sup>стави<sup>ѣ</sup> на<sup>ѣ</sup>не

61 Na dolnej marginálii je dopísaný vynechaný text: <sup>ѣ</sup> такоже же и<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup> ст<sup>ѣ</sup>ы<sup>ѣ</sup> а<sup>ѣ</sup>пл<sup>ѣ</sup> дръжати . / На нижнем поле находится пропущенный текст: <sup>ѣ</sup> такоже же и<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup> ст<sup>ѣ</sup>ы<sup>ѣ</sup> а<sup>ѣ</sup>пл<sup>ѣ</sup> дръжати .

fol. 80<sup>v</sup> (рѣг/163)

творити которѡжѡ · ꙗко̅ ѳере|тици творѡм̅ · не  
 дрѣжаще прѣ|данїа стѣхъ аплѣ · ѿ стѣхъ богоно|сны  
 ѡцѣ · ѿ ѳга̅ достоѣ постити | не постѣсѡ ·  
 ѿ ѳга̅ лѣпо̅ ѳ не по|стити · ѡни постѣсѡ ѡ  
 5 прѡ|вослабнѣм̅ ѿстиннѣм̅ вѣрѣ | далече ѡстоѡще ·  
 ѿ скврѣнѣм̅ вѣроу̅ своѡ развращенно дрѣ|жаще ·  
 ѿ стаѡ троица ѡца̅ ѿ сна̅ | ѿ стго̅ дха̅ · нечто  
 ѿсповѣдаѡще ѿ неѿсправлено · ꙗко̅ фроу̅зїи |  
 ѡрмене прѡклатїи · ѿни прочїи | такѡви · ѿ  
 10 не прилагаѡсѡ къ | ѿстинномоу̅ правослѡбїю̅ ·  
 ѿ великого поста̅ прѣвоѣ нели ма|са ꙗдѣще ѿ  
 ѳга̅ ѡще хотѡм̅ · ѿже | прѡклатѡша ѡлоу̅чиша стѣхъ  
 съво|ри прѣвѣхъ бгоноснѣхъ ѡцѣ нашѣхъ : |

fol. 81<sup>r</sup> (рѣд/164)

Повелеѣно̅ бы̅ на̅ · ѡ вѣсѣ сѣво̅ | вѣсѣго лѣта ·  
 15 ѳдинѣ сѣботѣ | великѡю̅ постити · до в̅ ча  
 но|щи · ѿ тога̅ вѣкоу̅сити мало х̅|лѣба ѿ воды̅ ·  
 ѿли чаша вина · || такоже̅ ѿ въ сѣ̅ великоѣ  
 сѣмо|рица · храни̅ти постити съ стрѡ|хѡ̅ величѣ̅ ·  
 ѿ съкроу̅шенїѣ̅ срца̅ · | въ тѣ̅ во днѣ̅ на̅ ра̅ вѡка̅ на̅  
 20 ѿ̅ | х̅с̅ распѣсѡ ѿ погрѣбесѡ · не досто|ѿи̅ никомоу̅  
 хр̅тиѡниноу̅ ꙗде̅|ми ѿ питїѣ̅ насыщати ѿ весе|лити̅ ·  
 х̅с̅ во в̅ твоѣ̅ творецѣ̅ · | тебѣ̅ ра̅ на̅ кр̅тѣ̅  
 повѣсисѡ · | ты̅ пїѣши̅ ꙗсї̅ ѿ веселишисѡ : |

ѿи̅ ꙗ̅ ѳга̅ ѡще слоу̅чїсѡ бы̅ти въ | срѣ̅ ѿли въ пѡ̅ ·  
 25 прѡ̅ни̅ рождество̅ | ѿва̅ кр̅тителѡ · то ѡдѡ̅ вѣсї̅ |  
 ры̅вѣ̅ ѿ вино да пїѡ̅ ·

fol. 81<sup>v</sup> (рѣе/165)

Такѡ̅жеже̅ ѡще приключїсѡ бы̅ти | прѡ̅ни̅ стѣхъ  
 ѡплѣ̅ · въ срѣ̅ ѿли въ | пѡ̅ ·

Такѡ̅жеже̅ ѿ прѡ̅ни̅ · оу̅|спенїа̅ прѣстѣм̅ бѣж̅ ·  
 30 ѡ̅ по̅ ѿ оу̅|спенїа̅ постити лѣпо̅ ѳ · ꙗко̅ по̅ ||  
 рождества̅ х̅ва̅ · ѡ̅ в̅ ѡже̅ днѣ̅ ѡще | приключїсѡ  
 бы̅ти прѡ̅ни̅ прѣ|вбраженїа̅ х̅ва̅ · тога̅ ꙗ̅сти̅ |  
 ры̅вѣ̅ ѿ вино пити ·

Пѡба̅е̅ же̅ | мнихѡ̅ ѳдиноѣ̅ днѣ̅ въ в̅сѡ̅ днїи̅ | стго̅  
 35 великаго̅ по̅ · а̅ въ сѣво̅|та̅ ѿ нелѡ̅ · двѡ̅ци̅  
 масло̅ ѿ ви|но̅ · ры̅воу̅ не вѣкжсїти ни|кога̅же̅ въ

- тѡ вѣлико постѣ . | точіѣ на бл҃говещеніе . ѥ въ  
 не | вѣвнжѣ .  
 1 мѣстїи члци въ тѡ | постѣ велико . дѣ .  
 іасти рѣвж . | въ нѣла православа . ѥ въ не |  
 5 поклѡненіе чтаго крта . ѥ въ не | вѣвнжѣ ѥ на  
 бл҃говещеніе .  
 Въ|сѣ тѣа прѡчаа дѣи ст҃го ѥ великаго по хр҃анитїи  
 тѣ дѡи . а|сти єдиноа дѣе . в пнѣлнїи . въ |  
 10 срѣ . ѥ в пѣ . аще ли кто хоше ѥ въ|сѣга по  
 тѡ постѣ єдиноа іасти . | дѡино ѥ добрѡ твори  
 развѣ точіѣ | сѣботы ѥ нѣлѣ .  
 15 ҃сть и дрѡгоє . | ѥ єга аще кто хоше . ѥ вѣса  
 дѣи ѥ | вѣсѣго лѣта въздрѣжатиса | ѥ постити  
 ба ра . развѣ точіѣ | сѣботы ѥ нѣла . іако нѣци  
 20 ѥ ѡ | мнї творѣ . дрѡуїи ѥ мниси ви|но ѡнѣ  
 ѡсѣкаше єдиноа въ|сакого сѣнѣденіе ѥ питіе  
 ѡ сѣвѣ . | тако прѣвѣваѣ пѡвига ра велика ѥ  
 добрѡго . ноудаше ба ра . ѥже | мѣза велика ѡ  
 га вѣде . аще сѣми|реніе ѥ ницетоа поживѣ въ  
 25 та|ковѣ постѣ ѡ ги .
- зрї [ѡи]? Пѡвѣдає же | злаѣ ѥ лоукаваа вѣрж . ѥ вѣк|васное  
 дрѣжаціи . ѥ слоу҃жаціи | мрѣтво . сирѣ  
 іако фрѡу҃зїи . ѥ ѥнїи прочїи такови . ѥже не  
 30 ѥсти|їна є жрѣтва вѣскрѡвнаа . ѥ нѣ ѥ|тиїно  
 вѣѡвѣраеніе є испѡдоуѣ . | нж мрѣтва вѣѡвѣражаѣ  
 сѣа вѣї|а .  
 35 Вѣсако вѣквасное ѥ вѣзсѡно мрѣтво є . іако ѡни  
 творѣ . ѥ ѥно | владословіе злѣїше . є глѣть  
 ху|лаше . іако стѣї дхъ ѡца ѥ сѣа | сѣхѡдї  
 равѡлѣна ст҃го дха . гла|ше ѥ прѡповѣдаше . ѥ  
 ѥнаж мнѡ|гаа б҃гомерѣска іа ѥмѣ . ѥ не вѣ|хотѣша  
 покорити ст҃омоу сѣ|бороу . ѥ оу҃ченїа стѣѣ ѡцѣ .  
 ѥже | послѣдѣ сѣбраа въ кѡстантїнѣ градѣ .  
 40 стѣа православаа | ѡедора цр҃цж . сѣ снѡ си  
 45 правосла|ны цр҃є мїхаїлѡ . ѥ сѣ тѣмї стѣ|ми

fol. 83<sup>r</sup> (рѣи/168)

ѡци по ѡбразоу великы . ѡ | прѣвы ѡ съвѣ  
 въселѣскы . пакы | сътворише ѡ съставише .  
 прѣ|вославныѡ въроу оу|тврѣди|вше . ѡ прѣдавше .  
 ѡгнавше . | ѡгнавше проклявше въсѣ|мѣрыѡ  
 5 ѣретикы . ѡ постъ | ѡ ѡ исповѣданіе .

Мы же по|слѣствоужце прѣданія . | ѡ оу|ченія  
 стѣ ѡци ѡсповѣда|ніемъ стѣ ѡ ѣдиносѣнна|ѡ ѡ  
 живоначѣнаѡ . трѡицѣ | равнѡ ѡ славно . ѡца ѡ  
 сѣна ѡ | стѣго дѣа :

10 ѡца ве|жначѣна | ѡ сѣна съве|жначѣна . ѡ дѣа стѣго |  
 равносѣнна . ѡ ѡца нероже|нна . ѡ сѣна рожена .  
 ѡ дѣа стѣго | ѡсходѣща ѡ ѡца ѡ на сѣѣ |  
 прѣвы|важце . ѣдина сила | ѡ ѣдино съчитаніе . ѡ

fol. 83<sup>v</sup> (рѣѡ/169)

14 ѣдино | поклѡненіе стѣѡ трѡица . | ѡ тако глѣти  
 на . ѡко ѡ ѡца || ѡсходѣщаго дѣа стѣго . ѡ на |  
 сѣѣ прѣвы|важца . ѣ си|це не мѣрствоужци .  
 нѣ | ѡнако по своѣмоу соуѣмѣ|дрѣнномоу разоумоу  
 глѣци | такovy . ѡнаѣема . ѡнаѣема . ѡнаѣема .  
 19 да вѣди | прокляѡ .

fol. 84<sup>r</sup> (рѣѡ/170)

ѡ Мниси да не хо|дѣ на трапѣзѣ мирскы чло|вѣ .  
 ни на питанія ѡ . ни на съ|боры ѡ . ни ѣга ѡце  
 тѣворѣ | памяти стѣ . ѡцели при|ключисѣ ноужѣ ѡ  
 при|детъ | кто въ мѣнаѣстѣрь . ѡ мо|литисѣ кога  
 ливѣ поѣти | на трапѣзѣ своѣ нѣкоѣго | ѡ мнѣ .

25 блвенія рѣ . тѣ за | нѣжѣ ѡце ктѣ старецъ .  
 ѡже може дроугы по|зевѣти . || ѡ сеѣѣ не врѣдити .  
 ѡ вѣ пакости съвѣости . тѣ да | да ѡдѣ . ѡ  
 юнѣ сѣи ктѣ ѡ мнѣ | никѡгаже да не ѡдѣ на  
 трѣ|пезѣ(sic) мрѣскаѣ . поне ни|ктѣ тѣковѣи не  
 30 може сеѣѣ | съхранити . ѡ пакости | вражѣи .

зри ѡ сѣ ли сѣ .

ѡже не повинѡуѣсѣ ни послоушаѣ прѣданіи | сѣ  
 написанны ѡ стѣ аплѣ . | ѡ прпны ѡ и вѣгоносны  
 ѡци . ѡ ѡнако начѣне ходѣти ѡ жити | крѣмѣ сѣ  
 написанны прѣ|вилѣ . анеѣеме: гѣ .



- fol. 84<sup>v</sup> (ρδα/171)
- 5 Ѡ прави | сѡбора а̀нтиѡхїискаго . |  
 5 Въсакогѡ ѡже ко ѡвреѡ та|ѡны творещего(*sic*) . ѡ врата  
 | ѡго севѣ нарицаѡща ѡли ѡдѡ|щи съ нѡ . ѡноплемени  
 съѡ . || вѡїа стѡѡ црѣкви . ѡ Ѡ ѡдино|мѡдрны<sup>x</sup>  
 5 ѡстинны хрѣти<sup>a</sup> | таковаго анаѡема .
- fol. 85<sup>r</sup> (ρδв/172)
- [δa]<sup>62</sup> Въса|скакогѡ(*sic*) а̀дѡцагѡ съ ѡретикѡ . | ѡли пѡжцаго .  
 5 ѡли дроѡвы дѣ|жцаго ѡ любвы ѡ ѡдѡнїа .  
 зри си|рѣче съ арменинѡ . ѡли съ ѡковитѡ . ѡли съ  
моѡсоѡлманинѡ . ѡли ѡже сѡ прѡчїи такѡвїи .  
 10 ѡже сѡ патеринї ѡ ѡгомилї | таковаго анаѡема : |  
Въса ѡже въхѡдї въ стѡжѡ црѣ|ковь . ѡ слышї  
стѡжѡ писанїа . | ѡ нехѡтѡца причѡстити съ | въсѣмї  
 . стѡ тайнѡ вѡжтвнѡ . | таковаго да стѡздаѡ ѡреї .  
 14 Ѡкоѡдоѡ ѡ сѡ наказѡннѡ ѡмоѡ . | ѡце Ѡ ѡца ѡмоѡ  
дѡхѡвнагѡ . ѡли Ѡ самѡхѡтѡнїа своѡго . || ѡли ѡце  
грѣ вожщїса . ѡ такѡвы | да ѡстѡздаѡса Ѡ поповь  
 . ѡце ка|кѡ любо ѡ . ѡ да ѡмоѡ ѡца дѡхѡвнїи  
зѡповѣ . ѡцели не повиноѡѡса . нѡ такѡ прѣвѡвѡе  
 въ своѡ | сѡнѡ разѡѡмѣ . да ѡлоѡчїса : |  
 20 ѡцели ѡпоѡ вѡдѡ . ѡли пѡ ѡли | дїѡкѡ . тѡгѡ  
такѡже да ѡстѡжѡ . ѡ да зѡприцаѡ ѡ ѡвлѡннѡ |  
пѡсрѣдѣ архїѡреї . да прѣстѡ|влѡжѡ такѡвы . съ  
въсакѡ въ|зѡсканїѡ стѡзѡнїѡ .
- fol. 85<sup>v</sup> (ρδг/173)
- 5 ѡце кто | Ѡ хрѣтиѡнѡ любоѡѡнїѡ сѡтѡвѡрї . ѡ  
 25 сѡвлюди съ пѡганѡжѡ женоѡ . такѡвїи ѡскврнїи  
 ѡ своѡ крѣщѡнїѡ паче же ѡце ѡ ѡ ѡли пиль | съ  
неѡ . нечѡстїѡ се великѡ тѡкѡвїи да ѡлоѡчїса Ѡ  
стѡѡ | црѣве . да ѡстої нѡ мѣстѣ || ѡглашенї .  
лѣ . г . ѡ потѡ да | въхѡдї въ црѣвь . ѡ да  
 30 стої ѡце лѣ . ѡ въ нї . лѣ . да покаѡса .  
на шестѡѡ лѣтѡ да причѡсти|тѣса . тѣ съ  
прѡвослѡвнїи | хрѣтиѡнї :

<sup>62</sup> Vypadlo 71. pravidlo. / Пропущено правило 71.

Аще мѣ върѣ же|ноу невѣрноу ѿма . ѿ не хоцѣ  
 же|на оувѣритиса . ѿли жена вѣрна мѣжа  
 невѣрна аще ѿма . | ѿ не хоцѣ мѣ тѣ оувѣрити . |  
 ѿ сѣ не ѿмамы что глати . ѿ|ваче ѿко писахѣ  
 5 мнѣгажды . | ѿко не поваѣ вѣрноу христіаниноу  
 на невѣрныа женитиса : |

а корѣ з̄  
 А еще приключиса сице не како | быти . ѿ сѣ  
 9 глетъ аплѣ павѣ . | ѿко спетса жена невѣрна ѿ |  
 мѣжи вѣрнѣ . нѣ въсѣга каа|тѣ ѿмеса : |

fol. 86<sup>r</sup> (p̄c̄d/174)

Вѣрныи мѣ ѿ || женѣ невѣрнѣи своѣи . ѿ да  
 мо|лиса въ вса дни живота своѣго . до|нде  
 ѿвратѣ ѿ гѣ въ исти|нѣа вѣрѣ . такоже ѿ жена  
 вѣрна ѿ мѣжи своѣ невѣрнѣ . ѿ|сти же ѿ пити  
 14 въ едино не въ|звранаѣ . тѣчиѣ вѣрна чьсть |  
 зр[и] да прихѣди . къ ѿцоу своѣмоу | дхѣномоу .  
 приимати за|повѣди стѣа ѿ него . ѿ въ црѣ|въ  
 непрѣстанно да хѣди . ѿ на | млтвы ѿ на сло|вѣи  
 стѣа . оу|срѣдно да дрѣзаѣ вѣрнѣа ча|сть въ  
 истинѣа вѣрѣ своа | настаѣи ѿ . ѿ наоу|чи ѿ  
 20 въсѣга : |

fol. 86<sup>v</sup> (p̄c̄e/175)

Аще невѣренъ мѣ ѿскврѣнѣ | двѣ хрѣтианскѣ . тѣ  
 да крѣтиса . ѿ пойме а женоу . ащели | не хоцѣ .  
 тѣ да възмѣ въсе ѿ|манѣе ѣго . ѿ дадѣ женѣ  
 тѣ ра|стаѣвшоиса ѿ него . ѿ ѿскврѣ|нѣи ѣ . а  
 25 тогѣ да ѿженѣ ѿ проже|ноу ѿ мѣста тѣго . ѿко  
 скврѣ|нителѣ ѿ гоу|вителѣ родоу хрѣстианскѣмоу :  
 А таа жена | хрѣтиана сѣцаа . възѣши ѿ|мѣнѣа .  
 ѿного невѣрнаго пѣ|са . ѿномоу мѣжоу  
 29 хрѣтианиноу припрѣ|жеса :

eꝛꝛ: ꙗ̄ . ни .

оа̄ Блажница | аще ѿвратиса ѿ пѣти своѣ злѣ . | ѿ  
 ѿже ѿспѣвѣстьса ѿ ѿвѣцаѣ|са . ѿ ктѣмоу не  
 ѿти въ ѿскврѣ|ныи пѣ . нѣ съмириса . ѿ вънѣ|дѣ  
 въ цѣломѣрѣе . ѿ ѿже чистѣ | себѣ . тѣ по  
 малѣ покаянѣи на | члѣколюбѣе вѣѣе . възлѣ|живѣ

fol. 87<sup>r</sup> (ρ̄ōs/176) тж | ѡцѣ дх̄оѡннѣи да причастїса | съ ѣстиннѣми  
 хр̄тианнѣи · да || прїѡтж бждоѡ ꙗкоже ѡнж | хс̄  
 юан: ѡ прїѡ блѡѡнжю :

лѡка ѡ

глѡ бѣ

5 Ѣпкпъ | ѡли по ѡли дїаконъ · ѡце ѡи|маѣ ѣмоу  
 свѣщенство · ѣ не слоу|жити · сїрѣче їереї  
 ѡ Ѣпкпѡ | своѣго · ѡце ѡфоресѡса · ѡли дї|ѡкѡ  
 ѡли Ѣпкоу ѡ собѡра ѡрхїерѣ|скѡго ѡ пѡкѡ по сѣ  
 дрѣзнетъ сѡ | ѡ своѣж вѡла ѡ слоу|жїи · въ  
 кѡ|ковѣ лѣво слоу|вѣ · ѡли мѡлѣ | ѡли вѣлицѣ ·  
 10 тѡковїи да ѡлоу|чїса ѡ цркви · ѣже никогѡ да |  
 нареци съ чинѡ цркѡвнѣи · тѡ|коже же ѡ вѣса  
 причѡстнїкѣи | ѣго · приключївшѡса съ нї | въ  
 слоу|вѣ тѡи · ѡ тїи да ѡлоу|чѡса нѡ покѡнїѣ :

fol. 87<sup>v</sup> (ρ̄ōz/177)

14 Ѣереї ѡли дї|ѡкѡ ѡце Ѣпкпѡ своѣго не врѣже · | нж  
 ѡде кѡ Ѣпкоу ѡного грѡда · || ѡ прїѡмѣ блвенїе  
 кѡковѡ либѡ · | ѡли црквь състѡвити · ѡлї ѡли  
 тѡ тѡковїи да ѡстѡвїса | ѡ ѣреїства · ꙗже  
 кѡ томоу не | нареци ѣреї · понеже цркви вжїи  
 роу|гѡса · ѡ вѣз пѡвелѣнїѡ ѡрхї|ѣрейскѡѡ прѣзрѣ ѣ  
 20 своѣго Ѣпкѡ|па · ѡ пороу|гѡса ѣ цркви вжїи · ѡ |  
 тѡковѡѡ смѣѡвѣ сътвѡрїи ѣ : |

Мїтросѡлїи своѡ Ѣпкоу|пнѣ съзѡ|вѡѣ · ѣгѡ ѡце кѡгѡ  
 кѡковѡѡ вѣ лї|во вжде велика · ѡ съвѡ да състѡ|влѡѣ  
 съ нїми · ѡ по сждоу ѡспѡ|вѣдїтѣствоѣ тѣ Ѣпкоу ·  
 25 да съ|дѣвѡѣ · ꙗкѡ ѡли Ѣпкоу|па ѡстї|ти · ѡли нѣкѡѣ  
 прѡвѣленїе цркѡ|ноѣ вѣзѡскѡти · ѡли црѣскоу|ѡ |  
 вѣ некжѡ · ѡли слово ѡѣстрої|ти · ѡце кѡгѡ

fol. 88<sup>r</sup> (ρ̄ōи/178)

вжде ѡли прѡвослѡ|нїи · ѡли ѣреси нѣкаковѣи ·  
 та|кѡже же ѡ Ѣпкоу · тѣчїѡ свѡ|ѡ лїѡ поѡѣчатї  
 30 ѡмѡ влѡ їере|ж твѡрїти въ своѣи дрѣжа|вѣ · ѡ  
 прѡвїти своѡ црквь · ѡ | своѡ попнѣ :

В ѡннѣи кѡковѣи | либѡ вѣщи · ѡце кѡгѡ боудж  
 · | ѡ тѡковѣи вѣсѣ да прїхѡдї | кѡ своѣмоу  
 мїтросѡлїтоу · | ѡ да повѣдоуѣ посрѣдѣ съво|ра :  
 35 Ѣщелї кѡтѡ Ѣпкоу| ѡли по | ѡли дїѡкѡ · кѡковѡ либѡ

- 4 **Ѹ** | Ѹ такоуѡѣ ѣже прѣже писа|хѡ . дрѣзнѣ прїити  
 къ црїю ѡсповѣдати безѣ повелѣнїа | съворѣнаго .  
 такоуи да ѡлоу|часа ѡ свѣщенїства : |  
 4 **Ѹ**пкоуѣ ѡли пѡ . ѡли дїакѡ . а|ще сѣ ѡлоу|чили ѣго ѡ  
 свѣще|нїства ѡвлѣно посрѣ съворѡ . ѡ | Ѹ жалости  
 своѣи ѡ боу|ства . | прїиди тѣ къ црїю ѡпрѣванїа |  
 сѣвѣ . ѡ двїжа црїю ѡ княза | на сѣ ѡзыща съ  
 тѣми своѣ | сѣенствѡ . такоуѡи да ѡлоу|часа  
 ѡ цркви . поне ѡ ни прїчасти|а ѡма такоуѡи съ  
 10 хрїстїан|нѣ . ѡ нї оу|пованїа вѣдоу|щаго вѣка .  
 ѡщели вѣсть себе | прѣведна . ѡзвѣстоуѣса ѡ  
 свѣ|стїа своѣа . ѡко безѣ прѣвды . | ѡаще ѡ  
 него свѣщенїство . | тѣ къ прѡчїи епкоуѡ да  
 ѡде повѣдати . ѡ тако аще ѡпрѣваѣ ѣго . по  
 15 ѡстїннѣ | съворѡ вѣсѣ . тѣ да ѡста|жѣ ѡ нѣ .  
 ѡ съ ѡнѣми ѡлоу|чиѣшими ѣго . ѡ тога по  
 зако|ноу ѡ по писанїю да сътворѣ ѡ нѣ | вѣса  
 ѡстинж . ѡ сѣдо по пове|лѣнїю сѣмоу :  
**Ѹ**пкоуѣ да не|мѣе вѣ дрѣжавѣ ѡного епкпа . |  
 20 ни попа творити . ниже влѣвнї|а какоуа лїво .  
 вѣ повелѣнїа | митрѡпѡлїтова . ащели тако|воѣ  
 что дрѣзнѣ сътворити . тѣ | да ѡзвѣрѣса ѡ  
 архїерейства . | ѡ ѡ вѣсего сѣенїства :  
 аще вѣ | велицѣи цркви съвероуѣса епкж|пи съ  
 25 мїтрѡпѡлїтѡ . ѡ съ прѡчїи|ми попы ѡ люми .  
 ѡ ѡзвѣрѣоуѣ нѣ|коѣго епкпа ѡ сѣенства . нѣ|кѣа  
 ра винѣ тѣ ѡже к томѣ | да не ѡще епкоуѣ своѣго  
 свѣщенї|чества . аще ѡ прѣвена ѡ неповї|на сѣвѣ  
 29 вѣствѣ . нѣ да прѣвѣва|ѣ тако . поне подѣрѣдѣ  
 съворѡ || великаго ѡгласїша ѣго .

63 Na hornej marginálїi sa nachádza vymedzenie okruhu pravidiel o voľbe biskupa so z`hlavím eпкпа, како маѡ ѡзвѣрати . сѣенїци а на dolnej marginálїi je cit`at z pravidiel sv`at`ych apoшtolov o tom, že biskupi rozliчn`ych n`arodov а jazykov s`u povinnї poznat` svojho predstaven`eho, v tomto znenї: Канѡ . лд . сѣѣ аплѣ . глѣ сице . eпкпоѡ кадаго ѡзыка потрева вѣдати . / На верх-

Митро|поли да не твѣри ѿпкоу|па . аще не  
 зрѣ . съберѣ въса ѿпкпы своа | ѿ поповы . ѿ прѣчаа лю  
 цѣрковныа . | ѿ свѣтѣствѣ вѣлицѣ . ѿ стл|заніе  
 мнѣзѣ . да ѡсвятѣ ѿпкпа какова либѣ .  
 5 которѣмоу любѣ градоу . аще своѣ хотѣ|ніе  
 тѣчѣ съ малыми нѣки|ми ѡстѣи его . а не  
 съборѣ . тѣ | таковыи ѿпкпѣ да не прѣжѣ | боудѣ  
 въ ѿпкоуство . аще исти|нна е . ниже повелѣніе  
 митро|полита ѡного да ѡуслышиша . | такоже  
 10 же ѿ ѡ митрополитѣ . | ѿ ѡ патриарсѣ . тоже  
 прѣвилѣ | бж . кто сицеваго не послоушаѣ да  
 ѿзвѣржѣса .

fol. 90<sup>r</sup> (рпв/182)

ѿпкоупа аще ѡсвятѣ . какова либѣ . дроу||зій  
 ѿпкоупы съ митрополитѣ | въсѣ съборѣ . ѿ нарежѣ  
 15 е гоу коѣ | либѣ . ѿ ѡнь на сѣ прѣстанѣ . послѣди  
 же аще раскажѣса не хѣщѣ ити въ гра . ѿ въ  
 цѣркви вържчѣ|нжѣ емоу . пѣсти стадо \* прѣ |  
 е прѣ бѣмѣ . ѿ прѣ въсѣ съборѣ . | таковыи да  
 не причастѣса съ | православыными хрѣианы . па |  
 20 ѿ дроугжѣ нѣжжѣ ѿпкопѣ | хотѣ . ѿ сего ра ло  
 вѣи наречеса | іако не съвѣрши своѣ ѡвѣщаніе . |  
 нж раскажѣса дроугыа ра ѿпко|пѣ . славы ра  
 ѿзаченыа . ѿлі | ѿманіа ра мнѣжайшаго тако|ви  
 сжѣмжрѣа ра своѣго да не прѣ|частѣса до смѣрти .  
 25 да ѡлоучѣа его . ащели по временѣ нѣ|кѣ . пакы  
 сътворѣ съборѣ . || ѿ прѣстл[тѣ] его посрѣ  
 великыа цѣр|кве . тѣ власть ѿмаѣ ѡ сѣ :

fol. 90<sup>v</sup> (рпг/183)

ѡѣ Пове|лѣваѣ вѣторѣвраныне стати прѣ | ѡлтарѣ стѣ  
 прѣвилѣ вѣторѣвранымъ . ега прѣидѣ блв|ти къ цѣркви . ниже вѣнцѣ |

нем поле находится ограничение круга правил о выборе епископа под за-  
 главием ѿпкпа, како маѣ ѿзвѣрати . сѣненци, а на нижнем поле цитата из  
 правил святых апостолов о том, что епископам каждого народа необходимо  
 знать своего главу: Канѣ . лѣ . стѣ аплѣ . глѣ сице . ѿпкопѣ кадаго іазыка  
 потреба вѣдати .

ДА НЕ ПОЛОЖА НА ГЛАВА И · НЖ | ВЪШЕШИ · ВЪ  
 ЦРКѢ ДА СТАНЖ | ЗА АБОНО · И ТОУ ДА РЕЧЕ МЛТВЫ |  
 НА НИМИ ІЕРЕИ · И ДА БЛВИ И · АЦЕ ЕДИ И НИ  
 ДВѢСТВОУЕ И ЕЩЕ | НЖ НЕ ИМЖ ВЛАСТИ СТАТИ | ПРѢ  
 5 ѠЛТАРЕ ТОГА НИ ВЪНЦА | ПАКЫ ВТОРОЕ ПОЖТИ:

оџ АЦЕ | КТО ВЪЗЖЕЖЕ ДВОРЬ · НѢЧИИ · | ИЛИ ГОУНО  
 ИЛИ ДО · ЗАПРѢЩЕНІЕ · | ДА ПРИИМЕ · К · ЛѢ · ЕГА  
 ИСПОВѢСТЬСА ѠЦОУ ДХОВНОМУ : |

fol. 91<sup>r</sup> (рпд/184)<sup>64</sup>

9 АЩЕЛИ ИСПРАВИ У НЕ · ИМОУ И И | ВЪСХЫТА ЕГО ·  
 И БИЖ · ИМАНИЕ ЕГО РАСХЫТА · ТО ДА ПРИИМЕ  
 ЗАПОВѢ · Т · ЛѢ · НА КОЖДЫИ | ДНЬ ПОКЛО · С ·  
 АЩЕ К ЛѢ · ПРИИМЕ ЗАПОВѢ ТО ДА СЪТВОРИ НА |  
 ВЪСА ДНЬ ПОКЛО · Ч · АЩЕЛИ | СЪГРѢШИ СЕ НЕ  
 14 ХОТѢЩИ ДА НЕ ПОКАЕСА · ЛѢ · З :

ои ИГОУМЕНЬ НѢКОЕ | МАНАСТЫРА АЦЕ ПРИДЕ НА СЪМРТЬ  
 Е ОУМРѢТИ · И НЕ УСТАВИ | ДРОУГАГО ИГОУМЕНА ВЪ ТО  
 МАНАСТЫРИ ПО СМРТИ СВОЕЙ · ТО ЕПИСКОУ ТОГО МѢСТА  
 ДА СЪВЛЮДЕ | МАНАСТЫРЬ ТО · И ТОИ ИЗБЕРЕ ИГОУМЕНА  
 Ѡ ВРАТИИ · ДОБРА И БОГОБОЖЖИВА · И ДА ПРѢДА  
 20 ЕМОУ | МАНАСТЫ · И СЪЗАТЕЛИЕ МАНАСТЫРА ТОГО ·  
 ДА НЕ ИМА ВЛАСТИ · НИ ИГОУМЕНА ПОСТАВЛАТИ · |  
 НИ ИЗИМАТИ ВЕЗ ПОВЕЛЕНІА · || АРХИЕРЕЙСКАГО · НЖ  
 ДА НАЗИРАЖ | И ПОСѢЩАЖ И СЪВЛЮДА ВЪСА | ИМАНИА  
 ктиторѢ мнишское имѣніе не возимати  
 26 ИДЕЖЕЛИВО АЦЕ ВЪНИДЕ ТО ПОПАЛАЕ · НИКТО  
 ДА НАЗИРАЖ | И ПОСѢЩАЖ И СЪВЛЮДА ВЪСА | ИМАНИА  
 мнишское имѣніе не возимати  
 ИДЕЖЕЛИВО АЦЕ ВЪНИДЕ ТО ПОПАЛАЕ · НИКТО

fol. 91<sup>v</sup> (рпѣ/185)

ктиторѢ мнишское  
 имѣніе не возимати  
 зри ·) огнь во есть ·

<sup>64</sup> Na dolnej marginálíi je odkaz na pravidlo z paterika: Патеріи: гла: Г · С · ЕИ · КА · КС · Васіи: вели: гла: Ѡ · Іже не извѣщае дѣаніа и помыслы своа · ДХОВНОМУ СИ ѠЦУ, НА ВСАКУ СЕДМИЦУ: ДА ЗАПРѢТІСА ДНІИ ЕИ · ПОСТѢ СХХОДЕНІЕ ПОНЕДЕЛО: СРЕ: ПАТѢ : И МОЛИТВАМИ КОЛѢНОПРЕКЛОНЫМИ : / На нижнем поле находится ссылка на правило из Патерика: Патеріи: гла: Г · С · ЕИ · КА · КС · Васіи: вели: гла: Ѡ · Іже не извѣщае дѣаніа и помыслы своа · ДХОВНОМУ СИ ѠЦУ, НА ВСАКУ СЕДМИЦУ: ДА ЗАПРѢТІСА ДНІИ ЕИ · ПОСТѢ СХХОДЕНІЕ ПОНЕДЕЛО: СРЕ: ПАТѢ : И МОЛИТВАМИ КОЛѢНОПРЕКЛОНЫМИ :

fol. 92<sup>r</sup> (рпс/186)

бѡ твѡри̑ ма̀на|ствѣрь̑ и̑ли цр̑вь̑ · да не ѿ неж̑ |  
 приѡвѣрѣта̑е̑ по̀трѣвѣ̑ те|ле̑ны̑а̑ · нж̑ ба̑ ра̑ сѣ̑  
 тѡри̑ · | да̑ при̑ме̑ м̑з̑д̑ ѿ б̑га̑ ·  
 и̑ще̑ | кто̑ и̑гоу̑мень оу̑мре̑ нѣко́бо̑го̑ | ма̀наствѣрь̑а̑ ·  
 5 и̑ бж̑де̑ въ̑ д̑ни̑ | жи̑вота̑ сво̑его̑ · при̑нес̑а̑ и̑ма̀ни̑а̑  
 нѣка́кова̑ · и̑ли бж̑де̑ при̑тла̑жа̑ что̑ въ̑ ма̀на|ствѣрь̑и̑  
 то̑ · и̑ по̑ с̑м̑рти̑ е̑го̑ | при̑ид̑ж̑ ро̑жда̑ци̑ е̑го̑ ·  
 нѣц̑и̑ || въ̑зв̑и̑ца̑ и̑ про̑с̑а̑ ѿ̑ и̑ма̀ни̑и̑ | е̑го̑ ни̑то̑ да̑  
 не̑ да̑са̑ и̑ ни̑ ма̀|лы̑и̑ в̑ла̑ · н̑и̑ въ̑ни̑ма̑ж̑ и̑ · нж̑ |  
 10 да̑ и̑з̑же̑н̑ж̑ и̑ с̑ъ̑ вѣ̑ч̑сти̑е̑ · |

fol. 92<sup>v</sup> (рпз/187)<sup>65</sup>

равѣство

о̑ѡ̑ Ѹ̑п̑к̑п̑ь̑ и̑ли̑ го̑у̑ме̑ в̑ла̑ и̑ма̑ на̑ | въ̑сѣ̑ им̑а̀ни̑е̑ цр̑ко́в̑ны̑ ·  
 е̑га̑ и̑а̑|сти̑и̑ твѡри̑ти̑ · е̑ хо̑це̑ е̑п̑к̑ж̑ | с̑ъ̑ по̑пы̑  
 сво̑и̑ми̑ ра̑з̑дѣ̑лити̑ · и̑ | да̑ти̑ и̑ оу̑ре̑че̑ни̑н̑ж̑а̑ и̑ ча̑сть ·  
 и̑ | къ̑ ни̑ци̑ въ̑се̑га̑ по̑пече̑ни̑е̑(*sic*) и̑ма̀ти̑ · и̑  
 15 да̑ж̑т[ъ] и̑ ѿ̑ то̑го̑ цр̑ь|ко́в̑на̑го̑ и̑ма̀ни̑а̑ · и̑ сѣ̑вѣ̑  
 и̑ма̀|ни̑а̑(*sic*) · въ̑зи̑ма̑ти̑ ѿ̑ не̑го̑ · оу̑ре̑|че̑ни̑н̑ж̑а̑ ча̑сть ·  
 та̑ко̑же̑ же̑ | и̑ и̑го̑у̑ме̑н̑ь по̑пече̑ни̑е̑ и̑ма̑ ѡ̑ в̑ра̑|ти̑а̑ ·  
 и̑ ни̑ци̑ въ̑се̑га̑ · ка̑ко̑ и̑ма̀|ни̑е̑ ма̀наствѣрь̑ско̑е̑  
 оу̑ра̑жа̑|ти̑ въ̑се̑га̑ · ѡ̑ с̑и̑ с̑ъ̑ стра̑х̑о̑ в̑ж̑и̑|и̑ · и̑ ра̑в̑но̑  
 сѣ̑вѣ̑ с̑ъ̑ в̑ра̑|ти̑а̑ми̑ || и̑ма̀ти̑ : |  
 21 и̑ще̑ та̑ко̑в̑ы̑и̑ е̑п̑к̑ж̑ | и̑ли̑ го̑у̑ме̑н̑ь(*sic*) при̑зи̑ра̑е̑  
 та̑ко̑в̑ы̑ · | и̑ на̑ч̑не̑ сѣ̑вѣ̑ с̑ъ̑в̑ира̑ти̑ · и̑ сво̑и̑ ро̑|жа̑ко̑  
 да̑и̑ти̑ · стра̑х̑а̑ в̑ж̑и̑а̑ не̑ | и̑мы̑и̑ · та̑ко̑в̑ы̑и̑ да̑  
 и̑ста̑же̑|са̑ пр̑ѣ̑ со̑во̑ро̑ въ̑сѣ̑ · и̑ пр̑ѣ̑ а̑р̑хи̑|е̑ре̑е̑ · и̑  
 25 да̑ на̑ка̑же̑са̑ ѿ̑ а̑р̑хи̑|е̑ре̑а̑ · | е̑же̑ с̑и̑е̑ та̑ к̑ то̑мо̑у̑ не̑  
 твѡри̑ти̑ · и̑ли̑ бж̑де̑ е̑п̑ко̑ѿ̑ и̑ли̑ го̑у̑ме̑н̑ь : |

п̑ Пове̑л̑е̑но̑ бы̑ на̑ с̑т̑ѣ̑и̑ в̑ели̑цѣ̑ | въ̑сѣ̑л̑е̑н̑ст̑ѣ̑ с̑ъ̑во̑рѣ̑  
 че̑т̑в̑ръ̑те̑ · | и̑же̑ въ̑ ха̑ки̑до̑н̑ѣ̑ · та̑ко̑ по̑в̑а̑е̑ |

<sup>65</sup> Na hornej marginálii sa nachádza odkaz na pravidlo o počte biskupských synod do roka, text marginálneho zápisu sa nachádza na fol. 92<sup>v</sup>–93<sup>r</sup>: подоба̑е̑ два̑жды̑ 8 ро̑цы̑ со̑во̑ро̑ съ̑ста̑в̑ла̑ти̑ с̑ц̑е̑но̑на̑ча̑л̑ни̑ко̑. / На верхнем поле находится ссылка на правило о числе епископских синодов в год, текст маргинальной записи находится на листах 92 об. – 93: подоба̑е̑ два̑жды̑ 8 ро̑цы̑ со̑во̑ро̑ съ̑ста̑в̑ла̑ти̑ с̑ц̑е̑но̑на̑ча̑л̑ни̑ко̑.

4 **ѿ** дѡстоѿ · кѡторѿѿждѡ епар|хѿѿи · състаѡвети  
 съвѡ · дваши · | въ кѡторѡѿждѡ митрополѿи ·  
 е | съвирати митрополѿтоу въ|са епископы · ѿ  
 4 въсеа своа епа|хѿѿа · дваши на въсакѡ лѣто · |  
 въ не мѡтара ѿ фарисеа · ѿ на || възвѿженѿе чтна  
 крѣта · се мѣа · | дѿ · ѿ на въси вещь ѡ въсакѿ  
 зрѿ црѣ|ковны вещь · ѿ члчѣскѿ истазѡ|вати · ѿ  
 ѿсправлѡти въсакѡ · | да не како оукосниѡвоу  
 съво|роу истазанию · ѿспѿтанию · | таковомоу ·  
 10 ѡ си нане въса ѡ | законѣ бжѿи · не рати ѿ ѡ  
 прѣданѿи стѿ аплѣ · ѿ прѣвны ѡцѣ · | тѣже  
 повелеша ѿ написааше ѿ | се прѣданѿе на то ѿ  
 въселѣстѣ | съворѣ · стѿ ѿ бгоноснѿ ѡцѣ на|ши  
 14 ѿже въ хакидонѣ :

па **ѿ**ще кто | хриѿтианинѣ съи · ѿ въ вѣрѣмѡ | гоненѿа  
 ѡстѡпѿ ѡ правѡсла|нѿѿ върѿ страха ра · ѿ потѡ  
 пакѿ прѿидѣ кѣ истинѿѿ правѡ|славнѿѿ вѣрѣ ·  
 таковы да | не вжде · ѿреѿ · ѡмѣтѡвѿѿ · ||  
 20 аще вжде ѿреѿ ѡмѣтѡвѿѿѿса | тѣа кѣ томоу да  
 не вжде ѿреѿ · | доволѣѣ во таковы да прѿимѡ |  
 ѿ на покаянѿе ·

пѣ **ѿ**ще мни ѡврати|тѣса ѡ ѿночѣскаго житѿа въ |  
 немѣ же ѡвѣцѡса е боу прѣ аглѿ | ѿ члкъ ѿ  
 пакѿ ѡвратѿса въ | мирѣскоѣ житѿе · ѿ ѡврѣ ѡ  
 25 себѣ | аглѣскѿѿ ѡвра ѿ ѿидѣ ѿко пе | ѡвратѿса  
 на своа блѡватинѿ · | таковыѿ аще кога прѿидѣ  
 на по|каанѿе лѣ 5 :

29 **ѿ**ще вжде бы въ | малѡ ѡвразѣ · ацѣ въ величѣ  
 вжде бы · да ѡлоуѣѿса на покаянѿе · | лѣ 1 ·

ѡ второбрачнѿ · пѣ **ѿ**же вѡроѣ посаганѿе съ|твори лѣты съ мнѡгѿми ·  
 ѡ се ли се да | покаѣса лѣ 6 ·  
**ѿ**цѣ вжде юнѣ · | ѿ оуѿре ѣмоу жена да аще



fol. 94<sup>r</sup> (рп / 180[sic])<sup>66</sup> **МОЖЕ** | **ТРЪПѢТИ** ТАКО ПО СЛОВОУ АПЛО||ВОУ . **АЩЕ**  
**НЕ МОЖЕ** . **И Ѡ** ДА ПОЙМЕ **В** | **ЖЕНЖ** . **АЩА**(sic)  
**ВЖДЕ** СТАРЬ **И ПОСАГНЕ** | **В ПОСАГАНИЕ** . **ТАКОВЫ** БА  
**ПРОГНѢ**|**ВАЕ** . **ТѢЖЕ** ДА **ѠЛОУЧИСА** НА ПОКА|**АНИЕ** **ЛѢ**  
 5 **Г** . **ПОКЛОНА** . **КА** .  
**АЩЕ** **ТРЕТИ**|**Ж** КТО ПОСАГНЕ ДА ПОКАЕСА **ЛѢ** Д ПО|**КЛОНА**  
 8 **Ж** **Ж** НА ДНЬ . **БЛЖ** **ВО** НАРЕЧЕСА . |  
**ПОСАГНОВЫ** И **ЧЕТВЕРТОЕ** ДА ПО|**КАЕСА** **ЛѢ** И **ПОД** **Р** .  
**ТАКОВЫ**И ВО | **БЛЖИ** . **И БА** **ПРОГНѢ**(**А** **Е** ) .  
 10 **БЛЖНИ** | ДА ПОКАЕСА **ЛѢ** **БИ** . **МЖЖЕЛОЖЕ**(sic) |  
**МАЛАКЫ**А **ДѢ**АИ **ЛѢ** **Г** **ПОКЛО** **Л** . |  
**МЖЖЕЛОЖЕЦ** **ЛѢ** **Е** **ПОКЛО** **Л** **С** . |

п **И**ЖЕ СЪ **ЖЕНА**МИ **БЛЖА** И **ВЪ** **НЕПО**|**ТРЕВНОЕ** **ЕСТВО**  
**НО** **ВЪ** **АФЕДРОНЪ** | **ЛѢ** **Д** . **ПОКЛОНА** **РН** НА ДНЬ .  
 15 **АЩЕ** | СЪ **МНОСѢ**МИ **ВЖДЕ** **ЖЕНА**МИ СѢ | **ТВОРА** .  
**ТО** **МНОЖАЕ** **ЗАПОВѢ** | **ѠЦЬ** **ДХВНЫ**И . **ТАКОЖЕ**  
 fol. 94<sup>v</sup> (рпа / 181[sic]) **И** **ВЪСѢ** || **ГРѢ** **ПОВАЕ** И **СЪЧИТАТИ** И **СЪБЛЮСТІ** . |  
**КОЛИКО** **БЫ** . **ИНО** **ВО** **Е** **ЕДИНА** **ЖЕНА**: | **А** **ИНО** **ДВѢ**  
**ЖЕНѢ** . **А** **ИНО** **ТРЕТИ**А | **ЖЕНА** . **А** **ИНО** **МНОГЫ**А  
 20 **ТАКО**|**ЖЕ** И **ЖЕНѢ** . **ИНО** **ЕДИ** **МЖ** . **А** **И**|**НО**  
**ДВА** **МЖЖА** . **А** **ИНО** **ТРЕТИ**И **МЖ** | **А** **ИНО** **МНОСИ**  
**МЖЖИЕ** .  
**зри** **скотоло**ство . **АЩЕ** КТО | **СЪБЛЖДИ** **ВЪ** **СКО** **ИЖЕ** **НЕ** **АСТЪ** . | ДА  
**ПОКАЕСА** . **ЛѢ** **Г** . **АЩЕ** **ВЪ** **МНО**|**ГЫ** **ЛѢ** **И** **БИ** **ПОКЛО** **Т** .  
 25 **АЩЕ** **ВЪ** **СКО**|**ТЫ** . **И** **СЪНѢ** **Е** ДА **ПОКАЕСА** **ЛѢ** | **ЕИ** .  
**ПОКЛО** **Ф** . **СКО** **ЖЕ** **Ѡ** **ѠСКВРЪ**|**НЕНЫ** И **Ѡ** **НЕГО** ДА  
**ПОВЪРГОУ** **Ѡ** | НА **СЪНѢ** .  
**ИЖЕ** СЪ **ПСО** **СЪБЛЖДИ** | **ЛѢ** **Ѡ** **ПОКЛО** **Р** **Ж** .  
**АЩЕ** КТО СЪ **МЖ**|**ЖАТО**А **ЖЕНО**А . **ПОКЛО** **Ф** .  
 п 30 **АЩЕ** | СЪ **ДВИЦЕ**А И **НЕ** **ПОЙМЕ** **И**А **ЖЕНОУ** . | **ЛѢ** **Ѡ**

<sup>66</sup> Na hornej marginálíi sa vymedzuje okruh pravidiel pre tých, ktorí prijímajú manželstvo tretí i štvrtýkrát: **Ѡ** **троевращны**, и **четверовращны**. / На верхнем поле указаны правила для тех, кто вступает в брак в третий или четвертый раз: **Ѡ** **троевращны**, и **четверовращны**.

fol. 95<sup>r</sup> (рпв /182[sic])<sup>67</sup> · ПОКЛОДЪ ТЪ ИМАНІЕ ЖЕ ЕГО | ВЪЗМЪЖЪ Ѡ НЕГО · И ДА  
 ДАДЪЖЪ Е ДЕ||ВИЦИ · <АЩЕЛИ БЖДЕ ѠБРОУЧЕНА БЫЛА  
 ИНОМОУ МЖЖОУ · А ТЪ ѠСКВРЪ|НИИ Ж · ТЪ ДА  
 зрѣ ДА И ВЕЛИЦЪИ ЦРКВИ | ЗЛАТИИ · КД · <АЩЕ ТАЙНО  
 5 БЖДЕ КТО | ѠСКВРЪНИИ ДЪВИЦЪ · И НЕ ПОРАЗОУ|МЪЕСА  
 НИКТОЖЕ Ѡ НЕ · ДА ПОКА|ЕСА · ЛЪ БИ · ПОКЛОДЪ ТЪ ·  
 И СЕ ПО РАСЖ|ЖЕНІЮ ѠЦА ДХОВНАГО ·  
 [пѣ] АЩЕЖЕ | НА МОУЖАТА ИЛИ ДЪЦА · ИЛИ ЧЕ|РНОРОЗИЦА ·  
 ѠСКВРЪНИСА Ѡ НЕГО ЕГО МЖЖА НАСИЛІЕ · ДА АЩЕ |  
 10 ДАЛЕЧЕ БЖДЕ БЫВАЛА Ѡ ЧЛКЪ · | ТЪ ВИНЖ ИМА  
 РЕЦИ ТАКО НА|СИИ ЕСИ МЖ · И НЕ БЫ ТОУ БЛИЗУ |  
 НИГЕ ЧЛКА · ДА ВЪЗОБЕ КЪ НЕМОУ · | И МАЛО ЕИ  
 ЗАПОВѢ НѢЧТО Ѡ ѠЦА · ПРОТИВОУ КАКО БЖДЕ АЩЕ  
 14 МОУЖАТА ТО МАЛЪИШИ · | АЩЕ ЧЕРНОРИЗЦА ТО  
 МНОЖАИ|ШИИ · АЩЕ ПОСРЪ ЛЮДИИ И ПОСРЪ | ДОМО  
 ЛЮСКЪ · БЖДЕ ВЪШЕ И НА|СИИ ТАКОВЪИ ТЪ ВЪСКАА |  
 НЕ ВЪЗВАТА ЖЕНА ГЛАСО ВЕЛИЦЪ · ВЪ СЛЫШАНИЕ  
 НѢКЪ · ТЪ|ЖЕ ПОЛОВИНОУ Ѡ ПРАВИЛА НАПИ|САИНАГО  
 ДА СЪТВОРИ ВЪ ПОКА|АНИИ · СИРЪЧЕ ЕЛИКО ДОИ  
 20 КА|ТИ ТАКОВОЕ ДѢЛО СЪТВОРЪШ И | СВОЕА ВОЛЕА ·  
 ТО СІА ІА НЕВОЛЕ|Ж СВОЕЖ ПОСТРА[ДА] ТАКОВОЕ ·  
 ПОЛОВИ|НОУ Ѡ ПОКААНИА ѠНОГО ДА СЪТВО|РИ · Е ЖЕ  
 НАПИСАИНО ВЪ КНИСЪ | СЕ ТАКОВОЕ ПРАВИЛО · И ДА  
 СЪМА|ТРЕ ѠЦЪ ДХОВНИИ ·  
 25 ИЖЕ МЖ|ЖАТОУ ЖЕНОУ ѠСКВРЪНИИ ДА ПО|КАЕСА ЛЪ Е ·  
 ПОКЛОНЫ Ф И ПРОЧА|А ·  
 АЩЕ КТО СЪ ЧРЪНОРИЗИЦЕА ЛЪ | Ф ПОКЛОНЫ РИ ·  
 fol. 96<sup>r</sup> (рпд /184[sic]) АЩЕ БЖДЕ СЪ СЪВЪТО || ѠНЖ ЧРЪНОРИЗИЦЪ ·  
 СЪТВОРИ | СЪ МЖ ТАКОВОЕ ДѢЛО · ТЪ ДА ПО|КАЕСА  
 30 ЛЪ Е · ѠНАА ЧРЪНОРИЗИЦЪ | ЛЪ Ф · АЩЕ БЖДЕ  
 ТАКОВЫИ МЖ · | ПРЪСТИ ТАКОВАА ЧРЪНОРИЗИ|ЦЪ И  
 ПАЧЕ И ѠА БЖДЕ ИНОЧЪСКЫИ | ѠБРАЗЪ · Ѡ НЕА · И  
 ПАКЪ МИРЪКИ | ѠБРАЗЪ ПОИМЕ Ж · ТАКОВЫИ ДА | НЕ

<sup>67</sup> Na hornej marginálíi je roznámka: цркви златиць кд. / Комментарий на верхнем поле: цркви златиць кд.

причастїѣса до смѣрти .

ѿще | пакы приѡбращѣѡ ѡнж чрьно|ризицж . ѡ  
ѡбрати жъ въ ино|чьскоѡ жїтїѡ . тѣ тога да  
покаѡса лѣ ѿ .

5 ѿще кто миръскыи мж | ѡскверныи чрьноризицж  
великаго ѡбраща . да аще съ волежъ бж|дѡ тж  
чрьноризицж . то тако|ва чрьноризица да покаѡса  
лѣ | бї поклонѡ а . а ѡнъ мж лѣ ѿ | поклонъ  
9 т .

fol. 96<sup>v</sup> (рпѡ /185[sic])<sup>68</sup> ѿще кто съ коуми||целъ съгрѣши да покаѡса лѣ |  
ѿ . поклонъ рн на .

ѿще кто съ | сестрожъ коума своѡго лѣ д |  
поклонъ ѡ .

15 ѿще кто съ цѡреа | своѡа крѡенноа . га крѡти | ѡ  
лѣ бї поклѡ т .

п5 ѿще съ мате|рїа брата своѡго дхѡвнаго . | лѣ ѿ  
поклѡна рн на днъ .

ѿще | цѡрїа ѡго лѣ 5 поклѡ р .

ѿще | съ женоа ѡго лѣ 5 поклѡ р |

20 ѿще съ сестроа ѡго лѣ д поклѡ | р5 .

ѿще съ тѡежъ ѡго . ѡли съ свѣтїа ѡго лѣ т .  
поклѡ 35 .

коумѡ ѿще | како коумѡвныа дѣти смѣ|сѡса . то на бра  
да не вѣнидж . | нї да вѣнчажса . нж да аще |  
25 хотж . то тако възмжса . | ѡ да покаѡса лѣ ѡ  
поклѡ л5 . |

fol. 97<sup>r</sup> (рп5/186[sic])<sup>69</sup> Такожеже аще дхѡвны брѡ||тїи члѡда ѡбращѡса .  
тѣ съ | тѣже ѡбращѡ да бждѡ .

<sup>68</sup> Na hornej marginálїї je odkaz na pravidlo o poblúdeniach duchovného príbuzenstva: о влѡдѣ кумѡвѡ . / На верхнем поле ссылка на правило о блуде духовных родственников: о влѡдѣ кумѡвѡ .

<sup>69</sup> Odkaz na pravidlo pre hnevnikov: о гнѡвающїѡсѡ дрѡгъ на дрѡга . / Ссылка на правило о гневающихся: о гнѡвающїѡсѡ дрѡгъ на дрѡга .

- пѣ **И**ще двѣ | брата дхѣнаа ѡкрамлитася и | вѣтася  
 да ѡлоучася днѣи ѡ на | въсѣ днѣ поклѣ вѣ . да  
 аще пакы | прѣстѣся и любѣся тѣ добро . аще  
 ни да ѡлоучени вждоу ѡ цркви | винѣ . поне  
 5 лѣжи хѣви выша . и | дхѣ любѣе ѡзлюбиша .  
 Дхѣвнѣи | бра̄ е̄ . \* е̄ на стѣ̄ е̄влѣи бра̄ство тво̄ра̄ .  
**И**ще нѣцѣи ѡкрамолѣся . и | прѣварѣӣ е̄дӣ ѡ неа̄  
 прѣстѣся съ по|каанѣ̄ ѡ дроугааго . мѣж ѡ бга̄ |  
 прѣлѣ̄ сжгоубѣ ѡ дроугааго . аще | любѣвӣж̄ е̄  
 10 покаанѣӣ е̄ . а̄ ӣ прѣсти|са̄ ѡ дроуга̄ своѣго не хѣцѣ̄ .  
 зри **в**ра̄ | своѣ дѣӣ выва̄е̄ . таковы̄ да ѡлоучѣся ѡ  
 просфѣ̄ не прѣемлѣ̄  
 fol. 97<sup>v</sup> (рпз/187[sic])<sup>70</sup> цркви . ӣ никаковы̄ прѣ|фоурѣ̄ не прѣлѣ̄ ѡ него  
 ѣрѣ̄ . аще лӣ || ӣ ѡбата прѣститѣ̄ съ любѣвӣж̄ . ӣ |  
 ѡ въсѣго срѣца . тѣ ѡба не ѡлоучѣся | ѡ црквӣ .  
 15 **Т**акоже же . ӣ иже ѡ̄ н̄|коѣӣ велицѣ̄ ӣ малѣӣ  
 вещи . мѣстѣ̄ | ӣ не навидѣ̄ сѣвѣ̄ . ӣли аще кто  
 бѣ|з̄ вины̄ съважа̄е̄ ӣ . ӣ млѣчаще | дроӯ дроуг̄ж̄ .  
 таковӣ ӣдӣ сѣвѣ̄ . | таковӣ да ӣсправѣ̄ сѣвѣ̄ .  
 аще е̄|дӣ ѡ̄ нӣ не хѣцѣ̄ . ӣли ѡба аще не хѣ|тѣ̄ .  
 20 да ѡлоучѣся ѡ цркви . по̄ва̄е̄ таковы̄ прѣ̄ цркѣвӣж̄  
 ӣстазатӣ | прѣ̄ свѣ̄телӣ дѣвѣ̄ . ӣли трѣмӣ . сӣ|це̄  
 же аще ӣ вратѣ̄а̄ вждоӯ по плѣ|тӣ .
- [пѣ] **П**амѣ̄озлѣвнѣӣ да покѣса̄ . | лѣ̄ а̄ . поклѣ̄ вѣ̄ .  
**К**левѣнѣ̄ в̄ лѣ̄ по|клѣ̄ ӣ .  
 25 **Л**ѣжесвѣ̄тѣ̄ . лѣ̄ г̄ поклѣ̄ | кд̄ .  
**Р**оугатѣ̄ . лѣ̄ а̄ . поклѣ̄ в̄ .  
**П**рѣ|послѣнѣ̄ лѣ̄ а̄ поклѣ̄ е̄ӣ .  
 fol. 98<sup>r</sup> (рпн/188[sic]) **К**лѣво|прѣстѣ̄нѣ̄ лѣ̄ г̄ поклѣ̄ рн̄ : ||  
**К**лѣтво|прѣстѣ̄нѣ̄ вѣ̄ по̄вѣ̄ е̄̄ ѣрѣ|тикоӯ . >  
 30 **П**риѡрава̄а̄ . на нѣвѣ̄ съ ѡ|ралѣ̄ . ѡ чоӯжа̄а̄  
 нѣвѣ̄ . ӣли ѡ̄ ӣно̄ чѣ|согѣ̄ . да покѣса̄ лѣ̄ д̄  
 поклѣ̄ с̄ӣ . |

<sup>70</sup> Na dolnej marginálii je poznámka: добро ти чловече воудѣ̄ . / Комментарий на нижнем поле: добро ти чловече воудѣ̄.

- Крадѣи̑ домѣи̑ лѣ̑ г̑ . поклѣ̑ р̑ .  
 Льжѣи̑ вѣи̑ . мѣ̑ ѿ̑ поклѣ̑ вѣ̑ .  
 Крадѣи̑ скѣ̑тѣи̑ . лѣ̑ ѣ̑ поклѣ̑ т̑ .  
 Крадѣи̑ кжрѣ̑а | ѣ̑ ѣ̑ица̑ . лѣ̑ а̑ поклѣ̑ лѣ̑ .  
 5 Крадѣ̑ ѡ̑во̑щїа̑ мѣ̑ ѿ̑ поклѣ̑ вѣ̑ .  
 Вѣ̑схѣ̑ица̑ ѣ̑ ѡ̑ѣ̑мла̑ чо̑ржа̑а̑ съ̑ не̑пра̑вдо̑а̑ . лѣ̑  
 ѣ̑ . | поклѣ̑ р̑ .  
 Сѡ̑ба̑нїи̑ и̑ та̑ ѣ̑ди̑ сж̑ прїи̑мж̑ . |  
 Прїе̑мла̑и̑ татѣ̑ ѣ̑ кра̑домо̑а̑ ѣ̑ми̑ та̑|ко̑же̑ да̑ пока̑ѣ̑са̑  
 10 ѣ̑ко̑же̑ ѣ̑ та̑ .  
 Кра̑дѣ̑а̑ гро̑вы̑ лѣ̑ ѣ̑ поклѣ̑ ф̑ .  
 Ли̑хо̑ймѣ̑ . | ѣ̑ срѣ̑бро̑лю̑бе̑ лѣ̑ г̑ . поклѣ̑ р̑ .  
 Вѣ̑лива̑|ѣ̑и̑ водо̑у̑ въ̑ [в]ѣ̑но̑ ѣ̑ про̑да̑ва̑ѣ̑и̑ лѣ̑ ѣ̑ |  
 поклѣ̑ ѡ̑с̑ .  
 15 Пї̑ани̑ца̑ да̑ не̑ при̑ча̑ща̑ж̑|са̑ до̑де̑ ѡ̑ста̑ви̑ ѣ̑  
 о̑ѣ̑пивати̑ .  
 О̑ѣ̑пї̑ва̑и̑ | ми̑скѣ̑и̑ чл̑кѣ̑ . ѣ̑ще̑ ѡ̑бле̑ва̑ѣ̑са̑ . да̑  
 18 ѡ̑ло̑у̑чи̑са̑ днїи̑ ѡ̑ .  
 ѣ̑ще̑ли̑ бж̑дѣ̑ при̑частї̑са̑ ст̑мо̑у̑ при̑ча̑щенїю̑ . ѣ̑ |  
 20 потѣ̑ ѡ̑блѣ̑ва̑са̑ . да̑ не̑ при̑ча̑стї̑са̑ на̑ ро̑жѣ̑ство̑  
 х̑во̑ . ни̑ | на̑ петровѣ̑ днѣ̑ . ѣ̑ прѣ̑ж̑ ты̑а̑ | постѣ̑ да̑  
 пока̑ѣ̑са̑ . ѣ̑ще̑ бж̑дѣ̑ | сѣ̑ съ̑твори̑ въ̑ вели̑кѣ̑ по̑ .  
 22 тѣ̑ | да̑ са̑ не̑ при̑частї̑ прѣ̑ж̑ въ̑се̑ л̑|то̑ . до̑ с̑ днїи̑  
 24 на̑ въ̑сѣ̑ днѣ̑ по̑клѣ̑ вѣ̑ .  
 пѣ̑ ѣ̑ще̑ кто̑ ѣ̑сть̑ что̑ лю̑бо̑ | ѣ̑ потѣ̑ при̑частї̑са̑ да̑  
 пока̑ѣ̑са̑ . лѣ̑ а̑ .  
 ѣ̑ще̑ли̑ ѣ̑сть̑ сы̑ ѣ̑ ѣ̑и̑ца̑ . ѣ̑ потѣ̑ при̑частї̑са̑  
 лѣ̑ в̑ . |  
 ѣ̑ще̑ли̑ ма̑со̑ ѣ̑сть̑ лѣ̑ г̑ по̑кло̑нї̑ | ѡ̑г̑ .  
 30 ѣ̑ще̑ кто̑ за̑прѣ̑щенїе̑ прїи̑мѣ̑ ѡ̑ ѡ̑ца̑ сво̑ѣ̑го̑  
 дх̑о̑вн̑а̑го̑ ѣ̑ при̑частї̑са̑ вѣ̑ повелѣ̑нїа̑ ѡ̑ца̑ сво̑ѣ̑ |

<sup>71</sup> Na dolnej marginálíi je poznámka: зрї просфоры. / Комментарий на нижнем поле: зрї просфоры.

fol. 99<sup>r</sup> (рѣ / 190[sic]) да Ѡлоуѣиса Ѡ цркви . ꙗкоу роу|гатѣ вѣи . лѣ  
 ꙗ же проѣфоури || да прѣимѣ Ѡ него ꙗерей .

5 Ѧ сѣа пакы | ѡни заповѣ Ѡ законны кнѣ и  
сърѣ|ствѣ и ѡ запрѣщѣнны ѡбразѣ | и ѡ разлѣнны  
стенѣ рѣда . (ѡже побаѣ влѣости Ѡ стго крѣненѣ .  
ѡ Ѡ ѣже | и по плѣти крѣе . (въкоуѣ же и | ѡ  
врачны рѣдакоуѣ(sic) .

ѣ [vere ѣ] Сърѣство | ѡмѣ ѣ . и глѣса въ члѣцѣ . раздѣ|лѣѣ  
же са въ чинѣ три на вышнее | и на прѣнее .

10 и вышнѣ сѣ ровше | и ражаѣще . сѣ рече ѡцѣ  
дѣдове . | и бабы . и нѣни сѣ рѣденѣ Ѡ на . |  
сѣирѣ снове . дѣщерѣи . оуноуци . | и оуноуки .  
Ѧ посрѣнѣи сѣ ѣже | ѡвѣ рѣщи . ꙗ Ѡ ѣнѣ стрѣнѣ  
на | дрѣжаѣще рѣ . сѣирѣ братѣи и сѣстрѣи . и Ѡ

fol. 99<sup>v</sup> (рѣа / 191[sic]) ни сѣщи . три же | сѣ прѣдѣли . и чинове

15 въбранѣѣ | тѣи въ брацѣ рѣжачьскѣ лица . ||  
Ѧдѣ чинѣ и прѣдѣ прѣвыи . ѣже | Ѡ стго  
и спѣтенаго крѣненѣ : |

Ѣ дрѣгы чинѣ и прѣдѣ и прѣдѣ ѣ | на лициѣ ѡвѣ  
знаѣщѣса по по|ти крѣе рѣства .

20 Ѣ третѣи чѣ и | прѣлѣ . ѣже Ѡ браанаго рѣства |  
знаѣщѣса сѣрѣ ѡвоѣ свѣѣ . | прѣвы и вѣторы и  
третѣи .

25 ѡмѣ | же сѣ степенѣи прѣдѣлѣ и ѣравѣ различѣѣ  
мнѣга . и ѡпасно и|стазѣнѣа . ѡже побаѣ на  
хрѣтѣанинѣ ѡстинны . сѣло ѡпасно | ѡстазѣвати  
и ѡ брацѣ и ѡнѣ | до коца . никѣ ѡврѣсти ни  
мѣша степѣ родоу . и тога сѣврѣша|тѣ бракоу  
хрѣтѣанскомоу . ꙗ | ѣ лѣпо раво вѣи выти . и

fol. 100<sup>r</sup> (рѣв / 192[sic]) Ѣ блѣ|ноу выти бѣ таковомоу бра|коу . ѡли писанѣ

30 ѡли бѣ писанѣ . || тѣчѣѣ по свѣтѣствоу мнѣгы  
сѣлѣ|телѣи . и мѣже сѣщи женѣ въ сѣдѣтѣствѣ .  
моужоу же сѣщѣоу . | лѣ ѣ . тако да въ бра  
въводѣса . | Ѧ женѣ сѣщи лѣ вѣ . тѣ и сѣа бра|коу .

35 да въводѣса по ѡзѣоленѣю | же и по хотѣнѣю

рѡтѣла ѿ · да и съ|проу́женіе бѣде свѣтѣство  
многы · | ѿ блвеніе ·

**СѢ ВЪЗВРА́НЕНИ** ·

5 **А** ѣже | оу́бо възвранѣса ѿ сѣго крѣне|ніа · сѣтъ  
сѣи · крѣсти ѿ своѣа дѣ|щера крѣщениыа · ѿ ѿ  
мѣре ѣж | ѿ сѣстрь тоа дѣщера крѣщениыа ·  
а прѣчи рѡжаци мѣры ѿ ѿчи | таковыж дщере  
не възвран|сте · къ рѡжакѡ крѣтъ нѣкако|вѣ  
женити ·  
10 **А**ще кто рѣсти ѿ|трѡковица · ѿ потѡ възмѣ а  
нѣ|вѣста за сѣа своѣго · да разлѡчѣ||са таковыи ѿ  
fol. 100<sup>v</sup> (рѣг /193[sic]) сѣвѣщавше|са рѡтелие · да ѿлѡчѣса пока|атиса ·  
**Б**ж же вѣдомо ѿ по | плѣти рѡжакѡ рѡтелие ча|да ·  
чада ко рѡтелѣ · браті|а къ братіа · ѿ сѣ чада  
15 прѣ|ви · такожеже ѿ сѣ чада | глѣмїи вѣторїи братѡу  
чада · | такожеже ѿ чада вѣторы | братѡу чѣ ·  
ѣ сѣ третїи бра|тѡу чѣ · ѿ сѣ вѣсѣ недѡи на бра |  
зри · сѣвѣкоуплѣти · а третїи | братѡу чѣ сѣвѣраж|са ѿ  
сѣвѣкоуплѣжса за|кѡномѡу бракоу ·

20 **С**тепѣ прѣ|вѣи · Слѣши ѿ вижѣ іакѡ | ѿцѣ къ  
сѣоу · ѿ сѣ къ ѿцоу · | прѣвѡмѡу · сѣ степени ·  
іакѡ|же вы прѣвѣи степѣ рѡженїа · ||  
fol. 101<sup>r</sup> (рѣд /194[sic]) **А** дѣ оу́ноу вѣторѡмѡу сѣ степени · іакѡ вы  
степѣ рѡженїа тѣ|коже же ѿ братѡу своѡмѡу бра |  
25 вѣторѡмѡу сѣ степени · іаже | сѣ іа два степѣнѣ ·  
рѡжѣ|ствѣ вѡ наричѣса степѣни · |  
**А**ще вѡ кто вѣпрѡсї тѣ · гла · | ѿцѣ твої кѣго ти  
ѣ степени · рѣци прѣвааго · рѡ вѡ ма | ѿцѣ мої ·  
зри ѿ вы сѣ прѣвѡе рѡжѣ|ніе · ѿ се прѣвѣи степѣ ·  
30 **А**ще рѣчѣ ти іакѡ дѣ твої кѣго | ти ѣ степени ·  
рѣци ѣмоу вѣторѡго · дѣ вѡ мої рѡдї ѣ ѿца  
моѡго · ѿ се ѣдинь степень · | ѿцѣ мої рѡ мене  
ѿ се ѣ прѣвѣи | степень · а вѣторѡе рѡженїе · | тѣже  
вѣторѡмѡу степени | ѣ ми дѣ мої · іакѡ авѣ рѣчѣ · ||

- fol. 101<sup>v</sup> (р̄че /195[sic])<sup>72</sup> на́чни оу́бо лѣствицѣ въ|схѣдѣти ѥ хоцѣши  
 настѣ|пити прѣвѣѣи степень . ѥ | сѣ ѥ ѥже глѣ  
 ѡцѣ прѣвѣѣи | степѣ . ѥ потѣ ѡ прѣваго сте|пенѣ  
 възѣстѣпиши ѥди ѥ го|рѣ вѣшней на вѣторыѣ степѣ . |  
 5 ѥ ѡ сѣ глѣ ѥ вѣторыѣ степѣ : дѣ мой .  
 ѡцели рече ти . а брѣ|тѣя твоѣ кѣе го ти сѣ  
 сте|пенѣ . рѣци ѥмоу ѥко сѣи вѣ|ораго ми сѣ  
 степенѣ . мене бо | родѣ ѥ ѡцѣ мой . ѥ вѣ . а .  
 сте|пень ѥдино роженѣ . ѥ тако | рѣ брѣта ми .  
 10 ѥ сѣ дѣва степе|ни .  
 По́вно же ѥ прѣвѣѣи брѣ|тоу чѣ по́знанѣа сѣрѣства . |  
 степене чѣтвѣрѣтаго сѣ . | ѥже не по́ваѣ ни доѣ въ  
 fol. 102<sup>r</sup> (р̄чс /196[sic]) брѣ || сѣбирати такожеже ѥ чѣда | прѣвѣ брѣтоу  
 чѣ . ѥ тѣорѣи | сѣци брѣтоу чѣ . шестааго |  
 15 степене сѣ . ѥ ни сѣ по́ваѣ же|нити дроу кѣ  
 дроу|гоу .  
 ѡцели | ѥ прилоу|чѣса вѣти сѣмоу брѣ|коу . повѣлеваѣ  
 закѣ . да рѣз|лоу|чѣса . паче ѥ покаѣса . |  
 Такожеже ѥ чѣда вѣторѣи | брѣтоу чѣ . сѣ третѣи  
 20 брѣтоу | чѣ . ѥ сѣ ѡсмааго степенѣ . ни | сѣ доѣ  
 вѣзѣмати бракоу .  
 ѡце | прилоу|чѣса таковомоу | бракоу вѣти . ѡ  
 неведѣнѣа . | ѥли нѣкоѣжѣ вѣци а неведѣмо|а .  
 то да не рѣлоу|чѣса ѥже | нѣ да не прѣвѣваѣ .  
 25 ѡваче по́ваѣ сѣ ѥ ѡ такоуѣ грѣсѣ по́пѣци .  
 милостинеа ѥ по́мѣ : ||  
 fol. 102<sup>v</sup> (р̄чз /197[sic]) а вѣ вѣнѣго прилоу|ченѣа . да не | вѣнимаѣса  
 сѣмоу никакоже | вѣти .  
 ѡставѣше роженѣа . ѥ | сѣрѣствѣ третѣ брѣтоу

<sup>72</sup> Na ľavej marginálie v smere zdola nahor sa nachádza veľmi slabo čitateľný text napísaný drobným písmom: На сѣрѣство вѣны... глѣпыи лакоми сѣверпрѣ(sic). Na dolnej marginálie je napísaný zas tento text: ѣ чо тѣа нареченѣ . / На левом поле в направлении снизу вверх находится очень плохо читаемый текст, написанный мелким почерком: На сѣрѣство вѣны... глѣпыи лакоми сѣверпрѣ(sic). На нижнем поле написан следующий текст: ѣ чо тѣа нареченѣ .



ЧА . | ѿ ѿ ТОУДЖ ѿсмаго степене . | ѿ прочіе  
 вѣ запрѣченіа въсѣкаго да възелѣса бракоу . |  
 зри . вънѣтрѣ ѿсмаго степене | бра да не вждѣ . сирѣче  
 на пѣбвиѣ третїи братоу ЧА рода въ|сего .  
 5 Сѣмьїи степе наречѣса . |  
ѿщеже прилоучиса сѣмѣ быти нѣведеніе .  
нѣкакѣвѣ . то | да рѣлоучиса .  
ѿ сїа во сѣ ѿ | сѣрѣствїи . ѿ ѿ рѣжестевны|а  
крѣве . ѿ ѿ сї писѣхѣ ѿ ѿ ѿста|ви хѣ . въ видѣніе  
 10 ѿзвѣстнѣ . |

А сѣ ѿ враны рѣжакѣ .  
 fol. 103<sup>r</sup> (рѣчи/198[sic]) ѿже | ѿ вранѣго сѣрѣства . знаѣмѣ || рѣжакѣ ѣ сѣ .  
 зри . ѿще ктѣ поїмѣ же|нѣ вдовоу . ѿ ѿ ѿмѣ тѣ женѣ ѿ |  
 15 ѿного мжжа дѣщерѣ . ѿ ѣ ѿ сѣмоу | дѣщи ѿко ѿ  
женѣ тої . ѿ пѣбаѣ | ѣмоу влюсти ѿ неѣ сѣлѣ .  
ѿко | ѿ сѣщїа своѣѣ дѣщере . сице ѿ ѣ|векрѣ ѿ  
женѣ сѣа своѣго . ѿ сѣнѣ ѿ | мачехѣ своѣѣ . ѿ  
дѣвѣ ѿ женѣ | брата своѣго ѿ шоуѣ .  
 19 Сѣнѣ стрѣ|хѣ велицѣ да въззираѣ на лице ма|тере  
 маѣ своѣѣ . ѿ чѣсть да въздаѣ въ|сѣга ѿ ѿцѣ да  
вънимаѣ сѣвѣ | въ зорѣ дѣщере своѣѣ ѿ да  
блю|дѣса . такожеже ѿ братїи ѿ | свої сѣстрѣ да  
вънимаѣ сѣвѣ : |  
 25 ѿ вранѣ же рѣжакѣ . ѿже выше | рѣхѣ . ѣга  
вждѣ сѣвирати на свѣ|вѣ . ѣ възыскати бракоу .  
 fol. 103<sup>v</sup> (рѣчи/199[sic])<sup>73</sup> то ѿ|паѣсно възыскаѣса . да не при|ключиса быти  
рѣствѣоу бра|ноу . сирѣче сватовѣ .  
ѿ пѣбаѣ ѿ|звѣщеніе скати(sic) . ѿ сѣстѣсѣ|ніе  
мносѣ . ѿко повелѣваѣ |вѣтѣвнїи закѣ . сѣ во  
 30 ѣсѣ|вѣ . прѣвїи вѣторїи . третїи . ѿ | пѣбаѣ ѿ  
 зри сї вънимати :

<sup>73</sup> Na hornej marginálii sa nachádza odkaz na tematický okruh s pravidlami o sva-  
 tovstve: Зѣповѣдї ѿ свастѣвѣ . / На верхнем поле находится ссылка на темати-  
 ческий раздел с правилами о сватовстве: Зѣповѣдї ѿ свастѣвѣ .

- ПѠ|БАЕ̅ же съпроу̅гоу̅ · сѣ̅рѣ̅ моу̅|жоу̅ ѥ̅ женѣ̅ ·  
 рѠ̅телие̅ оу̅вѠ̅ | мжжѣ̅и ѡ̅цѣ̅ ѥ̅ мѣ̅ти ѥ̅ братѣ̅а̅ | ѥ̅  
 рѠ̅телиѣ̅ женѣ̅ ѣ̅го · ѥ̅ братѣ̅а̅ | еж̅ · прѣ̅вѣ̅и сватовѣ̅  
 нарицаж̅|са̅ ·  
 5 Ѧ̅ прѣ̅вѣ̅и братоу̅ ч̅а̅ мж|жа ѥ̅ женѣ̅ ѣ̅го · сѣ̅и  
 наричю̅са̅ †<sup>74</sup> | женѣ̅ ѥ̅ мжжа пакѣ̅ · сж̅ трѣ̅тѣ̅и  
 сватовѣ̅ къ прѣ̅вѣ̅и сва|тѠ̅ ѣ̅торѣ̅и · не възѣ̅млѣ̅са̅ |  
 fol. 104<sup>r</sup> (ѣ̅ / 200[sic]) бракоу̅ · тако̅же снѣ̅ ѥ̅ли бра̅ | мжжоу̅ · съ прѣ̅вѣ̅и ми  
 зрѣ̅ братоу̅ || чадами женѣ̅ ѣ̅го не ѥ̅смѣ̅шаж̅|са̅ ·  
 10 Ѧ̅ ѣ̅торѣ̅и бра̅ ч̅а̅ · ѥ̅ трѣ̅тѣ̅и бра̅ | ч̅а̅ мжжа · съ  
 ѣ̅торѣ̅и мѣ̅ ѥ̅ трѣ̅тѣ̅и бра̅ чадами женѣ̅ ѣ̅го · |  
 не възѣ̅бра̅ннѠ̅ възѣ̅млѣ̅са̅ ѥ̅ | ѣ̅смѣ̅шаж̅|са̅ ·

ѡ̅ степенѣ̅ ·

- ПѠ̅|не̅ оу̅во рѣ̅хѠ̅ ѡ̅ степенѣ̅ рода ѥ̅ рѠ̅|тѣ̅нѣ̅а̅ крѣ̅вѣ̅  
 ѥ̅ сѣ̅рѠ̅ства̅ · па̅|кѣ̅ глѣ̅ · ѣ̅ако̅ дѠ̅дѣ̅ ѥ̅скѠ̅чаѣ̅са̅  
 ѡ̅|смѣ̅ѥ̅и степенѣ̅ · ѣ̅ажѣ̅и сѣ̅рѠ̅ства̅ · | да възнимаѣ̅са̅  
 въз̅ ни не бы̅ти | възѣ̅тѣ̅а̅ бра̅наа̅ ·  
Ѧ̅ ѡ̅ сѣ̅рѠ̅ствѣ̅ | ѥ̅ бра̅нѣ̅ · сѣ̅рѣ̅че̅ ѡ̅ сватовѠ̅ · ѣ̅ |  
 сице̅ дѠ̅дѣ̅ скѠ̅чаѣ̅са̅ сѣ̅мѣ̅ степенѣ̅нѣ̅и · сѣ̅рѣ̅че̅ мжжа  
 ѥ̅ женѣ̅ · ѡ̅це̅ во̅ ѥ̅ма̅ та̅ жена̅ прѣ̅вѣ̅ж̅а̅ | бра̅ чада ·  
 ѣ̅ съ̅ моу̅жѣ̅ женѣ̅ | то̅а̅ четѣ̅врѣ̅тѣ̅а̅го̅ степенѣ̅ · ѡ̅ | снѣ̅  
 fol. 104<sup>v</sup> (ѣ̅а / 201[sic])<sup>75</sup> бра̅ ч̅а̅ моѣ̅ж̅ · ѥ̅ не̅повѣ̅е̅ въз̅(sic) || ѣ̅ ми а̅наѣ̅ѣ̅и ѡ̅  
 прѣ̅вѣ̅ѣ̅а̅ бра̅ ч̅а̅ | ѥ̅ не̅ подоваѣ̅ въз̅ѣ̅ти прѣ̅вѣ̅ѣ̅а̅ бра̅  
 ч̅а̅ женѣ̅ моѣ̅ж̅ · ѣ̅ако̅ ни бра̅ | моѣ̅ ѥ̅ сѣ̅стра̅ женѣ̅  
 25 моѣ̅ж̅ не̅ мо̅|жѣ̅ въз̅ѣ̅ти прѣ̅вѣ̅ѣ̅а̅ мѣ̅ бра̅ ч̅а̅|да ·  
 ни̅ а̅наѣ̅ѣ̅ж̅ ми · ни̅ а̅неѣ̅ѣ̅ж̅ снѣ̅а̅ моѣ̅го̅ · ни̅  
 прѣ̅вѣ̅ѣ̅а̅ бра̅ ч̅а̅ | снѣ̅а̅ моѣ̅го̅ · ни̅ ѣ̅торѣ̅и бра̅ ч̅а̅ ѥ̅ |  
 сж̅ по̅ ро̅доу̅ женѣ̅ моѣ̅ж̅ · же̅|на̅ во̅ съ̅ братѣ̅ѣ̅а̅ми

<sup>74</sup> Text napísaný na dolnej marginálii vypadol pisárovi pri prepise: † ѣ̅торѣ̅и̅ сва-  
 тове̅ · ѡ̅ ѣ̅торѣ̅и̅ бра̅ ч̅а̅. / Текст, написанный на нижнем поле, пропущен при  
 переписи: † ѣ̅торѣ̅и̅ сватовѣ̅ · ѡ̅ ѣ̅торѣ̅и̅ бра̅ ч̅а̅.

<sup>75</sup> Marginálny zápis na hornej maginálii na fol. 104<sup>v</sup> – 105<sup>r</sup> vymedzuje okruh  
 s pravidlami o svatovstve: Ѡ̅ свастѣ̅ѣ̅. / Маргинальная запись на верхнем поле  
 листа 104об. – 105 ограничивает круг правил о сватовстве: Ѡ̅ свастѣ̅ѣ̅.

своѣмѣи . | вѣторого степенѣи сѣ . ѿ мѣ еж | съ своѣж  
 братѣа чѣлѣ прѣвоа . | сѣ четверѣтаго степенѣ .  
 ѿ сѣ | съвиражѣса четѣри степенѣ . | ѿ не мѣожѣ  
 вѣти въ нѣ брѣнаго | съмѣшенѣа . тѣчѣа аще  
 5 не вѣдѣ до мѣрѣи числа сѣмааго степенѣ .  
 а ни ащецеи . ни ащецеи | женѣи мѣожѣ не мѣожѣ  
 fol. 105<sup>r</sup> (сѣ /202[sic]) вѣзати || сѣстрѣнами дѣщерѣи . ѿ **†**<sup>76</sup> оунижѣа|ми  
 бѣ наречѣса велѣи вѣтѣвнѣи . | ѿ ѿ сѣстри брѣ .  
 сѣирѣче . брѣ ѿ сѣстра . | ѿ брѣ оуво мѣре мѣож .  
 10 ѿ ми великѣи оуѣика . ѿ ѿ сѣ ѿ третѣаго степенѣне  
 по мѣрѣ . такожеже ѿ сѣстра мѣре мѣож . ѿ  
 ѿ ми великѣа | **†**<sup>77</sup> алаѣа брѣ чѣ . ѿли брѣ чѣда  
 ѿца мѣоѣго ѿли мѣре мѣож . ѿ малѣи оуѣика ѿ  
 зрѣ мала жѣлаѣ . ѿ аще | сѣ мѣожѣ трѣтѣа брѣ чѣ  
 15 ѿли сѣнѣ . | ѿли дѣщи . невѣзбравѣно вѣзмоу|са  
 кѣмѣ съ дѣми трѣтѣа брѣ чѣда же|нѣи мѣож .  
 аще ктѣ крѣти ѿтро|чища . ѿ коу съ вѣзме ѿго  
 пакѣ | на цѣра своѣж зѣта . да разѣлоу|чѣса .  
 ѿерѣи блѣвѣи ѿ да ѿзѣрѣ|жѣса . крѣтитѣнѣи ѿво сѣнѣ  
 20 по | дѣоу сѣтмоу ѿ сѣнѣ .  
 fol. 105<sup>v</sup> (сѣ /203[sic]) аще пойметѣ || ктѣ женѣ ѿ лежи съ неа ѿ потѣ |  
 ѿсквѣрнѣса ѿ съ тецеа своѣж . | тѣ да ѿдѣ та  
 теца ѿ да постри|жѣса въ манѣстѣри . ѿ да  
 24 слоу|жи боу ѿ дѣи своѣи . а тѣ мѣ | съ ѿвоѣж  
 ѿци . ли . ла .  
 женѣа да живѣ ѿ да | работаѣ ѿ грѣсѣ тѣ лѣ еѣ .  
 прѣѣши зѣпрѣценѣе ѿ ѿца своѣго | дѣоѣнаго .  
 аще ктѣ приснѣнѣи нѣ|чѣи вѣде ѿже ѿ сѣнополѣнѣ . не |  
 мѣожѣ тѣковѣи ѿсквѣрнѣти | съ женѣа ѿца своѣго  
 наречѣнѣа|го . ни съ посаѣницеа ѿго . тѣ ни же|нѣи  
 30 на кѣго любѣ ѿ рѣда ѿца | своѣго наречѣнѣаго .  
 са [vere ча] Не поѣаѣ въ | сѣтѣи вѣлицѣи четѣридѣса|ници . сѣненѣа  
 моуѣсѣкаа . ѿли | крѣченѣа тѣоритѣ ѿли вѣнѣчѣ|нѣа .

<sup>76</sup> Vysvetlivka na marginálii: **†** зѣка / Комментарий на поле: **†** зѣка

<sup>77</sup> Vysvetlivka na marginálii: **†** тѣка / Комментарий на поле: **†** тѣка

fol. 106<sup>v</sup> (сд /204[sic]) тѣчїѣ въ сѣботоу ѿ нѣла || творити невѣбраино .  
 памѣти стѣи ѿ оумршїи . и крѣщенїа . |  
 ѿце съмртныа ра боазни прїключїса . то  
 іаковъ либѣ вѣдѣ днѣ . да са крѣтї ѡтрѣча . |  
 5 ѿли каковъ либѣ ѣ .  
 ѿце кто ѿмѣж дѣщере ѡ ѿныѣ жены . | потѣ  
 прїидѣ ѿ възмѣ сѣстра моа въ женоу . тѣ не  
 ѿма іаже а како възати ѿ посагноути ѡноу |  
 9 дѣщере еѣго .  
 напре ли сїи ѿ ѿце ѡставѣ своа женѣ ѿ ѿдѣ ѿ поїмѣ ѿноѣго  
 моужа . ѿ родї съ нї дѣщере . тѣ не ѿма како  
 посагноути . тѣ дѣщере азѣ . ѿ ѿ сїа моѣго же  
 ѿма ѡ ѿныа жены . брѣтїа во сѣ .  
 ѿ аще ѡброуница вѣдѣ какова | либѣ жена моѣмоу  
 ѡцоу . ѿ потѣ | аще ѿ лежа вѣдѣ съ неѣ . ѿ не  
 15 имѣ || како азѣ посагноути мѣти вѣ | ми ѣ . сїце  
 ѿ аще ѿ брѣтова ми боудѣ ѡброуница . аще ѿ  
 не лѣжа | вѣдѣ съ неѣ . нѣ снѣха ми ѣ ѿ | не  
 19 ѣмѣа еѣ кѣсноути .

[св; vere чв] Повѣлеша стѣи съборї стѣи аплѣ . | ѿ стѣи прпвнѣ  
 зрї іерею ѣ сѣ  
 правило пг зде . ѡвѣць . третїемоу | бракоу не быти . аще ли кто  
 іерѣ | вѣдѣи . блвї трѣбранаго . да | ѿзвѣжѣса  
 ѡ ііерействѣ .  
 аще | бѣ кто ѿ не родї дѣтїи съ прѣвоа женоа  
 25 ѿ съ вѣторѣж . тѣж да ѡстави женитї . аще |  
 оумрѣ емоу ѿ вѣторѣж жена . | ѿ да прѣвѣваѣ  
 тако въ чистоу . ѡ гї .  
 аще ли ѿ еце сїи лѣ лѣ . | ѿли м лѣ . възрѣстѣ  
 пакѣ ѿ | посагноѣ третїе . таковыи | да запрѣтїса

<sup>78</sup> Na hornej marginálїї sa na fol. 106<sup>v</sup> – 107<sup>r</sup> nachádza odkaz na okruh pravidiel pre tých, ktorí sa tretíkrát a štvrtíkrát sobášia: заповѣдї ѣ трѣбрачныхъ . || ѿ ѣ четвѣбрачныхъ . / На верхнем поле листа 106об. – 107 находится ссылка на раздел правил о тех, кто вступает в брак в третий или четвертый раз: заповѣдї ѣ трѣбрачныхъ . || ѿ ѣ четвѣбрачныхъ .

fol. 107<sup>r</sup> (c̄s /206[sic])    въ покааніӣ . || лѣ̄ ̄ . ѥ̄ потѡ̄ да причастїса̄ : |  
 ѡцѣ̄ ю̄ сый̄ лѣ̄ л̄ . възрастѡ̄ . да̄ | покаѣса̄ лѣ̄ г̄ .  
 ѡцѣ̄ же̄ ̄ лѣ̄ ты̄ . | мѣ̄ ѥ̄ илӣ пѣтидесѣтӣ . ѥ̄ се̄ |  
 творїӣ . таковааго̄ не̄ прїелѣ̄ | сѣа̄ чїста̄ црквӣ .  
 вжїа̄ . лѣ̄|сѣа̄ ѡскверненаго̄ . ѥ̄ запрѣ̄щаѣ̄  
 5    ѣмоӯ з̄ лѣ̄ покаанїѣ̄ вѣлї|цѣ̄ покаатӣ . ѥ̄ тога̄ да  
 прича|сѣтӣ на сѣоӯ пасхоӯ .  
 ѡцѣ̄ | ктѡ̄ їерей̄ смѣа̄в̄ прїча|сѣтӣ ѣго̄ прѣ̄же̄ даже̄  
 ѥскѡчаѣ̄ з̄ лѣ̄ . | а̄ то̄ їерей̄ аще̄ съ̄ вѣденїѣ̄ бждѣ̄ |  
 сътворїӣ . тѣ̄то̄ да̄ запрѣ̄тї|са̄ не̄ слоужитӣ врѣ̄ма̄  
 10    нѣкоѣ̄ . | не̄ по̄баѣ̄ во̄ їерей̄ роӯгателю̄ вжїю̄ |  
 вы̄тӣ . гла̄щї̄ ꙗ̄ко̄ повѣлено̄ вы̄ | ѥ̄ прїелѣ̄ . сѣа̄  
 вжїа̄ црковь̄ трѡѣ̄ | вранаго̄ . ѥ̄лӣ четверовранаго̄  
 а̄на||ѡема̄ .

fol. 107<sup>v</sup> (c̄z/207[sic])<sup>79</sup>    **внелѣте̄ людіе̄**    **не̄ радѡщї̄ ѥ̄ прїѡвїдѡ|щї̄**    **правила̄ сѣ̄ ѥ̄ б̄гоноѣны̄**  
**вжїӣ закѡнѡ̄ семѡ̄ .**    **ѡ|цѣ̄ нашї̄ . а̄же̄ ѥ̄зложиша̄ ѥ̄ поста|виша̄ дхѡмь̄**  
**прїклонїте̄ оӯхо̄ свое̄**    **сѣ̄ . на̄ сѣ̄ ѥ̄ ӣ вѣ|селѣскы̄ соборѡ̄ . ѥ̄ на̄ ѥ̄ны̄**  
**во̄ гл҃гы̄ дх̄а̄ сѣ̄го̄ .**    **прѡ|чїӣ соборѡ̄ великы̄ црквӣ . ѥ̄ | црскы̄ полѣта̄ .**  
**ѥ̄же̄ во̄ кнїсѣ̄ сѣ̄**    **ѥ̄же̄ на̄ врѣ̄ме|на̄ съ̄вѣкоӯпальше̄ ввнѡ̄трѣ̄ |**  
**б̄годх̄ъновеной̄ . †**    **ко̄нстанїна̄ града̄ . сѣ̄їӣ | б̄гоноѣнїӣ ѡцїӣ**  
 20    **въ̄сточны̄ вели|кы̄ црква̄ славы̄ града̄ . ѥ̄ ѡ̄ |**  
**сї̄ написанны̄ прѣ̄вї̄ . сѣ̄ло̄ по̄|вїше̄ ре̄вностї̄ж̄ ѥ̄**  
**желанїѣ̄ дх̄о|вны̄ . ѥ̄стїнны̄ р̄а̄ ѥ̄ правосла|ѣны̄**  
**вѣ̄ры̄ хр̄тианскы̄ . ꙗ̄ | вѣ̄роӯѣ̄ исповѣдоӯѣ̄ .**  
**ѥ̄ко̄ помо|цїа̄ сило̄ж̄ дѣ̄їствѡ̄ сѣ̄го̄ дх̄а̄ . | сї̄а̄**  
 25    **въ̄ сѣ̄ реко̄ша̄ . ѥ̄зложиѣ̄шж̄ | ѥ̄ поста|вишѣ̄ а̄**  
 fol. 108<sup>r</sup> (c̄и/208[sic])<sup>80</sup>    **невѣ̄роӯщї̄ ѥ̄ || не̄ радѡщї̄ ѡ̄ сї̄ вж̄ а̄наѡема̄**

<sup>79</sup> Na dolnej marginálїi sa nachádza text, ktorý odkazuje na Jánovu Apokalypsu: а̄пока̄: ѥ̄ сотворӣ врань со сѣ̄мы̄ . аще̄ ктѡ̄ прѡтївѣ̄ канѡнѡ̄ сѣ̄хъ ѥ̄мѣ̄ дерзатӣ , ра̄рѣша̄а̄ бл̄гословѣ̄тъ . ꙗ̄же̄ ѡ̄нӣ не̄ благословїлӣ . / На нижнем поле находится текст, содежащїӣ ссылку на Откровение Иоанна Богослова: а̄пока̄: ѥ̄ сотворӣ врань со сѣ̄мы̄ . аще̄ ктѡ̄ прѡтївѣ̄ канѡнѡ̄ сѣ̄хъ ѥ̄мѣ̄ дерзатӣ , ра̄рѣша̄а̄ бл̄гословѣ̄тъ . ꙗ̄же̄ ѡ̄нӣ не̄ благословїлӣ .

<sup>80</sup> Na hornej marginálїi je poznámka: Σ̄ξ̄, страшенъ , анаѡема , невѣ̄роӯщї̄ семѡ̄ . Na dolnej marginálїi je zasa text, ktorý odkazuje na List Galat'anom: Ко̄ галатѡ̄ , гла̄ с̄ . † Е̄лицӣ прѣ̄вїлѡ̄ сї̄ жїтелствѣ̄ю̄ мї̄ръ на̄ нї̄ ѥ̄ мѣ̄тъ вжїа̄ . / Комментарїӣ

â|наѡема âнаѡема̂ . да бж̂ про|кл̂а въ сѣ̂ вѣцѣи̂  
 ѡ сѣ̂ ли̂ с̄д̄ Вѣдомо̂ бж̂ ꙗко̂ а|ще пойма̂ женоу̂ бра̂ моѡ̂  
 . ѡ ѡма̂ ѡнж̂ жена дъщерь ѡ ѡно̂ | мжжа .  
 5 непомощно̂ мнѣ̂ е̂ | посагнѡути̂ тоу̂ дъщерѣ̂ .  
 ни̂ | дъщере̂ ꙗ̂ е̂ ѡ тоу̂ же̂ дъщере̂ . | сире[чь]  
 оуноука̂ [ѡноушиноу̂(sic)]<sup>81</sup> ми̂ | ꙗ̂ вѣше̂ рѡла̂ ѡ  
 ѡного̂ мжжа . |  
 ꙗще̂ кто̂ прѣлоу̂вь̂ сътво|ри̂ ѡ разлоу̂чи̂ женоу̂  
 10 ѡ моужа . | ѡ хоще̂ ꙗ̂ поати̂ женоу̂ . да аще̂ |  
 ѡстави̂ ꙗ̂ ѡ прѣвь̂ мж̂ . да̂ | пойма̂ ꙗ̂ съ ѡ . нж̂  
 пшцѣница̂ да не смѣ̂ ѡ̂ | никто̂ вѣнчати̂ . такова̂ аго̂ брака̂  
 с̄та̂ црковь̂ вж̂а̂ | далече̂ ѡгон̂ . ѡсквернена̂ ||  
 fol. 108<sup>v</sup> (с̄д̄/209[sic]) сжца̂ ѡ покаѡни̂ю̂ доина̂ .

с̄г̄ [verê ч̄г̄] Повеа̂|ва̂ аще̂ кто̂ развоин̂и̂ вжде̂ вѣ̂ . | ѡли̂ т̄а̂ .  
 16 ѡли̂ ерет̂и̂ прииде̂ на по|каѡни̂е̂ . до̂и̂ в̄сега̂ прѣз̄ вѣсѣ̂ |  
 лѣтѡ̂ ѡспытовати̂ е̂го̂ . ѡста̂|зѡвати̂ . е̂да̂ како̂ пакы̂  
 вра̂ | емоу̂ налага̂ на срце̂ прѣво̂е̂ ѡно̂е̂ дѣѡни̂е̂ зло̂е̂ .  
 19 ѡ тако̂ прихѡ|ди̂ чьсть̂ къ с̄тмоу̂ причаще|ни̂ю̂ . да  
 о с̄томъ̂ причащѣни̂и̂ не горѣ̂и̂ томоу̂ вжде̂ . | ѡ причаща̂жщѡмоу̂(sic)̂ е̂го̂  
 . вж̂е̂|ствѡе̂ вѡ̂ на спсѣни̂е̂ . ѡ на пагѣ̂|воу̂ е̂ члкоу̂  
 20 . прѡтивоу̂ ꙗко̂̂ | кто̂ прихѡди̂ . ѡ пристѡупа̂е̂ | къ̂  
 с̄емоу̂ . ѡли̂ е̂ до̂и̂ ѡли̂ недо̂ѡи̂нь̂ .

[с̄д̄; verê ч̄д̄] ꙗще̂ кто̂ мн̂и̂ вѣ̂ нжжж̂ | иде̂ камо̂ либѡ̂ ни̂ ѡ когѡ̂  
 25 посл̂а̂ . | ѡ вѣниде̂ ѡста̂зѡе̂са̂ ѡ̂ вѣрѣ̂ | каковѣ̂  
 fol. 109<sup>r</sup> (с̄и̂/210[sic]) либѡ̂ . ѡ ѡ̂ с̄а̂ млѣвь̂ || тѣвори̂ . никѡмоу̂̂ ноу̂дѡще̂  
 е̂го̂ . та|ковѡ̂и̂ да запрѣт̂ис̄а̂ на пока|ѡни̂е̂ нж̂ ѡ̂  
 и̂зроу̂ча̂ е̂го̂ ко̂ли̂ вѡ̂ | чл̂ка̂ ми̂рска̂а̂ въ̂ ми̂рѣ̂ . ни̂  
 да̂ | сжди̂ . ни̂ да̂ свѣ̂тѣство̂е̂ ми̂р̂|скы̂̂ вѣще̂ .

на верхнем поле: Σξ̄, страшень, анаѡема, невѣржующи̂ семж̂. На нижнем поле  
 расположен текст, содежащий ссылку на Послание к Галатам: Ко̂ галатѡ̂, гла̂  
 с̄ . † Елицы̂ правилѡ̂ с̄и̂ жителствж̂ю̂ ми̂рѣ̂ на̂ ни̂ ѡ̂ мл̂ть̂ вж̂а̂ .

<sup>81</sup> Nezrozumiteľné. / Нечитаемо.

- ѿ вѣдовцѣ <sup>ѿ</sup>іерейі аще дѣйстви<sup>ѿ</sup>е<sup>(sic)</sup> . тѣ да не йма<sup>ѿ</sup> въ  
 ѿ дѣвственикѣ домоу<sup>ѿ</sup> своѣ<sup>ѿ</sup> нѣкако<sup>ѿ</sup>ва женѣ . ни чюжа<sup>ѿ</sup> себѣ . |  
 ни рѣжак<sup>ѿ</sup>овоу<sup>ѿ</sup> . тѣчи<sup>ѿ</sup> мѣре<sup>ѿ</sup> ѿ | сестроу<sup>ѿ</sup> . ѿли  
 децере :  
 5 <sup>ѿ</sup>ице ѿ не вѣденіа сѣ сътвори<sup>ѿ</sup> . тѣ да на кажес<sup>ѿ</sup>  
 ѿ епкоу<sup>ѿ</sup>па ѿ ѿ прочіи<sup>ѿ</sup> | кири<sup>ѿ</sup>(sic) . ѿ да ѿженѣ  
 ѿ дома своѣго ѿ ѿноу<sup>ѿ</sup> женоу<sup>ѿ</sup> :  
<sup>ѿ</sup>ице не послаж<sup>ѿ</sup>шаѣ да ѿзврѣжес<sup>ѿ</sup> ѿ іерейства |  
 такожеже ѿ діакѣ .  
 10 Къ епкоу<sup>ѿ</sup>поу<sup>ѿ</sup> да не вѣхѣтъ<sup>ѿ</sup> нѣ ноци<sup>ѿ</sup> . | ни въ енѣ  
 тайнѣ николи<sup>ѿ</sup> да | не вѣходи<sup>ѿ</sup> жена къ немоу<sup>ѿ</sup> : ||  
 fol. 109<sup>v</sup> (ca/211[sic])<sup>82</sup> <sup>ѿ</sup>ице сѣ начне<sup>ѿ</sup> епкоу<sup>ѿ</sup> творити . | да ѿзврѣжес<sup>ѿ</sup> .  
<sup>ѿ</sup>епкоу<sup>ѿ</sup> аще вѣз<sup>ѿ</sup> пове<sup>ѿ</sup>лѣніа патріархова ѿли  
 митро<sup>ѿ</sup>политова . прѣйдѣ ѿ своѣ ено<sup>ѿ</sup>ріа на друга<sup>ѿ</sup>  
 15 твора<sup>ѿ</sup> поповѣ діаконѣ . да ѿзврѣжес<sup>ѿ</sup> . |  
<sup>ѿ</sup>епкоу<sup>ѿ</sup> ѿли митрополи<sup>ѿ</sup> . ѿли | патріархѣ . ѿ ѿ своѣи  
 пастви | не рѣтъ . ѿ не ѿвхѣди<sup>ѿ</sup> вынѣ своѣ ено<sup>ѿ</sup>ріа .  
 ѿстазоу<sup>ѿ</sup>лши<sup>ѿ</sup> на казоу<sup>ѿ</sup>лши . ѿзра<sup>ѿ</sup>не ѣ паче ѿже ѣ  
 лѣпо емоу<sup>ѿ</sup> ѿстазовати | ѿ поучати . вѣсѣкого  
 20 іереа<sup>ѿ</sup> і | діакона . ѿ чѣца . сѣго не твора<sup>ѿ</sup> | і  
 архіерейі ѿ како<sup>ѿ</sup>либѣ да ѿзврѣжес<sup>ѿ</sup> ѿ архіерейства .  
 недосто<sup>ѿ</sup>инѣ бо тако<sup>ѿ</sup>ви пасті стадо | вѣіе :  
 fol. 110<sup>r</sup> (сви/212[sic]) <sup>ѿ</sup>повелѣваѣ вѣсѣко<sup>ѿ</sup>моу<sup>ѿ</sup> сѣда епкоу<sup>ѿ</sup>пова послѣ<sup>ѿ</sup>шати  
 ѿ вѣсѣ . да не цркѣ<sup>ѿ</sup> вѣіа ѿвидис<sup>ѿ</sup> . ѣ же сѣ  
 25 епкоу<sup>ѿ</sup>скы<sup>ѿ</sup> . | ѿ оуставиша<sup>ѿ</sup> цркви<sup>ѿ</sup> рѣсжж<sup>ѿ</sup>ти . сѣ же  
 зрѣ пакы<sup>ѿ</sup> ѿніи сѣдове на | нѣже не йма<sup>ѿ</sup> власти епкоу<sup>ѿ</sup>пѣ . |  
 нѣ црїе ѿ князи по прѣвѣ<sup>ѿ</sup> ѿ<sup>ѿ</sup>тиннѣи . ѿбаче  
 прѣвлениа<sup>ѿ</sup> рѣ | добрѣшаго . ѿ ѿстиннѣишаго ѿ  
 сѣщааго . множице<sup>ѿ</sup> | ѿ цркы<sup>ѿ</sup> сѣ ѿ княжескы<sup>ѿ</sup> .  
 30 цркви<sup>ѿ</sup> | даес<sup>ѿ</sup> по власти<sup>ѿ</sup> . сѣ бо оуст<sup>ѿ</sup>виса ѿ сты<sup>ѿ</sup>

<sup>82</sup> Na hornej marginálíi na fol. 109<sup>v</sup> – 111<sup>v</sup> je odkaz na tematický okruh s pravidlami o biskupoch a arcibiskupoch: ѿ епкопѣхъ . ѿ архіепопѣ . || восакъ да послужаетъ сѣда ѿ . / На верхнем поле листа 109об. – 111 находится ссылка на тематический раздел правил о епископах и архиепископах: ѿ епкопѣхъ . ѿ архіепопѣ . || восакъ да послужаетъ сѣда ѿ .

3рї <sup>а</sup>пль и прѣп<sup>а</sup>вѣн<sup>х</sup> и б<sup>г</sup>оно<sup>х</sup>сн<sup>х</sup> ѡцѣ . ꙗко и црѣ |  
 и кн<sup>а</sup>сѣ . цр<sup>к</sup>вь в<sup>ѣ</sup>р<sup>а</sup> ст<sup>а</sup>л<sup>а</sup> . | сжди ѡ вѣсѣк<sup>о</sup>  
 правилѣ . ꙗ | аще како или кога прилоу<sup>ч</sup>и|са .  
 сего бо ра и ины многы пр<sup>а</sup>в<sup>и</sup>ны ꙗ належ<sup>а</sup>  
 5 истаз<sup>о</sup>ва<sup>т</sup>и и правити ѡ цр<sup>к</sup>ви ст<sup>і</sup>а в<sup>ѣ</sup>р<sup>а</sup> . ||  
 fol. 110<sup>v</sup> (сгн/213[sic])<sup>83</sup> Пове<sup>л</sup>ѣно вы ст<sup>ы</sup> д<sup>х</sup> . Вѣсѣ|кого еп<sup>к</sup>оу<sup>п</sup>а велика<sup>а</sup>  
 и мала . | многы<sup>м</sup>и ст<sup>а</sup>заніи . и възы|сканіи  
 съво<sup>р</sup>ными . искати | до<sup>и</sup>на еп<sup>к</sup>оу<sup>п</sup>ствоу . и  
 тако<sup>в</sup>а<sup>а</sup>го на еп<sup>к</sup>оу<sup>п</sup>ство въз<sup>о</sup>ти . вѣ|сѣкого<sup>о</sup>  
 10 еп<sup>к</sup>оу<sup>п</sup>а бл<sup>г</sup>ти нес<sup>ж</sup>ца . ни словеси вѣт<sup>ѣ</sup>н<sup>о</sup>моу |  
 нао<sup>у</sup>чена . ни вѣм<sup>ѣ</sup>нит<sup>и</sup> на | еп<sup>к</sup>оу<sup>п</sup>ство . тако<sup>в</sup>  
 иб<sup>о</sup> п<sup>а</sup>сти ста<sup>д</sup>о вѣ<sup>р</sup>іе . и цр<sup>к</sup>о<sup>в</sup> ст<sup>ѣ</sup>ж<sup>а</sup> вѣ<sup>р</sup>іѣ пр<sup>а</sup>в<sup>ѣ</sup>  
 и не м<sup>о</sup>ж<sup>ѣ</sup> . да и | севѣ погоу<sup>в</sup>и . и ины<sup>ы</sup> х<sup>о</sup>дата |  
 14 вѣ пагоу<sup>в</sup>еж боу<sup>д</sup>е :

се [vere че] <sup>с</sup>нѣ ѡц<sup>о</sup>у | свѣ<sup>т</sup>ѣ не по<sup>б</sup>а<sup>ѣ</sup> быти ѡ како<sup>в</sup>ѣи<sup>и</sup> либ<sup>о</sup>  
 вещи . ни ѡ з<sup>л</sup>ѣ ни | ѡ добрѣ . тако<sup>ж</sup>е же ни ѡцѣ |  
 сн<sup>о</sup>у . тако<sup>в</sup>о<sup>м</sup>оу б<sup>о</sup> ник<sup>т</sup>о | вѣр<sup>ы</sup> да не им<sup>ѣ</sup> :  
 fol. 111<sup>r</sup> (сдн/214[sic])<sup>84</sup> <sup>с</sup>ице аще кто||либ<sup>о</sup> хо<sup>ц</sup>ѣ ѡ севѣ ѡ како<sup>в</sup>ели|б<sup>о</sup>  
 вещи свѣ<sup>т</sup>елѣ привести . | то да не при<sup>в</sup>оди<sup>т</sup> р<sup>о</sup>ж<sup>а</sup>кы<sup>и</sup>  
 20 сво<sup>а</sup> на свѣ<sup>т</sup>ѣств<sup>о</sup> . н<sup>ж</sup> чю<sup>ж</sup>а<sup>ж</sup> | севѣ . а р<sup>о</sup>ж<sup>а</sup>к<sup>о</sup>  
 его н<sup>и</sup>т<sup>о</sup> да не | вѣроу<sup>ѣ</sup> да при<sup>в</sup>од<sup>а</sup> на свѣ<sup>т</sup>ель|ств<sup>о</sup> .  
 аще не м<sup>н</sup>о<sup>с</sup>и да поне | тріе . н<sup>ж</sup> прѣ<sup>ж</sup>е да заклин<sup>ѣ</sup>  
 3рї и | ꙗко повѣдати истин<sup>ѣ</sup> . и по|т<sup>о</sup> да свѣ<sup>т</sup>ѣств<sup>о</sup>у<sup>ѣ</sup> .  
 свѣ<sup>т</sup>елѣ<sup>ѣ</sup> же по<sup>б</sup>а<sup>ѣ</sup> быти тако<sup>в</sup>ѣ | ч<sup>ь</sup>ст<sup>н</sup>о .  
 25 бл<sup>г</sup>о<sup>в</sup>ѣн<sup>н</sup>о . добр<sup>о</sup>дѣ<sup>т</sup>ѣны . тако<sup>в</sup>и<sup>и</sup> б<sup>о</sup> м<sup>о</sup>ж<sup>ѣ</sup> |  
 и кл<sup>а</sup>вы о<sup>у</sup>б<sup>о</sup>ати . истин<sup>н</sup>о | свѣ<sup>т</sup>ѣств<sup>о</sup>вати .  
 и тако<sup>в</sup>ѣ о<sup>у</sup>б<sup>о</sup> по<sup>б</sup>а<sup>ѣ</sup> вѣ<sup>р</sup>овати .

<sup>83</sup> Na hornej marginálíi je odkaz na pravidlo o vol'be biskupa: ѡ и<sup>з</sup>браніи на еп<sup>к</sup>оу<sup>п</sup>ство . / На верхнем поле находится ссылка на правило о выборе епископа: ѡ и<sup>з</sup>браніи на еп<sup>к</sup>оу<sup>п</sup>ство.

<sup>84</sup> Na hornej marginálíi je odkaz na pravidlo o svedkoch pri súde: ѡ свѣ<sup>д</sup>ителѣ . како<sup>в</sup>ѣ по<sup>д</sup>оба<sup>ѣ</sup> быти . / На верхнем поле находится ссылка на правило о свидетелях в суде: ѡ свѣ<sup>д</sup>ителѣ . како<sup>в</sup>ѣ по<sup>д</sup>оба<sup>ѣ</sup> быти.



[c5; vere c5] Вѣ|сѣ̄ оубо епкоӯ не имѧ власти | запрѣтити  
 никогѡ̄ ѿ сѣго прі|члцненіа · аще не ѡблеѣнно  
 fol. 111<sup>v</sup> (c5i/215[sic])<sup>85</sup> по||вѣсть прѣ вѣсѣми съгрѣшеніе̄ его · и сѣти  
 4 емоӯ ѡ вѣсѣ|кѡ̄ ѿ црквӣ праві̄ · прѣ вѣсѣ|мі  
 во соворѣхъ клирикӣ · разгноӯ вѣстє|вны̄(sic) кнѣгы̄ сѣ  
 ѡворити кнѣгы̄ праві̄\* : |  
 епкоӯ аще ѡзверѣсѧ ѿ епис|копіа̄ своа̄ некы̄а̄ рѧ  
 дары и мѣды вещи · | и пакы̄ сѣдӣ и начнє̄ мыта да|ати сѣ̄ или  
 ѡнѣ̄ · іако пакы̄ | приатӣ епкоӯ своа̄ · по з|дѣ  
 10 то таковы̄ епкоӯ да | ѡзверѣсѧ ѡз гѣа̄ тогѡ̄ ѡдеже |  
 живє̄ и ходатайствоӯ а̄ е|моӯ и помага̄ ·  
 и тѣ да ѡсрамотѣсѧ іако вѣсѣ̄ непо|требє̄ ·  
 и потѡ̄ тѣ̄ епкоӯ въ | манасты̄ нѣкы̄ · въ  
 14 послѣ|шеніе̄ ѡгоӯ меноӯ · даіа̄ аще чѣтѡ̄ | съгрѣшї̄  
 fol. 112<sup>r</sup> (c5i/216[sic])<sup>86</sup> вѣдє̄ црквӣ вѣӣ || въ своє̄ епкоӯствѣ̄ · то въ  
 та|ковѣ̄ пакы̄ послоӯшанїӣ да ѡцѣстї̄ своє̄  
 съгрѣшеніє̄ ·  
 Тѣ̄же и|гоӯмень да проѣматрѣ̄ емоӯ · ѡ|вѣга̄  
 како̄ ѡвѣга̄ же сице · по̄ба|е̄ бо оутѣшатӣ его̄ ӣ  
 20 почитати : |  
 аще кто ѿ чѣстны̄ · и блгоговѣ|нны̄ іере̄  
 сѣдѣ̄ страше̄ іере̄ ѡ̄ · прѣлестѣсѧ · и по зѣ̄ нѣ|коє̄ и свѣтѣство̄ лѣно  
 зрї̄ свѣтѣ|ствѡ̄ · повѣлеває̄ емоӯ ѿ вѣтѣ|ны̄а̄ слоӯвѣ̄  
 ѡстоӯпити · г̄ лѣ̄ · | и въ манасты̄рѣ̄ хѡтї̄ ӣ съ  
 25 мнї|хѣ̄ вѣдѣ̄рѣтӣ · и работатӣ съ | вратїа̄ми  
 двѧ днї̄ илї̄ трї̄ днї̄ · | и въ нѣла̄ въ црквӣ  
 вѣсѣга̄ съ мнї|хѣ̄ вытӣ · до̄де̄ искоӯчає̄ г̄ лѣ̄ · |  
 и ѡпоустѣсѧ емоӯ съгрѣшеніє̄ · | и пакы̄ на сво̄  
 сѧ̄ да възы̄идє̄ : |

<sup>85</sup> Na hornej marginálíi sa nachádza odkaz na pravidlo o zosadení biskupa z katedry: ѡ епкѣ̄ ѡзверѣженомѣ̄. / На верхнем поле находится ссылка на правило о низложении епископа: ѡ епкѣ̄ ѡзверѣженомѣ̄.

<sup>86</sup> Na hornej marginálíi je odkaz na pravidlá o krivo svedčiacom kňazovi: ѡ ложнѡ̄ свѣдїтелствѣ̄, іереѡ̄вѣ̄. / На верхнем поле находится ссылка на правило о лжесвидетельствующем священнике: ѡ ложнѡ̄ свѣдїтелствѣ̄, іереѡ̄вѣ̄.

fol. 112<sup>v</sup> (czi/217[sic])<sup>87</sup> **И**ще жена какова либѣ ѿбвადи||са ѿ нѣкы̄ · ꙗко  
 [c̄z; vere c̄z] своѣго мѣжа | ѿтравомъ погорѣла ѣ · ꙗли ꙗного  
 нѣкого · да ꙗзыцѣса аще | ꙗзыцѣса аще истина  
 ѣ · ꙗ мѣж|ка да прѣдася · ꙗ расхыщеніе ꙗманіѣ  
 5 **ѣ**ж да вѣдѣ · аще | прѣже да же не ꙗзыцѣса ѿ |  
 ней истина · никто да не вѣрѣтъ ѣ :

зрѣ сѣ [vere c̄и] **Не** побае ни дои члѣка | ѿсжди какова либѣ · аще  
 не | сѣло ꙗ вѣми стѣнѣ на мнѣси | свѣтели · ꙗ да  
 9 свѣтѣствож ꙗвѣнно истинѣ ѿ сѣгрѣшеніи члѣка  
 сѣ члѣкѣ по правилѣ црковномѣ  
 того · ꙗ тога сѣдиса | по правилѣ црковномѣ ·  
 а не | дрѣзати никомѣ своѣж во|леж сѣти комоу  
 либѣ ꙗ сѣжати ꙗ грабити · ꙗ расхыщати ·  
 fol. 113<sup>r</sup> (c̄и/218[sic])<sup>88</sup> раѣжше же са таковомѣ || дѣлоу бѣ ꙗнаѣма ·

сѣ [vere c̄ѣ] **И**ще кто раба | ꙗли свобѣна ѿбращѣса невѣнѣ |  
 15 насиленѣ · ꙗли ласканіе ꙗ свѣтѣ | нѣкы̄ вражѣи ·  
 хотѣ ѿлоучитѣ | ѿ христианства въ ѣре нѣкы̄ · |  
 таковѣи сѣмрѣтиа да ѿсѣтъ · | ꙗко вра вѣи ꙗ  
 хтіанскы̄ ·

р **И**ще | кто оѣкрѣдѣ члѣка нѣчїеѣго ꙗли дѣ|тѣ ·  
 20 нѣчїе ꙗ прѣда ѣ · рѣцѣ ѣмоу | да ѿсѣкѣж ·

рѣ **И**ерей въсѣкы̄ да | не клѣнѣса никаковѣмъ клѣво|мъ ·  
 ни малѣмъ ни великомъ · ни воле|мъ ни неволеа ·  
 ащели то да ѿлоу|чїса ·  
**И**ще вѣдѣ нѣжа іерейѣ клѣ|ти · сице да речѣ · вѣвѣ  
 25 **ѣ**въ правѣгѣ | вѣрѣж тако же · мнѣжае ничтѣ : |

<sup>87</sup> Na hornej marginálíi je odkaz na pravidlá o súde nad čarodejníkmi: чародѣѣ сѣдѣ сѣмрѣнѣи . / На верхнем поле находится ссылка на правила о суде над колдунами: чародѣѣ сѣдѣ сѣмрѣнѣи .

<sup>88</sup> Na hornej marginálíi je odkaz na pravidlo, ktoré určuje, aby kňaz nikdy neprisahal: іерей да не кленѣса никаковѣмъ . / На верхнем поле находится ссылка на правило, запрещающее священникам приносить клятвы: іерей да не кленѣса никаковѣмъ .

fol. 113<sup>v</sup> (сѣи/219[sic])<sup>89</sup>  
 4 **РѢ** **Ѹ**ще ктѡ ѡбръщѣтѣ своѧ женѧ прѣлюбвѣ дѣлаща  
 съ ѿнѣ мжжѣ · ѿ | оубѣе на съмрть · тѡ да  
 прѡже || не въ ѿзгнѧнїе · ꙗко не мѧтивѣи | вра · ѿ  
 пѡ ѿмѣнїѧ ёго да възмѣ великѧ цркви ·

**РГ** **Ѹ**р[х]їїереї въсѣ сънедаѧ ѿ сѧ црквннѣи прїбвѣтѡ  
 · | ѧ клирикѡ не ѧ ничесо҃го · да ѡбръмотѧ ёго  
 прѣ архїереї ѿ кнѧси ·

**РД** **Ѹ**ще ктѡ что оубрадетъ · ѿ цкоро ѡбръщѣса  
 пакы · тѡ да възмѧ ёмоу повоина ·

10 **Ѹ**ще по четвѣрѣ · ѿли по пѧтѣ мѣцѣ ѡбръщѣса ·  
 да възмѧ ёмоу трѡїнѧ · |  
**Ѹ**ще по лѣтѣ тѡ да възмѧ ёмоу | четвѣртинѧ ·

**РЕ** **Ѹ**ще ко҃голибѡ ѿмѧ гробѣи ѡкоповаѣща · ѿ  
 мрѣтовѣца хртїансѣи съвлѧчѧща ѿз грѡбѣ ·  
 15 такѡвѣи на съмѣрѣтѣ ѡсѣтѣса ·

fol. 114<sup>r</sup> (сѣк/220[sic])<sup>90</sup>  
**Ѹ**ще что ѡ грѡбѣ | кто оубраде ѿли свѣща ѿли  
 дѣ(sic) | ѿли гво҃зие · да сѣтѣса ёмоу ꙗ || тѧтѧ  
 црквнѡмоу · ѧще ѿмѧ ёго · | да възмѣса ѡ не҃го ·  
 к литрѣ зѧ · | ѧще ѿ сѧ тѣи вѣде вѧка грѡбоу  
 20 ѿ | мрѣвнїца ѿмѣи погрѣве · ѿ пѧкы роу҃гатѣ вѣ  
 ёствоу чл҃коу · | сице и тѧ црквннѣи ·

**РБ** **Ѹ**ще ко҃го либѡ ѿмѧ но҃даща женѡу · ѡсквѣненїе  
 ѡ сѣ гла: рѣ  
 на др҃гѣи странѣ зрѣ  
 нечїѧ женѡу · ѿли дѣца ѧ неї ёще ѡсквѣннѣи ѧ ·  
 да вїе҃са мѣ то҃жгѣ · ѧще ѡсквѣннѣи ѧ · тѡ вѣ сѣ |  
 25 написѧннѣи прѣже да сѣтѣса | ёмоу ·

<sup>89</sup> Na hornej marginálїi sa nachádza odkaz na pravidlo o zlodejoch: правило ѡ злодѣхѣхъ. / На верхнем поле находится ссылка на правило о преступниках: правило ѡ злодѣхѣхъ.

<sup>90</sup> Na hornej marginálїi je odkaz na pravidlo o súde nad takým človekom, ktorý chce násilím poškvrniť čistotu ženy a panny: сѣ хотѧща҃го ѡсквернїти вѧздѡ, сїлою: жены ѿ дѣви. / На верхнем поле находится ссылка на правило о суде над человеком, хотевшим насильно осквернить чистоту женщины или девушки: сѣ хотѧща҃го ѡсквернїти вѧздѡ, сїлою: жены ѿ дѣви.

- с҃ъ женѣ      р҃зъ    ѿще ієреиā нѣкоѣго же|на прѣлюбѣ сътвори̑ . то  
ієреѡвѣ прелюбѡци      да | пострижѣса въ манастири . | възѣше ѿ своѡ  
прикѣл третіа | ча . а вѣ части своѣмоу дитицоу |  
да ѡстаѡви̑ . аще ѣ рѡла . ащели | не ѡмѡ дѣтѡ .  
5 то да възмѣ по|ловиноу ѿ своѡ прікіа то да са  
fol. 114<sup>v</sup> (ска/221[sic])      пострижѣ . || аще не хоце̑ пострици̑ . нѣ хѡ тако |  
свобѡно . то да не даса еи ѿ прікіа | еи ни еди̑  
9 ѡстаѡвѣса | ѿ словѣ .
- ри̑    Не повѡе̑ никого поща|дѣти ѿ смѣрти ноудѡца  
не|волеа на ѡскврѣненіе влѡноѣ . | ѡли дѣца . ѡли  
мѡжатѡ же|на . ѡ ѡли калоуѡорицѡ . ѡ тако |  
насиліе . аще ѡскврѣнѣса . ѡ ѡма еѡ . да бѣжѣ  
ѡго іако рѣхѡ и да | ѡрѣжѡ емоу нось :  
15 ѿще мни̑ ѡстаѡви̑ своѣ мнишество . ѡ пакы̑ | ѡде̑  
въ мѡ . то да ѡме̑ еѡ епкѡ | гра̑ того . ѡ да  
сважѣ̑ еѡ . ѡ да | ѡпоустѣ̑ еѡ въ манасти̑ .  
ѡ|нѡдоу̑ и аще како либѡ ѡма ѡ|маніе сеѡ .  
19 той та ѡманіа да | ѡпости̑ съ ни̑ въ манасти̑  
fol. 115<sup>r</sup> (ска/222[sic])<sup>91</sup>      то . || аще̑ пакы̑ ѡзѡвѣне̑ ѡз мана|стира поврѣгѣ  
ѡноческоѣ жи|тїе . то пакы̑ да сътвори̑ е|моу  
такожде . аще̑ и трети|цеа̑ такоже̑ сътвори̑ . тоіа |  
иноче зрї .      да ѡстаѡвѣ̑ еѡ хѡти іако хѡ|це̑ . ѡ своѣ врѣмѡ са̑  
пнесе̑ . | ѡ да не ѡсть ѡ не пїе̑ съ ни̑ никто̑ . |  
25 ни̑ реци̑ емоу̑ коѡа . раоуиса . ѡкѡ|доу̑ бо ѡма̑  
раѡати̑ . ѡстаѡви̑ ба̑ . | ѡ аѡггльскы̑ ѡбра̑ .  
ѡ пороу|гаѡса̑ емоу̑ :
- [рѡ]    Мни̑ аще̑ что боу|де̑ принесе̑ въ манастирь . ѡ |  
прѣда̑ въ цркви̑ . ѡ пакы̑ хоце̑ | ѡзыти ѿ того

<sup>91</sup> Na hornej marginálíi je odkaz na pravidlo o tom, aby nikto nejedol a nepil s mníchmi, ktorí utiekli z kláštora: со ѡнокы вѣг҃ны, да не іа ни пїе̑ никто̑. / На верхнем поле находится ссылка на правило, запрещающее трапезничать с монахами, сбежавшими из монастыря: со ѡнокы вѣг҃ны, да не іа ни пїе̑ никто̑.

fol. 115<sup>v</sup> (скр/223[sic])  
 5 манастиѣра въ | ѿ · ѿли въ ѿно мѣсто · то не да |  
 ѣмоу ничто̄ ѿ того ѿманіа · то|чижъ аще цада̄  
 ѣго братіа ра̄ | то да дада̄ ѣмоу ѿ манастиѣра̄ ||  
 нѣчто̄ ѿ блавеніа любе бж҃їа̄ · нж да не сходӣ ѿ  
 своѣго по|стрига̄ кромѣ великыа̄ нж|жа̄ ·

р҃ї аще кто сѣкрые̄ разбой|ника · ѿ потай̄ ѣго не  
 сж҃тса̄ ѣ|моу ѿ закона ѿли тата̄ ѿ|ли оубиѣца ·  
 8 то ѿманіе̄ ѣ̄ въ|змж̄ ·

р҃ї аще кто блж҃тъ сѣ̄ коты̄ · ѿрѣжа̄ тѣло ѣмоу |  
 скотолоство̄ сирѣ[ч] ѣра̄мны̄ оубиѣца̄ ѣго · сѣ̄ ними | творит̄ прѣвезаконіе̄ ·

р҃ї аще кто | рече̄ злослово на цр҃кѣ · то да ѿ|ста̄тса̄  
 ѿ̄ не̄ како бы̄ · да а̄|ще ѿ безоуміа своѣго реклѣ  
 бж҃де̄ то да помло̄ѣ ѣго · аще̄ ра|зоумо̄ нѣкы̄  
 злослово̄ · то | да бж҃ѣ ѣго м̄ тоа̄гь · аще̄ бж҃де̄  
 15 въ сѣвршеніӣ възраста | мужеска · ѿли ѣ̄ ю̄ ·  
 fol. 116<sup>r</sup> (скд/224[sic])<sup>92</sup> то̄ млтѣ̄ || да сѣтворѣ̄ ѿ̄ не̄ ·

р҃ї аще какова̄ | либо̄ мниха̄ въ манастиѣры̄ по|ставлѣ̄  
 за работы̄ нѣкы̄а̄ слоубы̄ · | ѿ не творит̄ іако̄ ба̄  
 ра̄ · нж оубѣ|да̄ ѣго крадаца̄ · ѿ сѣбиражѣ|ще  
 20 сѣвѣ̄ что̄ · то да въ|змо̄ѣ ѣ̄ братіе̄ въ до̄ цр҃квны̄  
 · а̄ того мни|ха̄ прѣ̄ въсѣми ѿсра̄мотѣ̄ · ѿ |  
 оубичижѣ̄ ѿ̄ поносѣ̄ ·

р҃ї ненавидѣ̄ | чл҃кы̄ да покаѣса̄ лѣ̄ в̄ · поклѣ̄ | лѣ̄ ·  
 ѿ̄ же хыщеніа̄ тѣворѣ̄ на же|ны̄ · сѣтѣшимса̄ сѣ̄

<sup>92</sup> Na hornej marginálii sa nachádza odkaz na pravidlo o dievčatách zajatkyniach: ѿ̄ же хытѣ̄ · сирѣчъ хапль̄ дѣвкѣ̄. Na dolnej marginálii je zas pravidlo o vylúčení opilcov z prijímania: ☞ паница блюа̄й, ѿлзченъ ѣ̄, на̄ ж̄ днїӣ · на̄ покланіе̄. / На верхнем поле находится ссылка на правило о девушках-пленницах: ѿ̄ же хытѣ̄ · сирѣчъ хапль̄ дѣвкѣ̄. На нижнем поле – правило об отлучении пьяниц от причастия: ☞ паница блюа̄й, ѿлзченъ ѣ̄, на̄ ж̄ днїӣ · на̄ покланіе̄.

- німи · | да покаж<sup>м</sup> ми · л<sup>ѣ</sup> г · покл<sup>д</sup> | <sup>ѡ</sup> ·  
 Поповѣ пріем<sup>л</sup>аце в<sup>л</sup>в<sup>л</sup>ацѣ и ·  
 Да ѡлоуч<sup>а</sup>са ѡ ц<sup>р</sup>кви | л<sup>ѣ</sup> а покл<sup>д</sup> а ·  
 П<sup>і</sup>аница да не | причаст<sup>и</sup>са · до<sup>д</sup>е не прѣста<sup>н</sup>  
 5 ѡ п<sup>і</sup>а<sup>н</sup>ств<sup>а</sup> ·  
 О<sup>у</sup>п<sup>і</sup>в<sup>ы</sup>са · и<sup>з</sup> | в<sup>л</sup>в<sup>ав</sup>ы ми<sup>р</sup>ск<sup>ы</sup>и ч<sup>л</sup>к<sup>ь</sup> · да ||  
 fol. 116<sup>v</sup> (скє/225[sic]) ст<sup>ѣ</sup>твори<sup>т</sup> б<sup>ѣ</sup> пріч<sup>л</sup>щені<sup>а</sup> <sup>ѡ</sup> · д<sup>н</sup>и<sup>и</sup> а<sup>ц</sup>е причаст<sup>и</sup>са  
 кто о<sup>у</sup>п<sup>і</sup>в<sup>ы</sup>и и<sup>з</sup> | в<sup>л</sup>в<sup>ав</sup>е · ѡ ѡво<sup>а</sup> посто<sup>у</sup>да  
 о<sup>у</sup> | др<sup>ь</sup>ж<sup>и</sup>са не причаст<sup>и</sup>са · ст<sup>ы</sup> | а<sup>п</sup>ль и х<sup>в</sup>а  
 10 р<sup>о</sup>ж<sup>е</sup>ств<sup>а</sup> · т<sup>в</sup>ор<sup>а</sup> | покл<sup>н</sup>ы · на д<sup>н</sup>ь по б<sup>і</sup> ·  
 р<sup>е</sup>и <sup>ѡ</sup>ц<sup>е</sup> кто | і<sup>а</sup>сть х<sup>л</sup>б<sup>ь</sup> и<sup>и</sup> вино п<sup>і</sup>е и прич<sup>л</sup>ст<sup>и</sup>са ·  
 да ѡло<sup>у</sup>ч<sup>и</sup>са л<sup>ѣ</sup> а пок<sup>л</sup>он<sup>ь</sup> б<sup>і</sup> ·  
<sup>ѡ</sup>ц<sup>е</sup> кто а<sup>с</sup>ть с<sup>ы</sup> и<sup>и</sup> і<sup>а</sup>и<sup>ц</sup>а | и причаст<sup>и</sup>са л<sup>ѣ</sup> б<sup>і</sup>  
 покл<sup>н</sup> | а ·  
 15 <sup>ѡ</sup>ц<sup>е</sup> кто а<sup>с</sup>ть м<sup>а</sup>со и прич<sup>л</sup>ст<sup>и</sup>са и причаст<sup>и</sup>са (sic)  
 л<sup>ѣ</sup> г пок<sup>л</sup>д<sup>ѡ</sup> <sup>ѡ</sup> ·  
 р<sup>с</sup>и <sup>ѡ</sup>ц<sup>е</sup> кто запрѣщені<sup>е</sup> пріи<sup>м</sup>еть · ѡ ѡца сво<sup>е</sup>го  
 д<sup>х</sup>в<sup>н</sup>аго · | не причаст<sup>и</sup>са · прѣз<sup>р</sup>ѣв<sup>ь</sup> по<sup>б</sup>ел<sup>ѣ</sup>н<sup>і</sup>е  
 19 ѡца сво<sup>е</sup>го · да ѡло<sup>у</sup>ч<sup>и</sup> е<sup>г</sup>о а<sup>р</sup>х<sup>і</sup>ере<sup>і</sup> · л<sup>ѣ</sup> г і<sup>а</sup>ко  
 fol. 117<sup>r</sup> (скє/226[sic])<sup>93</sup> ни ѡ до<sup>м</sup>а е<sup>г</sup>о про<sup>с</sup>фо<sup>у</sup>ры пріи<sup>м</sup>ати · || і<sup>е</sup>ре<sup>ѡ</sup> ·  
 з<sup>р</sup>и і<sup>е</sup>ре<sup>ю</sup> · про<sup>с</sup>фо<sup>р</sup>ы по<sup>б</sup>ав<sup>ѣ</sup> в<sup>о</sup> свѣз<sup>а</sup>вшомо<sup>у</sup> и<sup>и</sup> | раз<sup>р</sup>ѣш<sup>и</sup>ти · а<sup>ц</sup>е и<sup>н</sup>ь  
 не прі<sup>е</sup>л<sup>і</sup> · св<sup>ѣ</sup>ж<sup>ѣ</sup> а | др<sup>о</sup>у<sup>г</sup>ы раз<sup>д</sup>р<sup>ѣ</sup>ши<sup>и</sup> · раз<sup>ѣ</sup>лен<sup>і</sup>е в<sup>ь</sup> | н<sup>і</sup>  
 ѡ непокоривы<sup>х</sup> · к<sup>л</sup>епл<sup>ѣ</sup>са х<sup>с</sup> не раз<sup>д</sup>ѣли<sup>са</sup> · а<sup>ц</sup>е о<sup>у</sup>в<sup>о</sup> пока<sup>ѣ</sup>са ·  
 да пріи<sup>м</sup>ѣ на прич<sup>л</sup>щені<sup>е</sup> писано в<sup>о</sup> е<sup>ѣ</sup> · і<sup>а</sup>ко  
 25 г<sup>р</sup>адо<sup>у</sup>ца<sup>а</sup>го к<sup>ь</sup> м<sup>н</sup>ѣ не и<sup>ж</sup>ен<sup>ж</sup> вон<sup>ь</sup> · |  
 р<sup>з</sup>и <sup>ѡ</sup>ц<sup>е</sup> кто ѡ м<sup>ж</sup>и<sup>и</sup> и<sup>ли</sup> ѡ ж<sup>ѣ</sup> ѡста<sup>в</sup>и<sup>и</sup> ѡца  
 сво<sup>е</sup>го · д<sup>х</sup>в<sup>н</sup>аго б<sup>ѣ</sup> н<sup>ѣ</sup>к<sup>ы</sup>а<sup>в</sup>и<sup>н</sup>ы · и<sup>и</sup> и<sup>н</sup>омо<sup>у</sup>  
 і<sup>с</sup>повѣст<sup>ь</sup> | са · да ѡло<sup>у</sup>ч<sup>и</sup>са ѡ ц<sup>р</sup>кви · и<sup>и</sup> с<sup>ь</sup> |

<sup>93</sup> Na hornej marginálíi je odkaz na pravidlo pre tých, ktorí bezdôvodne zanechajú svojho svedníka: а<sup>ц</sup>е кто ѡца сво<sup>е</sup>го д<sup>х</sup>в<sup>н</sup>аго повер<sup>ж</sup>ѣ, б<sup>ѣ</sup> вины. / На верхнем поле находится ссылка на правило о тех, кто безосновательно оставляет своего исповедника: а<sup>ц</sup>е кто ѡца сво<sup>е</sup>го д<sup>х</sup>в<sup>н</sup>аго повер<sup>ж</sup>ѣ, б<sup>ѣ</sup> вины.

приѣлѣцѣи ѿго . глѣтъ во павѣ мо | оучитѣ . и  
 проповѣдѣни црѣквныи : |  
 Аще бои мж оучитѣ ѿ хѣ . нж немогы ѿца  
 <винны ѿставленіа є | сж сє . аще є єретѣ . или  
 5 блѣцѣни | или тѣцеславѣ :

рѣи Аще ієреи свѣжѣ раба война . и ѿнъ пакы  
 fol. 117<sup>v</sup> (скз/227[sic]) про|тивоу завѣжѣ ієреи . прѣжѣ да || не простѣ  
 дроу дроуга . ни єди да | не разрѣши съжзъ :  
 Аще воинъ | прѣзрѣвъ ієреѣ разрѣши да ѿлоучица .  
 10 а ѿ ієреи простъ да є | во въсѣ выши є . и  
 слоугы ѿго па|че чьстнѣиши ѿ мирскы аще|ли  
 ієреи разрѣши прѣвѣ . да оудрѣжисѣ ѿ лѣрѣга .  
 днѣи єі . іа | разарѣж повеленіа стѣ ѿца : |  
 Аще воинъ прѣсвѣжѣ ієреѣ . да | не послоушаєса .  
 15 нж паче ѿлоучица ѿ причащеніа . лѣ а .

рѣи Аще | ієреи проклѣнѣ женоу . и напрѣти|въ немоу  
 зрѣ сѣ страше и . дрѣзноуѣше проклѣнѣ | ієреѣ . апаѣема іа да є .  
 ркс . гла осє : ли : сла : ащели | раскаєса по вѣрѣмени . лѣ г да | покаєса .  
 19 поклѣ аѣ .

рѣи Аще діакѣ | проклѣнѣ ієреѣ да не послоушає|са .  
 fol. 118<sup>r</sup> (ски/228[sic]) или подіакѣ . и чѣтець . нж || да бѣи и закоінны  
 веленіє црѣковны | дванадесѣте оудареніи . іако  
 мѣшаѣ и слоу ієрейскыж . аще повеле|нно и є ѿ  
 24 архієреѣ да приємлѣса :

рѣи Аще сѣдѣцѣи ієреѣ діакѣ блѣви . | да прѣстанѣ ѿ  
 діакѣства ѣ мѣць . | іако не наказанъ . іоудѣ во  
 поѣи | са . и сѣдѣцѣи съ оучителѣ и съ прѣвы|ми  
 оучители . прѣвѣ роукж въ со|лило прострѣ . и  
 да тѣорѣ тако на | днѣ поклѣ рѣ :  
 30 Аще сѣдѣцѣи ієреѣ | мирскыи члѣк блѣви . да  
 запрѣтѣ | ємоу не въкоушати вина и маслѣ . |  
 нѣ г . поклѣ р .

rkв **И**ще ієреи зѣвѧ на пѧмѧ | сѣмоуꝫ нѣкоѣмоуꝫ . и  
 не оꝫпражнѣса | ити . нѣ шѣ и бѧви тѣкѣмо . и  
 пове|леніѣ своѣ аще ѡстаѡ старѣца бѣго|говѣйна  
 4 ѣ бѧвити . да бѧвѧлѣѣ | или діакона или чѣца .  
 fol. 118<sup>v</sup> (сѣкѣ/229[sic])<sup>94</sup> иѡ гѣ нѧ || іс хсѣ мнोगѣ ѡ апѣлѣ не имѧциѣ  
 ієрейство повелѣ крѣщати .

rkг **И**ще дѣтѧ | прїидѣ оꝫмрѣти . и призовѣѡ рѡте|ліѣ  
 зрї іереѡ ѣго іереѧ . да ѣ крѣти . и не идѣ . нѣ | ѡ нераденіѧ  
 ѣго и оꝫмрѣ . некрѣщенѣно ѡтрочѧ . грѣ то на  
 10 ієрей ѣ . аще | поѣпѣши ієреи . и прїидѣ ѡбрѧцѣ |  
 на кѡци іѧ да ѡкропѣ ѣ водоѧ сѣго | бѣгоѧвленіѧ .  
 зрї и да речѣ мѧтѡвѧ | крѣтнѣнѣѧ нѧ нѣ . и такѡ бѣго  
 ѡ|крѣщенѣно ѣ .  
**И**ще ѡ нерадѣніѧ рѡ|тѣнѣ оꝫмрѣ . не крѣщенѣно .  
 15 тѣ сѧ|ми грѣ тѡ да имѧ . и да ѡлоꝫчѧса | на  
 покаѧніѣ . лѣ вѣ . поклѡ лѣс . |  
 зрї **И**ще ѡтрѡчѧ оꝫмрѣ некрѣщенѣно | блї рѡтелѧ своѣѣ .  
 триѣ днѣ дѧ | покаѣса . лѣ сѣ поклѡ фѣ :  
**И**ще | крѣщенѣно ѣ и оꝫдавѣса межѣ нѣ|ми . лѣ гѣ  
 20 поклѡ тѣ .

fol. 119<sup>r</sup> (сѣл/230[sic]) **И** ѡ нерадѣніѧ || своѣго иѣпакоѣсти дѣтѧ своѣ сирѣ |  
 rkд аще вѣпадѣ вѣ нѣкѣи недѣѣ зѣбїи | да покаѣса лѣ  
 ѧ . поклѡ нѣ .  
**И**ще не | ѡ радѣніѧ женѣ падѣ дѣтѧ ѣѣ | сѣ вѣсотѣ  
 25 нѣкѣи оꝫмрѣ да по|каѣса лѣ вѣ поклѡ рнѣ .  
**И**ще женѧ | бїѣ дѣтѧ своѣ . и напѣрѣно оꝫмрѣ |  
 лѣ сѣ поклѡ рнѣ .

<sup>94</sup> Na hornej marginálíi je odkaz na pravidlo o umierajúcich deťoch bez prijatia krstu ѡ дѣтѣ змїрѧюцихѣ вѣз крѣщеніѧ . нерѧ : / На верхнем поле находится ссылка на правило об умирающих некрещеных детях: ѡ дѣтѣ змїрѧюцихѣ вѣз крѣщеніѧ . нерѧ :



Жена ражаѡщи аще оудави ѡтроча своѡ . до  
 съмръ|ти да каѡса . ѡ полѡ ѡ ѡ срѡ . ѡ | ѡ пѡ .  
 соухоѡдѡщи . поклѡ а .  
 зри . ѡ дѡторастѡннѡ  
 женамъ .  
 6 аще | нѡкаѡ ѡ жѡ биліе ѡспіѡ . ѡ не зачѡти  
 дѡтѡ . да покаѡса лѡ з . | поклѡнъ т .  
 аще жена зачѡши . ѡ | ѡбаѡнїе нѡкоѡ спїѡ на  
 расточенїе . | да ѡзврѡгнѡ зачѡтоѡ въ нѡ . лѡ ѡ  
 поклѡ тѡ .  
 9 аще приключисѡ еѡ оудави да не погрѡбѡса .  
 fol. 119<sup>v</sup> (сѡл/231[sic]) Жена | ѡвѡваѡщиѡ тоужїи своѡ да || покаѡса лѡ  
 [рѡе] ѡ поклѡ ф .

Жена ѡтроа|вѡнїца до скѡчанїа живота своего |  
 да каѡ . поклѡ а .  
 вѡщица аще по|каѡса лѡ ѡ поклѡ ф .  
 15 мѡрѡи да по|каѡса . лѡ ѡ поклѡ т .  
 маѡлистрѡ | лѡ з поклѡ т .

Жена аще рѡчѡ сѡамѡ|ноу рѡ їереѡ . да ѡженѡса  
 ѡ цѡркви . | лѡ г .  
 и гла: рѡ . ли сѡз  
 20 Жена аще поѡмѡ дрѡво на їереѡ | ѡ дїѡконѡ . ѡ аще  
 паче оудари ѡго . лѡ | з да покаѡса . поклѡ т .  
 Жена аще | повели їереѡ ѡ лѡргїи ѡго . ѡли  
 оудста|влѡнѡ емоу часовѡ . ѡ аще вѡми юнѡ | ѡ  
 ѡнѡ женѡ мѡра . аще ѡ ѡвѡ|стїѡ повелѡвѡѡ  
 їереѡ . ѡли да прѡ|станѡ ѡли да ѡлоу|чїисѡ . аще  
 25 по|каѡса то з мѡцѡ да покаѡса . по|клѡ а .  
 Такоже же ѡ мѡ ѡ вѡдѡ | ѡ по ѡвѡстїѡ сѡи  
 тѡже ѡвѡрѡзѡ | да запрѡцаѡса .

Понѡ оудѡ ѡ нача||ла мѡжа ѡ женѡу тѡ съза .  
 fol. 120<sup>r</sup> (сѡл/232[sic]) ѡко | да мирѡ вѡскрѡсї сѡтѡ ѡ своѡ съза|нїѡ .  
 рѡз  
 30 да женѡ ѡвѡчѡи нѡкѡи жрѡти . | ѡко да ѡ нѡ  
 ѡ ѡдѡмѡ сїѡовѡ  
 ѡ како расплѡдѡ  
 ѡ на вѡсѡкѡи мѡцѡ | вѡмѡ . ѡвѡлѡннѡ тѡрїисѡ .  
 зачѡ|тїѡ вѡвѡемѡмоу да не ѡко гла | нѡцїи .  
 ѡко жена ѡспїтоуѡ ѡ мѡ|жа рѡженїа . ѡ женѡ

- же нечесоже | нѣ · ꙗвлее же са въваемъ крѣвъ  
 пріймати ѿ жены ѿже кровомѣшества наричомъса ·  
 аплъ ѿ | мжжа ѿже ѿ пльтини начахѣса ·
- 4 **Въ вѣтсѣ оубо законѣ речено бы | бѣ днѣи**  
 зри ѓ женѣ мѣсачнѣ  
 ѿмжшѣ ѓбычнаа  
 г мѣсеѣ левитъ гла  
 ии ѿ к ·  
 fol. 120<sup>v</sup> (слг/233[sic])<sup>95</sup>  
 хранити мжжѣ ѿ жѣ · ꙗ | ѿчистити · да не  
 ѿсквернѣса · | мы ѿзвѣстнѣе ѿпытавше · до |  
 5 ꙗ или во и · ѿчищенїа съврѣшена · | повелѣвае  
 же дати · не ѿскверненїа твѣрѣще · да неждѣ ·  
 поне || въсѣко съзаниѣ вжѣе · добро ѿ | ничѣ же  
 10 ѿверженно · нж ꙗ вѣшаго ѿчищатиса на ·  
 съврѣнїа ради | стѣа цркви · ѿ лѣргѣ · ѿ  
 причащенїа ·  
 Повелѣвае же ꙗ по ѿвѣчаю · ѿмжшѣ женѣ ·  
 вѣне ѿ [р]ꙗдоу цркви стѣати · ѿ днѣи · на въ |  
 15 проустѣе · ꙗко не вжтѣно ѣже | запинаеа ·  
 Въ сицевы же сжцаа | ѿ въ цркви въхѣти  
 хотѣцаа · | да ѿлоуцаа ѿ причащенїа · | лѣ  
 г поклѣ р ·  
 Аще нѣкажъ въшеши ѿ жѣ въ цркви · ѿ тамо ѣи  
 20 | сжшѣи види ѿбынаа ѣи · вѣнже | ча оувѣсть да  
 ѿзыидѣ прѣгрѣшенїа не ѿмѣши · аще разоумѣши  
 прѣвждѣ срама ꙗ члѣска · | ѿ или ѿна просфорѣ  
 прїимѣ · да ѿлоучѣса ѿ причащенїа ѿ ѿ цркви  
 ѿ лѣ || торгѣа ꙗ мѣцъ поклѣ на днѣ и ·  
 ѓ сѣ зри ли рѣ ·  
 сѣз гла рѣ ·  
 fol. 121<sup>r</sup> (слд/234[sic])<sup>96</sup>  
 ѓ сѣ зри ли рѣ ·  
 рѣи 26  
 Аще | жена мнѣмааго ꙗ въздрѣжанїа ·  
 въздрѣжаеа ѿ мжжа своѣго · ише ѿ | съвладѣи ·  
 ѿ или съженож · ѿ или съско | тѣ · ꙗко повѣноу ѣмоу

<sup>95</sup> Na hornej marginálii je odkaz na pravidlo o menštruujućich ženách: ѓ женѣ сжшѣи во нечѣстотѣ мѣсачнѣ. / На верхнем поле находится ссылка на правило о женщинах во время менструации: ѓ женѣ сжшѣи во нечѣстотѣ мѣсачнѣ.

<sup>96</sup> Na hornej marginálii je odkaz na pravidlo, v ktorom sa píše o partnerskej zdržanlivosti bez spoločného súhlasu partnerov: ѓ несогласнѣ вѣдржанїи, женѣ ѿ мжжа. / На верхнем поле находится ссылка на правило, в котором говорится о супружеском воздержании без общего согласия партнеров: ѓ несогласнѣ вѣдржанїи, женѣ ѿ мжжа.

і́вѣса · ѿ | грѣ̄ ѿ̄ на женѣ̄ възвращаѣса · сѣ̄|го  
 ра̄ повелѣваѣ хотѣ̄щӣ въздрѣ̄|жатӣ · съ̄ волеж̄  
 мѣжа̄ своѣго̄ да̄ | въздрѣ̄жа̄са · ѿ̄ мѣжа̄ такоже̄  
 съ̄ | волеж̄ жены̄ своѣ̄ж̄ · да̄ не̄ въ̄ прѣ̄грѣ̄ше̄|ніе̄  
 5 въздрѣ̄жаніе̄ · вѣ̄де̄ · сїӣ оӯбо̄ ѿ̄|же̄ аще̄ такова̄  
 приключӣса · ж̄ | влѣ̄ны̄ ѿ̄ прѣ̄любо̄дѣ̄ица̄ ·  
 ӣ ското̄|поло̄це̄ · прѣ̄тӣвоӯ ѿ̄ прѣ̄грѣ̄шенїа̄ | ѿ̄ ·  
 іа̄ко̄ вѣ̄де̄ · ѿ̄ пока̄ніе̄ да̄ съ̄тво̄рїа̄ ·

ѿ̄врѣ̄тох̄<sup>ѿ</sup> бо̄ сказа̄ніе̄ нѣ̄коѣ̄ | сице̄ бо̄ вѣ̄ше̄ ·  
 зрї̄  
 е̄ ӣ рѣ̄ж̄<sup>ѿ</sup>хо̄ написа̄ше̄ прѣ̄да̄д̄ж̄ · Прѣ̄звѣ̄теръ̄  
 fol. 121<sup>v</sup> (с̄лє/235[sic])<sup>97</sup>  
 нѣ̄кы̄ | вѣ̄ въ̄ нѣ̄коѣ̄й̄ весї̄ · ѿ̄мѣ̄ж̄ женѣ̄ · || іа̄  
 12 ѿ̄ мла̄ ѿ̄ва̄ вѣ̄ста̄ · ѿ̄ великы̄ж̄ с̄ж̄ты̄ | вечероӯ  
 прӣпѣ̄шоӯ · ѿ̄ вѣ̄са̄ іа̄ на̄ по̄|вїе̄ праз̄никоӯ  
 оӯгото̄ва̄ прѣ̄звѣ̄тр̄ | ѿ̄ вечерь̄ възле̄же̄ съ̄  
 ѿ̄ сѣ̄ на̄зкѣ̄ лӣ рѣ̄ ·  
 іщӣ  
 17 женѣ̄ своѣ̄ж̄ на̄ | ѿ̄дрѣ̄ · вранӣ е̄моӯ прӣше̄шӣ  
 ѿ̄ вѣ̄са̄ | влѣ̄на̄го̄ · ѿ̄ вѣ̄схотѣ̄ ѣ̄мѣ̄ситиса̄ | съ̄  
 женѣ̄ своѣ̄ж̄ · ѿ̄на̄ же̄ не̄ ѿ̄ста̄|вӣ е̄го̄ · вѣ̄ста̄  
 оӯбо̄ ѿ̄ прӣше̄ вѣ̄ съ̄ ѣ̄|котӣно̄ж̄ · не̄ вѣ̄да̄щӣ  
 женѣ̄ е̄го̄ · | свӣта̄щӣ же̄ ст̄ѣ̄ӣ не̄лӣ па̄схы̄ · ѿ̄ |  
 оӯтр̄нѣ̄ка̄ съ̄вр̄шӣ прѣ̄звѣ̄теръ̄ · | съ̄тво̄рӣ ѿ̄ л̄р̄гїа̄

<sup>97</sup> Rozprávanie o spore s diabľom pre tých, ktorí žijú v manželskom zväzku. Text rozprávania sa začína na fol 121<sup>v</sup> dolu slovami ѿ̄врѣ̄тох̄<sup>ѿ</sup> бо̄ сказа̄ніе̄ нѣ̄коѣ̄. Nadpis rozprávania je vyznačený červeným písmom v hranatých zátvorkach a nachádza sa na hornej marginálii na fol. 121<sup>v</sup> – 122<sup>r</sup>: Повѣ̄сть оӯжѣ̄сна̄ ѿ̄ вранӣ вѣ̄со̄ветѣ̄ · с̄ж̄ӣӣ во̄ сопр̄жестѣ̄вѣ̄ бра̄кѣ̄. Na ľavej marginálii na fol. 121<sup>r</sup> sa nachádza nečitateľný marginálny zápis. Na dolnej marginálii sa nachádza poznámka odkazujúca na ponaučenie od sv. Efréma: ѣ̄: е̄фре̄мъ: лӣ: т̄ · люба̄й̄ рѣ̄чӣ женскїа̄ во̄здвїгнѣ̄ на̄ са̄ вѣ̄са̄ влѣ̄дна̄го̄. / Повествование о споре с дьяволом для тех, кто живет в супружестве. Текст повествования начинается внизу листа 121 словами ѿ̄врѣ̄тох̄<sup>ѿ</sup> бо̄ сказа̄ніе̄ нѣ̄коѣ̄. Заголовок повествования, выделенный красным цветом и заключенный в квадратные скобки, находится на верхнем поле листа 121об. – 122: Повѣ̄сть оӯжѣ̄сна̄ ѿ̄ вранӣ вѣ̄со̄ветѣ̄ · с̄ж̄ӣӣ во̄ сопр̄жестѣ̄вѣ̄ бра̄кѣ̄. На левом поле листа 121 находится нечитаемая маргинальная запись. На нижнем поле находится комментарий, ссылающийся на поучение св. Ефрема: ѣ̄: е̄фре̄мъ: лӣ: т̄ · люба̄й̄ рѣ̄чӣ женскїа̄ во̄здвїгнѣ̄ на̄ са̄ вѣ̄са̄ влѣ̄дна̄го̄.

· сѣщїи съ нѣ | въсѣ люде · по възвиженїи же |  
 вѣтѣнаго хлѣба · ѡ по причащенїи · | ѡблѣ пѣтиць  
 разлїи ѡдѣщїи | крѣви · напаша на цркви  
 · ѡ къ | вратѣ црквѣнѣ прилѣтеха · ѡ | мѣщїи  
 5 раници стрѣтаѣми · коу|но ѡ мече помѣтаѣше ·  
 ѡ людѣ || врата крѣпко затвориша · вънѣ|трѣ  
 fol. 122<sup>r</sup> (слс/236[sic]) стоаха · мжїе ѡ жены · стмоу | причащенїю  
 выѣшоу · оуслыша ѡрѣ | видѣвъ выѣше речемоѣ  
 9 ѣ сѣгрѣшенїе · моа ѡзѣж мене ра сѣнѣ пѣти · |  
 ѡповѣ греди еже  
 ра спеса ѡ мѣтѣ  
 людѣ вопїющїи о  
 немѣ  
 сѣ прїде ѡ ѡповѣдася прѣ въсѣ|мї людемѣ ѡ  
 тако гї помлоуѣ въпї|щїи въсѣ · прѣвѣи врата  
 ѡврѣ | ѡзїде · ничїи же врѣжень бы ѡ пѣти · |  
 ѡ тако въсї люде · начаша ѡсхотї · | послѣ  
 же въсѣ прѣзвїтеревѣ на|чѣ ѡсхотї · ѡ еше въ  
 15 вратѣ еї сѣщїи · въсхотїша ѡ · ѡ подроѣно  
 ра|стрѣнѣше плѣти еж сѣ кость|ми · ѡ въ оуствѣ  
 своѣ възѣше ѡлѣ|тѣаха · сїе прѣславноѣ виденїе |  
 прѣзвїтерѣ на сказа писатѣнѣ | къ плѣцѣ нашеї  
 19 · сѣго ра поѣае на | въсѣ творити · ѡко да не  
 fol. 122<sup>v</sup> (слз/237[sic]) мнїмоѣ || блго въ лоукавѣ игрѣ вѣде ·

ркѣ Женѣ | прѣже да же не ѡчїстїся ѡ ѡ по ѡвѣчаю  
 ѡ сѣ · ли: чѣ · чтї  
 · ѡ слѣ · слг ·  
 25 Женѣ | прѣже да же не ѡчїстїся ѡ ѡ по ѡвѣчаю  
 выѣаемеѣ еї · просфоруѣ да не | творї · то нї да  
 коснѣся ѡ ника|ко · <ѡмѣщїа ѡвѣчаѣ своѣ ѡ на |  
 ко[не]ць сѣмртнѣ прѣспѣшїи · ѡ причащенїю да  
 спѣлѣся невѣ|бранно ·

рл Жена рѣвшїа на конѣ сѣ|мртнѣи прїпѣвшїи ·  
 зрї мѣтѣ | да сѣтворѣ еї · ѡ причащенїю | да  
 ѡповѣ ж ѡ ѡзѣволѣши пакѣ | въ житїи прѣвѣде  
 м днїи да | постїся · ѡ въ н днѣ да прича|стїся ·  
 30 творѣщїи на въсѣ|кѣи днѣ м поклѣ ·

рла ѡже ѡзѣгоу|бївше чтѣ своѣ · ѡ нарицаемеѣ|ж  
 ѡ ворожѣлѣ  
 вражѣнїкѣ въпраша|ше · да лѣ да покаса  
 поклѣ | ж ·

fol. 123<sup>r</sup> (сли/238[sic]) **Н**осаще и ѡбааніа на шіа || соѡх идо̀лослоуженіа  
 рлв чьсть и мж | и аще ѡвръгж и ѡ сѣвѣ да пріимж|са  
 подовае зведати на причащеніе . сѡ же носимѡ по | пръвѣ и вторѣ  
 что носѡ на шіахъ наказаніи . аще не | въсхотѡ повѣргнжтї и ѡ  
 чистое ли ѡеміань сѣвѣ | да ѡлоучѡса ѡ цркви .  
 илі нечис[тоє]

[рлг] **И**же коу|поуѡ что ѡ ѡбавадци на съхра|неніе илі  
 на съблюденіе сѣвѣ . илі ѡ глѣмы ѡжепрѡркъ . и  
 10 и зміа въ|ложѡше въ нѣдра своа . вравѣ на|рича .  
 и лсте<sup>98</sup> члкъ . иже ѡбличаѡ | гѣ бѣ на ив хс  
 рѣче . блюдетѣ | ѡ ѡживѡ прѡркъ . и приходѡ кѣ |  
 ва въ ѡдѣжахъ ѡвчїи . въна|трѣ нѣ сж вѡци  
 хищници . тако|ви илі да прѣстанж . илі да  
 14 ѡ|лоучѡса ѡ цркви .

рлд **Н**апаѡще дѣ|ти своа ѡ тѣ рѣченѡ . аще  
 fol. 123<sup>v</sup> (сли/239[sic]) не|просвѣщенѡ сж нѣ грѣха . аще || просвѣщенѡ  
 сж . лѣ а да ѡлоучѡ|са ѡ цркви . поклѡ на  
 днѣ лс .

**К**ра|дѡи сѣеннѡ сирѣ и кнѡги и сѣе|ннѡ  
 20 съжды крадѡ . лѣ в да | ѡлоучѡса . поклѡ  
 рн .

рлє **В**ъзѣла|щеи сѡа илі ѡеміань илі завѣсы . | є сѣ  
 24 вѣрож приносимѡ кѣ цр|кви . лѣ а да покаѣса .  
 поклѡ н . |

рлс **В**ъзѣмѡ|щеи скѡты ѡ искрѡни | соѡх . є ити на  
 в мѡсеѡ: исхѡ: гла кв рабѡты . аще кљчїса скѡтоу тѡмж ѡумрѣти . |  
 доже иде на мѣстѡ . на же є рѡ по|стави . да не  
 възѡмѡ ємоу ничѡ . | аще прїлѡжї и єще далїи  
 ити . и | прикљчїса скѡтоу морѡ умрѣти . тѡ  
 30 да възѡмѡ ємоу цѣноу | ѡ половинѡ .

<sup>98</sup> Na pravej marginálíi je oprava inou rukou: и лстатъ. / Исправление на правом поле сделано другим почерком: и лстатъ.

zрі · тѣже · рлз  
во гла: кѣ исхода ·  
fol. 124<sup>r</sup> (сма/240[sic])

ѿще кто что въз|мѣ ѿ блинѣго своего на потрѣ|вж  
сѣвѣ · ѿ дрѣжа<sup>ѣ</sup> е по<sup>ѣ</sup>вои · а ѿ||нѣмоу<sup>ѣ</sup> зѣвыѣшоу ·  
сѣ неправо лю|ви · Га рѣкшааго · възлюбившѣ  
и<sup>ѣ</sup>крвнѣго своего врагѣ<sup>ѣ</sup> свои не въз|здаати злѣ  
5 за злѣ · блгѣ<sup>ѣ</sup> добрѣ тво|рѣши · сицевѣ ѿще  
исповѣсть · | е оубѣ въззѣ<sup>ѣ</sup> е да възврати ѿ да |  
покаеса<sup>ѣ</sup> ѣ мцѣ · поклѣ<sup>ѣ</sup> аф ·  
ѿще | нѣкажѣ ѿ же оукраде сжсѣдѣ | своеи прѣдѣно  
е · ѿли факѣ<sup>ѣ</sup> лѣ | в · да ѿлочѣса · поклѣ<sup>ѣ</sup> н ·  
10 Ржко|дѣлатеа<sup>ѣ</sup> повелѣва<sup>ѣ</sup> не красти · | крадѣще  
и лѣ<sup>ѣ</sup> а да покаеса<sup>ѣ</sup> по|клѣ<sup>ѣ</sup> н :

рли  
ѿще въ великѣ<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup> гладѣ<sup>ѣ</sup> | замрѣвѣ<sup>ѣ</sup> мѣсо ѣсть  
лѣ<sup>ѣ</sup> г по|клѣ<sup>ѣ</sup> рн ·  
ѿще кто сѣ<sup>ѣ</sup>р ѿ ѣица въз|коу<sup>ѣ</sup>си въ тѣ<sup>ѣ</sup> великѣ<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup>  
15 лѣ<sup>ѣ</sup> в | да покаеса<sup>ѣ</sup> · поклѣ<sup>ѣ</sup> ѣс ·  
ѿще кто | ѿскврѣни<sup>ѣ</sup>са · въ поне<sup>ѣ</sup>лнѣ<sup>ѣ</sup> сѣ<sup>ѣ</sup>рнѣ<sup>ѣ</sup> · лѣ<sup>ѣ</sup>  
д да покаеса<sup>ѣ</sup> · поклѣ<sup>ѣ</sup> т · ||  
fol. 124<sup>v</sup> (сма/241[sic])<sup>99</sup> ѿще ѿскврѣни<sup>ѣ</sup>са въ стѣ<sup>ѣ</sup>жѣ<sup>ѣ</sup> четѣ<sup>ѣ</sup>|рѣдесѣ<sup>ѣ</sup>ница ѿ  
19 невѣ<sup>ѣ</sup>нѣ · лѣ<sup>ѣ</sup> а да | покаеса<sup>ѣ</sup> · поклѣ<sup>ѣ</sup> лс ·  
ѿще дѣ<sup>ѣ</sup>ти ѿсѣ<sup>ѣ</sup>рѣни<sup>ѣ</sup>са · а<sup>ѣ</sup> не<sup>ѣ</sup>ли по<sup>ѣ</sup> да покае<sup>ѣ</sup>са  
ѣ<sup>ѣ</sup>рѣ<sup>ѣ</sup> и · ѣ<sup>ѣ</sup> мцѣ поклѣ<sup>ѣ</sup> е<sup>ѣ</sup> · |  
ѿще дѣ<sup>ѣ</sup>ти ѿскврѣни<sup>ѣ</sup>са по при|чащенѣ<sup>ѣ</sup> въ великѣ<sup>ѣ</sup>  
ѣ<sup>ѣ</sup> ѿли въ ве|ликѣ<sup>ѣ</sup> сѣ<sup>ѣ</sup>ж · да ѿлочѣ<sup>ѣ</sup>са | рѣ<sup>ѣ</sup>рѣ<sup>ѣ</sup>  
и · ѿ причащенѣ<sup>ѣ</sup> · ѿли въ | стѣ<sup>ѣ</sup>х ѣ<sup>ѣ</sup>плѣ<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup> · ѿли  
25 въ по<sup>ѣ</sup> рѣ<sup>ѣ</sup>жествѣ<sup>ѣ</sup> | хѣ<sup>ѣ</sup>ва · поклѣ<sup>ѣ</sup> на въсѣ<sup>ѣ</sup> днѣ<sup>ѣ</sup> н ·

рлѣ  
zрі канонъ иерей ·  
ѿере<sup>ѣ</sup> | ѿще хѣ<sup>ѣ</sup>ще лѣ<sup>ѣ</sup>ргисати · ѿ<sup>ѣ</sup>впадѣ<sup>ѣ</sup> | въ сѣ<sup>ѣ</sup>бла<sup>ѣ</sup>жнѣ<sup>ѣ</sup> ·  
ѿще оубѣ желаниѣ<sup>ѣ</sup> | емоу<sup>ѣ</sup> бы<sup>ѣ</sup> на женѣ<sup>ѣ</sup> · не по<sup>ѣ</sup>ва<sup>ѣ</sup>  
е<sup>ѣ</sup>мѣ<sup>ѣ</sup> | сло<sup>ѣ</sup>жити · ѿщели<sup>ѣ</sup> вѣ<sup>ѣ</sup> лежанѣ<sup>ѣ</sup> · | тѣ<sup>ѣ</sup> да рече<sup>ѣ</sup>  
н ѣ<sup>ѣ</sup>рѣ<sup>ѣ</sup> г ѿ трѣ<sup>ѣ</sup>оѣ<sup>ѣ</sup> · г<sup>ѣ</sup> | помлоу<sup>ѣ</sup>и н<sup>ѣ</sup> г<sup>ѣ</sup> прости мѣ<sup>ѣ</sup>  
30 кѣ<sup>ѣ</sup> | <поклѣ<sup>ѣ</sup> р ѿ тако да сло<sup>ѣ</sup>жи ·

<sup>99</sup> Poznámka na dolnej marginálíi o dojení detí počas pôstu: ☞ дѣ<sup>ѣ</sup>тѣ<sup>ѣ</sup> двоегодѣ<sup>ѣ</sup>шно, да ѣ<sup>ѣ</sup>сетъ мѣ<sup>ѣ</sup>рѣ<sup>ѣ</sup> двѣ<sup>ѣ</sup> посты великѣ<sup>ѣ</sup> · а третѣ<sup>ѣ</sup> да не ѣ<sup>ѣ</sup>сѣ<sup>ѣ</sup> · /  
Комментарий на нижнем поле о грудном вскармливании во время поста:  
☞ дѣ<sup>ѣ</sup>тѣ<sup>ѣ</sup> двоегодѣ<sup>ѣ</sup>шно, да ѣ<sup>ѣ</sup>сетъ мѣ<sup>ѣ</sup>рѣ<sup>ѣ</sup> двѣ<sup>ѣ</sup> посты великѣ<sup>ѣ</sup> · а третѣ<sup>ѣ</sup> да не ѣ<sup>ѣ</sup>сѣ<sup>ѣ</sup> ·

- fol. 125<sup>r</sup> (ċmв/242[sic]) Ирѣ | лѣжѣ и на ѡдрѣ женѣ своеѣ || да не слоужитъ въ тѣ днѣ .  
Ирѣи пѣаница и ли да прѣстанѣ . и ли да ѡврѣжѣса .  
Ирѣи блжждѣ да прѣстанѣ ѡ лѣргѣи .  
 5 Ирѣи плѣсаи | и играи . и ли да прѣстанѣ . и ли да | и зврѣжѣса .  
Ирѣи малакіа тво́раи да прѣстанѣ ѡ лѣргѣи | лѣа поклѣ а и потѣ пакѣ да | слоужитъ .  
Ирѣи ѡбани . и ли да ста | нѣ . и ли да и зврѣжѣса .  
 10 Ирѣи съ | вѣрѣом литорѣгисаѣ и ли не ви | даи когѣ . да ѡлоучиса ѡ лѣргѣи ѡ днѣи :  
Ирѣи аще ѡвѣрѣи | са съ двицеѣ . и растли дѣвство | ѣѣ . и мѣ своѣ женѣ . тѣ да прѣ | станѣ ѡ лѣргѣи . до нѣ възастъ | дѣвица мжжеви . и по сѣ лѣ г |  
 15 да покаѣса . тѣ мѣ плѣ сво | ѣ помѣ вѣднѣи . и потѣ аще по | стрижѣса . и санѣ своѣ да не прѣ | имѣ . длѣготрѣпѣливѣ бѣ сѣи | бѣ . прости съгрѣшѣ | щѣи . и | до ско́нчѣнѣ своѣго живота да | рабѣтаѣ съ тѣщѣнѣи . законѣ | оустѣвленѣи ѣмоу  
 20 постѣи | вѣпрѣстанѣи . днѣ же и нѣ | да твори тѣ поклѣ . развѣ сѣ | и нѣ .  
Ирѣи аще ѡсквѣрѣнѣ сѣстрѣ | своѣ да нѣ ирѣи .  
Ирѣи ѡсквѣрѣ | нивѣи ложе ѡца своѣго .  
 24 ѣвесѣ | ломѣу прѣтѣса ѣ .  
 ☞ Ирѣ ѡсквѣрѣ | нивѣи лѣсте *(sic)* своѣго . да и з | врѣжѣса ѡ поповѣствѣ . и да по | каѣса тѣ лѣ .  
Ирѣи аще съ вѣрѣоу | чѣдоѣ своѣ прѣвоѣ вѣторѣо | ѡсквѣрѣнѣса . да и зврѣжѣса | ѡ поповѣствѣ и да  
 29 покаѣса . |  
 fol. 126<sup>r</sup> (ċмд/244[sic]) Ище съ третѣжѣ вѣрѣ чѣдоѣ ѡ | сквѣрѣнѣса . да и зврѣжѣса .  
 проказа Ирѣи | ловѣи и ли съпѣнѣи слоужѣ лѣ | рѣгѣи и ли въ црѣквѣ ходѣ съ ни | ми мѣ ѣ да не лѣргѣисѣ поклѣ | рѣ и нѣ .  
 35 Ирѣи сѣти поставѣи | и оулавлѣи пѣтица . тѣ мѣ . да | не лѣргѣисѣ поклѣ рѣ .

І́ко не по̀ба̀|ѣ́ ерею́ оу̀бивати ѿ́ заклати | что́ Ѡ  
 живѡ́ны̄ . а́ще ѿ́ вели́ка нѣ́|жа́ емоу́ е̄ .  
 І́ереи скопай́ что́ Ѡ | живѡ́ны̄ . ѿ́ли да прѣ́станѣ́ .  
 ѿ́ли да и́зврѣ́жеса́ Ѡ і́ереи́ства . |  
 5 І́ереи́ чары́ дѣ́лай . ѿ́ли хо́дѣи́ къ | чародѣ́е да  
 и́зврѣ́жеса́ Ѡ по̀по̀|ствѣ́ :  
 Гіа́ же въсѣ́ не прѡ́стѣ́ . | ни́ ѡ́ сѣвѣ́ написана  
 зрї́ заповѣ́д[и] і́ереѡ́  
 9 въ́ша . нѣ́ | Ѡ вѣ́тѣ́ны̄ пі́санїи . прѣ́ста|вїше́ .  
 свѣ́тѣ́ства . оу́законе́но закѡ́ оу́стави́хо̄ . ѿ́ іако́  
 і[е]реи́ || ѿ́ и́ноци Ѡлоу́че̄ ѡ́бра̄ Ѡ ми́рскы̄ | члѣ́к  
 іма́ . сице́ ѿ́ до́брѣ́дѣ́те̄ | вѣ́шаа́ іспра́вѣ́тї ѿ́  
 повѣ́ле|хо̄ . <писано́ во̄ е̄ . а́ще не прѣ́оу́но|жїса́ .  
 пра́ва ва́ша паче́ фарї́се̄ . ѿ́ кнїго́чи . не іма́ете  
 15 вѣ́ннїти въ́ црѣ́во нѣ́ное̄ . > е́га во̄ і́ере̄ | і́ноци .  
 іа́же вѣ́ласте́ по̀ба́е̄ . на́нѣ́ | дѣ́лати . погы́бнѣ́ .  
 не́же̄ е́ре|кыи́ . <іа́ко нѣ́жа́ е̄ бо́гатоу́ | въ́ црѣ́во  
 нѣ́ное̄ вѣ́ннїти . оу́не̄ | е̄ ве́лоу́доу́ скво́сѣ́ і́гнїлѣ́ |  
 оу́ши прѡ́ти . не́ли бо́гатоу́ въ́ | црѣ́во вѣ́те̄  
 19 вѣ́ннїти . > не по̀ба́е̄ во̄ | і́ереѡ́ і́нокѡ́ іа́ко̄ ѿ́ в̄ лестѣ́  
 почто́ жены́ і́ереѡ́ .  
 жити́ . | а́ще во̄ и́ ны́ іма́нѣ́ і́ереи́е̄ . нѣ́ влѣ́|да  
 ра́ сіе́ тѣ́кмо́ повелѣ́но̄ бы́ . | се́го ра́ писано́  
 е̄ . е̄ въ́ ми́рѣ́ жи|воу́щи вратїи́ . сіе́ тѣ́мо  
 25 ѡ́ста||вѣ́но бы́ . е̄ съ́ за́ко́нонѡ́ жено́а́ ѿ́ |  
 чады́ прѣ́вѣ́вати ѿ́ ма́ іа́сти про|чаа́ іа́ко̄ ѿ́  
 і́ночѣ́ствоу́а́ще ѿ́ трѣ́|боу́а́ .  
 30 вїдѣ́ Въси́ бл҃га́а́ ѿ́ во́ша паче́ | і́нокѣ́ тѣ́борїти ѿ́ дрѣ́жати |  
 по̀ба́е̄ ѿ́ . ѿ́ сѣ́ыа́ кнї́гы іспы́|товати . іа́ко̄  
 и́збра́вшїй члѣ́ | Ѡ вѣ́льнѣ́ грѣ́хо́вныа́ гл҃быны́ | ѿ́  
 въ́ печале́ жїте́йскы̄ жїтї́ ѿ́ | при́хо̄ти . тако́же̄  
 же́ ѿ́ ѡ́ і́ноцѣ́ | ѿ́ вѣ́ласте́ рече́но̄ бы́ .  
Мі́рскы̄ члѣ́к | іспра́вѣ́нїа паде́нїа сѣ́ і́нокѡ́ а́ |

<sup>100</sup> Na hornej marginálii je odkaz na pravidlá pre duchovných pôsobiacich v svetskom prostredí: Заповѣди мирскїѣ і́ереѡ́, ѿ́ і́нокѡ́. / На верхнем поле находится ссылка на правила для священников, служащих в светской среде: Заповѣди мирскїѣ і́ереѡ́, ѿ́ і́нокѡ́.



- внѣли ѿночѣскаа ѿсправленіа сѣ мркъм | члкъм . ѿсправленіа  
 вѣ сѣ мирскы | члкъ . вѣгѣство є ѿ слава . ѿ  
 блго|житіе . ѿ ѿгѣженіе пльти . мнѣ|стажаніе .  
 4 ризы мѣкы мнѣра|злыны . кѣзны брѣзы . ѿ  
 добро|пльте . многѣразлынаа ѿукрашеніа . || власѣ  
 краѣтѣ ѿ прѣчаа житіе|кы печаліи же ѿ ѿменіи .  
 зри вѣнѣже | прише ѿно погѣбиса :  
 ѿночѣскаа ѿсправленіа нестѣженіе | ѿманію єго ѿ  
 вѣславіе мѣчание . | ѿ смѣреніе . любѣ трѣпѣніе .  
 10 кротѣ | вѣздрѣжаніе . хоѣдыи вѣлѣды | ѿ вѣласны  
 ризы . ѿрѣзаніе вѣласѣ . ѿ | прочіи житіескы  
 попеченіи . вѣ | не прише мирскы члкъ . паденіемъ |  
 ны великѣ . ѿ сраже вѣми . іако ѿ|давоѣ  
 ѿгѣготовати сѣбѣ . сѣго ра ѿ | ѿ ѿды гла мни  
 15 . выти лѣкы . | законъ дахѣ . поне ѿ великы  
 грѣсѣхъ . кожо вѣсть єже затѣри ѿ | ѿсжаа  
 сѣбѣ . ѿврѣтаѣ ѿ троѣ|доѣ іако ламѣ . ѿ малыже  
 прѣ|грѣшеніи вѣ ѿмѣ ѿма іако па|даѣ . іако  
 іако ламѣ  
 вѣ капла дѣжевыа || сѣвирѣми рѣкѣ тѣорѣ .  
 сїи ма|лаа прѣгрѣшеніа мнѣжащася . вѣ | геѣскаа  
 21 рѣкѣ вѣводѣ . не каа|щиса ѿ ны . іако поѣаѣ .  
 поѣаѣ ѿ|вѣ дроѣтиса . іако да ѿбавише | ѿ єдиноа  
 нами ѿрѣченыа грѣ|хѣ . на вѣтѣнѣ крѣщеніи . ѿ  
 ѿ|повѣниці ѿстинѣ ѿврѣщиса : |  
 25 рѣхѣ вѣ тога ѿрицаа сата|ны . ѿ вѣсѣ дѣ  
 єго . вѣсѣ анігль | єго . ѿ вѣсѣ слоѣвы єго . ѿ  
 вѣсѣго вѣ|женіа єго :  
 Дѣла ѿвѣ сѣ сатани|на . ѿвѣиства прѣлювѣдѣи-  
 ства . | ѿ іа сї поѣнаа :  
 30 ѿглы сатанины | сѣ вѣселоѣкѣви вѣснѣ нечѣти : |  
 слоѣва же є сатанина . аще є лоѣ|кава мѣтѣж .  
 іа на честь выѣаѣ | вѣдшыны ѿдола . є вѣжисати |

<sup>101</sup> Na hornej marginálii je odkaz na pravidlá o malých hriechoch: ѿ грѣсѣ повсе-  
 дневны малы кий стрѣ : / На верхнем поле ссылка на правила о малых грехах:  
 ѿ грѣсѣ повседневны малы кий стрѣ :

fol. 128<sup>v</sup> (смч/249[sic])<sup>102</sup>свѣтѣниѣ · ѿ ка<sup>а</sup>ти на ѿсто<sup>о</sup>ницѣ || ѿ рѣк<sup>а</sup> ·Въженіе же діаволово ѣ | позорища ненавистнаа ·  
ѿ иоу<sup>о</sup> подро<sup>о</sup>міа ѿ лобленіа · пласаніа ѿ гжсли | ѿ  
кѣзлогласованіа · въженіа діаволова сж · ѿни5 же пррк мѣше ѿзбавити · гла къ боу ѿврати  
ψалѣ: рн ѿчи мой да не видите сже<sup>т</sup>ы · въ пжти своѣ  
живи ма · |Схрани оубо ѿспино прѣданіа · | вжтвнх стх апль ·  
ѿ стх ѿць · | іако да ѿвѣщаннх блгь полоу<sup>ч</sup>чи ·  
10 въ нѣ желажъ а<sup>н</sup>гли прини<sup>н</sup>ноу<sup>ч</sup>ти · поне не равшн на  
вели по<sup>в</sup>игь · ѿ волѣзнь прѣлежн · іако | бо зде  
конецъ іма · тамо сжца<sup>а</sup> вѣсконенаа ѿ неискжнаа  
сж · | ѿже бж въсѣ на оу<sup>ч</sup>лоу<sup>ч</sup>чити · вла<sup>г</sup>годѣтїа<sup>а</sup>(sic) ѿfol. 129<sup>r</sup> (смч/250[sic])члколюбїе · га наше || іу<sup>х</sup>а съ нимъже ѿцоу<sup>с</sup> слава ·  
15 коу<sup>ч</sup>пно же ѿ стмоу<sup>с</sup> | дхоу<sup>с</sup> ѿ ни<sup>н</sup>ѣ и | при<sup>с</sup>но | ѿ |  
въ вѣкѣ | въ<sup>к</sup>омъ | аминь :<sup>103</sup> ||

<sup>102</sup> Na hornej marginálíi je poznámka: Σλγжва с̄атанїна, пл̄асанїа и гжсли в̄одеӣе дїаволово: / Комментарий на верхнем поле: Σλγжва с̄атанїна, пл̄асанїа и гжсли в̄одеӣе дїаволово:

<sup>103</sup> Na pravej margináli a dolu pod textom sa na voľných miestach strany parafrázuje text z piatej knihy Mojžišovej (Dt 23, 12-14), ktorý hovorí o dodržiavaní hygieny v sedliackych usadlostiach: ѣ м̄оѣѡвы: гла: кг · Бгъ заповѣдѡѣ · мойсеѡ · да вѣдѣ полчище твое ст̄о · то ѣ селище · да не л̄вїса (рече) ѡ тебе стыдѣнїа вещь · ѿ ѿврати<sup>с</sup>а ѡ тебе г̄дъ · рылецъ же да вѣдѣ за полсѡ твой · ѿ вѣдетъ егда ѿзидеши вонъ ѿ полчища ѿ с̄адеши внѣ ѿзпорознитїи чрево свое · да воскоп̄аеши рыльце іамъ · первѣе · ѿ по семъ наврати да покрѣеши стыдѣнїе свое во ней · іако г̄дъ бгъ преходїи во полчищи твоемъ · Почто ннѣ по пжти скверн̄а скверный · слѣпый · невѣдѡще сїа · горе вѣдѣ на оу<sup>ч</sup>ителемъ ѡ сѣ · ненаказющїи беззмыа · ѿ невѣжа · слѣпыа · / На правом поле и внизу под текстом на свободных местах страницы перефразируется текст из Второзакония (Втор. 23, 12-14), в котором говорится о соблюдении гигиены в деревнях: ѣ м̄оѣѡвы: гла: кг · Бгъ заповѣдѡѣ · мойсеѡ · да вѣдѣ полчище твое ст̄о · то ѣ селище · да не л̄вїса (рече) ѡ тебе стыдѣнїа вещь · ѿ ѿврати<sup>с</sup>а ѡ тебе г̄дъ · рылецъ же да вѣдѣ за полсѡ твой · ѿ вѣдетъ егда ѿзидеши вонъ ѿ полчища ѿ с̄адеши внѣ ѿзпорознитїи чрево свое · да воскоп̄аеши рыльце іамъ · первѣе · ѿ по семъ наврати да покрѣеши стыдѣнїе свое во ней · іако г̄дъ бгъ преходїи во полчищи твоемъ · Почто ннѣ по пжти скверн̄а скверный · слѣпый · невѣдѡще сїа · горе вѣдѣ на оу<sup>ч</sup>ителемъ ѡ сѣ · ненаказющїи беззмыа · ѿ невѣжа · слѣпыа ·

- fol. 129<sup>v</sup> (сна/251[sic]) Ў інокъ і ѱ іеревъ . ѿ прѡчаіа гла|вѣи . ѿ ѱ  
смѣреномѣрїи . повелѣніе стѣи тѣ и ѿи ѱць ѱ  
приключалѣши въ еревъ . ѿ інокъ іже по вла|стіа  
сѣщїи . ѿ ѱ рѣлины прѣгрѣ|шенїи . пооу|ченїе  
 5 дѣи полѣзно . | трѣбоу|дѣи пастырѣ «† на  
кожо»<sup>104</sup> грѣ . ѿло|жена на ѱчищенїе . ѿ здравїю |  
полоу|ченїе .
- рм Понѣ цїи безъ писанїа разлїно закѡ оу|стѣвише .  
и | въ разлїиныхъ грѣсѣ ѱвѣрѣши|са . | неравно  
 10 прѣїдоша . ѿзволїса | стѣмоу съвороу нашему .  
написа|ше прѣдати . како по|вае кото|ромоу|жо  
запрѣщевати . ѿже та|коваа приключѣ|са .  
тѣже | съблюденїѣ оу| ва съберете ѿ | повѣленїи  
 14 съ попеченїе слоу|хѣи | ваша приклѡните .
- fol. 130<sup>r</sup> (снв/252[sic])<sup>105</sup> ѿже въ стѣи || ѿ англѣскѣ ѱвразѡ прїѡдѣанїи . ѿ  
въ мана|стырїи живѣщїи . | по рѣцѣ вѣїи прѣѣ  
їгоу|мѣ|новѣ . сї єловѡ не по|вае ѿмѣно|вати .  
моє или твое . ѿли сїє ѿли | ѿно . ѿбо є некога  
 20 при аплѣ ми|рѣне сѣще . въсѣѱѣца ѿмѣхѣ . |  
ѿ нїкто свое гла|аше . вѣтѣи | чѣо . а ѿ паче ѿ въ  
киновїа живѣ|щїи . не по|вае ѿмѣти євоа ѿма|нїа .  
ѿ своа стѣнїа пакостнаа . ѿ | вѣ разоу|ма  
ѿвѣтати посрѣ|и . є моє . ѿ твое . ѿли  
сїє ѿли ѿно . | ѿдѣ во сѣ іа ѿ плѣвѣл сѣатї  
 25 ѿлѣ дїаволѣ . сицѣваа въ кино|вїи іѣлѣ|шаса  
ѿ сѣвѣ кото|раа|годо євоемоу . ѿманїе не до|и  
та кино|вїа нарицати кино|вїа . нѣ развѡнїческаа  
 30 сѣбранїа . || ѿ татѣ ѿ стѣа крадоу . въсѣкѣ|лѣ  
ѣлѡбѣ лѣка|вства дѣлате|лѣ . сего во рѣ наричѣса  
кинованїа | сїирече ѿ|вѣцаа жїтїа да въсѣ ѿ|мѣ

<sup>104</sup> Text v zátvorke sa nachádza na dolnej marginálii; vypadol písárovi pri zapisovaní. / Текст в скобках находится на нижнем поле, был пропущен при переписи.

<sup>105</sup> Na dolnej marginálii je roznámka: вертепъ развѡнїкѡ таковаа кино|вїа . не мана|стырь. / Примечание на нижнем поле: вертепъ развѡнїкѡ таковаа кино|вїа . не мана|стырь.

ѡбщаа сѣвѣ · ѡ повелѣнїе є | съ бгѡмъ своѣмъ наставнїи ·  
 да прѣвѣ|важѣ единѣ разумѡ · ѡ единоа | мыслиа ·  
 повиноуѣще ѡ · ѡ поѣ|лоушаащїи на блага ·  
 и тако до|ѡнѣ прѣвѣважца · приѡврѣ|ще покѡ ѡ  
 5 спенїе вѣчное ·

Мнїи аще | каковѡлибѡ дѣло сътвори · вели|ко  
 ѡли мало · бѣ повелѣнїа ѡгоумѣ|нова · аще ѡ  
 величѣ чести до|но дѣло ѡно · никакѡ да не  
 пощеди | ѡгоумѣ тѣи дѣло · поне бѣ блвенїа є  
 10 сътворено · нж да ѡженѣ єго | ѡ съ блвенїе ѡно  
 да нанѣса ·

Мнїи | аще что прѣкословїи ѡгоуменоу своемоу · ||  
 да ѡженѡу єго изъ манастира · аще ѡ прѣмоуѣрїи є  
 14 ѡ книнїи · ѡко | ѡбца красѣта ѡмѡщїа · да | не  
 ѡ прѡчаа ѡбца ѡсквѣрнїи | своеѣ красѣтоѣ · аще  
 бѡ ста|рїи прѣкословѣци бждѣ ка|ко ѡннѣжѣ наоуѣчѣ  
 повинова|тисѣ ѡгоуменѡ · ѡ ѣмѣрити : |  
 Аще нѣкѣи мнїи ѡмѣ дрѣво | ѡ оуѣдаритїи ѡгоуменѡ ·  
 да ѡсѣ|кѣ ржкоу ємоу · поне наснїи | стѣи ѡцѣ  
 20 вы :

Оже аще мнїи за|прѣщаеми ѡ ѡгоумена сво|єго ·  
 запрѣтїи ѡ тѣ ѡгоуменоу · | да ѡзвѣргоу єго вѣса  
 брѡтїа · | ѡзъ манастирѡ · ѡко прѣстѣ|пника  
 24 запѡвѣѣ бжїа глѡщеи · | єлика аще свѡжете на  
 землїи | бждѣ свѡзань на нби · аще ѡ || мнѡго  
 бждѣ прѣмждрѣ брѡ ѡ | да не помлѡуѣса ·

Аще нѣцїи ѡ бра|тїа помагажѣ ємоу на сѣ · то ѡ |  
 тїи да ѡлоуѣчѣса ѡ цркви · ѡ | мѣ · тѣворѣще  
 которїжѡ ѡ | вѣ коейжѡ не ѡ ѡ ѡ поклонь : |  
 30 Мнїи аще пойдѣ каковѡлибѡ бѣ | блвенїа ѡгоуменова ·  
 да ѡлоуѣ|чїсѣ ѡ не поклѡ ѡ ·

106 Na fol. 131<sup>r</sup> sa nachádza odkaz pravidlá pre mníchov *правїла законнїкѡ*, na fol. 131<sup>v</sup> a na fol. 132<sup>r</sup> sa toto zhlavie nachádza v znenїi *правїлѡ · ѡ ѡноцѣхѣ*. / На листе 131 находится ссылка на правило для монахов: *правїла законнїкѡ*, на листах 131об. и 132 это заглавие находится в виде *правїлѡ · ѡ ѡноцѣхѣ*.

М̄НИ ТАИНО | АДМӢ ДА ꙖЛОУЧИСА НЕ В̄ . ПОКЛО<sup>Н</sup>Ь  
 Ф̄ НА НЕ̄ .  
 М̄НИ АЩЕ СЪМЖТӢ | И ПОПРОУЖӢ БРАТІА̄ БЕЗЪ ПОВЕЛѢНІА̄  
 ИГОУМЕНОВА . ДА ꙖЛОУЧИСА В̄ | НЕ ПОКЛО<sup>Д</sup> А̄ .  
 5 М̄НИ ѠКЛЕВЕТА<sup>А</sup> | ИГОУМЕНА̄ И ПОНАШАЖ . НЕДАЛЕЧЕ  
 Е Ꙗ ГНѢВА БЖІА . ТАКОВЫ ДА | ПОКАЕСА С̄ МЦЬ  
 ПОКЛО<sup>Д</sup> НА НЕ В̄ . |  
 М̄НИ АЩЕ ѠБЛИЧАЕ ПРѢ БРАТІА̄ | МИ ВЪСѢМИ . ИЛИ И  
 fol. 132<sup>r</sup> (снз/256[sic])<sup>107</sup> ПАЧЕ ПРѢ МӢ | СКЫМИ ЧЛКЫ РОУГАЕСА ЕМОУ . АЩЕ |  
 10 ИСТИННО Е ГЛТЬ ПАГОУВА НАСЛѢДӢ . | ТАКОЖЕ И  
 ПОСЛОУШАЩЕ И ЕГО ВЪ | СЛАСТЬ . И ДА ПОКАЕСА ЛѢ  
 А ПОКЛО<sup>Н</sup>Ь ДО .  
 ИГОУМЕ̄ АЩЕ ВЪПА<sup>Н</sup>Е ВЪ | БЛЖ̄ . И НЕ ѠСТАВЛѢСА  
 14 Ꙗ НЕГО . И | СЪВЛАНѢСА ВЪСѢ БРАТІА . НЕ ПОБѢАЕ  
 ПОУЧЕНІЕ КРАСНОЕ ПРѢ МНОГЫ ѠБЛИЧИТИ ЕГО | И ѠБНАЖИТИ ЕГО . ДА  
 ВСѢМЪ КАКО НЕ ІАКО ХА̄ | КЛАВЖ ѠЧАЖ НАСЛѢДӢ . МЫ | БО ВЪ  
 ОБЛИЧИТИ БРАТА ГРѢСѢ ЕСМЫ . И НИКТО̄ БЕЗЪ | ГРѢХА ТЪЧИ<sup>А</sup> БЪ ЕДӢ .  
 И НИКО̄ ВЪ | ЧЛЦѢ СЪВѢРШЕНОЕ ИМѢАИ . НЖ | ДА  
 Ѡ ГРѢСѢ СЪБЕРЖЕСА ДВА̄ ИЛИ ТРИЕ БРАТІА Ꙗ СТАРѢЙШӢ . И  
 20 ДА ИДЖ̄ НА | ЕНѢ ВЪ КЕЛІА̄ ЕГО . И ДА СЪТВОРМ̄ |  
 ЕМОУ МЕТАНІА СЪ ЕМѢРЕНІЕ̄ И РЕКЖ̄ ЕМОУ . УЧЕ СТЫ̄  
 ЗА ДѢЛО СЕ̄ СЪВЛАНѢСА ВЪСӢ . ДА ЗА ТВОӢ РА̄ ||  
 fol. 132<sup>v</sup> (снз/257[sic]) СТЫ̄ МЛТВѢ . ѠСТАВӢ Ꙗ СЕГО ДѢЛА̄ | И ТАКО РЕКЖ̄  
 ЕМОУ ДВАЦИ Г̄ . ДА | АЩЕ ОУСЛЫШӢ БЪ СЛОВОУ Ѡ  
 25 СЕ̄ . АЩЕ | НЕ ПОСЛОУШАЕ Ѡ ТО̄ . ТЪ ПАЧЕ ПОБА<sup>В</sup>Е  
 СЪВЛАНѢЩІЙСА . ДА ѠСТЖПМ̄ | Ꙗ ТОГО МАНАСТЫРѢ .  
 И ДА ИДЖ̄ | ВЪ ИНО МѢСТО . И ДШЖ̄ ЁВОА̄ ДА |  
 рѣчлано гла дї СПСА̄ . А Ꙗ ВЛА̄ ИМА Ѡ СЕВѢ . СВОЕМОУ | ГВИ

<sup>107</sup> Na dolnej marginálíi je odkaz na knihu Genesis (9. kapitola), v ktorej sa hovorí o tom, ako Chám videl Noeho ležať nahého a opitého v stane: выгѣа . гла: Ѡ . и видѣ хамъ, ѡтець хананъ . наготѣ вѣа своего (ноа) и иъше̄ вонъ . повѣда ѡвѣма̄ вратома̄ своима̄ . / На нижнем поле находится ссылка на книгу Бытия, 9 гл, в которой говорится о том, как Хам видел Ноя лежащего обнаженным и опьяненным в шатре: выгѣа . гла: Ѡ . и видѣ хамъ, ѡтець хананъ . наготѣ вѣа своего (ноа) и иъше̄ вонъ . повѣда ѡвѣма̄ вратома̄ своима̄ .

СТАНѢ ИЛИ ПАДЕСА · СТАНѢ ЖЕ | СИЛЕНЬ БО Ё БѢ  
 ВЪЗСТАВИТЕ Ё : |  
 5 <sup>И</sup>ІЕРЕИ МНИ ЕЖЕ Ё СЦЕННОМНО · АЩЕ | ИСТИЦАНИЕ ЕМОУ  
 ВЖДЕ · ДА НЕ СЛОУЖИ ТЪ ДНЬ · АЩЕ КАКОВАЛИ БО  
<sup>И</sup>НЖА ВЖДЕ ЕМОУ ·  
 МНИ ІЕРЕИ | АЩЕ СЪВЛЖДИ ДА УСТАВИСА Ѡ | ПОПОВѢСТВА  
 ДО КОНЦА ЛѢ Г · ДА ПОКАЕСА Ѡ ГРѢСѢ · ТАКОЖЕ  
 И АЩЕ | ПРѢЛЮБЫ СЪТВОРА ИЕРЕИ МНИ · |  
 fol. 133<sup>r</sup> (снн/258[sic]) <sup>И</sup>ІЕРЕ[И] АЩЕ СЪВЛЖДИ СЪ РОЖАКОВОЮ || СЪ СѢСТРОМ ·  
 10 ИЛИ СЪ ВРАТОУ ЧАДОМ · ДА ИЗВРЪЖЕСА Ѡ ПОПОВѢСТВА |  
 ДО КОНЦА И ДА ПОКАЕСА ВЕСА | ДНИ ЖИВОТА СВОЕГО ·  
 А ПО ЕИ ЛѢ | ДА ПРИЧАЩАЕСА ПА ВЪСЕГА : ·  
 АЩЕ | СЪ КАЛОУГОРИЦЕЖ СЪВЛЖДИ · ДА | ПОКАЕСА Ѡ  
 ЛѢ НА КОТОРОЖО | ЛѢТО ПОКЛО РЕ ·  
 15 АЩЕ СЪ КАЛОУГОРИЦЕА НОСАЦИА БЛИКИЙ Ѡ ВРА ·  
 ЛѢ БИ ПОКЛО РЕ НА ЛѢТО · | АЩЕ ѠВРЪГНЕТАСА Ѡ  
 ИНОЧЕСТВА · | И СЪТВОРАСА МИРѢНЕ И ПАКЫ | АЩЕ  
 ПРИДѢТЕ ВЪ ИНОЧЕСТВО · | ТО ПО МАЛѢ ЛѢТЕ ДА  
 ПРИЧАСТАСА ЗА МЛРДИЕ ВЖИЕ · И ПО МАЛѢ ПОКАНИИ ·  
 20 И ПОТО ВЪ ВСА ДНИ | ЖИВОТА СВОЕГО ДА ПОКАЕСА  
 ГОУ | БОУ СВОЕМОУ ЕПѢШНО И ОУСРѢНО | ТЪ БО РЕЧЕ  
 не хоща смрти грѣномоу · || НЖ УВРАТИТИ И  
 живоу быти | ЕМОУ ·  
<sup>И</sup>ІЕРЕИ МНИ МАЛАКЫА ТВОРА · ДА ПРѢСТАНѢ Ѡ ЛВРГИЖ ·  
 25 В | ЛѢ ПОКЛО А ·  
 ІЕРЕИ МНИ КРАДАИ · | ИЛИ ДА УСТАВИСА Ѡ ВЪСѢГО  
 ДѢЛА · ИЛИ ДА УЛОУЧИСА Ѡ ПОПОВѢСТВА ·  
 ПО КАКОВ ЛИБО · И НЕ ВРѢЖЕ Ѡ | СЛОУВА ДНЕВНЫ И  
 НОЦНЫ И Ѡ ВЖЕ|СТѢВНѢИ ЛВРГИИ · И Е СЪВРЪШАТИ |  
 И СЪ СТРАХО И ТРЕПЕТО · АНАФЕМА | ДА ВЖДЕ · И  
 31 ДА ИВРЪЖЕСА ·  
 ІЕРЕИ | АЩЕ НЕ ДѢЛАЕ ЧЕСО ЛЮБО ПО ПРАВИЛОУ СТЫ  
 УЦЬ · И ПРАНИ ЗАКОНО|ПОЛОЖЕНА НЕ ПОЧИТАЕ ·  
 ПACHE И|НѢ СИЦЕ ОУЧАИ · И ТВОРА ВЕСА | ПО СВОЕИ  
 35 ВОЛИ · ТАКОВАГО АНАФЕМА · И ДА ИЗВРЪЖЕСА ·  
 ІЕРЕИ АЩЕ | УПИВЕСА ПО ЛВРГИИ УВЛЕВАЕСА | ДА

О СЕ ЛИ РЛИ · СЪ  
 СТРАШЕ СЕ ІЕРЕО ·

☞

fol. 134<sup>r</sup> (сѣ̄/260[sic])    Ѡлоӯчисѧ Ѡ лѣ̄р҃гїи лѣ̄ а по||клѣ̄ ф̄ .  
 Ѡце̄ бѣ̄ лѣ̄р҃гїи Ѡлеваѣсѧ то мѣ̄цѣ̄ | с̄ .  
 Ѡереӣ мнѣ̄ Ѡставӣ днѣ̄внѣ̄мъ | ѣ̄ли нѣ̄цнѣ̄мъ слоӯвѣ̄  
 своѣ̄мъ . небрѣ̄|женїѣ̄ теле̄снѣ̄мъ работѣ̄мъ . да по|каѣсѧ  
 5    ѣ̄ днѣ̄и . поклѣ̄ рн̄ . Ѡгоӯмѣ̄ ка|ковѣ̄ либѣ̄ . ѣ̄ сѣ̄вѣ̄  
 зрӣ твѣ̄рӣ сѣ̄ жено̄мъ Ѡ каковѣ̄ либѣ̄ работѣ̄ . таӣ |  
 Ѡ братїа̄ . ѣ̄ли сѣ̄ дѣ̄тищѣ̄ . да Ѡ|ст҃жпї̄ таковѣ̄ӣ  
 Ѡ ѣ̄гоӯмѣ̄ства̄ | ѣ̄ко недѣ̄нь таковѣ̄ӣ .  
 Ѡгоӯмѣ̄ ѣ̄ | не живѣ̄ по законоӯ вѣ̄жїю̄ . ѣ̄ ѣ̄ по  
 10    по(sic) | прѣ̄данїю̄ стѣ̄мъ Ѡцѣ̄ . ѣ̄ не оӯчӣ сло̄вѣ̄  
 ѣ̄ дѣ̄лѣ̄ своѣ̄ стадо̄ вѣ̄роӯченноѣ̄ | ѣ̄моӯ . ѣ̄ сѣ̄  
 вѣ̄сѣ̄кѣ̄ оӯпасенїѣ̄ . Ѡце̄ не тако твѣ̄рӣ вѣ̄сѣ̄ .  
 по прѣ̄данїю̄ стѣ̄мъ Ѡцѣ̄ . нѣ̄ по своѣ̄и воли  
 15    на̄не[тѣ̄] жити . ѣ̄ неравно̄ вѣ̄сѣ̄ ѣ̄мѣ̄ти . нѣ̄  
 Ѡвомоӯ да̄мъ чѣ̄тѣ̄ . Ѡ Ѡво|моӯ не да̄мъ Ѡ братїӣ .  
 fol. 134<sup>v</sup> (261)<sup>108</sup>    ѣ̄ Ѡ вѣ̄сѣ̄ || любитӣ Ѡ дроӯгѣ̄ не ра̄тӣ . тако̄вѣ̄ӣ  
 дале̄че̄ ѣ̄ Ѡ ба̄ ѣ̄ Ѡ лю̄бве̄ ѣ̄го | таковѣ̄ӣ да̄  
 ѣ̄звръ̄жѣсѧ Ѡ ѣ̄гоӯмѣ̄ства̄ .  
 Ѡклицїа̄рѣ̄хъ Ѡце̄ чѣ̄то нера̄|денїѣ̄ сѣ̄грѣ̄шӣ ѣ̄ сѣ̄твѣ̄рӣ .  
 20    Ѡ црѣ̄|ковнѣ̄ӣ вѣ̄щи каковѣ̄ӣ либѣ̄ сѣ̄ | небре̄женїѣ̄

<sup>108</sup> Od tejto fólie nie sú strany paginované cyrilskými číslicami, preto číslo strany uvádzame za zvislou čiarou iba arabskými číslicami; v číslovaní pokračujeme plynule a rešpektujeme ruptúru, ktorá vznikla na fol. 94<sup>r</sup>, keď sa cyrilské číslovanie opäť vracia k číslu ρπ [180], hoci text pravidiel kontinuálne pokračuje. Táto ruptúra v priebežnom paginovaní vznikla pravdepodobne nedôslednosťou pisára. Od strany ρπ [180] na fol. 94<sup>r</sup> pokračuje priebežné číslovanie až po fol. 134<sup>r</sup>, na ktorej sa v pravej časti hornej marginálie nachádza aj cyrilské číslo. Od strany сѣ̄ [260], fol. 134<sup>v</sup> – 171<sup>v</sup> cyrilské grafické číslovanie strán chýba. / Начиная с этого листа отсутствует кириллическая пагинация, поэтому номер страницы мы указываем арабскими цифрами за вертикальной линией; пагинацию продолжаем последовательно и принимаем во внимание ошибку, произошедшую на листе 94<sup>r</sup>, где кириллическая пагинация снова возвращается к номеру ρπ [180], хотя текст правил продолжается. Эта ошибка в последовательной пагинации возникла, по всей видимости, при переписи. От страницы ρπ [180] на листе 94<sup>r</sup> продолжается последовательная пагинация до листа 134<sup>r</sup>, на котором в правом углу верхнего поля находится и кириллическое числительное. От страницы сѣ̄ [260] на листах 134об. – 171об. кириллическая пагинация страниц отсутствует.

- или парае́клисиа́рхъ | да сътвори́ . поклѡ̄ т̄ .  
 Кайди́ло | аще ктѡ̄ ѿ брѣтїа ра́звїе̄ . поклѡ̄ | н̄ .  
 ѿще нерадѣнїе̄ клисиа́рховѣ̄ | ѡстанѣ̄ . црѣкѡ̄  
 зри́ непометенѧ̄ . два|щи въ не̄ . ѡли кайди́ла такоже̄ |  
 5 нео́умьта̄ . да ѡлоу́чїса̄ г̄ не̄ по|клѡ̄ ф̄ .  
 ѿще ненарадѣнїе̄ клисиа́рховѣ̄ повѣрѣса̄ чѣтѡ̄ ѿ  
 съсж̄ | црѣковны̄ ѡ попереса̄ . ѡли кнїгоу́ | ѡли  
 ѡно чѣтѡ̄ ѿ потрѣбны̄ . да ѡлоу́чажа̄са̄ д̄ нелӣ .  
 9 поклѡ̄ ѿ̄ .  
 Келарь ѡли | трапезарь аще чѣтѡ̄ ѡста́ви ѿ съ|нѣны̄  
 ѡ нераздѣленїе̄ ѡ съгнїе̄ ѡ по|врѣжа̄са̄ . ꙗко̄ ꙗ  
 непотрѣбно̄ сж̄ще̄ . а инѣ о́убогы̄ желаѣщїӣ та̄ |  
 въ нѣчѣтѡ̄ . а съ не по съвѣтоу́ гж̄|менѡвоу́ (sic)  
 назираѣ̄ ѡ ра́здражаѣ̄ | котороѣже̄ таковы̄ да  
 15 ѡлоу́чїса̄ в̄ мѣца поклѡ̄ а̄ .  
 ѿже аще | ктѡ̄ ѿ брѣтїа слоу́жбж̄ . нерадѣ|нїе̄ въ  
 манасти́ри . а не съ стра́хѡ̄ ѡ трѣпетѡ̄ слоу́жїӣ  
 брѣтїӣ | ꙗко̄ самомоу́ х̄оу́ ѡ аплѡ̄ . да ѿ|лоу́чїса̄  
 19 г̄ не̄ поклѡ̄ ф̄ .  
 аще во гнѣвѣ̄ ѿже аще | ра́бїе̄ грѣнецъ . ѡли па́нвица . ѡли  
 сотвори́ ѡно тѡ̄ тако съгрѣшивъ . да | положи́ ѡго на  
 главѣ̄ своѡ̄ . ѡ | да ѡвїидѣ̄ въса̄ брѣтїа глѡ̄ . |  
 ги помлоу́ . ѡ да про́сӣ про́ценїе̄ | ѿ въсѣ̄ съ  
 24 мѣтанїе̄ . ѡ тако | да прїимѣ̄ про́ценїе̄ .  
 fol. 135<sup>v</sup> (263)<sup>109</sup> ѿ ѡноче̄ ѡга̄ || ꙗсӣ . не на́хва̄ сї о́ста̄ .  
 зри́ прѣже̄ | не поглѣтитӣ ѡдино̄ ѡно въноса̄|щїӣ . ни  
 аще ли ꙗсте̄, аще ли вѣсѣдоу́ ѡга̄ ꙗсӣ . нж̄ | мліса̄ тайно̄ боу́ о́умѡ̄  
 пи́ете всѧ̄ во славу́ своѡ̄ . ꙗкѡ̄ | ѡ множицѣ̄ рѣхѡ̄ . тѣчїж̄ слоу́|жаӣ  
 вжїю̄ творѣте̄ . трапезѣ̄ . тѡ̄ ѡ то́кмо̄ ѡтихы̄ да глѣть . ꙗды̄  
 30 вѡ̄ съ лакѡ̄|ствѡ̄ вѣзчїӣны̄ . ѡли вѣсѣдоу́а̄ | ѡ чѣтѡ̄  
 жло̄ ѡли добро̄ . не члѡкоу́ до̄|ѡно̄ ѡ сицевы̄ӣ .  
 нж̄ ѡу́ ѡ свїнїӣ | ѡ ко́цѣ̄ . нж̄ ты̄ ѡмѣӣ стра̄

<sup>109</sup> Na hornej marginálїi sa nachádza záhľad výkladu určené všetkým ľuďom: дшїӣ Поленѡе̄ поученїе̄ всѣмъ члѡвѡ̄ / На верхнем поле находится заглавие изложения, предназначенного для всех людей: дшїӣ Поленѡе̄ поученїе̄ всѣмъ члѡвѡ̄



fol. 136<sup>r</sup> (264)

вѣ|и на севѣ. и съ цѣломъ<sup>а</sup>рїе іажь | и пиі .  
 на трапѣзѣ стра<sup>х</sup>ѡ вѣ|и . іак<sup>о</sup> въ цркви сто<sup>а</sup>  
 и м<sup>л</sup>а|са боу . и благодар<sup>а</sup> єго ѡ вѣсѣ | земны<sup>х</sup>  
 б<sup>л</sup>гъ . иже под<sup>а</sup> ти є на | пища телѣсн<sup>а</sup>ж<sup>а</sup> и ѡ с<sup>и</sup>  
 5 пам<sup>а</sup> | имѣти пр<sup>н</sup>о . и ѡ вѣч<sup>н</sup>ы б<sup>л</sup>гъ | н<sup>в</sup>ны .  
 є<sup>а</sup> б<sup>о</sup> вид<sup>и</sup> діав<sup>о</sup> б<sup>е</sup>ч<sup>н</sup>о || на<sup>а</sup> ход<sup>а</sup>ща<sup>ж</sup> . или  
 бесѣдо<sup>а</sup>ща|а на трапѣзѣ . или въ цркви ѡ |  
 каковѣи лѣв<sup>о</sup> потрѣвѣ . то<sup>а</sup>га ра<sup>о</sup>уѣса пагоуѣ<sup>а</sup>  
 9 нашей . іак<sup>о</sup> | и ѡ несъмысл<sup>н</sup>ы и ѡ іазык<sup>о</sup> . |  
 вни<sup>а</sup> сем<sup>а</sup> іере<sup>ю</sup>

вни<sup>а</sup> сем<sup>а</sup> іере<sup>ю</sup>

іереи как<sup>о</sup> либ<sup>о</sup> . или д<sup>х</sup>в<sup>н</sup>ый | ѡц<sup>ь</sup> и  
 запрѣща<sup>е</sup> комоу либ<sup>о</sup> . | или оу<sup>ч</sup>и кого либ<sup>о</sup> .  
 исп<sup>о</sup>вѣд<sup>а</sup>ж<sup>а</sup>ща<sup>а</sup> ємоу . и повелѣва<sup>е</sup> | б<sup>е</sup>иск<sup>ж</sup>шен<sup>іа</sup> .  
 аще нѣ видѣ | како повелѣша ст<sup>і</sup>и ап<sup>л</sup>и . | и ст<sup>і</sup>и  
 ѡц<sup>и</sup> . или аще нѣ іскоу<sup>с</sup>ис<sup>а</sup> съ м<sup>н</sup>ог<sup>ы</sup>ми ѡц<sup>и</sup>  
 15 д<sup>х</sup>в<sup>н</sup>ы|ми . н<sup>ж</sup> по єво<sup>е</sup>моу оу<sup>ч</sup>моу и по | єво<sup>е</sup>и  
 во<sup>л</sup>и хо<sup>ц</sup>е оу<sup>ч</sup>ловит<sup>и</sup> . а|на<sup>а</sup>ема с<sup>е</sup>го .

fol. 136<sup>v</sup> (265)

М<sup>н</sup>и ра<sup>б</sup>ив<sup>и</sup>и съ | г<sup>н</sup>ѣв<sup>о</sup> рож<sup>е</sup>нь дрѣв<sup>а</sup> . да  
 ѡ|лоу<sup>ч</sup>ис<sup>а</sup> д<sup>н</sup>ь єди . а и иг<sup>л</sup>оу<sup>ч</sup> ра<sup>б</sup>ив<sup>е</sup> с<sup>ь</sup>грѣш<sup>и</sup> .  
 да съ<sup>т</sup>вори пок<sup>л</sup>о . || л . М<sup>н</sup>и и оу<sup>ч</sup>ив<sup>е</sup> с<sup>ь</sup> г<sup>н</sup>ѣв<sup>о</sup>  
 20 каково | либ<sup>о</sup> жив<sup>о</sup>но . или ск<sup>о</sup> сво<sup>и</sup> . да |  
 ѡлоу<sup>ч</sup>ис<sup>а</sup> м<sup>ц</sup>а г<sup>п</sup> пок<sup>л</sup>о на д<sup>н</sup>ь | г<sup>п</sup> пиш<sup>е</sup> в<sup>о</sup> ст<sup>о</sup>е  
 при<sup>ч</sup>и писан<sup>іе</sup> . пр<sup>а</sup>в<sup>е</sup>н<sup>н</sup>ый оу<sup>ч</sup>едр<sup>а</sup>е д<sup>ш</sup>а скотоу<sup>ч</sup> и  
 въ|сѣк<sup>о</sup>моу жив<sup>о</sup>ноу .

при<sup>ч</sup>и

И<sup>а</sup>ще м<sup>н</sup>и|хоу попроу<sup>ж</sup>и и оу<sup>ч</sup>дар<sup>и</sup> єго . да |  
 25 ѡлоу<sup>ч</sup>ит<sup>с</sup>а . м<sup>ц</sup>а д<sup>п</sup> пок<sup>л</sup>о а . | аще ѡкр<sup>в</sup>ав<sup>и</sup>  
 єго м<sup>ц</sup>ь г<sup>п</sup> .

при<sup>ч</sup>и

М<sup>н</sup>и | аще воле<sup>ж</sup> сътвори оу<sup>ч</sup>ив<sup>е</sup>ство . | да пока<sup>е</sup>са в<sup>ь</sup>  
 в<sup>с</sup>а д<sup>н</sup>и жив<sup>о</sup>та сво<sup>е</sup>го . пока<sup>а</sup>н<sup>іе</sup> іак<sup>о</sup> прѣ|рѣко<sup>х</sup>ѡ .  
 а на см<sup>р</sup>ти сво<sup>е</sup>и да | прич<sup>а</sup>ст<sup>и</sup>са .

И<sup>а</sup>ще воле<sup>ж</sup> оу<sup>ч</sup>ив<sup>е</sup>ство лѣ<sup>т</sup> г<sup>п</sup> да пока<sup>е</sup>са . и пот<sup>о</sup> |  
 30 да прич<sup>а</sup>ст<sup>и</sup>са . писан<sup>о</sup> є в<sup>ь</sup> | началѣ книг<sup>ы</sup> с<sup>е</sup>  
 ж<sup>а</sup> оу<sup>ч</sup>ив<sup>е</sup>ств<sup>о</sup> . |

fol. 137<sup>r</sup> (266)

И<sup>а</sup>ще м<sup>н</sup>и въп<sup>а</sup>н<sup>е</sup> в<sup>ь</sup> іазык<sup>ы</sup> . и|ли неволе<sup>ж</sup> ноу<sup>д</sup>и  
 ѡ н<sup>и</sup> . да съ|бл<sup>ж</sup>ти с<sup>ь</sup> жено<sup>а</sup> . и а<sup>с</sup>ти ма<sup>а</sup> | и  
 35 ина пр<sup>о</sup>ча<sup>а</sup> . є лѣ<sup>т</sup> . и пок<sup>л</sup>о г<sup>п</sup> | да сътвори на  
 лѣ<sup>т</sup> . и по п<sup>а</sup>т<sup>е</sup> | лѣ<sup>т</sup> да прич<sup>а</sup>ст<sup>и</sup>са .

fol. 137<sup>v</sup> (267)

Мни́хъ аще | погѣскъ жрътѡвъ волеа въ|кжси · да  
покаѣса лѣ и · поклѡ | на которожѡ лѣто вѣ аще  
крѡмѣ жрътѡ и прійме ѿ ни ма іасти · лѣ д  
поклѡ въсѣ и рѣхѡ · |

5 Мни́хъ аще въ сѣла чѣтыридесѣниці · свой  
лакѡствѡ разорити | іасти рывѣ · крѡмѣ прѣаника |  
блговѣщеніа · и не врьвнѣа · | то да не  
прічастіса на пасхѣ · | нѣ и дроуѣтѣ вѣ не да  
покаѣса · | поклѡ на днѣ и нѡ рн ·

10 Аще въ немѡщи некы телесныа въпа | вѣдѣ · и ѣ  
лежа ѣдѡ жи · и сѣго | ра аще хѡще въ великии  
по іасти || въ сѣ и не · нѣ прѣже да исповѣстѣ |  
ѡ сѣ архіерѣоу и ѡце дхвны · и аще по|стѡ ѣго  
то да іастѣ · сице и въ срѣ и | въ пѣ · прѣ  
15 въсѣ лѣто хранити прі|ахѡ ѿ сѣхъ аплѣ · раѣтѣ  
прѣаника го|спѡскаго · аще прилоу|чиса въ срѣ |  
или въ пѣ · то ж нѣ по ·

Мни́хѡ бо | не тѣча повелѣнно бы по имѣти | въ  
срѣ и в пѣ · нѣ въса днѣ жи|вота нашего постоу  
20 и въздрѣ|жанію ѡвѣщаѣса цртѡа ра не|веснаго · а  
мыскы члѡкѡ заѡ на|писаса срѣ и пѣ · йскати или  
про|чаа посты како ли ѣ хрїстіани | йже покааніе  
не трѣвѣтѣ ·

24 Мни́хъ и|ли по · и ѿ татіа или ѿ раѡици и | хыни  
пріемлѣ дары · и|ли пѣ и а|стѣ съ ними · да  
и|врьжѣса и ѿлоу|чиса · поне аще не ѡслависа сѣго ||  
ты съ ними ѡсѣтѣса · іако енѡмы|сильни и ·

fol. 138<sup>r</sup> (268)

Разоумѣ раздрѣшам ж срѣ · и пѣцѣ|моу сѣцоу  
съмыслоу ѣго · а не и|мы по въ ни · анаѡема ·  
30 срѣ бо оу|стаѡи по за прѣданіа хѡа · ѣга | прѣда въ  
рѣцѣ оу|вѣ на ра · а пѣ за | распѡтїе ѣго · тѣже  
крѡмѣ прѣаника го|спѡска · пріахѡ не разар|ти ·

Въ пнѣаніи оу|ставиша сѣи | ѡци по мнихѡ покааніа  
ра · въ | по рѡжѣства хѡа и сѣхъ аплѣ · не | асти  
35 мнихѡ рывы повелѣнно бы | разѣтѣ сѣты и нѣла ·  
а мирѣно: |



- Мни́ аще | живѣ въ манастири . ѿ кра́дѣ чьсо  
 въ не́ ѿ даѣ рожако̀ своѿи . то ѿ нѣ смѣ геѣнѣ  
 ѿгнѣ|нѣи съдѣваѣ . а сѣвѣ татѣ ѿ | разбо́иника  
 до́моу вѣжоу . ѿ | вѣрѣмѣ посѣщеніа вѣіа не  
 5 до́стигнѣ тако́ви . дѣло бо | мнихо́во ѿгнѣ ѣ .  
 ѿде аще въ|ниде пожигаѣ ѿ пали . тѣже | не доѿ  
 никотро́моу мнихоу . | попеченіе ѿмати ѿ ѿ своѿ  
 рожако̀ . нѣ аще ѿсобе живѣ мни́ въ мѣстѣ  
 нѣкоѣ . ѿ ѿма | что ѿ ржко́дѣланіа своѣго || то  
 10 да сътвори́ мѣтина кѣ | ници . ѿ оубо́гы хрті́анѣ  
 . а ѿ | сѣронѿ своѿ да оу́кланѣса | въсѣга ба ра .  
 іако̀ ѿвѣщасѣ | гѣи . аще бѣгаты ѿли оубо́си |  
 вѣдѣ .  
 ѿще не ѿма ни́то даа́ти . то да не печѣса ѿ  
 15 мѣти|ни . неповелѣно́ вы мнихоу | сѣдѣцоу ѿ  
 сѣвѣ ѿмѣти сѣвѣ | ѿзо́вѣліа . ѿ мѣтина даа́ти .  
 ницоу бѣти ѿ оубо́гоу | ба ра . днѣ ѿ нѣ въсѣга  
 постѣ и | въздрѣжаніе и мѣтѣми ѣ|воѣ вѣрѣмѣ  
 проважати до | ко́чини ѣвож ѣмоу . ѿ тако |  
 20 полоу́чи съ хѣ́ црѣтовати на | нѣсѣ вѣно .  
 Мни́ аще живѣ въ | манастири . сѣрѣче вѣѣце |  
 житіи . ѿ хо́ще дати ницоу || ѿли оубо́гоу ма́тиа  
 своѣ . ѿли | камила́ка . ѿли расоу . ѿли ризоу |  
 ѿли чѣхѣ . ѿлі ѿно́ что ѣвоѣго . | не ѿма вѣласти .  
 25 да вѣ въпросѣ | ѿ вѣ повеленіа гоу́менова . по|не  
 сѣгрѣшаѣ тако́ви . дѣша | бо ѿ телеса ѿдахо̀ ба  
 ра . въ ра|бо́тѣ . ѿ по вѣласти ѿгоу́ме|нѣ . то  
 како̀ ѣ до́ино ѿ гѣти . | сѣ хо́цоу сътвори́ ѿли  
 ѿно́ . ѿлі | ѣ моѣ ѿли ѿно .  
 30 Мни́ въхо́дѣ | ѿ въ крѣченица . ѿ пѣаѿ да  
 ѿлоу́чиѣса мѣа гѣ поклонѣ вѣ . |  
 Мни́ аще ѿде въ ва́нѣ мирѣ|скаѣ кро́мѣнѣжѣ  
 бо́лѣзни . | ѿ оу́мыѣ своѣ тѣло . да ѿлоу́чиѣса  
 гѣ мѣа поклонѣ тѣ на не ѿ|це паче ѿереѿ вѣде . да  
 35 прѣста|не ѿ лѣрѣга . лѣа ѿ поклонѣ фѣ . ||  
 Мни́ аще съ жено́а поидѣ камо | либо́ поприѣ

fol. 140<sup>r</sup> (272)fol. 140<sup>v</sup> (273)fol. 141<sup>r</sup> (274)

5  $\acute{\epsilon}$ ДИНО · да  $\tilde{w}$ ЛОУЧИСА НЕ  $\acute{\epsilon}$ ДИНЖ · ПОКЛО  $\bar{r}$  на |  
 ДНЬ · ТАКОВЫ ВОЛЕЖ  $\acute{w}$ СКВРЪ|НИСА ОУ СВО  $\acute{y}$  СРЦЕ  
 СВОЕ · ТО АЩЕ |  $\acute{w}$  СЕ ТАКО · ЧТО РЕКЖ  $\acute{w}$  ВЪСЕГА |  
 ЖРАЩИИ ЖЕНЫ · ПАЧЕ АДАЩИИ · И | ПИЩИИ СЪ НИМИ ·  
 5  $\acute{\epsilon}$ РАМНО СЕ БО  $\tilde{w}$  | МНИ · И АЩЕ ПАЧЕ МНИ И  $\acute{\epsilon}$ РЕИ  
 БЖДЕ · |  $\acute{w}$  ГОРЪ ТОМЖ ·

АЩЕ МНИ КЪЖ|ЛОГЛАСИЕ ТВОРИ ПЛАСАЕ · СЪ ВЕ|СЬОСКИИ  
 ЧЛКЪ ВЪ А НЕ ВЖИИ · ДА |  $\tilde{w}$ ЛОУЧИСА ЛЪ Г ПОКЛО  
 $\bar{a}$  · |

10 МНИ АЩЕ ИМЕ ГЖЛИ И ВИЕ · ИЛИ ИДЕ | КЪ МИРЕНО  
 И ПОСЛОУШАЕ СЕДА ТА|КОВАА · ДА  $\tilde{w}$ ЛОУЧИСА НЕЛА  
 А | ПОКЛО на ДНЬ РИ ·

fol. 141<sup>v</sup> (275)

МНИ КОУЧАЖ | ИЛИ МЫТА ПРИЕМЛАИ · И ЛИВЫ · | ДА  
 УСТАВИСА  $\tilde{w}$  СЕГО · АЩЕ НИ || ДА  $\tilde{w}$ ЛОУЧИСА ·

15 МНИ АЩЕ  $\acute{\epsilon}$  ВЪ МАНА|СТЫРИ · ИСТАЖЕ СЕВЪ ИМАНИА  
 ОУ|ТАИ  $\tilde{w}$  ИГОУМЕНА · ДА  $\tilde{w}$ ЛОУЧИСА | ЛЪ А ПОКЛО В ·  
 МНИ АЩЕ ОУМРЕ И|МЪА ЖЛАНИКИ И СРЕБРЪНИКИ · И  
 | НЕ ИСПОВЕ БЖДЕ ДХВНЫ УЦЕ · ИЛИ ИГОУМЕНОУ АЩЕ  
 БЖДЕ ВЪ МАНА|СТЫРИ · НЖ БОУДЕ ОУТАИ  $\tilde{w}$  ВЪСЪ ·

20 | И УВРАЩЕСА ПО СМРТИ ЕГО · ДА ПРИИМЕ И ГОУМЕ ·  
 ИЛИ НИКТО  $\tilde{w}$  СТА|РЕ ДХВНЫ · И ДА РАЗВРЪГНЕ И НА |  
 ГРОБЪ ЕГО ГА ·  $\acute{\epsilon}$ РЕВРО ТВОЕ С ТОВ|ОЖ ВЪ ПАГОУВЖ  
 БЖ · И ВЪСЪ И | БОИСА ГА · ДА НЕ ВЪЗМЕ НИЧЕСО |  
 $\tilde{w}$  НЕГО · УГНЬ БО ВЪЧНЫИ ВЪЗМЕ | СЕВЪ · НЖ

fol. 142<sup>r</sup> (276)

25 ДА СЪБЕРЕ И ПАКЫ ИГОУ|МЕ · ИЛИ УЦЪ ДХВНЫИ ·  
 А ТОГО ДА | ВЪВРГЖ ВЪ ГРОБЪ НЕ ПЕВШОУ | НИТО  
 НА НИ И ТАКО АЩЕ  $\acute{\epsilon}$  ВЪ || МАНАСТЫРИ ВЪ · ДА  
 СЪТВОРИ ИГОУМЕ СЪ ВЪСЪМИ БРАТИАМИ М · | ДНИИ  
 ПО · И ПОКААНИЕ УВРЪТЕ И | ТАКО ОУМЛА БА  $\acute{w}$  НЕ ·

30 ТВОРАЩЕ ПОКЛОНЫ КОТРОБЖО МНИ | ПО ВИ НА ДНЬ ·  
 И ЕГА ИСКОЧАЖ · М · | ДНИИ · ТОГА ДА СЪТВОРА  
 ЕМОУ ВЪ|СЪ ПАМЛТИ · ТАКО И ПРОЧИИ БРАТИА ·  
 ПРИСТАВИШИСА · И ДА ПРИ|ЗОВЖ НИШИИ А ОУБОГЫА ·  
 И ДА РА|ЗАСТЬ ИГОУМЕ  $\acute{\epsilon}$ РЕВРО УНО · СТА|ЖАИНОЕ  $\tilde{w}$   
 35 БРАТА ТОГО · А ВЪ МА|НАСТЫ ДА НЕ ВЪЗМЕ  $\tilde{w}$  НЕГО  
 НИ  $\acute{\epsilon}$ ИЖ ЦАТОУ ·

МНѢ<sup>х</sup> въ манастиѣ<sup>ри</sup> сѣи<sup>и</sup> . ѿ бѣ<sup>ѣ</sup> нѣж<sup>ѣ</sup> великѣ<sup>ѣ</sup> .  
 аще | ѡстанѣ<sup>ѣ</sup> ѡ лѣ<sup>ѣ</sup>ргіа . да сътвори<sup>ѣ</sup> | поклѣ<sup>ѣ</sup> ѡ .  
 а<sup>ѣ</sup> и ѡстанѣ<sup>ѣ</sup> ѡ вечер<sup>ѣ</sup>на | ѿ ѡ павечер<sup>ѣ</sup>на . поклѣ<sup>ѣ</sup>  
 рѣ<sup>ѣ</sup> .  
 5 а<sup>ѣ</sup> и ѡстанѣ<sup>ѣ</sup> ѡ о<sup>ѣ</sup>трѣ<sup>ѣ</sup>на . поклѣ<sup>ѣ</sup> ѡ . ||  
 МНѢ<sup>х</sup> аще садѣ<sup>ѣ</sup> прѣ<sup>ѣ</sup> вратіа<sup>ѣ</sup>ми сра<sup>ѣ</sup>ми<sup>ѣ</sup>ти ѿли пакѣ<sup>ѣ</sup>  
 ты . ѿли тело своѣ<sup>ѣ</sup> имѣ<sup>ѣ</sup> | сїирече сра<sup>ѣ</sup>ныѣ<sup>ѣ</sup> о<sup>ѣ</sup> . да  
 ѡло<sup>ѣ</sup>чїса | днѣ<sup>ѣ</sup> едї<sup>ѣ</sup> іако бѣ<sup>ѣ</sup>чїне<sup>ѣ</sup> ни да іа<sup>ѣ</sup>сть | въ  
 тѣ<sup>ѣ</sup> днѣ<sup>ѣ</sup> .

fol. 142<sup>v</sup> (277)fol. 143<sup>r</sup> (278)

10 про<sup>ѣ</sup>чєнїе ст҃го васїліа къ мнїхѣ<sup>ѣ</sup> .  
 ѿ<sup>ѣ</sup> ѿноче аще са<sup>ѣ</sup>деши за трѣ<sup>ѣ</sup>ва чрѣ<sup>ѣ</sup>ва своѣ<sup>ѣ</sup>го . |  
 нѣ<sup>ѣ</sup> ѡбнажи сї колѣ<sup>ѣ</sup>ни . нѣ<sup>ѣ</sup> ко<sup>ѣ</sup>ни са<sup>ѣ</sup> тела своѣ<sup>ѣ</sup>го .  
 нѣ<sup>ѣ</sup> да по<sup>ѣ</sup>ж<sup>ѣ</sup>дї<sup>ѣ</sup> тѣ<sup>ѣ</sup> мѣ<sup>ѣ</sup>сль тѣ<sup>ѣ</sup>воѣ<sup>ѣ</sup> въ<sup>ѣ</sup>дати | ѡтѣ<sup>ѣ</sup> ѡ о<sup>ѣ</sup>  
 тела твоѣ<sup>ѣ</sup>го . нѣ<sup>ѣ</sup> рїзы<sup>ѣ</sup> | тѣ<sup>ѣ</sup>воѣ<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup>вїнѣ<sup>ѣ</sup> . съ<sup>ѣ</sup>твори  
 15 потрѣ<sup>ѣ</sup>бѣ<sup>ѣ</sup> своѣ<sup>ѣ</sup> . сѣ<sup>ѣ</sup>дѣ<sup>ѣ</sup>щю<sup>ѣ</sup> на по<sup>ѣ</sup>трѣ<sup>ѣ</sup>бѣ<sup>ѣ</sup> твоѣ<sup>ѣ</sup>  
 такѣ<sup>ѣ</sup>вѣ<sup>ѣ</sup> . нїко<sup>ѣ</sup>мѣ<sup>ѣ</sup> | не рѣ<sup>ѣ</sup>ци ка<sup>ѣ</sup>ковѣ<sup>ѣ</sup> лїбѣ<sup>ѣ</sup> слово .  
 въ | сѣ<sup>ѣ</sup> бѣ<sup>ѣ</sup> сїцаваѣ<sup>ѣ</sup> не вѣ<sup>ѣ</sup>нїманїа . бѣ<sup>ѣ</sup>чїслѣ<sup>ѣ</sup>наѣ<sup>ѣ</sup> ѿ  
 бесѣ<sup>ѣ</sup>скаѣ<sup>ѣ</sup> сѣ<sup>ѣ</sup> . нѣ<sup>ѣ</sup> мѣ<sup>ѣ</sup>лѣ<sup>ѣ</sup>чай до<sup>ѣ</sup>ло<sup>ѣ</sup>у нїца . ѿ<sup>ѣ</sup>ди въ келїа  
 ѡ<sup>ѣ</sup>воѣ<sup>ѣ</sup> нї да смѣ<sup>ѣ</sup>ѣшїса то<sup>ѣ</sup>га іа<sup>ѣ</sup> || едї<sup>ѣ</sup> ѡ по<sup>ѣ</sup>ганѣ<sup>ѣ</sup> .  
 20 смѣ<sup>ѣ</sup> бѣ<sup>ѣ</sup> нї хрѣ<sup>ѣ</sup>тіа<sup>ѣ</sup>скїи<sup>ѣ</sup> є<sup>ѣ</sup> . къ<sup>ѣ</sup>лїи по мнї<sup>ѣ</sup>скїи<sup>ѣ</sup> .  
 нї | по<sup>ѣ</sup>деши къ<sup>ѣ</sup>га на прѣ<sup>ѣ</sup>нїкѣ<sup>ѣ</sup> мрѣ<sup>ѣ</sup>скїи<sup>ѣ</sup> члѣ<sup>ѣ</sup>кѣ<sup>ѣ</sup> нї  
 ѡ<sup>ѣ</sup>вращїи къ<sup>ѣ</sup>га съ | нїми на трепезѣ<sup>ѣ</sup> ѿ<sup>ѣ</sup> ка<sup>ѣ</sup>ковѣ<sup>ѣ</sup> лїбѣ<sup>ѣ</sup> . |  
 іа<sup>ѣ</sup>ко да не сѣ<sup>ѣ</sup>мѣ<sup>ѣ</sup> своѣ<sup>ѣ</sup> діа<sup>ѣ</sup>бѣ<sup>ѣ</sup> въ<sup>ѣ</sup>ложїи въ срѣ<sup>ѣ</sup>це тѣ<sup>ѣ</sup>воѣ<sup>ѣ</sup> .  
 нї ѡ<sup>ѣ</sup>взїрѣ<sup>ѣ</sup> | ѡ<sup>ѣ</sup>чїма ѡ<sup>ѣ</sup>воїма самѣ<sup>ѣ</sup> ѡ<sup>ѣ</sup>вамо . |  
 25 хѣ<sup>ѣ</sup>тѣ<sup>ѣ</sup>щю<sup>ѣ</sup> тї пѣ<sup>ѣ</sup>тѣ<sup>ѣ</sup> своїи . нѣ<sup>ѣ</sup> | въ<sup>ѣ</sup>сѣ<sup>ѣ</sup>га до<sup>ѣ</sup>ло<sup>ѣ</sup>у на  
 зѣ<sup>ѣ</sup>млѣ<sup>ѣ</sup> жрїи ѡ<sup>ѣ</sup>чїма . горѣ<sup>ѣ</sup> о<sup>ѣ</sup>чѣ<sup>ѣ</sup>мѣ<sup>ѣ</sup> и дшѣ<sup>ѣ</sup>а къ бо<sup>ѣ</sup>у |  
 къ немѣ<sup>ѣ</sup>щю<sup>ѣ</sup> непрѣ<sup>ѣ</sup>стѣ<sup>ѣ</sup>ннѣ<sup>ѣ</sup> мѣ<sup>ѣ</sup>лїса | ѡ<sup>ѣ</sup> своїи грѣ<sup>ѣ</sup>сѣ<sup>ѣ</sup> .  
 ѿ ѡ<sup>ѣ</sup> ѿскрѣ<sup>ѣ</sup>нїи твоѣ<sup>ѣ</sup> вратїи . ѿ ѡ<sup>ѣ</sup> ненавїдѣ<sup>ѣ</sup>щїи |  
 тѣ<sup>ѣ</sup> ѿ<sup>ѣ</sup> лїбѣ<sup>ѣ</sup>щїи . ѿ<sup>ѣ</sup> до<sup>ѣ</sup>нде<sup>ѣ</sup> може<sup>ѣ</sup>ши рѣ<sup>ѣ</sup>ка<sup>ѣ</sup>ма  
 30 ѡ<sup>ѣ</sup>воїма дѣ<sup>ѣ</sup>латї . | не прїѣ<sup>ѣ</sup>мліи нї ѡ<sup>ѣ</sup> ко<sup>ѣ</sup>го мѣ<sup>ѣ</sup>лїтї<sup>ѣ</sup>на  
 нї прѣ<sup>ѣ</sup>сї . ѿ<sup>ѣ</sup> да ка<sup>ѣ</sup>ко не до<sup>ѣ</sup>нї сѣ<sup>ѣ</sup> своѣ<sup>ѣ</sup> трѣ<sup>ѣ</sup>нїа  
 ѿскрѣ<sup>ѣ</sup>нїтї . || ѿ<sup>ѣ</sup> ѿнѣ<sup>ѣ</sup> не ѿ<sup>ѣ</sup>мѣ<sup>ѣ</sup>шїи ѿскрѣ<sup>ѣ</sup>нїѣ<sup>ѣ</sup>вати |  
 трѣ<sup>ѣ</sup>нїа . ѿ<sup>ѣ</sup> горестѣ<sup>ѣ</sup> въ чѣ<sup>ѣ</sup> съ<sup>ѣ</sup>мр<sup>ѣ</sup>тнїи | ѡ<sup>ѣ</sup>вращїи  
 нѣ<sup>ѣ</sup> дѣ<sup>ѣ</sup>лаї рѣ<sup>ѣ</sup>ко<sup>ѣ</sup>дї<sup>ѣ</sup>ліе въ мѣ<sup>ѣ</sup>роу . е<sup>ѣ</sup>лїко тѣ<sup>ѣ</sup>чїа да |  
 35 тѣ<sup>ѣ</sup>ло своѣ<sup>ѣ</sup> пїтаѣ<sup>ѣ</sup>ши а нѣ<sup>ѣ</sup> не стѣ<sup>ѣ</sup>ж<sup>ѣ</sup>жаи . мѣ<sup>ѣ</sup>тѣ<sup>ѣ</sup>ва

fol. 143<sup>v</sup> (279)

fol. 144<sup>r</sup> (280)

непрѣста̀но | днѣ ѿ нѣ . ѿ на вѣсѣ ча да не  
 вѣстѣ|паѣ ѿ оусть твоѣ ѿ оума твоѣго агль  
 бо ѿвѣща̀са еси гоу | боу ѡвоемоу вѣти . ѿ  
 сътвори|ти . зри же еда како съ нера̀дѣнїе твоѣ .  
 5 го̀рше вѣса вѣде|ши .

По̀баѣ жити вѣти кро̀ткоу | млѣчавоу .  
 непамѣто̀злѣвоу . трѣпеливоу бо бл҃госѣвѣноу .  
 съмиреноу . ѿ съмѣреномѣроу . бл҃голю̀боу . нищѣ  
 9 ѿ оубогу . | нищелюбивоу . стра̀ннолю̀би|воу .  
 не ѿ ѡвоѣи пльсѣ телѣенѣ || ѿли дшеѣнѣ ѿскати  
 нѣ паче ѡ | бл҃нїи ѡвоѣ . ѿ ѿскрѣнѣго ѡвоѣго |  
 вѣсѣга оу̀покоѣва̀ти . не вѣсѣга ѿ мѣста на  
 мѣсто прѣхѣ|ти . нѣ по̀йска̀ доброу дро̀жи|ноу .  
 15 бо̀дѣица̀ ба . ѿ слоуѣщи | емоу днѣ ѿ нѣ .

та̀ко съвѣкоу̀пи|ти съ ними . ѿ трѣпи до̀ днѣ  
 ѿсхо̀да твоѣго слоуѣжа̀и съ ними гоу | боу ѡвоемоу  
 ѿ злоу ѿ не полезу̀у | дро̀жиноу . ѿ не бо̀дѣица̀са  
 ба | вѣсѣга оу̀кланѣица̀ . да не ѿты | ѿ сї навѣ  
 20 го̀ршии вѣдеши . но̀ | вѣсѣга вы̀шнеа̀ по̀баѣ ти  
 ѿска̀|ти . ѿ ѿ ѿ вы̀шнїи мѣдрѣствѣ|ти . ѿ  
 по̀слоу̀ливоу вѣти . ѿ ми|роу . ѿ съ ѡмѣренїе .  
 вѣсѣко сло|во гл҃ти . ѿ вѣсѣко дѣло̀ тво̀рити . ѿ  
 24 ѡце сице по̀вѣши ѿ по̀|вигнешица̀ наслѣнїи вѣдеши |  
 нѣнаго црѣтѣа̀ . ѿ снѣ вѣїи нарече|шица̀ . |

fol. 144<sup>v</sup> (281)

рѣѣ ѡце ктѣ еѣноу̀ сѣи ѿ съвлѣ|дїи . да покаѣса̀ лѣ  
 а̀ поклѣ лѣ | поне съ оу̀вѣши тѣло̀ съгрѣши | е .  
 ѡце ѿереѣ вѣде . да ѿзвѣрѣ|са ѿ ѿереѣства̀ .

рѣѣ ѡце кто ѿереѣ ѡлоу̀жи лѣр҃гїа̀ . ѿ потѣ съ  
 ѿкрѣ|вѣнноа̀ гл҃воа̀ ше тво̀ри млѣт|ва на трѣпезѣ .  
 30 нѣчїеѣ . ѿли оу̀|пївса̀ клинѣса̀ прѣ лю̀ми . ѿли  
 ѡце пїань сѣи ѡблечѣса̀ вѣ | ѡвѣщїенно̀ что̀ ѿ  
 цр҃ковнѣ . ѿ | клѣнѣ ко̀го либо̀ . ѿли сѣвѣ . ѿли |  
 гл҃оу̀мїса̀ . да ѿзвѣрѣ|са ѿ по̀повѣства̀ .  
 ѿереѣ ѡце хо̀ди бѣ ѡ|дежа̀ по̀повѣска̀ . ѿли по̀идѣ |

fol. 145<sup>r</sup> (282)

камо либѣ ѿкръвеннож гла|воа въ пж̄ . ѿли  
каколибѣ ѿ || сановъ церквѣны̄ . да ѿлоучица | не  
а поклѣ р̄ .

5 **А**ще непослоушае | да ѿзвръжесе . такожеже ѿ |  
мнӣ каковы̄ либѣ . аще камѣ | либѣ пойдѣ вѣ  
мантіа̄ . ѿли вѣ | скы̄ми . аще е̄ въ велицѣ  
ѿвращѣ .

10 **А**ще іереӣ каколибѣ ѿлоуче | ѿ лѣргіа̄ . ѿ  
литѣргіса̄ . да ѿзвръже ѿнж̄ ѿ поповѣствѣ вж̄де̄ .  
іако прѣстѣнӣ запѣвѣ а̄ | плѣстѣӣ .

**А**ще вж̄де̄ ѿлоучӣ | е̄ епкоӯ по неправдѣ зависти | ра̄  
нѣкы̄а̄ . ѿли да емоӯ мытѣ | тѣ да са ѿстаже̄ ѿ  
истиинѣ . | съ прочіӣ іерѣмӣ . ѿ да лѣргіса̄ : |

fol. 145<sup>v</sup> (283)

рлг **И**же аще каколибѣ члкъ воле|ж̄ своѣж̄ съвръже̄ сѣвѣ  
15 нӣ ѿз̄ | вѣргъ ѿли водаж̄ . ѿли нӣз̄ ка|менѣ̄ . ѿли  
ножѣ̄ заколесе̄ . ѿли || каковож̄ ѿли бѣ смѣтѣж̄ .

ѿли | жжѣ̄ ѿвѣсица̄ . таковы̄ӣ да | не погребесе̄ іако  
хртіанинѣ̄ . | ни пож̄ е̄го іако̄ е̄диногѣ ѿ погд̄ны̄ .  
**А**ще вж̄де̄ съ̄ ба̄ ра̄ сътворӣ . да поцадица̄ .  
20 таковы̄ӣа̄ | добродѣтелӣ смѣртӣ не запо|вѣда̄ е̄  
вѣ̄ никѣмоӯ .

**А**ще вж̄де̄ съ̄ инѣ̄ сътворӣ емоӯ нѣкто | да пож̄  
е̄го ѿ да погребж̄ . ѿ | памѣтӣ да творѣ̄ емоӯ  
іа|же̄ и вѣсѣкѣмоӯ хртіаниноӯ . | а̄ ѿ ѿбвӣӣ е̄го  
25 да пріимѣ̄ запо|вѣ̄ сътворӣша̄го вѣнно̄е̄ ѿбвӣствѣ  
іако̄ въ началѣ̄ рѣхѣ̄ к̄нӣ сѣ̄ .

**А**ще ктѣ̄ на развѣӣничѣ|ствѣ̄ ѿбвӣенѣ̄ вж̄де̄ . ѿли  
на к̄радѣнӣ . такоже̄ ѿ съ̄ӣ да не | погребесе̄ ѿ  
нӣ да поесе̄ . ни па|мѣтӣ да не творѣ̄ емоӯ .  
30 іако̄ | е̄диномоӯ ѿ поганы̄ .

fol. 146<sup>r</sup> (284)<sup>110</sup>

іереѣ̄ **В**ънима̄ѿ же̄ ѿ̄ ѿче̄ дхвны̄ӣ добрѣ̄ ѿспы̄тоӯѿӣ  
ѿ̄ грѣсѣ̄ . како̄ кѣторіӣ|жо̄ ѿма̄ ѿсѣрдіе̄ е̄же̄

<sup>110</sup> Od tejto fólie sa zmenil charakter písma; text je napísaný inou rukou. / Начиная с этого листа меняется характер письма; текст написан другим почерком.



fol. 146<sup>v</sup> (285)

покаати · | ѿ сѣнь ѿ оу́срѣдіѣ ѿмашѣи въроу|чавай  
 двѣ части ѿ повелѣнна ѿ | правила въ писаніи · а  
 немоцни · | ѿ не ѿмашѣи оу́срѣдіа · въроуче|вай  
 половиноу ѿ повелѣннаго ѿ | правила ·  
 5 а половиноу ѿста̀ла̀ | себѣ · ѿ по̀баѣ ти днѣ ѿ  
 ношѣ на | ба възг̀лти ѿ м̀литиса̀ емоу́ · | ѿ  
 ѿсповѣда̀щѣитиса̀ ·  
 По̀баѣ же | ти твори ѿ нѣ на днѣ ѿ ношѣ · бѣ · |  
 поклѣ · на вѣрници · г · ѿ на оу́трѣ|ни · г · ѿ  
 10 на часовы · іако да блазнь | ѿ козни вражїи ты  
 свобѣ вжде|ши · ѿ ѿ инѣ ѿ вѣсовѣскы съдзѣ ||  
 свобожаети ·  
 ѿцели еси недо̀е · | ѿ сѣ сице творитѣ ѿ м̀литиса̀ · па̀же  
 ни ѿ себѣ · то ни да покоу́си|шиса̀ на дх̀о̀вническыи  
 15 пж̀ ни | да не рече́са · да не горе ти вжде́ : |

fol. 147<sup>r</sup> (286)

рм̄ ѿцели кто прѣда́ гра́ на прїатїѣ ѿ|номоу́ црю · ѿли  
 кназоу́ ѿ сътво́рїса̀ неправы · ѿ съблазнь вра̀ни  
 на хр̀тіанѣ тѣ въ градѣ то̀то́ такѣ не ѿма̀  
 полоу́чити | м̀ть ѿ ба въ вѣки вѣкомъ : |  
 20 ѿцели пострѣжѣ́са · то вѣ́ми да покае́са ·  
 въ вѣс днѣ | живота своѣго · а на см̀рти | да  
 причастїса̀ ·  
 рм̄ѣ ѿцели кто бра̀ | оу́краде́ ѿли на ѿно ѿли насилїѣ |  
 24 таковыи да не въстѣпаѣ на ѿ|ереїство · аще ѿ  
 прѣмж̀рѣ ѿ пре|чистѣ вжде́ · аще пострѣжѣ́ || то  
 да сътвори́ въ ѿноичакѣ̀(sic) пж̀ти | съврѣшенѣи ·  
 лѣ · г · ѿ потѣ аще е́ | чистѣ ѿ ѿ ѿны непѣвны ·  
 то да вж̀де́ ерей ·  
 рм̄с ѿцели іереї ѿли діакѣ̀ зако́лѣ ѿли оу́виѣ́ како́ваго  
 30 либо́ живѣно́ да ѿзвѣрѣ́са ѿ ерейства ·  
 рм̄з ѿцели | кто прїидѣ́ на ѿереїство · доврѣ ѿ|звѣстно  
 да ѿста́же вжде́ ѿ ѿцѣ́ е́го дх̀вныи · аще точїа̀

fol. 147<sup>v</sup> (287)

5  $\text{ѠДИНО} \mid \text{ЖЕНѢ ЗАКОИИѢИ БЖДЕ МЖ} \cdot \text{А ИНО} \mid \text{НИЧТОЖЕ}$   
 $\text{ДА НЕ УВРАЩЕСА ВЪ НЕ} \mid \text{СКВРЪИНО} \cdot \text{НИ ВТОРАА}$   
 $\text{ЖЕНА} \cdot \text{НИ МЖ} \mid \text{ЛОЖЕСТВО} \cdot \text{КТОМОУ БИТИ ЕМОУ} \mid$   
 $\text{МЖРЖ И РАЗОУНОУ} \cdot \text{СЪМИРЕНОУ И} \mid \text{КРОКОУ} \cdot \text{И}$   
 10  $\text{ИЩЕ КТО ВЪИ СЫИ} \cdot \text{И ПО ПЖЕ ВЪИИНСКИ И ПО ВРАНЕ}$   
 $\text{БЖДЕ ХОДИ} \cdot \text{ТО} \mid \text{ДА НЕ ВЪЗСТОУПАЕ НА ИЕРЕИСТВО} \cdot \mid$   
 $\text{НИ ДА СМѢЕ ПОИСКАТИ} \cdot \text{АЩЕ И ПРѢЧЬСТЬ БЖДЕ У}$   
 $\text{СКРЪИИ} \cdot$

fol. 148<sup>r</sup> (288)

$\text{ИЩЕ КТО} \mid \text{КНА СИИ ИЛИ ЦРЬ ХОТА ЗЛЫА КАЗНИТИ} \cdot$   
 15  $\text{И ЗЛА У ХРТИА ОУСТАЛѢТИ} \cdot \mid \text{И ЗЛОЕ ВСЕГА ГОНИТИ}$   
 $\text{И УГАНѢТИ} \mid \text{У ЧЛК} \cdot \text{СИРЕ ТАТА И РАЗВОНИКА} \cdot \mid \text{И}$   
 $\text{ХИЩНИКИ ОУБИВАТИ} \cdot \text{РЖЦѢ У СѢЦАТИ И СЛѢПИТИ} \cdot$   
 $\text{ТАКОВОМУ} \mid \text{ПОВЕЛША} \cdot \text{СТИИ СЪВОРИ ПОКАТИСА} \cdot$   
 20  $\text{С} \cdot \text{ЛѢ} \cdot \text{Г} \text{ЛѢ} \text{НЕ ПРИЧАСТИСА} \cdot \mid \text{И} \cdot \text{Г} \cdot \text{ЛѢ}$   
 $\text{ДА ПРИЧАЩАЕСА КАТА ЛѢТА} \mid \text{НА ПАСХЖ ВЕЛИКОУЮ} \cdot$   
 $\text{А ПОКАИНИЕ} \mid \text{ВЪ ШЕСТЕ ЛѢ} \text{ДА СЪВРШИ ПОМЪ И}$   
 $\text{ПОКЛОНЫ} \cdot \text{ТАЖЕ ВЪ НАЧАЛѢ КНИ СИ ОУКАЗАСА} \cdot$   
 $\text{ИЩЕ КТО ВОЛЕЮ СВОЕА ОУБИИСТВО СЪВОРИИ} \cdot$   
 25  $\text{ПОВЕЛША ЕМУ} \mid \text{СТИИ АПЛИ ПОАТИСА} \text{(sic)} \cdot \text{К} \cdot$   
 $\text{ЛѢ} \cdot \text{А СТИИ} \mid \text{СЪВОРИ ВЕЛИКИИ ВАСИЛИЕЕ} \cdot \text{НЕМОЦИ}$   
 $\text{РА ЧЛЧКИА ПОВЕЛѢ} \cdot \text{Г} \cdot \text{ЛѢ} \cdot \text{ИЛИ} \mid \text{ВИ} \cdot \text{ПРПВНЫ}$   
 $\text{ИЖЕ УЦЪ НА ИУАНЫ} \mid \text{ЗЛАТОУЦЪ И Г} \cdot \text{РЕ} \cdot \text{ИЛИ}$   
 30  $\text{И} \cdot \text{ИЛИ С} \cdot \mid \text{ПРОТИВОУ СИЛѢ И ПО ОУСРЪДИОУ}$   
 $\text{КОТРОРАГОЖО} \cdot \text{РАСЖДИ НЕМОЦИ РА} \mid \text{ЧЛЧКИА И НА}$   
 $\text{РАЖЕНИА} \cdot$

fol. 148<sup>v</sup> (289)

$\text{ПОКАИНИЕ} \mid \text{ЖЕ Е ИСТИНОЕ} \cdot \text{ХЛѢБ И ВОДОЮ ТОЧИА} \cdot \mid$   
 $\text{И ПОКЛОНЫ ЕЛИКО НАПИСАСА ПРѢЖЕ И ПРОЧАА} \cdot \text{А}$   
 $\text{ВЪ НЕЛА И СЖ} \cdot \text{ВАРЕНИЕ СЪ МАСЛО} \cdot \text{РЫБЖ ЖЕ И}$   
 $\text{СЫ И МА} \mid \text{НИКАКО ВЪКОУСИТИ} \cdot \text{СЖ И НЕ} \cdot \text{ВЕЛИКИИ}$

fol. 149<sup>r</sup> (290)

зрѣ брат[ε]

- ѿць на василіе расѣ . оу|тѣшеніа ра мала іако  
 блѣница . | ѿ ѿ блѣници написано бы :  
 Мни|хѣ повелѣно бы аще хотѣ іасти | сы и лица  
 . и вѣтѣ . и чѣ . и въ сѣ . | и въ нѣла :  
 5 Ащели кто не хоцѣ въ|зѣдрѣжаніа ра . а ѿ да  
 іасть въ сѣ | и въ нѣ точіа :  
 Ащели не хоцѣ нико|га же ба ра асти . ѿ точіа  
 да не | въкоушае ерети ра . и правила | стѣ . въ  
 сына нѣла . и арци|воуриевъ нѣли . и пѣдесѣнѣи  
 10 | нѣли стѣго дѣа .  
 Аще хоцѣ и нѣли | прѣаника рождѣства хѣва . и на |  
 великоуѣ пасха .  
 Аще кто оустра|ниса е въ поустына дѣни ба ра . |  
 и прѣвѣвае въ вса дни живота || свѣго . помѣ  
 15 и възѣдрѣжаніе . | такова закона не ицѣ . поне  
 вы|ше закона бы .  
 Іереѣ мирѣно | повелѣно іасти ма въсѣ|га кромѣ  
 точіа понеаника и | сѣ и па .  
 19 Аще кто ѿ таковы | хоцѣ не асти ба ра нѣ  
 паче и | постѣса . то вола его бѣ . сѣцѣ побѣае  
 іерею бѣи выти . | въсѣга трѣзѣвитиса помѣ и |  
 мѣтвами . и възѣдрѣжаніе . и | бѣнѣ . да  
 доволѣ вѣде . прѣ | бѣ ѿ сѣвѣ и ѿ людскѣ .

fol. 149<sup>v</sup> (291)

- ѿ пра|ви стѣго събора и въ аныкѣрѣ | съшешиса  
 25 стѣ ѿць : |  
 рѣ Иже аще кто ноудѣ и ѿ поганѣ | іазы въниде съ  
 нимѣ слоужѣ идо|ломѣ . и асти жрѣтва на и .  
 да ѿ|лоуча его . д . лѣ . за двѣ лѣ . да | стоѣ  
 на мѣстѣ ѿглашенѣ . за | двѣ съ вѣрными . и  
 30 тако да скѣчае въсѣ вѣрма чѣтыре лѣ . по|сто  
 и поканіе добры . и прѣимѣ | сице прѣценіе ѿ ба .  
 и тако да прѣ|частиса .  
 Аще кто прѣстѣса нѣ|како ѿ чѣкѣ . или мѣзы ра  
 нѣ|кѣа . или иманіа ра . или ѿдѣ|аніа ра . и  
 35 въниде съ нимѣ въ пра|зники погѣскѣа іасти .

fol. 150<sup>r</sup> (292)

хотѣ | паче чрѣво свое насытити дѣстѣ | многоаго .  
 таковому повелѣ | стаа цркви . в . лѣ .  
 таковы же | покаатиса ѿлоученіе .  
 5 **ИЩЕ** кто | своимъ и́зволениѣмъ вѣниде и́ двази | и́ трици  
 въ таковѣ . паче же сего | видѣвше и́нии . и́ тѣи  
 тако творѣ . || или паче поноудѣи и́ то нѣкоѣго .  
 таковому повелѣ стаа и́ вѣіа црѣ|ковь . да  
 ѿлоучиса ѿ . лѣ . г . съ | ѿглашенымъ . г .  
 съ вѣрнымъ . | покааніе велице и́ добрѣ . тако |  
 10 въ сѣмоѣ лѣто . приносиса | и́ просоура е́го въ  
 црковь . исподнише е́моу покааніе . г . лѣ въ |  
 десатоѣ лѣто да причастиса . | и́ тако пріимѣ  
 прощениѣ : |

fol. 150<sup>v</sup> (293)

ѣ

ѡ сѣ ли рѣ . зрѣ степены съроствѣ . ѿ вращѣ за|конѣ . и́ еже  
 15 безаконна посагажщій | и́ разлнныи съроства . е ѿ  
крѣве и́ | ѿ плѣти . иде по бра сътворити . |  
и́ иде не побде . и́ иде дои лице коели|во  
привести на бра . и́ коѣ не привести . | и́  
 19 которы расждаѣ .  
 рна **†** [Триѣ сѣ дѣ|лі] <sup>111</sup> прѣ ѿ възбраненѣ вращѣ .  
 а в ѣди || и ѿ стго и́ спитѣна крщеніа . а дроу|гѣи же  
 г по плѣти съроства . а дроу|гѣи | е ѿ брака съа .  
сѣирѣ сватовѣ и́ сватѣа . и́мѣ же по съвокоу|плению  
ра|личіа много|вѣра . и́же дои исти|ныи хрѣ|анѣ  
 25 сѣло ѿпасно и́скати | и́стасаніе . и́ тако мжжеви  
 вѣ сѣ|цоу пѣнадесяты лѣто . а жеи | вѣ лѣ . съ  
и́зволениѣ и́ хотѣниѣ | и́ влвениѣ іерейскы . да  
въ|мж|са влвениѣ іерейскы .  
 а вѣдомѣ | вѣ . іако възбранѣ законѣ стго | рѣниа  
 30 възбранѣ точіж крѣлѣ | ѿ крѣнныи е́моу дѣщерѣ  
. и́ сѣа е | възбранѣ ѿ неа . и́ мѣре крѣнныи|а  
дѣщерѣ и́ вѣ|бранѣ и́ . такоже | и́ проча дѣтѣ

<sup>111</sup> Na dolnej marginálíi sa uvádza oprava: † триѣ сѣтъ предѣлы. / Исправление на нижнем поле: † триѣ сѣтъ предѣлы.

fol. 151<sup>r</sup> (294)

ѿ вѣбранѣе роженѣа | сїйре крѣтителевѣ дѣти ·  
 ѿ жены || ѿноа еѣ же крѣти дѣти · а прѣчаа |  
 рожакѣ малы ѿ великѣ · ѿ блинаа ѿ дѣнаа ·  
 4 не вѣзбранѣе ѿ бра ѿ · |  
 б̄ а̄ еже по плѣти рожащи · да ѿспѣтааа добрѣ ѿ  
 ѿпасно · ѿ да ѿспраааа · сьрѣство бо ѿма  
 е̄ ро̄тено ѿ пороно · разѣлаѣе же са на | чинѣ  
 вышнѣа ѿ нѣнаа степенѣ · | ѿ е̄ ѿ дѣнѣ родѣ ·  
 ѿ вышнѣи степенѣни родоу сѣ ѿцѣ ѿ мѣти · дѣ  
 10 и ва̄ва · а ѿ нѣнѣи степенѣи ѿ сѣнѣ ѿ дѣщери ·  
 ѿ вноу ѿ вноука · еже ѿ стра̄ | деснѣ ѿ левѣ сѣ  
 бра ѿ сестра · оӯѣка · ѿ лелѣ †<sup>112</sup> · анеѣей ·  
 и анаѣей · | ѿ оӯво стрѣйка сѣ анаѣей бра̄товѣ  
 снѣ · прѣваго сѣ степенѣе ·

fol. 151<sup>v</sup> (295)

15 а̄ прѣнѣи сѣщѣи самобранѣи | вѣторого сѣ степенѣ ·  
 а̄ прѣвѣи || братоу чади четвѣрта сѣ степенѣ · |  
 а̄ вѣторѣи бра̄ чади сѣ ·  
 а̄ шестоу | степенѣи · ѿ вѣсѣ степенѣи нѣка̄ко  
 сѣмѣшенѣа вѣрааго нѣ · дѣтѣи и чада третѣ  
 20 бра̄оу ча̄ не вѣзбра̄нни сѣ бра̄оу · понеже до  
 сѣма̄го степенѣи вѣзѣиде ро̄ · а ѿсмы | ра̄дрѣшиа  
 г̄ е̄ · Такоже ѿ свато̄ве да ѿстажааа добрѣ · да  
 зрѣ не̄како вѣ сѣмотренѣа сѣмѣше̄нѣи вѣзаконѣ б̄жде  
 ѿ гнѣ вѣжѣи | постигнѣе таковы · паче̄ е̄пкпѣи | ѿ  
 25 дѣвнѣа ѿца̄ не прѣваца̄ сѣ · |  
 вѣдомо̄ вѣ га̄ бра̄ мѣ роженѣи · | ѿ бра̄ жены  
 моѣа · ѿ ѿцѣ мѣ ѿ мѣти · ѿ ѿцѣ жены моѣа  
 ѿ мѣти · | прѣвѣи сѣ свато̄ве · такоже | же ѿ  
 вѣторѣи бра̄оу ча̄ ѿ · третѣ сѣ || свато̄ве · ѿ прѣвѣи

fol. 152<sup>r</sup> (296)<sup>113</sup>

<sup>112</sup> Na dolnej marginálii za križikom autor rukopisu doplnil text, ktorý mu vypadol pri prepisovaní † лелѣ тетка ѿли тѣтка · анеѣей сестрѣнецъ · ѿ братаничъ · анаѣей сестрѣчнѣа · / На нижнем поле за крестиком автор рукописи дополнил текст, который был пропущен при переписи: † лелѣ тетка ѿли тѣтка · анеѣей сестрѣнецъ · ѿ братаничъ · анаѣей сестрѣчнѣа ·

<sup>113</sup> Na hornej marginálii je odkaz na pravidlá o svatovstve: ѿ свастѣ · / На верхнем поле ссылка на правила о сватовстве: ѿ свастѣ ·

сватовѣ кѣ прѣ|вѣи сватїа не примѣшаѣсѣ . ни  
кѣ | вторѣи прѣвїи .

ѿ ко третїи сватїа прѣвїи сватовѣ . да примѣша|са  
не възбранино .

5 ѿ сестра моа съ | брато жени моеа никако . ни  
бра|това жени моеа никако . ни бра|това ми снѣ

Г мѡ . левї . гла: иї .

или дѣщи . кѣ жени|ны анеѣа не примѣшаѣсѣ .  
ни | кѣ мицеси<sup>114</sup> моѡ ма кѣга помы|слити ни

ко цѣри еї . жѣ йма ѡ и|но мжжѣ а не ѡ ѡца  
10 моѡго . ни | снѣ мой кѣ сестрѣ ми . ни дѣщи |

Г мѡсе: левї . гла: к .

моа съ брато мой . ни смѣа по | нѣ оѣмо  
помыслити кѣ цѣри | жени моеа . га йма ѡ

ино мжжѣ . | моа во дщи е ни снѣ мой смѣе  
кѣ | неї что ѡго йма ѡ йноа жени . ни || кѣ

fol. 152<sup>v</sup> (297)

15 женѣ сна моѡго смѣжѣ а по и | помыслити .  
сѣмж оѣво въсѣмоу | сѣроствоу . възбранѣно е

не смѣ|шатисѣ бракоу . <а мѡ прѣвѣи бра | ча съ  
прѣвож братоу чага жениоа | ми . не смѣшаѣсѣ

19 ни съ второж еї | браоу чадом .>

зрї ѿ прѣвѣи ми бра ча | смѣшаѣсѣ бра . съ третїа  
браоу чага | жениноа ми не възбранино . та|коже

же и вторїи мѡ браоу ча . кѣ тре|тїи братоу  
чадо жени моеа .>

25 ѿ ане|сѣ жениными съ братовѣми ми | или  
сестрыными дѣми не смѣ|шаѣсѣ .

ѿ вторѣи браоу ча жени | моа дѣти съ дѣми  
вторѣи ми | братоу ча смѣшаѣсѣ не въбранино .

fol. 153<sup>r</sup> (298)

ѿ дѣти женины ми вторѣи | браоу ча . съ дѣми  
вторѣи ми браоу || ча не касаѣсѣ . такоже же

30 поѣае и|стѣзати и и|сказати и|звѣстнѡ | и ѡ прочїи  
родѣ приины сї родовѡ . | и тако бра съставлѣти

и съвѣ|коуплѣти . и тѡрити бѣ въсѣ съ|мненїа .  
їако поѣае истинны хртїа|но .

<sup>114</sup> Nadpísané slovo: мачѣсѣ . / Надписано слово мачѣсѣ .

ρη̄  
 зрї не смѣшайѡса  
 вторый̄ сватове .  
 5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30

ѿреѣи како̄либѡ аще слоужити | лѣтѣмъ . ӣ не  
 причастїӣ стѣхъ | тайнѣ . ꙗко̄ недо̄и сѣи . зазираа  
 | сѣи ѡ свое̄мъ съвѣсти . ѡ неко̄е како̄ вѣлӣ дѣлѣ .  
 ꙗко̄ вѣ же тѣ сѣ вѣстѣ . | тако̄выӣ да ѿзвер̄жѣса  
 ереї̄ствѣ . лѣтѣ .  
 Аще оубѡ сѣ вѣ вѣдѣше нестойна̄ сжца̄ причащенїю̄ |  
 стѣхъ тай̄ сжца̄ причащенїю̄ стѣхъ | тай̄ . то тако̄  
 роугае̄шиа̄ стѣмъ | тѣмъ ӣ чтӣе̄ крѣвӣ . ꙗко̄  
 нашего̄ | ӣ вѣхѡшӣ ты̄ слоужитӣ || егда̄  
 недостойнѣ̄ е̄ вѣ днѣ̄ тѣӣ . |

fol. 153<sup>v</sup> (299)

15  
 20  
 25  
 30

ѡ правӣ ѡца̄ наше̄ ѿѡана̄ постника̄ . | съкрашено̄  
 . ѡ рѣлӣӣхъ съгрѣшенїӣ : |  
 Вѣ стѣӣ великїӣ по̄ . некто̄ да не | асть̄ ры̄бѣ .  
 нѣ вѣ трѣ̄ днѣ̄ соухѡ̄ асть̄са̄ . вѣ пнѣ̄ . вѣ срѣ̄  
 . вѣ пѣ̄ . соухѡ̄ зѣлїе̄ . ӣ бовѡ̄ . ӣ грахѡ̄ . ӣ  
 ла̄щеа̄ квашено̄ . ӣ питӣ водо̄ӯ . | вѣ̄ же̄ . ӣ  
 че̄ . зѣлїе̄ . ӣ съчиво̄ вѣ̄ рено̄ вѣ̄ масла̄ .  
 Вѣ сѣ̄ же̄ ӣ нела̄ | масло̄ ӣ вино̄ малѡ̄ .  
 Вѣ про̄ча̄ | двѣ̄ поста̄ стѣхъ̄ аплѣ̄ ӣ рождѣства̄ | хѣ̄  
 ꙗко̄ нашего̄ ӣ вѣ̄ ӣ не̄ . | да̄ а̄ ры̄бѣ̄ .  
 вѣ̄ же̄ . ӣ че̄ ма̄сло̄ .  
 Вѣ̄ же̄ прѣ̄ прѣ̄стѣ̄ | вѣ̄ кѣ̄ прило̄чѣса̄  
 вѣ̄ срѣ̄ . | ӣ пѣ̄ ӣ вѣ̄ прѣ̄ прѣ̄течевѣ̄ . |  
 Ӣ тако̄же̄ ӣ стѣхъ̄ аплѣ̄ . петра̄ || ӣ павла̄ . ӣ  
 вѣ̄ ѡслова̄ ѿѡана̄ .  
 Аще̄ | прило̄чѣса̄ . ӣны̄ великы̄ стѣхъ̄ | прѣ̄ вѣ̄  
 ӣ пѣ̄ ꙗмы̄ масла̄ ӣ | пїе̄ вино̄ . ры̄ба̄ не̄ ꙗмы̄ .  
 вѣ̄ по̄ | же̄ ӣ кро̄мѣ̄ поста̄ .

fol. 154<sup>r</sup> (300)

РЫБЫ НЕ АМЫ

зрї  
 30

ѿ̄ рѣ̄рѣшенїӣ | стѣ̄ ѿѡана̄ постника̄ .  
 ѿ̄ по̄ст[н]ӣ . вѣ̄ . лѣ̄ . ѡ̄ прича̄щенїа̄  
 ѿ̄ганѣ̄ . на̄ вѣ̄ днѣ̄ | соухѡ̄ а̄ . по̄ ѿ̄ . часѣ̄  
 . ӣ мѣтанї̄ | с̄ . ӣ н̄ . на̄ вѣ̄ днѣ̄ .  
 Прѣ̄люводѣ̄ же̄ . г̄ . лѣ̄ . вѣ̄ вѣ̄ по̄ ѿ̄  
 часо̄ӯ | сжхо̄до̄ӯца̄ . ӣ мѣнїӣ . с̄ ӣ н̄ .

fol. 154<sup>v</sup> (301)

- Ёже | съ сѣстроѡ смѣсисѡ . великій | василіе . еї  
 лѣ . Ѡлоучае . ѿѡа | постни . г . лѣ . по ѡм  
 часоу сѡ|хоѡдѡ . ѿ меніи т . на вѣсѡ днѣ . |  
 4 Сноуѡа . в . лѣ . такоже по ѿ | меніи такоже .  
Съдѡскы блѡ || съдѣлавый григоріе нѣкый . ѿ | лѣ .  
 велікый василіе еї . лѣ Ѡлоучае | ѿѡанъ пони .  
 г лѣ . соухоѡдѡ меніи . | с творѣ .  
Оубиѡца бѡны . в лѣ . велікій василіи . невѡна  
 т лѣ .  
 10 ѿѡа | пони лѣ г . соухоѡдѡ . по ѡм часоу | ѿ меніи .  
 т . на вѣсѡ днѣ .  
Въ брані оубиѡши . ѿли рѡбѡники вѣсѣ пле|теніи  
 оубиѡши г лѣ .  
Оуморѣж|щи младаца рѡлиными оуѡицире|ми е лѣ  
 15 Ѡлоучае . |  
Спаши же ѿ оубиѡши ѡтроца г лѣ соухоѡдѡ . |  
 ѿ мѡтна по силѣ . ѡце пѡствѡ . | ѡко вѡноѡ  
 оубиѡствѡ .  
Сѡтрѡчатоу | непрѡценѡ оумрѣшоу рѡтелѣ ѿ |  
 20 лѣнѡстїѡ . оудрѣжаваѣсѡ помѣ | ѿ метанїѡмїи .  
ѿце з днїи не просїе|нно оумрѣ . м . днїи  
 сѡхоѡдѡ ѿ меніи || м . твораще на вѣсѡ днѣ .  
Съ скѡтѡ блѡдиша прѣже к лѣ не рїча|шатисѡ .  
ѿце же до сытѡстїи . ѿсѣ | женоѡ вѡде точїѡ на  
 25 сѡмѡ смртіи | причастїсѡ .  
Троѡжеца е лѣ Ѡлоучае . ѡ ѿ многожеци ѿ лѣ  
 Ѡлоучае . |  
Рѡвоини покаѣсѡ . ѿли на воїсцѣ | оуби г . лѣ  
 Ѡлоучаесѡ .  
 30 Ёже сѡ|мїи сѣвѣ оубиѡши ни погрѣваѡ|сѡ . ни  
 поминаѣсѡ .  
ѿце съ рнѡ | сѣстроѡ съблѡди ѿли съ коумѡ|ѡ .  
 ѿли съ крїсноѡ . дѡщерїѡ . ѿли | мачехѡѡ  
 ѿли приведеноѡ дѡщереїѡ . ѿли сноуѡхѡѡ . з лѣ  
 35 Ѡлоучїи|сѡ .  
Прѣже ѿсѣтешеватїи вѣсло|вены крѡвїи . потѡ

fol. 155<sup>r</sup> (302)



- fol. 155<sup>v</sup> (303)
- іа́сті свѣро́іа|динѣ . ѡ́ли о́удавленіиѣ . не а́сті |  
ма́ бо въ крѣви дшѣ в нѣи не а́сте . || рѣ́ бѣ при  
ѡ́бидѡщи́ же сіе . причѣни|кы о́убо и́змѣтаѣ .
- 4 лю́скыа̑ ѡ́лоу|чаѣ .
- канонъ іереѡ́мъ Сѣ́пникѡ́ и́ лю́скы въ снѣ съ|блѡ́зныиши́са . въ тѡ́  
днѣ сѣ́пниі ѡ́свѣнитисѡ́ по́баѣ . за ѣ́ сѣ́пниче|ства  
чтноѡ́ а́ща и́ вѣдоу́ не ѡ́лоне | прі́имити .  
и́ли днѣ наста свѣлы́ | то́га да съкроу́ши́са сѣ́  
и́скоу́си|телѣ́ . да въ́знесѣ́са сѣ́пнства́ сі|ла́ .
- 10 Та́ и́сповѣ́да́са . м̄́ днѣи́ . ѡ́лоу|чаѣ́са ѡ́бличе́  
же бы́ . ѡ́ мцы́ . соу|хо́дѡи . р̄́ меніи́ на вѣ́са̑  
днѣ́ . |  
и́ще мѡ́ о́удари́ женоу́ непра́нѣ | чѣ́ либо́ . и́ о́умори́  
сѡ́щеѣ́ въ неі́ | мѡ́ . то́ д̄́ лѣ́ не причаща́са .
- 15 и́ще | кто поси́ли чрънорі́ци . и́ли же|нѣ́ . ѡ́но и́  
не хотѡ́щиі . мѡ́ тѣ́ | да прі́имѣ́ съгоу́бо пока́ніе .  
а́ же|на́ не давати пока́ніа́ . то́чи́ж м̄́ | днѣи́ ѡ́  
причащеніа́ . ѡ́лоу|ча́са .
- fol. 156<sup>r</sup> (304)<sup>115</sup>
- зрѣ́ іерею́ . и́ще | при́зовѣ́ іереа́ причастити́ . и́ | чѣ́ка вѡ́на .  
20 а́ ѡ́ блюѣ́ да жеть́ е́го́ . | до́нде́ прѣ́станѣ́ ѡ́  
блюновеніа́ . | а́щели́ не прѣ́станѣ́ до смѣ́рти . да  
не | смѣ́е причастити́ е́го́ .
- и́ще по́ | нерадѣ́ниі іереѡ́вѣ́ о́умрѣ́ | ктѡ́  
непричащенъ́ да и́зврѣ́жѣ́са . |
- 25 и́ще по нерадѣ́ни пѡ́зѡ́щи́(sic) е́го́ да | ѡ́лоу|ча́са г̄́  
лѣ́ ѡ́ причащеніа́ . |  
и́ще не вѣ́дѣ́ сѣ́пника́ причастити́ | е́го́ . тако́ да  
☞ о́умрѣ́ . ѡ́ про́чиі́ же | ны́кто да дрѣ́зне́ причастити́ |  
когѡ́либѡ́ . ни ді́акѡ́ . ни по́діакѡ́|ни . ни че́ци .
- 30 по́не́ нѣ́ причащенъ́ . |  
и́ще сидѡ́ напрасно о́умрѣ́ . ѡ́ не́ | не надѣ́жци́са  
fol. 156<sup>v</sup> (305) зрѣ́ да ра́дѣ́ла̑ и́мѣ́||ніе́ е́го́ на дшѡ́ и́же вѣ́дѣ́ часть

<sup>115</sup> Na hornej marginálii sa nachádza odkaz na pravidlo o prijímaní: канонъ іереѡ́мъ ѡ́ причащеніи́ . / На верхнем поле находится ссылка на правило о причастии: канонъ іереѡ́мъ ѡ́ причащеніи́.

5 оу|мръшаго · да разаяю ници · и литор|гїа да  
 ёмоу поа колі бждё въз|моно ·  
 ище кто растлї двца · в · лѣ · ѿ причащенїа  
 ѿлоучаеса · р · метанїи на вѣсѣ днѣ творѣ |  
 5 въ пнѣ · и въ срѣ · и въ пѣ · не питї | вина ·  
 и втѣ · ма неастї ·  
 ище | кто ѿ причастнї · или дїакѣ | или подїакѣ ·  
 или чѣтѣ · или слоу|бнї дръзне възлїтї стѣе  
 при|чащенїе · и причастї члка к|кова лювѣ · въ  
 10 сїеничествѣ не|приа бждё ·  
 иже оубѣ не съмы|слѣне и волеж ѿвергїиса ха  
 сицѣ|вїи коцоу житїа причащенїа | спѣваеса ·  
 иже ѿбаанїе · или | черодѣанїе(sic) исповѣдашї ·  
 и || вражїа иманїа прихѣдшї чрѣве|нїа нїткї на  
 15 вїжѣ ѿвѣшажшї · к · лѣ · ѿлоучаеса · ѿѡа  
 пѣнї | г лѣ · велико покаанїе показашї · по ѣ  
 20 часоу жестокоу ю пицѣ | прїемлшї едѣ живомоу  
 вїтї · и мѣнїи · сн · на кождѣ днѣ тво|рїи ·  
 въ снѣ ѿскрѣнївїиса н · | ѡло · ѿпѣ мѣнїи ·  
 мѣ · сътвори ѿ скврѣнї ѿчищаеса ·  
 бдѣ|шоу тѣлѣ си ѿскврѣнїеса · на | з · днїи  
 приѡвѣщенїа ѿлоучїеса · | н · ѡ[а]лѣ · поже и  
 метанїи мѣ · на вѣсѣ днѣ | творѣ ·  
 иже макіа съдѣавѣ м | днїи · запрѣщенїе прїемлѣ ·  
 25 соу|хѣдѣи мѣнїи · р · на вѣсѣ днѣ | творѣ ·  
 въ дроу|дроуга съмѣ|шенїе є малакіа съ гоу  
 съдѣло|ванїе п днїи запрѣщенїе прїелѣ · | аще  
 кто ѿ причета прѣже прїи|ти въ сїеничествѣ ·  
 въ малакіа | въпадѣ · доводѣо запрѣщенїе прїа ·  
 30 въ сїеничествѣ прихѣдїи · |  
 ище по сїеничествѣ прихѣд(sic) сї | іа вї  
 на лѣто сїеничествѣ оу|дрьжа вї ѿвїнїми  
 запрѣ|щенїи · оу цѣломѣрїеса · къ |  
 сїеничествѣоу прихѣдїи · аще | познанїи грѣха  
 35 двѣшї или тїи|ци сїе съдѣе вѣсѣческїи ·  
 ино|кѣ или инокїи нѣ · съблюди|ша · ничто

fol. 157<sup>r</sup> (306)fol. 157<sup>v</sup> (307)

- множаѣ ѿ мѣскы | ѿлоуѣчати повелѣваѣ . по ѿмъ | часоу . соухоуада . мѣнии . си . на | въсѣа днѣ .  
в . лѣ .
- fol. 158<sup>r</sup> (308) **И**сповѣдати || поѣе моужескоу полоу . ѿ дѣ . |  
5 лѣ .  
**И**ще комоу жена прѣлюбоудѣана вы . или дѣца  
нечиста . | по не вжде .  
**Г**рворите на лѣто едино . по ѿмъ ча соухоуада . |  
и мѣнии с . въсѣа .
- 10 **С**ѣенотатѣ . | г лѣ ѿлоуѣаеса .  
**В**ъпашоу нечистоу въ маслѣ и мѣ иже сѣе  
въкоуси . г . дни маслѣ и сыра не | прикасаеса . и  
приѡѡщенѣа з | днѣи .
- 14 **И**ще единожъ съблжди аще и страсти<sup>116</sup> ѿстжи .  
аще и | мртвыа въскрѣшае . по да | не вжде .  
аще достигне блговѣщенѣе . въ чѣ или в[ъ] па  
великы | нж вѣми съгрѣшае аще рывж | амж .  
**П**оѡае причастити болацаго оумрѣти хотаца . ||  
повънега въкоусити пица .
- fol. 158<sup>v</sup> (309) **Н**е съгрѣшае кто . ѿ трѣ члкъ единж | пробкомисоуж  
20 просфорж . и ли едино кадилѣ въжѣгаа .  
литургиа бѣ теплоты  
несовершена **Н**е поѡае кроуѣ оукропа слоуба принести . развѣ  
велицкѣи напастѣ<sup>117</sup> . |  
**И**ще по пѣе водж и вино . до с ча | ноци да не  
литургисае .
- 25 **И**ще по | по стѣо причѡщенѣе блюе . по м | днѣи .  
и не литургисае . и блюванѣе да съкрые . аще  
въкоусѣа . | пси блюванѣе . по р днѣи .  
**И**ще ѿ | немощи блюе оутрѣ да литургисае .
- 30 **С**ѣа крѣаеса иновѣрны | по ѡбны мѣтѣа . помазовати  
стѣи мирѣ . чело . ѡчи . нозъдри . оустѣа . оуши  
fol. 159<sup>r</sup> (310) . и знамѣнажши . глѣть печѣа дара стѣо аха . ||  
**Н**е поѡае стѣе скѣчашисѣа причѡщенѣе подати . рѣ

<sup>116</sup> Nad slovom je nadpísané: и блжда. / Над словом надписано: и блжда.

<sup>117</sup> Nad slovom je nadpísané: нжждѣ. / Над словом надписано: нжждѣ.

- бѡ гѣ прїимите . | іадѣте .  
 Вѣдѣи своѡ женѡ блѣдѣца . ѿ мѡлѣчѡ .  
 зри блѣдѣца | сець ѣ .  
 Пїдѣи билїа ѣже оумори | тїи млѡдѣца . ѣ лѣ .  
 5 ѡлоучити . |  
 Не волеѡ млѡдѣца ѡзмѣноушїа | а лѣ запрѣщенїе  
 приѣмле .  
 Въ | ничистотѡ сѣщїи женѡ ничьсо | мѡ же касатисѡ  
 ѡ стѣ . ѡ . | днїи . аще коснѣсѡ чьсомоу лю | бѡ  
 10 м днїи запрѣщаѣсѡ .  
 Аще про | лѣ по ѡ стѣиѡ чашѡ . ѿли ѡ стѣо |  
 блѡдѣца пѣсти части нѣкоѣи . | мѣсто оубѡ на  
 неже паде . во | доуж ѿ ѡгнѣ ѡзмѣсѡ . тѣже по |  
 14 по годица не слоужїи . аще прѣ | же херовїскїиѡ  
 пѣсни . аще ли || по херовїскої пѣсни . за гоцие  
 не | служїи .  
 Въ навечерїе рожества хвѡ . | ѿ стѣ бгоіѡвленїи .  
 18 маслѡ ѡмѣ . | ѿ пїе вино . рыбѡ не ѡмѣ .  
 пївше преѡсѣенѡ водѡ  
 великѡю агїѡзмѡ  
 не подобѣетъ їсти  
 маслѡ . во прѡзникѡ  
 стѣхъ просвѣщенїи .  
 Аще ли | прилоучїсѡ . прѡнї стѣ бгоіѡ | венїи . въ  
 срѣ ѿ въ пѡ . іамѡ рыбѡ . | нѣциї же іадѣ ѿ  
 ма ѿ сѣ . нѡ мнїю | не доврѣ творѡ .  
 Сѡблѣдѣи | правослѡнїи съ іоудѣаниноѡ . ѿли  
 агаранїнеѡ . множаѣше ѡ | блѣдѣца запрѣщенїе  
 приѣмле : |  
 25 Помѣтаѣщи своѡ млѡдѣца прѣ | црковїж . ѿли на  
 нѣкоѣ люво мѣ . | іакѡ оубїица сѡдїсѡ . аще ѿ  
 нѣциї | възѣше сънабѣдѡ .

ѡ црконѡ ѡвычѡ въкрацѣ ѡзвѣранѡ стѣми ѡци : |  
 Аще что ѡ стѣ паде на землѡ . | стѡа гоубѡ .

118 Na hornej marginálїi je pravidlo o tom, že na sviatok Bohozjavenia po bozkanї křiža nemožno jest' kravské maslo: крѣтъ чѣстнїи цѣловѡвше не подобѣетъ їсти маслѡ ѿ мѡслѡ кравіе . во прѡзникѡ бгоіѡвленїи . / На верхнем поле находится правило, запрещающее после целования креста в праздник Богоявления есть говядину и коровье масло: крѣтъ чѣстнїи цѣловѡвше не подобѣетъ їсти маслѡ ѿ мѡслѡ кравіе . во прѡзникѡ бгоіѡвленїи .

fol. 160<sup>r</sup> (312)

ѣли лъжица · ѣли ко|пійце · по а мѣнїи · а ѡ  
покрѣщю || ѣли аерь · т · мѣнїи ·

По постѣ прича|щенїи ни ѡ питїа · ни ѡ  
ѡбѣде|нїа ѣзблыва · к · днїи да не слоужї · |  
5 с · мѣнїи на кожо днѣ · ѣ по сїлѣ · |  
ѣще ѡ ѡпитїа по стѣ причащенїи · | м днї да  
не слоужї · по ѣ метанїи · | с · на вѣсѣ днѣ ѣ  
блѡванїе съкрыѣ · |

Браа аще попоустїса ѡпивати · | ѣ аще блѡе ·  
10 еї днїи вина оудръжї|са · ѣ ѡ приѡщенїа · вї ·  
днїи ·

Браа | по стѣ причащени не ѡ питїа · ни ѡ |  
ѡбденїа блѡва · по м днїи · ѣ мѣнї | в ·

ѣ не причастївса блѡва ѡ ѡпї|тїа · по н днїи ·  
15 в · мѣ ·

ѣще гахаа съ|твори стеченїе · еже нагавѣ  
запрѣ|щенїе полѣжї ·

ѣще ѡ анафоры ѣли | панагїа оупжстї на земла ·

р мѣнїи | ѣли ѣза ѣли ѣспї · ѣли по съвланѣ · ||  
20 крѣ цѣлова · р мѣнїи ·

† аще комоу | съмжценїе вѣсѣское въ снѣ · а на |  
кошоулі не ѡвращѣ ѣстеченїе да | литѣгїсае ·

По литѣгїса · г днѣ крѣ | да поустї · коли крѣ  
ѣз носа ѣса|кнѣ · а не боас да емоу на литѣгїи |  
25 потечѣ · дае · ѣ той днѣ лѣргїсае · тѣ | днѣ  
крѣ да съблѡде ·

зрї ѣже прѣвѣ | оумлѣча ѣли не волеа · ѣ не  
ѣсповѣ|да грѣха възбранѣжїи сїество · |  
ѣ поставлѣ бжде по · ѣ по сѣ ѣсповѣда · |  
30 ѣзмѣтаес · ѣнако нѣ ·

ѣже ѡ по|саниць · ѣ двоѣженець · ѣли троѣже|нець ·  
ражаемьа дѣтї · не възбранѣнѣ хиротонисати  
аще доїни бж|дѣ ·

ѣще кто немоще е · ѣ възыскѣ стїи ѡвбра  
35 ѣночьскїи · не повае емз | въбранїтї сѣжѣ влгтї ·  
ацели немаетъ женз ·

fol. 161<sup>r</sup> (314)

НЕ ПОВАЕ || причаститиса стѣ тай · даждѣ |  
сребро свое въ лихвѣ ·

Ище скоудѣ | вждѣ мѹра въ вѣтвны крѣщенїа ·  
| ѡбрѣцаѡмъ ма|слоу примѣшати  
5 ѣлеї прощєнно є · |

По новѣи нєлї даже до пѣдесѡнїца · въ срѣ ѣ  
пѣ аще кто рѣвѣ |а|сть несѣгрѣшає ·

Ище мнї въ вѣлицѣ ѡбразѣ · ѣ оударїи своєго  
врѣтѣ · ρ · мѣнїи · да сътвори ·

10 Дїаконоу | ѡсквернївшоу оустнѣми · рѣше  
цѣлованїє ѡ слоубѣ некѡко | врѣма оудрѣжїса ·  
Посагажщї | дѣць прѣ волѣ свои рѣтѣ · по трѣ |  
лѣтѣ · причащенїа спѡблѣса : |

Чєсогѣ рѣ не стїмѣ сїѣ седмица · |

15 Рѣдрѣшає новоѣ нєлѣ · по пѣцѣ | на вѣсѣи  
масѣ ѣ сѣ · въ седмицѣ | едї дрѣжаще днѣ  
нєлнѣи · рѣ радости || влчнѣ вѣскрнїа ·

Рѣдрѣшає · вї днї | по рѣжєствѣ хѣ на ѡраженїє  
ѡрмѣ|нѣскаго поста · ѡни бѣ въ пѣтѣи дєнь |  
20 ѣаноуѣрїа мѣ · г · прѣникѣ съвѣкоу|пѣж ·  
блговѣщенїє · рѣжєство хѣ | ѣ крѣненїє · не ѣснѣ ·  
нж сѣнѣне скврѣ|нѣа славоу ѡсѣдоу полагажще

юханъ ѣма вѣ емѣ

тѣ | єрєси начѣника · ѣханїє томоу ѣма · | ѣже  
прїведѣнїє а не ѣстиноѣ · вѣжїє | ѡ дѣвї рѣженїє  
25 лгѣтѣ ·

Рѣдрѣшає ѣже ѡ | фарисѣи ѣ мѣтари вѣса  
сѣмица · | на ѡраженїє жлагѣ поста тѣжѣ ѡрмѣ ·

постѣ ѡни сїѣ нєла погублє|нїа рѣ · ѡ ѣменѣ  
29 ѡрцивоуѣрѣ цїє · по|нєже тога вѣ ѣздѣ жѣвѣрмї ·

сєргїє ѡгарь котюжарь

ѣ по|вєлѣнїє оучитєлѣ ѣ сєргїє сѣтова|тї ѣ постити  
сїѣ сѣмицѣ · ѡ рѣ | ѣ ѡни покрываѣ єрєсь

<sup>119</sup> Na hornej marginálїi je odkaz o heretickom pôste Arménov: ѡ трѣ прѣжнїцѣхъ ѡрменскї · ѣ ѣ постѣ ѣ · / На верхнем поле находится ссылка на правило о еретическом армянском посте: ѡ трѣ прѣжнїцѣхъ ѡрменскї · ѣ ѣ постѣ ѣ ·

fol. 162<sup>r</sup> (316)

своа̂ ѿ гл̄а̂ || ꙗко се̂мица̂ постѣ̂ на въспомина̂нїѣ̂  
 ниневїска̂ по [п]рѣз̄ сѣ̂роїа̂стнѣ̂ вѣсѣ̂ · гл̄емїи̂  
 прѣ̂ници вели̂ по̂ ѿм̄ · мы̂ въ Ѡ нараженїѣ̂ сї̂ ·  
 ѿ сї̂ж̄ р̄а̂дрѣ̂ша̂ · на сѣ̂ ѿ ꙗ̂ица̂ · |  
 5 сїи̂ конѣ̂ стѣ̂ ѡцѣ̂ · правила съвѣр̄шисѣ̂ : |

Поученїѣ̂ къ поп̄о̂ тїи̂ вл̄ви вл̄кѡ̂ : |

Слѣ̂шите̂ є̂рейскїи̂ прѣ̂внїи̂ съвѣ̂ре̂ ко̂ вѣ̂ слово̂ ·  
 понеже̂ вѣ̂ нареко̂стесѣ̂ земнїи̂ а̂гг̄лї · нѣ̂нїи̂ чл̄ци̂ ·  
 вѣ̂ | съ̂ а̂гг̄лї̂ прѣ̂стоите̂ оӯ прѣ̂тла̂ гн̄а̂ · | вѣ̂ же̂  
 10 сѣ̂рафї̂ носї̂ га̂ · вѣ̂ съвѣ̂те̂ | дх̄ стѣ̂и̂ съ̂ нѣ̂ ·  
 прѣ̂твара̂е̂ хл̄вѣ̂ | въ̂ пл̄ · а̂ вино̂ въ̂ кровь̂ гн̄а̂ ·  
 чл̄кѡ̂ | невидї̂ · мнозїи̂ стѣ̂и̂ видѣ̂ша̂ · ѿ̂ | нн̄ѣ̂  
 не̂дѡнїи̂ видѣ̂ · ѿ̂ вѣ̂ про̂свѣ̂ща̂ете̂ чл̄кы̂ стѣ̂и̂

fol. 162<sup>v</sup> (317)

14 вѣ̂жтвн̄ї̂ кр̄ци̂нїѣ̂ · | вѣ̂ свѣ̂зѡцѣ̂ на̂ землї̂ · а̂ бѣ̂ не̂  
 р̄а̂дрѣ̂ша̂ на̂ нѣ̂ · вѣ̂ р̄а̂дрѣ̂ша̂ете̂ на̂ | землї̂ ·  
 а̂ бѣ̂ не̂ свѣ̂за̂ете̂ на̂ нѣ̂ · ва̂мї̂ | съвѣр̄ша̂есѣ̂ тай̄на̂  
 родоӯ чл̄ческо̂моӯ на̂ сп̄сенїѣ̂ · вѣ̂ стра̂ постави̂  
 свѣ̂ ѿ̂ вѣ̂цѣ̂ ѿ̂ пасты̂рѣ̂ · за̂ не̂ гѣ̂ на̂ ѿ̂ | х̄с̄  
 20 про̂лї̂ж̄ ч̄тнѣ̂ж̄а̂ кровь̂ своа̂ · ѿ̂ вѣ̂ | прѣ̂да̂ свої̂  
 талантѣ̂ · є̂гѡ̂ гѣ̂ хо̄ще̂ | Ѡ̂ вѣ̂ ста̂жати̂ въ̂торїи̂̂  
 прї̂хо̄ · ка̂ко̂ вѣ̂дете̂ оӯмножи̂ли̂ стѣ̂на̂ ва̂шѣ̂  
 не̂ѡсквер̄нѣ̂ноӯ · како̂ вѣ̂де̂те̂ не̂ съвѣ̂ла̂зїи̂ли̂ вѣ̂р̄нї̂ ·  
 гѣ̂ бо̂ р̄е̂ | на̂вѣ̂зати̂ жр̄нѡ̂ на̂ шї̂а̂ є̂ · ѿ̂же̂ |  
 ѡ̄сѣ̂ мелѣ̂ по̂гроӯзї̂ въ̂ морї̂ · не̂ли̂ | съвѣ̂ла̂зїи̂ти̂

fol. 163<sup>r</sup> (318)

25 є̂дино̂го̂ Ѡ̂ чл̄кѣ̂ · дш̄и̂ | чл̄чтѣ̂ є̂дино̂ї̂ · не̂ тѣ̂чѣ̂  
 вѣ̂ мирѣ̂ · ка̂ко̂ мы̂ мно̂гы̂ дш̄а̂ съвѣ̂ла̂нїи̂ше̂ не̂ |  
 по̂гроӯзї̂сѣ̂ въ̂ ѡ̄гни̂ не̂ оӯгаса̂емѡ̂ · | прѣ̂стѣ̂ць̂ бо̂  
 съ̂грѣ̂шї̂ за̂ своа̂ дш̄а̂ · || є̂динѣ̂ Ѡ̂вѣ̂тъ̂ вѣ̂да̂е̂ бо̂ ·  
 30 ї̂ерей̂ бо̂ съ̂грѣ̂шї̂въ̂ съ̂грѣ̂шї̂хѣ̂ мно̂гы̂ · ѿ̂ за̂  
 ты̂хѣ̂ | дш̄а̂ Ѡ̂ ба̂ ѡ̄сѣ̂ж̄ен̄ь̂ вѣ̂де̂ · Ѡ̂ сѣ̂лѣ̂ врати̂а̂  
 вл̄дѣ̂те̂ Ѡ̂ вѣ̂сѣ̂ко̂го̂ грѣ̂ха̂ · не̂ ра̂бо̂таїте̂ пл̄тї̂ ·  
 Ѡ̂ вѣ̂р̄сѣ̂те̂ пї̂ан̄ь̂ствѡ̂ Ѡ̂ сѣ̂бѣ̂ · ѿ̂ ѡ̄вѣ̂ждѣ̂нїа̂  
 ли̂шите̂ · | ѿ̂ та̂жѣ̂ · ѿ̂ свѣ̂ра̂ · ѿ̂ вра̂жы̂ · ѿ̂ на̂ |  
 дроӯга̂ хо̄ӯлы̂ · ѿ̂ сквер̄ности̂ · ѿ̂ | рѣ̂зо̄їманїа̂ ·  
 35 ѿ̂ поро̄кѣ̂ · го̄р̄дѡсти̂ | ѿ̂ кл̄вѣ̂ · ѿ̂ л̄жа̂ ѿ̂ сѣ̂довѣ̂ ·

и скоу|пости бытїа · дроуга · костырь|ствà ·  
 съчвы · и тавы · скврѣ|нословїа · блѣдословїа ·  
 тьще|словїа · гнилословїа · скоморо|ствà ·  
 срѣдїствá · немилосрѣ|дїа · зависти · ненависти  
 5 и |лѣсти · лоукавствїа брато|ненавїствá ѿ въсѣ  
 сї дѣ съблю|деши сѣвѣ · блюдѣте же и сжщї |  
 по сово̀а члкъ · како непорѣны || на сжди гни  
 поставитї · како |кто̀ рѐ сѣ азъ ги · ѣже ми еси  
 да̀ | оумножитї талатъ ѿ ба въ | сцѣнїе · сего̀  
 10 ра̀ побавѣ въ сѣ ва̀ | стра̀ и стра̀ · ѿ въсѣ еже  
 ннѣ | пиша ва̀ · и пакы̀ еже имѣти | поученїе  
 исплнїти вжтвѣ|ны̀ правї въсѣ · іако̀ дшевнїи |  
 врачеве · да тыми канноны̀ | дшевныж іазвы̀  
 исцѣлаѣте · | и дхѣвны̀ дѣтемь исцѣлаѣте : |  
 15 Гж̄ же канони иже ва̀ прѣда|ни не движимо  
 дрѣжати · мно̀сїи поповѐ не вѣжи повелѣвж|а̀  
 па̀шомоу̀ іереа̀ слоужити да|вши ѡпитемїа̀ ·  
 таковы̀ въ|нидѣж въ адово̀ днѣ · и тѣ блѣкж̄ |  
 діаволи съ сово̀а въ ѡгнь неѡггаса|емый · не  
 20 вѣдѣще вжтѣнаго̀ пїсанїа · ини въпрашатї  
 хотѣ нѣ || ходѣще по своѣмоу̀ зломыслиж̄ · |  
 Гїце блвати ржкож̄ и кртити трї|ми прѣсты ·  
 въкоупѣ имѣти по | ѡбразоу̀ трѣицѣскомоу̀ бѣ  
 ѡцѣ · | бѣ снѣ · бѣ дхѣ стый · не трїѐ бо̀ | бси  
 25 · нж̄ єдинь бѣ · въ трѣци имѣ|ны̀ разѣлаѣса ·  
 и вжтво̀ єдино · | ѡцѣ же не роженъ · а̀ снѣ  
 роженъ · | а̀ не съзанъ · и дхѣ стый не роженъ |  
 ни съзанъ · нж̄ съходѣ трїѐ въ єдинѣ̀ вжтвѣ ·  
 єдина слава · єди|на чьстѣ · и єдино покланенїе  
 30 въ|сѣа̀ тварї · ѿ аггль и члкъ · да | такѣ тѣ трѣ  
 пѣстѣ̀ оу̀казы · а̀ | двѣ прѣста̀ имѣтї поклѣнена · |  
 а не распрѣстрѣта · а̀ тѣма оу̀казы тако · да  
 ѡбразоу̀ета двѣ | єствѣ вжествѣ и члчьствѣ · |  
 34 бѣ по вжтвоу̀ · а̀ члкъ по въчло̀веченїоу̀ · въ  
 ѡбо̀е съ съвршенїѐ · || вышны̀ прѣстѣ̀ ѡбразоу̀е  
 вжтво̀ · | а̀ нижнїи члчтво̀ · понеже съшѐ |



4 **Ѡ** вышнѣи · спсєніє нижнѣаа тоже | стѣвеніє (sic)  
 прѣстѣ · то тѣкоуѣтъ · | приклѣни бѣ нѣса ·  
 сънїиде на|шегѣ рѣ спсєніа · да тако достоитъ  
 4 крѣтити · бѣвати · тако | бѣ стѣми ѡци оуказано  
 ѡмылка тѣ · ѣ · | нѣ доино тѣ слоужити · и ѣнѣ слоужити ·  
 ѣ тотѣ потребнѣаа кроухты · въплать да |  
 скаменемъ въ водоу ·

зрѣ Литурги|савѣи пѣ · ѣли діаконъ не доитъ въ  
 тѣжъ ночь съ своѣж женоа съвъкоуплѣти · до  
 10 зоуриа въ|схоженіа слѣцоу · зане стѣ ѣ|трашно  
 ѣ · рѣ бѣ гѣ · іадыи плѣ | моа · ѣ пѣа крѣвь  
 можъ въ мнѣ | прѣвѣваѣ · ѣ ѣзъ въ нѣ · да како  
 тѣло хѣво ѣмѣци въ собѣ · ѣ || власти тѣла  
 приѣплати · | каа ѡѣщина свѣтоу къ тѣмѣ · |  
 15 ѣли кѣ съмѣшеніє хѣву къ смра|дѣ плѣтескѣжъ  
 сласти · злѣѣ | бѣ сѣ · вѣми ѣ · сѣгѣ дѣла ѣма |  
 вѣжѣ хоулисѣ въ вѣ · ѡ сѣмъ бѣ | рѣ гѣ лисѣ іазвинѣ  
 ѣмѣ · ѣ пѣица нѣныжъ гнѣза · ѣ снѣ члѣскѣ |  
 не ѣма где главы покѣлѣнѣи · | оувоитѣ ѡ сѣнци  
 20 сѣ слышасте · | іако не ѣма хѣ мѣста въ вѣ смра  
 | рѣ плѣскагѣ похотѣніа · ѣ лишаѣ влѣтъ стѣго  
 дѣа не оудръжа|нѣе вашѣ · тако ѣ простѣа лю  
 | чистотѣ ѣ страхоу бѣжоу наоу|чайте · ѣ сами  
 са велицѣ оудръ|жайте · како ли накажете |  
 25 прѣемлѣщиа въ вѣ тѣло ѣ крѣвь | хѣвѣ :  
 ѣ ѣже ктѣ въ вѣ слоуживѣ | влѣдѣ вѣдѣ ночь ѡ  
 тѣ пѣ мѣ днѣи || ѡ хлѣвѣ ѣ ѡ водѣ · ѣ покѣ ·  
 на | днѣ тѣ ·

fol. 165<sup>v</sup> (323)

30 **Ѡ**ще ѣмѣ пѣ за зѣвы вѣса | чтѣ доитъ ѣмоу  
 слѣжити ·  
**Ѡ**ще | крѣвь ѣзоуѣдѣ ѣли зъ нѣса немногѣ | поидѣ  
 доитъ ѣмѣ слоужити · | ѣ простѣи вѣрани тогѣ ·  
**Ѡ**ще крѣ|хѣ анафорѣ с литона спадетъ · | то  
 смѣти да с каменѣ въ рѣкоу · |  
 35 **Ѡ**ще готовѣса вѣдѣ ко слоужѣвѣ · | каинѣ вѣци  
 пѣ · ѣ сатана влѣзні | тѣ ѣ въ ноци · хотѣ

fol. 166<sup>r</sup> (324)

ѡстави|ти цр̄ковь вѣ сл̄ж̄ивѣ · до̄йти | таковомоу  
слоӯжити м̄л̄твѣ | оӯср̄дныа сътворӣвѣ ·

Ѣще по|х̄ѡ на по̄ртѣ · оӯз̄ришь · а̄ жены | въ  
ѣнѣ не вѣдѣвъ · тѡ въ чистѣ | по̄ртѣ ѡблѣса  
5 да слоӯжӣ · |

Ѣще про̄сфоӯра оӯпадѣ на зем̄ла̄ · а̄ не скал̄ет̄са то  
ѡтр̄|ши слоӯжити · а̄ слоӯжӣ попу || нѣ грѣха ·  
пліоноӯти на земла̄ | сѣ бо̄дорӯӣ ӣ оӯкрѡ пиль ·

Ѣще по̄ по|трѣвля̄ж дары̄ попрӯхнѣса ӣзв|блюе̄ ·  
10 тѣӣ ӣзыасти ѡпаты̄ · |

зри Ѣще по̄ слоӯживѣ · ӣ тогѡ дне̄ | въ домоӯ е̄го  
въспо̄ж̄ пѣ мӣрскы̄|а̄ · ӣлӣ плаш̄ж̄ · ӣ ӣнш̄жа̄  
ӣгра̄|ниа̄ · то не приж̄ на сл̄жба̄ боӯ : |

Ѣще въ с̄ж̄т̄ж̄ ӣлӣ въ нѣла̄ · слуг̄|чѣт̄са канѡ  
15 ро̄ж̄ства х̄ва · тѡ | на ѡвѣ хлѣва малѡ сънѣсти · |  
вѣрь же съ е̄ле̄ѣ̄ іамы̄ · ӣ про̄чїе | въ глав̄а̄ пис̄а̄ ·

Въ цр̄кви же съ то|щанїе̄ ӣ съ б̄гобо̄ж̄н̄ствѡ  
х̄о|дите̄ а̄ не приѡвѣдѣт̄е̄ неврѣ|женїе̄ · никто̄же  
ѡ скота да не | ѡвращ̄е̄ въ неї · местӣ же іа̄ |

20 часто ӣ въсѣлѣпо̄ въ неї дръжа|ти · ӣ оӯстра̄л̄ти  
при въсѣл̄ · | ѡ цр̄кви разоӯмѣӣ да бы̄ въ неї ||  
въсѣ выло̄ что̄ ӣ лѣпо̄ · да несквр̄|нӣ же са  
ӣнорѡствѡ̄ ·

Ѣщелӣ не|врѣженїе̄ въ цр̄кви вѣдѣ да на|ша домы̄  
25 г̄ь разорӣ ·

Въ цр̄кви | не полага̄ти ничтѡже сънѣно̄ · | развѣ  
коӯтїӣ ӣ канона̄ · а̄ въ | ѡл̄тарӣ же ѡ того ничтѡ  
по|лагатӣ · а̄ лише тогѡ а̄нафема̄ | да е̄ · нѣ  
до̄ино̄ · ӣзвы̄ка̄ ино̄ ӣ|ны̄ потрѣватӣ ·

30 Сл̄ж̄ивѣ|шӣ попѡ̄ ӣ діаконѡ̄ іа̄же трапезь|ны̄ж̄  
ѡдежа̄ ӣ слоӯжебны̄ж̄ платы̄ | ӣ със̄ж̄ды̄ · до̄тоӣ  
мыты̄ · р̄ено̄ | бо̄ е̄ въ ч̄ты̄ със̄ж̄дѣ̄ · ӣ про̄лиа̄ти |  
въ рѣк̄ж̄ · а̄ а̄н̄тимиса̄ не мыты̄ · |

Ѣгаже̄ мы̄ начнѣ̄ агнецъ на диско|сѣ̄ · ӣлӣ  
35 а̄нафорӯ · тога̄ же Ѱ|зрїть̄ по̄ · ӣлӣ діакѡ̄ ·  
ӣ тако̄ | ѡскобл̄ӣ начато̄е̄ ноже̄ тако̄ слуг̄|жӣ ·

fol. 166<sup>v</sup> (325)

fol. 167<sup>r</sup> (326)

а̇ и̇ногѡ не̇ е̇мли̇ . а̇ крѡтѣ||же тѣ̇ ѣ̇ каменѣ̇ вѣ̇  
водоу̇ . **И**щелѣ̇и̇ вѣ̇ | великѣ̇и̇ по̇ начнѣ̇ мышѣ̇ **а̇**гнѣ̇  
прѣ̇|жесѣ̇и̇нагѡ̇ .

**П**і̇а̇ница̇ и̇ м̇зѡ̇|ѣ̇мець . съ̇ тацѣ̇ми бѣ̇и̇ ни̇ пити  
5 | ни̇ і̇а̇сти̇ . вѣ̇сѣ̇ же̇ дѣ̇ злѣ̇ грѣ̇ше̇ и̇ | блѣ̇да̇ .  
вѣ̇сѣ̇ бѡ̇ грѣ̇ крѡмѣ̇ тѣ̇ла̇ | ѣ̇ . **а̇** блѣ̇да̇ и̇ вѣ̇ своѣ̇  
тѣ̇ло̇ съ̇грѣ̇|шаѣ̇тъ . та̇ бѡ̇ сквер̄на̇ оу̇мно̇|жиса̇  
вѣ̇: ѣ̇  
во̇ содомѣ̇ и̇ гоморѣ̇ . не̇ съ̇|трѣ̇пѣ̇ і̇а̇рѡ̇ г̄на̇ на̇  
на̇ . нѣ̇ ѡ̇гнѣ̇ | и̇ камені̇ем̄ь гора̇щѣ̇и̇ по̇же̇же̇ ж̄ . |  
10 вѣ̇ законѣ̇ оу̇бѡ̇ сопрѣ̇жества̇ нѣ̇ грѣ̇х̄ . | **а̇**  
любо̇дѣ̇е̇ с̄жди̇ бѣ̇ . жена̇ бѡ̇ да̇|на̇ чл̄коу̇ плода̇  
ра̇ . **а̇** мно̇го̇жені̇е̇ | ѡ̇ по̇ганы̇ по̇шлѡ̇ . **а̇**ще̇ вѣ̇  
бѣ̇ вѣ̇зѡ̇|коні̇ двѣ̇ и̇ли̇ трі̇ жены̇ по̇йма̇ти̇ . |  
**а̇**да̇моу̇ бѣ̇ то̇га̇ трі̇ жены̇ съ̇з̄а̇ль . | ѡ̇ре̇ оу̇бѡ̇  
15 хр̄ті̇а̇нѡ̇ мно̇го̇жені̇е̇ . **а̇** | ктѡ̇ не̇ слоу̇ша̇ж̄ закона̇  
бл̄ж̄ тво̇|ри̇ . та̇ковѣ̇и̇ оу̇бѡ̇ го̇рше̇ по̇ганы̇ . ||  
ѡ̇с̄ж̄жен̄ь б̄ждѣ̇ .

fol. 167<sup>v</sup> (327)

**И**ще̇ то̇гѡ̇ не̇ ѡ̇|стави̇са̇ по̇ка̇а̇ні̇ем̄ь . и̇ ѡ̇пите̇|м̄ѡ̇ми̇  
великѣ̇ми̇ . и̇ м̄лти̇|не̇ж̄ и̇ по̇стѡ̇ . и̇ сл̄з̄ами̇ и̇  
20 съ̇ лю̇|бові̇ж̄ . и̇ смѣ̇рені̇е̇ тѣ̇ ѡ̇с̄ж̄жені̇ | в̄ждѣ̇ вѣ̇  
ѡ̇гнѣ̇ вѣ̇чны̇и̇ .

**И**ще̇ ка̇а̇ | жена̇ дѣ̇тѡ̇ роди̇ не̇ съ̇вѣ̇ж̄пл̄а̇|ти̇ съ̇  
м̄ж̄жѣ̇ м̄ д̄нѣ̇и̇ .

**И**ще̇ не̇ | съ̇трѣ̇пѣ̇ . то̇ . к̄ д̄нѣ̇и̇ .

25 **И**ще̇ и̇ | то̇гѡ̇ не̇ можѣ̇ трѣ̇пѣ̇ти̇ . то̇ | бѣ̇ . д̄нѣ̇и̇ .  
оу̇др̄жати̇ ѡ̇ жены̇ . |

Г̄ мѡ̇: левѣ̇ . и̇и̇ . **И**ще̇ женѣ̇ мѣ̇сачна̇ не̇чи̇стота̇ | и̇ д̄нѣ̇и̇ . вѣ̇дѣ̇ржати̇  
и̇ к̄ гла̇  
велѣ̇ . вѣ̇|ми̇ во̇ сѣ̇гѡ̇ закѡ̇ брані̇и̇ сѣ̇лѡ̇ . **а̇**щелѣ̇и̇ же̇  
не̇ оу̇др̄жѣ̇са̇ . к̄ д̄нѣ̇и̇ . | ѡ̇пите̇м̄и̇ .

о̇ сѣ̇ зде̇ во̇ гла̇:  
рк̄з̄ . ли̇ сл̄в̄ зри̇ **И**ще̇ съ̇з̄оу̇ бл̄ж̄ съ̇|твори̇ . по̇ д̄ лѣ̇ .

31 **И**ще̇ не̇ лиш̄|са̇ по̇ зако̇ноу̇ чю̇ вѣ̇ры̇ ѣ̇ вѣ̇ цр̄кѡ̇ |  
не̇ вѣ̇хѡ̇дѣ̇ скѡ̇ ѣ̇ .

**И**ще̇ по̇ и̇ли̇ ді̇а̇кѡ̇ тако̇ тво̇ра̇ да̇ и̇з̄вѣ̇р̄жѣ̇са̇ . ||  
чю̇жѣ̇ бѡ̇ ѣ̇ та̇ковѣ̇и̇ вѣ̇ ѡ̇[*pagina destructa*]<sup>120</sup> |

fol. 168<sup>r</sup> (328)

<sup>120</sup> Poškodený list, tak označujeme aj d'alej. / Лист поврежден, такое обозначение используем и далее.

- ТО ЛЮ СЖ БЖДЕ ИМЬ [*pagina destructa*] |  
 СТЫХЬ · АП [*pagina destructa*] |  
 МИРЬСКИ КТО [*pagina destructa*] |  
 ВЪЗЬМЕТЬ ЧТ [*pagina destructa*] |  
 5 СЦѢ ИЛИ ИНО [*pagina destructa*] |  
 СЛ НАМѢС [*pagina destructa*] |  
 ПАТЕ РОДА [*pagina destructa*] |  
 ВЪ ГРАДѢ И [*pagina destructa*] |  
 И КЪ ЦРКВИ НЕ [*pagina destructa*] |  
 10 ЗАТО И ГРѢ ПО [*pagina destructa*] |  
 ГИѢВАЕ НА КОГ [*pagina destructa*] |  
 ТИ · КОЛИК [*pagina destructa*] |  
 ТОЛКО ЁМ [*pagina destructa*] |  
 ТАКО Д [*pagina destructa*] |  
 15 ЗЬ ОУ [*pagina destructa*] |  
 ОЩЕ [*pagina destructa*] |  
 ПЕЧ [*pagina destructa*] |  
 Ж [*pagina destructa*] ||  
 [*pagina destructa*] ТРЕТИАЖЕ НАИМЕ · ПРО |  
 20 [*pagina destructa*] ВѢЩАНЕ НЕСѢСА ВЪ |  
 [*pagina destructa*] БЖДЕ ПОТРОУДИ |  
 [*pagina destructa*] И А ПРИНОСИСА |  
 [*pagina destructa*] АЕСА · БРАКЪ |  
 [*pagina destructa*] ЧАНИЕ И СКО |  
 25 [*pagina destructa*] ПЖ ТАКОВЫЖ |  
 [*pagina destructa*] СА Ѡ ЦРКВЕ |  
 [*pagina destructa*] ЛѢ · ИЩЕ |  
 [*pagina destructa*] А ЦРКОВНОМУ |  
 [*pagina destructa*] ТРОУДАСА Ѡ ТО |  
 30 [*pagina destructa*] НЕКААТИСА ТО |  
 [*pagina destructa*] Ѡ ПОГАНЫ ІЕРЕ |  
 [*pagina destructa*] ВЕ ЗАПОВѢ |  
 [*pagina destructa*] Ъ ВА ИМЕ |  
 [*pagina destructa*] Ю БО |  
 35 [*pagina destructa*] Ъ И ГРА |  
 [*pagina destructa*] И ПО |

fol. 168<sup>v</sup> (329)

fol. 169<sup>r</sup> (330)

[*pagina destructa*]сѧ || каже въ заповѣдѣхъ стѣхъ ѡцѣхъ . |  
 ѿще блюѣ вълѣи въ рѣкѣхъ . ѿще ѣ или коѣка  
 налчеть . | или мышь или жаба въпадѣ . |  
 или стонога . или свина . | или свѣрѣцѣ .  
 5 дойти ли мѣтвѣхъ | дати . ѿще не съгнило бѣдѣ |  
 иѣврѣси во . ѿще съгнило ѡскверненоѣ проліати  
 и съсѣ рабити . ѿще не вѣдаѣ кто въкѣсѣ .  
 или оѣдавлениѣхъ . или съ | скотѣхъ крѣвь іѣль .  
 или коѣго зѣвѣра нечистѣ да прѣимѣ мѣтвѣхъ | по  
 10 ѡсквернившѣхъ въ брашнѣ | поста гѣ дни . ѿще  
 волеѣ . | сѣ мѣ ѡпитемѣи . ѿще въ | великѣи по  
 въпитѣи или въ іѣде|нѣи ѡвращѣсѣ масѣ . или сѣ |  
 ѿ не вѣдаѣ сънедѣ . ѿще бѣдѣ | [...]обѣнь . то до  
 срѣ крѣстѣа соѣ||хоіѣдѣ въ всѣ дни рѣзвѣ ила .  
 15 и сѣво . | ѿще ра то и въ срѣ и впа . точію  
 сѣіѣсть .

fol. 169<sup>v</sup> (331)

Въпрѣ Въ не доѣтой ли | въ нела сѣо бити . или  
 закла|ти что ѡ живѣны иже сѧ снѣстѣ гож|дѣ .  
 ѡвѣ . Нела ѣ днѣ стѣи | и чѣтныи паче всѣхъ во  
 20 днѣ | тѣ доіно токмо ходити люде | къ цѣкѣи съ  
 страхомъ великѣи и | молитѣ боѣ . а иѣшого дѣла |  
 никотрагоже не дойти раво|татѣ . ни скота вѣтѣ .  
 ни | заклѣти ничтоже . зане сѣ | страше на бѣдѣ .  
 точію на | тѣ днѣ ѿще трѣве ѣ . | грѣ вели ѣ  
 25 бранѣте сѣго люде ни | хлеба пеци на иѣшѣи днѣ .  
 то|кмо на той днѣ ѿще потреба ѣ | ѿ просѣоурѣ  
 же дойти ѣ въ неде|ла пеци .

ѣ сѣ зае глава рѣѣ

ѣга жена бѣдѣ во | нечистотѣ мѣсѣчнѣ . да не  
 29 прѣ|коснѣсѣ мѣцѣ просѣорнѣ . ни прѣ|носѣ ни  
 свѣща наготовати || [...]шеніѣ<sup>121</sup> естѣ . Таковѣи  
 іѣко безѣ|но моласѣ и ѣвѣцаваѣсѣ . ни єдинѣ | во  
 тварѣ бѣіѣ ѡмѣтна со бѣго | дареніемъ іѣдѣщѣмъ  
 . Подобаетъ | сѣво простѣти єго . да іѣсть масѣ . |

fol. 170<sup>r</sup> (332)

<sup>121</sup> Pravdepodobne vypadol jeden alebo viacero listov. / Вероятно, утрачен один или несколько листов.

и́же обѣщася не ꙗ́сти · и наꙋчи́ти его да не  
безꙋмно ко бг҃ꙋ ѡбѣщаніе творитъ :

*Prípisky na konci rukopisu / Приписки в конце  
рукописи:*

5 Ѡ посланіа с҃гого | василіа ко амфилохію: прѣ:  
пс̄ · |  
И́коже во селіи́ тако во мѣстѣхъ · | і вреднаго  
потребное ізвѣраемъ | селіе [писаніе глѣтъ] да  
разлꙋчшии | чистое Ѡ нечистаго · |

10 Блюди́те же ча́ вашихъ · родивши́ сѧ | Ѡ ва́: да  
до жени́ не ѡсквернатсѧ блꙋдомъ · а дѣвѣца до  
мꙋжа и́же по законꙋ | брака сочетаніе · и́бо во  
ветсѣмъ завѣтѣ | жрецъ іерей: безъ грѣха бы́ сѧ  
прѣ бг҃ꙋ · | а за снѡвнѧ грѣхи́ посланъ бысть |  
во мꙋжꙋ · челѡдъ свою наказꙋйте · | гладѡ не  
15 морѡце · ѡдежда: должна даите · ||

fol. 170<sup>v</sup> (333)

Ѣ неделю ѡ бла҃гнѡ сн҃ꙋ, слово | второе, с҃гого іоанна  
златоꙋ: | ли: в: страна, д̄ ·  
Не на долготѣ | пѣснѣ, но на прои́зволени́и |  
поющѣхъ, бг҃ъ почиѡе · ||

fol. 171<sup>r</sup> (334)

20 Преставісіа Ѡ временного жи́вота во вѣчнꙋю  
жизнь | блаженіи Ѡцъ схімонахъ іѡвѣ |  
первоначалникъ с҃тиа́ ѡвѣте|ли скітскіа: во лѣто  
ꙋрбѣ г: | Ѡ ро: хѣва ꙋха: декѣ: дна л-е |  
Соподвижникъ его блаженіи Ѡцъ | іерѡсхімонахъ  
25 ѡѡдосій | по мнꙋзѣхъ трꙋдѣхъ дꙋховнѣхъ |  
преставісіа во с҃той ѡвители | скітской · во лѣто  
ꙋрли: | Ѡ ро: хѣва: ꙋл: септѣ: кд · | скітскіи сий  
два первоначалниці · ||

fol. 171<sup>v</sup> (335)

рокъ ꙗѿгъ ракачѣ ференцъ взалъ | былъ горѡ  
 хъскый мѣца авгѣ с̄ . и з̄ | чѣдо было: нѣмцѣ  
 самі свого панѡ | комѣндаша застрѣлили . ѡбѣли  
 ѡ городѣ | и дали горѡ: кѡрѡцѣ : по писаномѣ  
 5 ѡ нѣ | во ѡалмѣ ѡрѣжѣ ихъ вонидѣ во сѣрдце ѣ  
 . | сила вѣжѣа всюду поспѣшествова кѡрѡцѣ: | ѡ  
 ѡни то непознавали: али своемѣ ви|тажѣство то  
 приписовали: во горѡ по|неслѣа были и пыхѣ:  
 нечѣстый лѣкы | всегда ѡ ѡстѣ ѣ исхѡдѣли, ѣкъ  
 10 ѡре | такѣ и нѣжѣ рѣснакы кѡрѡцы: зле тво|рили  
 ѣ насмѣвалисѣ надѣ своимѣ бра|тѣ во пиѡнствѣ  
 во дѣни ѣ во ноцѣи . | ѣ сего ради паденѣю ѣ  
 низверженѣю | люциферовѣ по|легли : |

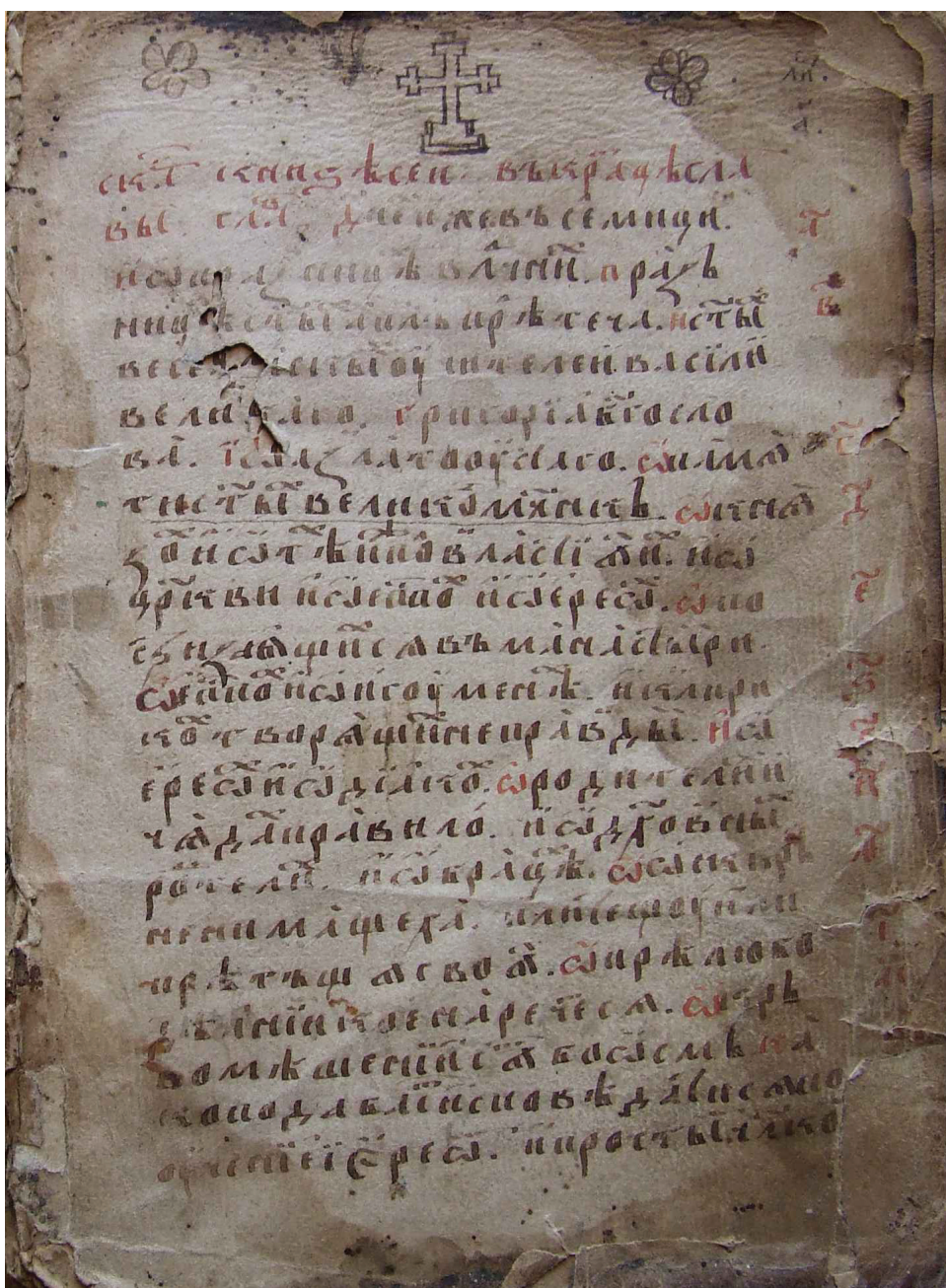
рокъ ꙗѿкѡ мѣца ноемврѣа | ѣ декемврѣа зѣла  
 трасласѣ

Užhorodský rukopisný Pseudozonar  
Pravidlá mníšskeho a svetského života  
z prelomu 16. – 17. storočia

Ужгородский рукописный Псевдозонар  
Правила монашеской и светской жизни  
рубежа XVI–XVII вв.

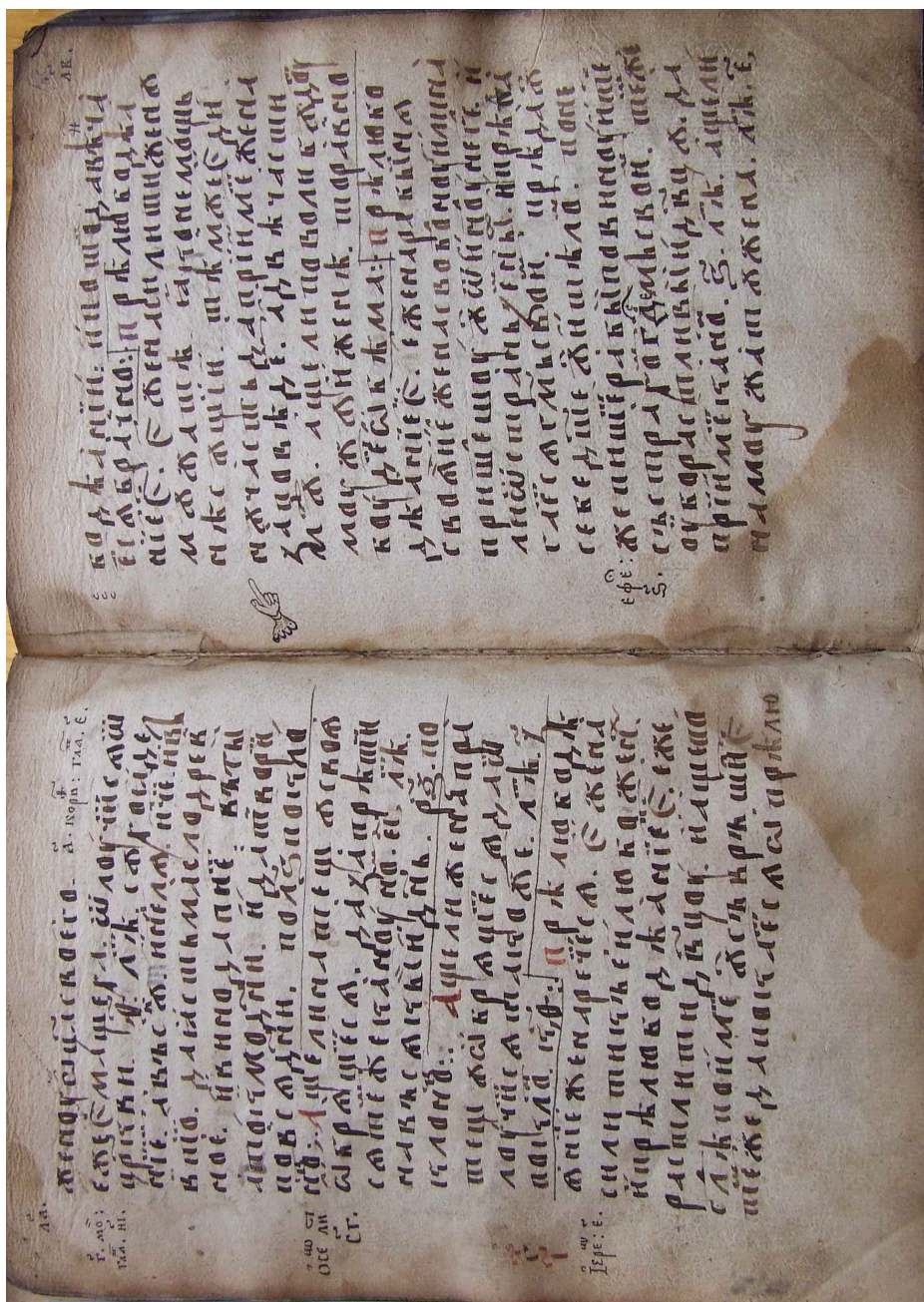
PRÍLOHA / ПРИЛОЖЕНИЕ





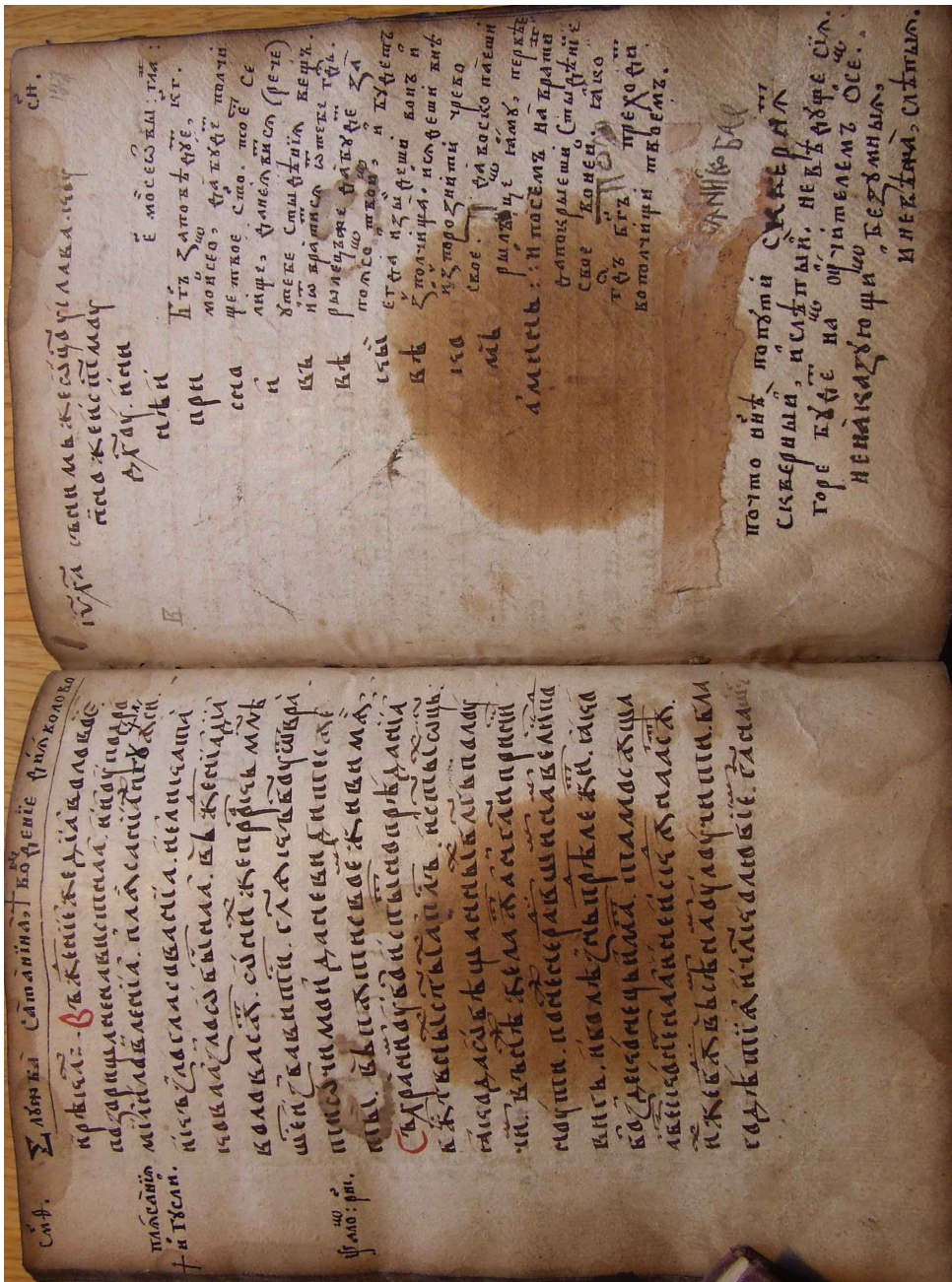
Fol. 1<sup>r</sup>





Fol. 14<sup>v</sup> – 15<sup>r</sup>









Publikované zväzky vedeckej edície

Опубликованные тома научного издания

## Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae I. – V.

Žeňuch, Peter – Vasil', Cyril: Cyrillic Manuscripts from East Slovakia. Slovak Greek Catholics: Defining Factors and Historical Milieu / Cyrillské rukopisy z východného Slovenska. Slovenskí gréckokatolíci, vzťahy a súvislosti. *Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. Vol. I.* Roma – Bratislava – Košice: Pontificio Istituto Orientale – Slavistický kabinet SAV – Centrum spirituality Východ – Západ Michala Lacka, 2003. 448 s. + 10 strán farebných obrazových príloh. ISBN IT:88-7210-341-X; SK:80-967722-9-5.

Žeňuch, Peter: Kyrillische paraliturgische Lieder. Edition des handschriftlichen Liedguts im ehemaligen Bistum von Mukačevo im 18. und 19. Jahrhundert. Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Reihe B. Editionen. Band 23. Zugleich: *Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. Vol. II.* Köln – Weimar – Wien: Böhlau Verlag, 2006. 982 s. ISBN 3-412-27205-1.

Zavarský, Svorad – Žeňuch, Peter (eds.): Иоанникій Базиловичъ: ТОЛКОВАНІЕ Священныя Літургіи Новаго Закона истинныя Безкровныя Жертвы / Joannicius Bazilovits: EXPLICATIO Sacrae Liturgiae Novae Legis veri Incruenti Sacrificii. *Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. Vol. III.* Bratislava – Roma: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV – Pontificio Istituto Orientale – Slovenský komitét slavistov – Spolok sv. Cyrila a Metoda, 2009. LXI + 548 s. ISBN 978-80-969992-7-9.

Žeňuch Peter: Источники византийско-славянской традиции и культуры в Словакии / Prameň k byzantsko-slovanskej tradícii a kultúre na Slovensku. *Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. IV.* Roma – Bratislava – Košice: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV – Pontificio Istituto Orientale – Slovenský komitét slavistov – Centrum spirituality Východ-Západ Michala Lacka, 2013. 482 s. ISBN IT:978-88-7210387-6; SK:978-80-89489-10-7.

Peter Žeňuch – Елена В. Белякова – Десислава Найденова – Peter Zubko – Šimon Marinčák: Užhorodský rukopisný Pseudozonar. Pravidlá mníšskeho a svetského života z prelomu 16. – 17. storočia / Ужгородский рукописный Псевдозонар. Правила монашеской и светской жизни рубежа XVI–XVII вв. *Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. V.* Bratislava – Moskva – Soфія – Košice: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV – Институт российской истории РАН – Кирило-Методиевски научен център БАН – Slovenský komitét slavistov – Centrum spirituality Východ-Západ Michala Lacka – VEDA, vydavateľstvo SAV, 2018. 448 s. ISBN SK:978-80-224-1702-0; RU:978-5-8055-0346-8; BG:978-954-9787-38-2



MONUMENTA BYZANTINO-SLAVICA ET LATINA SLOVACIAE  
Vol. V.

Užhorodský rukopisný Pseudozonar.  
Pravidlá mníšskeho a svetského života z prelomu 16. – 17. storočia

Ужгородский рукописный Псевдозонар.  
Правила монашеской и светской жизни рубежа XVI–XVII вв.

Preklad úvodných štúdií do slovenčiny a do ruštiny:

*Mgr. Xénia Lašuková (Liashuk), PhD.*

Перевод вступительных статей на русский и на словацкий язык:

*Др. Ксения Ляшук*

Technická redakcia / технический редактор: Martin Žeňuch

Prvé vydanie / первое издание

Rok vydania / год издания: 2018

Počet strán / количество страниц: 448

Vydavateľ / издатель: © VEDA, vydavateľstvo SAV

© Slavistický ústav Jána Stanislava SAV

Институт российской истории РАН

Кирило-Методиевски научен център БАН

Slovenský komitét slavistov

Centrum spirituality Východ-Západ Michala Lacka

Tlač / Типография: VEDA, vydavateľstvo SAV, Dúbravská cesta 9, 845 02 Bratislava  
ako svoju 4385. publikáciu / в качестве 4385 публикации издательства.



VEDA

SK

ISBN 978-80-224-1702-0

EAN 9788022417020

RU

ISBN 978-5-8055-0346-8

EAN 9785805503468

BG

ISBN 978-954-9787-38-2

EAN 9789549787382